

શ્રી હિંમ શ્રીસં નં. ૩ નાના અથ ગુજરાતી તરજુમા સાથે.

A GUIDE
TO
THE KING READERS, NO. III.
CONTAINING

ETYMOLOGICAL, GRAMMATICAL, IDIOMATICAL
AND PHRASEOLOGICAL EXPLANATIONS, WITH
PRONUNCIATIONS OF ALL THE WORDS
IN GUJARATI AND MARATHI, AS WELL
AS ENGLISH GUJARATI AND MARATHI
MEANINGS, TOGETHER WITH A
GUJARATI TRANSLATION OF
THE FIRST EIGHTYTWO PAGES;
GIVING THE PUPIL EVERY
FACILITY AND ALL THAT
IS REQUIRED TO GO
SMOOTHLY THROUGH
THE TEXT.

(Registered Under Act XXV of 1867.)

Bombay.

PUBLISHED & SOLD

BY

NANABHAI BEJANJI KARANI,

BOOK-SELLER, PUBLISHER, &C.

43, DHOBI TALAO.

PRINTED AT THE JAGADISHWAR PRESS, BOMBAY.

Price One Rupee.

(All Rights Reserved by the Publisher and શ્રી હિંમ શ્રીસં નં. ૩ નાના અથ ગુજરાતી તરજુમા સાથે.)

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કોપીરાઈટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૨૮-૫૬ વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ ડી.પી. ૨૧૬૨ ૩ જી. ૨૫

વિષય મે ૨૩ / ૮૫૩ : ૬૬૩૩ : ૨૧૨

ગુજરાત વિધાપીઠ ગ્રંથાલય
અમદાવાદ
ગુજરાતી કૉપીરાઈટ-સંગ્રહ

૨૮૬૬

A GUIDE TO THE KING READER III.

GOOD MANNERS. सारी रीतभात. चांगली रीतभात.

Manners, *n.* (मॅनर्स) रीत भात. (मॅनर्स) रीतभात Ways of behaving.

(Gentleman, *n.* (जॅन्टलमन) ब्रह्मस्थ (जॅन्टलमन) सभ्य गृहस्थ. A well-bred person.

L. *Gens*, a race.

[& *plico*, I fold.

Applied, *v. i.* (अॅप्लाइड) अर्पण कीधी. (अप्लाइड) अर्ज केला. Solicited. L. *Ad*,

Situation, *n.* (सिच्युअेशन) चाकरी. (सिच्युएशन) जागा, चाकरी. Place; employment. L. *Situo*, to place.

Hand, *n.* (हॅन्ड) अक्षर. (हॅन्ड) अक्षर Hand writing.

Shop-keeper, *n.* (शॉप-कीपर) दुकानदार. (शॉप कीपर) दुकानदार. One who keeps a shop.

[you keep accounts. L. *Pringo*, to form.

Good at figures-तमने हिसाब राखतां आवडे छे-हिशोब चांगले जाणणारा. Can.

That will do. अस. बस. That is enough.

[know.

I happen to know. छुं भोग जेणे नळ्युं छुं. मला कळलें आहे. By chance I

Honest, *adj.* (ऑनेस्ट) प्रभाषीक. प्रामाणिक. Upright. L. *Honor*, honour.

Industrious, *adj.* (इन्डस्ट्रियस) उद्योगी. (इंडस्ट्रियस) उद्योगी. Hard-working.

lad, *n.* (लॅड) छेकरो. (लॅड) मुलगा. Boy. (Fem. *Lass*)

Chance, *n.* (चांस) तक्ष. (चॅन्स) संधि. Opportunity. L. *Cado*, I fall.

Customers, *n.* (कस्टमर्स) धराडे. (कस्टमर्स) गिन्हाडेक. Regular buyers.

Occasion, *n.* (ओकेशन) वधत. (ऑकेशन) वेळ. Time. L. *Ob*, & *cado*, I fall.

Advertised, *v. i.* (अडवर्टाइज्ड) नदरेर अणर आपी. (अॅडव्हर्टाईज्ड) जाहिरात दिली

Put a notice in the newspapers. L. *Ad*, & *verto*, I turn.

To assist, *inf.* (अॅसिस्ट) मदत करवाने. (अॅसिस्ट) मदत करण्यासाठी. To help.

L. *Ad*, & *sisto*, to stand.

[chosen.)

Chose, *v. t.* (चोझ) पसंद कीधी. (चोझ) निवडला. Selected. (chicose, chose,

Rest, *n.* (रेस्ट) बाकीना. (रेस्ट) बाकीचे. Others.

Ground, *n.* (ग्राउन्ड) आधार. (ग्राउन्ड) आधार, कारण. Reason.

[Single.

Single, *adj.* (सिंगल) ओक पक्ष. (सिंगल) एकसुद्धां. Even one. L. *Singulus*,

Recommendation, *n.* (रेकमेन्डेशन) ललाभक्षुपत्र. (रेकमेन्डेशन) शिफारसपत्र.

A letter in one's favour. L. *Re*, *cu*, & *mando*, to put into one's hand.

You are mistaken तमे लुलो छे. तुझीं चुकतां. You are in the wrong.

Wiped, *v. t.* (विपड) नुष्टया. (वाइप्ड) पुसलें. Rubbed with something for cleaning.

Closed, *v. t.* (કલોઝડ) બંધ કીધું. (ક્લોઝ્ડ) બંદ કેલા. Shut. L. *Claudo*, I shut.
 Orderly, *adj.* (ઔરડરલી) નિયમસર વરતનાર. (ઔર્ડરલી) વ્યવસ્થેશીર. Systematic.
 Tidy, *adj.* (ટાઇડી) સુધડ, (ટાયડી) સ્વચ્છ, ટાપટિપીચા. Clean.

Seat, *n.* (સીટ) જગા. (સીટ) જાગા, આસન. Place. L. *Sedeo*, I sit.

Instantly, *adv.* (ઇન્સ્ટેન્ટલી) તરતજ. (ઇન્સ્ટેન્ટલી) તાત્કાલિક. At once. L. In, &
 sto, I stand. [Lame, *adj.* (લેમ) લગડો. (લેમ) લંગડા. Crippled.

Courteous, *adj.* (કોર્ટીસ) સમ્મતી વાળો. (કોર્ટીસ) સમ્મ. Polite. L. *Cohors*, &
 courtyard. [Pro, & pono, I put.

Purposely, *adv.* (પરપઝલી) જાણી ભેટને. (પરપઝલી) મુદ્દામ. Intentionally. I.
 Stepped, *v. i.* (સ્ટેપ્ડ) ચાલ્યા. (સ્ટેપ્ડ) આલાં હૂન ગેલે. Walked. [know.

Noticed, *v. t.* (નોટિસડ) જોયું. (નોટિસડ) દિસૂન આલે. Marked. L. *Nosco*, I
 Were brushed, *v. t.* (બ્રશડ) બ્રશથી સાફ કીધેલાં. (બ્રશ્) સાફસૂફ કેલેલે.
 cleaned with a brush.

In nice order. ઠીક ઠીક, ઠાકઠીક, વિંચરલેલે. Combed. [I keep.
 Observed, *v. t.* (ઑબ્ઝર્વેડ) જોયું. (ઑબ્ઝર્વેડ) પાહિલે. Saw. L. Ob, & servo.
 Is worth. કીમત બરાબર છે. બરાબર આદે. Is equal in value.

(૧) એક ગૃહસ્થ એક દિવસ એક દુકાનમાં ઉભો હતો, જ્યારે એક છોકરો અંદર
 આવ્યો અને ચાકરીને માટે અરજી કીધી. (૨) તે દુકાનવારે પુછ્યું, “તમે સારા અક્ષર
 લખી શકો છો?” “હા.” “તમને હિસાબ રાખતાં આવડે છે?” “હા.” તે દુકાનવારે કહ્યું,
 “બસ; મને તમારું કામ નથી.” (૩) જ્યારે તે છોકરો ગયો ત્યારે તે ગ્રહસ્થે કહ્યું, “પણ હું
 તે છોકરાને ભાગભેગે પ્રમાણીક અને ઉદ્યોગી છોકરો જાણું છું. તમે તેને એક તક કાંઈ નહિ
 આપી?” “(૪) કારણ કે, સાહેબ, તે ‘હા, સાહેબ’ અને ‘ના, સાહેબ,’ કહેતાં શીખ્યો નથી.
 એક ચાકરીને માટે અરજી કરતાં તેણે જેમ મને જવાબ આપ્યા, તેમ જો તે મને જવાબ
 આપે, તો અહિંયાં એક મહિનો રહેવા પછી તે મારાં ગ્રાહકોને કેમ જવાબ આપશે?” (૫)
 બીજી વખતે એક ગ્રહસ્થે પોતાની હારિસમાં તેને મદદ કરવાને માટે એક છોકરાને માટે જલ્દી
 ખબર છપાવી, અને લગભગ પચાસ જણે તે જગાને માટે અરજી કીધી. થોડો વખત
 પછી તે આખી સંખ્યામાંથી તેણે એક જણને પસંદ કીધો, અને બાકીના સઘળાઓને
 મોકલી દીધા. (૬) એક મિત્રે કહ્યું, “તમે તે છોકરાને શા આધારે પસંદ કીધો તે મને
 જણવા ગમે છે. તેની પાસે એકપણ લક્ષામણ પત્ર ન હતો.” (૭) તે ગ્રહસ્થે જવાબ
 આપ્યો, “તમે જુઓ છો, તેની પાસે ઘણા લક્ષામણ પત્રો હતાં. જ્યારે તે અંદર આવ્યો
 ત્યારે તેણે પોતાના પગ નુછ્યા, અને જતી વખતે દરવાજે બાંધ કીધો, તે ઉપરથી એમ
 જણાયું કે તે નિયમસર વરતનાર અને સુધડ હતો. તેણે પોતાની બેઠક પેલા લાંગડા બુદા
 માણસને તરતજ આપી, તે ઉપરથી એમ જણાયું કે તે સમ્મતવાળો હતો. જે
 આપડી મેં જાણી ભેટને જમીન ઉપર મુકી હતી તે તેણે ઉંચકી, અને મેંજ ઉપર મુકી,
 જ્યારે બીજા બધાઓ તેની ઉપરથી ચાકી ગયા, અથવા તેને એક બાજુએ હડસેલી
 કાઢી. જ્યારે મેં તેની સાથે વાત કીધી, ત્યારે મેં જોયું કે તેનાં કપડાંને સંભાલથી
 ધસ વડે સાફ કરવામાં આવ્યાં હતાં, તેના બાળ હોરેલા હતા, અને તેના દાંત દુધ જેવા
 સફેદ હતા. જ્યારે તેણે પોતાનું નામ લખ્યું, ત્યારે મેં જોયું કે તેનાં આંગળાંના નખ
 સ્વચ્છ હતાં. અને બીજાઓને બાજુએ હડસેલવાને બદલે, તે પોતાની વારીને માટે ગુપચુપ
 થોડ્યો. શું તમે આને લક્ષામણ પત્રો કહેતા નથી? હું કહું છું. અને દસ મિનિટ સુધી

મારી આંખ વાપરીને (જોઈને) એક છોકરા વિષે જે હું કહી શકું, તે, જે સઘળાં સુદર પત્રો તે મારી આગળ લાવે તેની કીમત બરોબરના છે.

THE HEAVENS. આકાશ. અંતરિક્ષ.

Heavens, *n.* (હેવન્સ) આકાશ. (હેઘન્સ) અંતરિક્ષ, આકાશ. The sky.

Spacious, *adj.* (સ્પેસિયસ) વીશાળ. (સ્પેશસ) વિસ્તૃત. Vast. L. Spatium, Space.

Firmament, *n.* (ફર્મમેન્ટ) આકાશ. (ફર્મેમેન્ટ) આકાશ. The sky. [pure.

Ethereal, *adj.* (ઈઠિરિયલ) હવાનું બનેલું. (ઈઠિરિયલ) દિવ્ય, ઈથરનેં ભરલેલું. Airy.

Spangled, *adj.* (સ્પેંગલ્ડ) તારાવાળું. (સ્પેંગલ્ડ) તારાકાયુક્ત, Starry; Sparkling.

Frame, *n.* (ફ્રેમ) ચોકડું; સૂર્ય, ચંદ્ર, તારાઓ સાથનું આકાશ. (ફ્રેમ) ચૌકટ, ચંદ્ર સૂર્ય

તારાંદિકાનીં મંડીત અંસ આકાશ. The sky with the sun, moon, and

stars. L. *Formo*, to shape.

[Cause; God. L. *Orior*, to rise.

Original, *n.* (ઓરિજિનલ) મૂલ; ખોદા. (ઓરિજિનલ) મૂળ. The great First

Proclaim, *v. t.* (પ્રોકલેમ) બહાર કરે છે. (પ્રોકલેમ) જાહિર કરતાત. Tell loudly L.

Pro & clamo, I cry out.

[Indefatigable.

Unwearied, *adj.* (અન્વેરિયરીડ) ઠાક્યા વગરનું. (અન્વેરિડ) કર્શી ન થકળારા.

From day to day. દરેક દરરોજ Every day.

[create.

Creator, *n.* (ક્રિએટર) પેદા કરનાર. (ક્રિએટર) ઉત્પન્ન કર્તા. God. L, *Creo*, I

Power, *n.* (પાવર) શક્તિ (પ્રૉવર) સામર્થ્ય. Might. L. *Polis*, able, &

esse, to be.

Display, *v. t.* (ડિસ્પ્લે) દેખાડે છે. (ડિસ્પ્લે) દાખવિતો. Show. L, *Dis*, & *plico*

I fold.

[known. L. *Populus*, the people.

Publishes, *v. t.* (પબ્લિશિઝ) બહાર કરે છે. (પબ્લિશિઝ) જાહિર કરતો. Makes

Almighty, *adj.* (અલમાઈટી) સર્વ શક્તિમાન. (ઓલ્માઈટી) સર્વશક્તિમાન.

Omnipotent.

[L. *Pro*, & *caleo*, I am strong.

Prevail, *v. i.* (પ્રિવેલ) ફેલાય છે. (પ્રિવેલ) પતારતે, Spread over the land.

Takes up. કબુલ રાખે છે. દ્વાર્તીં ઘેતો. Admits.

Wondrous, *adj.* (ઉન્વન્ડર્સ) અત્યંત બેવી. (વંડર્સ) અજબ. Strange.

Tale, *n.* (ટેલ) ખીના. (ટેલ) ગોષ્ઠ. Story.

Nightly, *adv.* (નાઈટલી) રાત્રે. (નાઈટલી) રાત્રીં. At night.

[I seek

Repeats, *v. t.* (રિપીટ્ઝ) કહે છે. (રિપીટ્ઝ) સાંગતો. Tells. L. *Re*, & *pelo*,

Burn, *v. i.* (બર્ન) પ્રકાશે છે. (બર્ન) પ્રકાશતાત. Shine.

Planets, *n.* (પ્લેનેટ્ઝ) ગ્રહો. (પ્લેનેટ્ઝ) ગ્રહ. Moving stars.

Confirm, *v. t.* (કન્ફર્મ) નક્કી કરે છે. (કન્ફર્મ) બઝકટી આગતાત, સરેપળાંની

લાગી કરતાત Make firm. L. *Con*, & *firmus*, firm.

Tidings, *n.* (ટાઈડિંગ્ઝ) ખબર. (ટાઈડિંગ્ઝ) સ્વર. News.

Roll, *v. i.* (રોલ) સૂર્યની આસપાસ ફરે છે. (રોલ) સૂર્યા મોંઘતીં ફિરણે Revolve

round the sun.

[world.

From pole to pole. એક ધ્રુવથી ખીબ ધ્રુવ સુધી. એકા ધ્રુવાપાસુન દુસન્વા ધ્રુવા-

પર્યંત. From the North Pole to the South Pole, i. e. all over the

What though કચુલ રાખ્યો છે. કચુલ કરતો. Allowing that. [annus, a year. Solemn, adj. (સૌભમ) ગંભીર. (સૌલેમ્) ગંભીર. Grave. L. Sollus, every, & Silence, n. (સાયલન્સ) ચુપકીદી. (સાયલેન્સ) સ્તબ્ધતા. Quietness. L. Sileo, I am silent. [L. Terra, the earth.

Terrestrial, adj. (ટેરેસ્ટ્રિયલ) દુન્યાને લગતો. (ટેરેસ્ટ્રિયલ) મુલોકવા. Earthly. Radiant, adj. (રેડિયન્ટ) પ્રકાશીત. (રેડિઅન્ટ) પ્રકાશીત. Bright. L. Radio, to emit rays.

Orbs, n. (ઓર્બિઝ) કુંડાળા (ઓર્બિસ) મંડલ, કક્ષા. Circles. L. Orbis, a circle. Reason, n. (રીઝન) અકલ. (રીઝન્) તર્કશક્તિ; બુદ્ધી. Sense. L. Ratio, reason. Rejoice, v. i. (રિજોઇસ) ખુશી થાય છે. (રિજોઇઝ્) સુખ હોતાત. Become glad. L. Re, & gaudium, joy.

Utter forth, v. t. (અટર ફોર્થ) બોલે છે. (અટર ફોર્થ) બોલતાત. Speak out. Glorious, adj. (ગ્લોરિયસ) ઉમદા (ગ્લોરિયસ) તેજસ્વી, પ્રતાપશાલી, મોઢા. Grand; Splendid. L. Gloria, glory. [a god.

Divine, adj. (ડિવાઇન) દંશ્વરી. (ડિવ્હાઇન્) દંશ્વરી. Godlike; of god. L. Divus, (૧.) આખાં બધું હવાનાં બનાવેલાં આકાશ સાથનું ઉચ્ચ આવેલું વીશાળ આસમાન, અને તારાઓથી ભરેલું આકાશ, પ્રકાશનું ગગન, તેઓના મહાન મૂળને (ખોદાને) બહાર કરે છે. (૨.) નહિ ઠાકે એવો સુરજ દરરોજ તેના પેદા કરનારની શક્તિ ખતાવે છે; અને દરેક મુલકમાં સર્વ શક્તિમાન હાથનું કામ પ્રસિદ્ધ કરે છે. (૩.) જેવો સાંજનો ધાંધલો પંથરાય છે તેવો તરતજ ચંદ્ર તે અભયબ જેવી બીના કચુલ રાખે છે, અને સાંજળતી દુન્યાને દર રાત્રે પોતાના જનમની વાત કહે છે.

(૪.) સઘળા તારાઓ જે તેની આસપાસ પ્રકાશે છે, અને સઘળા પ્રહા જ્યારે પ્રેરે છે, ત્યારે પોતાની વારીએ તે ખખરને મજબુતી આપે છે, અને ઉતર ધ્રુવથી દક્ષિણ ધ્રુવ સુધી તે બીના ફેલાવે છે. (૫.) સઘળા આ પૃથ્વીની આસપાસ ગંભીર ચુપકીદીમાં ફરે છે એમ કચુલ કરીયે, કાંઈ ખરેખરો અવાજ કે સાદ તેઓના પ્રકાશીત કુંડાળામાં નથી માલમ પડતો એમ કચુલ રાખીયે. (૬.) તોપણ અકલના કાનમાં તેઓ સઘળા ખુશી થાય છે, અને કીર્તિવંત અવાજ કાઢે છે; જ્યારે તેઓ પ્રકાશે છે. ત્યારે સદા ગાય છે કે 'જે હાથે હમને બનાવ્યા તે દંશ્વરી છે.'

THE FOX AND THE CRANE. શીયાળ અને બગલું.

Crane, n. (ક્રેન) બગલું. (ક્રેન્) લગ્ગા A bird with long legs, a long neck and a long bill. [Invito, I call.]

Invited, v. t. (ઇનવાઇટેડ) નોતરું દીધું. (ઇન્વિટાઇટેડ) આમંત્રણ કેલે. Called. L. Was pleased, v. t. (પ્લીઝડ) ખુશી થયો. (પ્લીઝ્) સુખ મ્લા. Delighted. L. Placso, I please. [Therefore.

Accordingly, ad. (અકોરડિંગલિ) એ ઉપરથી. (અકોરિંગલી) જાણૂં ત્યાપ્રમાણે. Fixed, adj. (ફિક્સડ) મુકરર કીધેલા. (ફિક્સ) મુકરર કેલા. Appointed. L. Figo, to fix. | Proudly, ad. (પ્રાઉડલિ) દમામમા. (પ્રૉડલી) હોલાનું. In pomp. Den, n. (ડેન) ગુફા. (હેન્) ગુફા. Cave. [a servant. L. Servio, I serve. Served, v. t. (સર્વડ) પીરસવામાં આવ્યો. (સર્વર્વ) વાઢલે. Put on the table b

- Soup, *n.* (સુપ) સેરવો. (સપ) રસા. Water, with meat or vegetables boiled in it. | Smell, *n.* (રમીલ) સેડમ. (સ્મેલ) ઘમઘમાદ. Odour.
- Broad, *adj.* (બરોડ) પહોળી. (બ્રોડ) હેદ. Wide.
- Dip, *v. t.* (ડિપ) ડોબવું. (ડિપ્) ડુહાવિજે. Plunge.
- Point, *n.* (પોઇન્ટ) અણી. (પોઇંટ) ટોંક. End. L. *Punctum*, a point.
- Drops, *n.* (ડ્રોપ્સ) ડીપાં. (ડ્રોપ્) ધેવ. Small portions of water.
- Glee, *n.* (ગ્લી) આનંદ. (ગ્લી) આનંદ. Joy.
- Lapped up, *v. t.* (લૅપ્ડ) ચપ ચપ પી ગયો. (લૅપ્ડ) ચપ્ ચપ્ ચાંદન ચાલા.
- Drank by licking up with his tongue.
- Now and then થોડે થોડે વારે. મધૂન મધૂન Occasionally.
- Guest, *n.* (ગેસ્ટ) પરોણા. (ગેસ્ટ) પાહુણા. One who is treated kindly in the house of another.
- Feast, *n.* (ફીસ્ટ) મેજબાની. (ફીસ્ટ) મેજવાની. Banquet. L. *Festum*, feast.
- Joke, *n.* (જોક) મશકરી. (જોક) મસ્કરી. Jest. [to vex.
- Vexed, *v. t.* (વેક્સડ) ખીજવાયો હતો. (વેક્સડ) લદૂ ચાલા. Annoyed. L. *Vexo*,
- Pressed, *v. t.* (પ્રેસડ) આગ્રહ કર્યો. (પ્રેસડ) આગ્રહ કેલા. Asked again and again L. *Premo*, I press. [Futis, a pitcher.
- Refuse, *v. t.* (રિફ્યુઝ) ના પાડવું. (રિફ્યુઝ) નાકારજે. Decline. L. *Re*, &
- Return, *inj.* (રિટર્ન) પાછી ફેરવવી. (રિટર્ન) પરત દેજે. Give back. [tude.
- Thanked, *v. t.* (થેન્કડ) ઉપકાર માન્યો. (થેન્કડ) ઓભારં માનલે. Expressed grati-
- Heartily, *ad.* (હાર્ટિલિ) ખરાં દીલથી. (હાર્ટિલી) મનઃપૂર્વક. warmly.
- Paid, *v. t.* (પેડ) આપી. (પેડ) દિલી. Gave. [Quies, rest.
- Quiet, *adj* (કવાયેટ) ગરીબ; શાંત. (કાવેટ) શાંત, ગરીબ. Gentle, calm. L.
- Creature, *n.* (ક્રીચર) પ્રાણી. (ક્રીચર) પ્રાણી. Animal. L. *Creo*, I create.
- Puts up with સંખી નથ છે. સોસતો. Endures; is not vexed at.
- Tricks, *n.* (ટ્રિક્સ) ડગાધ. (ટ્રિક્સ) લજાબ્યા, વેદા. Deceits.
- Dish, *n.* (ડિશ) ખોરાક. (ડિશ) જીવણ, પકાન. Food.
- Silly, *adj.* (સિલિ) ભોળો. (સિલી) મૂર્ખ, મોઝસટ. Foolish.
- Narrow-necked, *adj.* (નેરો-નેકડ) સાંકડાં મોંઠાવાળી (નેરોનેકડ) લાંબ માન્યા. with a narrow mouth.
- Make yourself at home શરમાત ના, તમારંજ ઘર છે. સંકોચ ધરું નહો. Do as you like, as if you were in your own house.
- Fare, *n* (ફેર) ખોરાક. (ફેઅર) અન્ન. Food.
- Bill, *n.* (બિલ) ચાંચ (બિલ્) ચોંચ. Beak. | Helped himself ખાધું. ચાલે. Took.
- Lick, *v. t.* (લિક) ચાટવું. (લિક્) ચાટજે. Lap.
- Angry, *adj.* (અંગ્રિ) ગુસ્સે થયવું. (અંગ્રી) ક્રુદ. Vexed. [to punish.
- Punish, *v. t.* (પનિશ) સજા કરવી. (પનિશ) શિક્ષા કરજે. Chastise. L. *Punio*,
- Remember, *inf.* (રિમેમ્બર) યાદ કરવું. (રિમેમ્બર) સ્મરજે. Bring to mind. L.
- Re, & memor*, mindful.

Treated, *v. t.* (ટ્રીટેડ) વરત્યો હતો. (ટ્રીટેડ) વાગવિલે. Behaved with. Take, *v. t.* (ટેક) સાંખવી. (ટેક) સોસળે Bear.

(૧.) એક દહાડો એક કોહલું એક બગલાને મળ્યું, અને તેને જમવા બોલાવ્યું. તે બગલું તે કોહલાંની માયાથી ઘણું ખુશી થયું, અને બોલ્યું કે તમારી સાથે જમવાને હું ઘણું ખુશી થઈશ. (૨.) એ ઉપરથી, ડંકવેલે દિવસે, તે બગલું તે કોહલાંના ગુફા આગળ દમામમાં ગયું. ખાણુ તૈયાર હતું, અને તે તરતજ પીરસવામાં આવ્યું. તે સુદર સેરવો હતો, જેના સોડમે તે બગલાને તદ્દન ભુખ્યું ખનાવ્યું પણ તે કોહલાંએ એક પોહળી છાછરી રક્ષાખીમાં સેરવો પીરસ્યો, કે જેથી કરીને તે બગલું પોતાની ચાંચની અણીજ અંદર ખોળી શક્યું, અને માત્ર થોડાં દીપાં મેળવી શક્યું. (૩.) તોપણ તે કોહલું ઘણા આનંદમાં હતું તે પેલો સેરવો જડપથી ચપ ચપ પી ગયું, અને વારે વારે પોતાના ખરોણાને પુછતું ગયું કે તમને ખાવાની કેવી મળાહ પડે છે. તમે કાંઈ ભૂખ્યા જણાતા નથી, પણ હું આશા રાખું છું કે તમને સેરવો ગમ્યો નહિ, તેથી તમે એટલું થોડું ખાધું એમ નથી. (૪.) તે બગલાંએ જોયું કે તે કોહલું મશકરી કરતું હતું. તેથી તેણે તેને જણાવા દીધું નહિ કે તે ગુરસે થયો હતો. તેણે કહ્યું, ખરેખર, તેને તેનું ખાણુ ઘણુંજ ગમ્યું હતું. અને બીજે દિવસે પોતાની સાથે જમવાને તેણે તે કોહલાંને એટલો તો આગ્રહ કર્યો, કે વળતી મુલાકાત આપવાને તે ના પાડી શક્યો નહિ. તેથી તે બગલાંએ તે કોહલાંના તેની માયાને માટે દીલોજનીથી ઉપકાર માન્યો, અને તે પોતાને ત્યાં જમવા ધર ગયું. (૫.) બીજે દિવસે તે કોહલાંએ તે બગલાંને વળતી મુલાકાત આપી. તે કોહલું પોતાના મન સાથે બોલ્યું, “આ બગલું એક ગરીબ પ્રાણી છે. કોઈ તેની સાથે કાંઈ ઠગાઈ કરે છે તે તે સાંખી જાય છે; અને મારી ખાતરી છે કે જો મને આપવાને તેની પાસે થોડુંક ઘણું સાફ ખાવાનું ન હતે, તો તે મને પોતાની સાથે જમવાને બોલાવતે નહિ. અને તે મૂર્ખ બગલાંને ત્યાં જે સુદર વાણીઓ તે ખાશે, તેના જયારે તે કોહલાંએ વિચાર કીધો, ત્યારે તેને તદ્દન ભુખ લાગી. (૬.) તે બગલાંનું ભોજન ઘણાં નાના ટુકડામાં કાપેલું ખાવાનું હતું. પણ તે એક લાંબી સાંકડી ડોકવાળી ખાટલીમાં પીરસવામાં આવ્યું હતું, તે એટલી તો સાંકડી હતી કે તે કોહલાંથી પોતાનું નાક દાખલ કરી શકાયું નહિ. તે બગલાંએ કહ્યું, “મારા વડાલા મિત્ર, શરમાતાના; હું આશા રાખું છું કે તમને માફ ખાવાનું ગમે છે. (૭.) તેથી તે બગલાંએ પોતાની લાંબી ચાંચ તે ખાટલીની સાંકડી ડોકમાં ખોડી, અને પુષ્કળ ખાવાનું ચાંચ્યું. તે કોહલું તો માત્ર તે ખાટલીની ખહારની ખાણુજ ચાટી શક્યું. તેને આ જાતનું ખાણું બીલકુલ ગમ્યું નહિ. (૮.) તે બગલાંએ હસીને કહ્યું, “હું ઘણું ખુશી છું. હું ખરેખર ઘણું ખુશી છું કે તમે એટલા ભુખ્યા છો. હું આશા રાખું છું કે જેવી રીતે મેં ગઈ કાલે તમારે ત્યાં સરસ ભોજન લીધું હતું, તેવુંજ સરસ ભોજન આજે તમે મારે ત્યાં લેશો.” (૯.) પણ એક ભુખ્યું કોહલું, તે એક બીજવાયલું કોહલું છે. તે કોહલું ઘણું ગુરસે થયું, અને તે બગલાંને કહ્યું કે તે તેને કોઈ બીજી વખતે સજ કરશે. (૧૦.) તે બગલાંએ તેને યાદ કરવા કહ્યું કે આગલે દિવસે તેણે તેની સાથે જમતી વખતે કેવી ચાલ ચલાવી હતી, અને કહ્યું કે હું ધાડું છું કે હું એક દિવસ ભોજન વગર ચલાવી શકું, અને તોખી તેથી કાંઈ વધારે ખરાબ પરિણામ મને નાપડે નહીં અને. વધુ એકે “જો તમે મશકરી સહન કરી ન શકો, તો તમારે મશકરી કરવી જોઈએ નહિ.”

THE ROSE. ગુલાબ. ગુલાબ.

Lovely, *adj.* (લવલિ) સુંદર. **છઠ્ઠલી** (સુંદર. Pretty.

Smell, *v. t.* (સ્મેલ) સોડમ આપે છે. (સ્મેલ) સુવાસ વેળે. Emit fragrance.

- Beautiful, *adj.* (ब्युटिफुल) सुंदर (ब्युटिफुल) सुंदर. Pretty. L. *Bellus*, fair.
 Sweet, *adj.* (स्वीट) मधुर: सुशुभा. (स्वीट) मधुर. Lovely; delightful.
 Wild, *ad.* (विल्ड) वाया वगर. (वाइल्ड) लावल्यावांचून, आपोआप. Growing without culture. [indeed with no fault L. *Per*, & *facio*, I do.
 Perfect, *adj.* (परफेक्ट) आभी रक्षित. (परफेक्ट) सर्वांग सुंदर, परिपूर्ण. Very good
 Varieties, *n.* (वेरिटीज) तद्धरेवार जत. (व्हेरिटीज्) जाती. Different sorts. L. *Varius*, various. [& *fero*, I bear.
 Different, *adj.* (डिफरेंट) भुदा भुदा. (डिफरेंट) निरनिराळ्या. Various. L. *Dis*,
 Colours, *n.* (कलर्स) रंग. (कलर्स) रंग. Hues. L. *Color*, colour.
 Pink, *adj.* (पिंक) गुलाबी. (पिंक) गुलाबी. Light red.
 Tint, *n.* (टिंट) रंग. (टिंट) रंग, छटा. Colour. [eyes on each side.
 Cheeks, *n.* (चीक्स) गाल. (चीक्स) गाल. The side of the face below the
 Sign, *n.* (साईन) निशानी. (साईन) खूण, चिन्ह. Mark. L. *Signum*, a mark.
 Health, *n.* (हेल्थ) तंदुरुती. (हेल्थ्) निरोगीपण. Sound state of body.
 Bushes, *n.* (बुशज) छोटवाळ्या. (बुशेस्) झुडपें shrubs.
 Sharp, *adj.* (शार्प) अक्षीयाणा. (शार्प) तीक्ष्ण. Pointed.
 Thorns, *n.* (थॉर्न्स) कांटे. (थॉर्न्स) कांटे. Spines.
 Prick, *v. t.* (प्रिक्) भोकावु. (प्रिक्) बाँचण. Pierce.
 Delhi, *n.* (दीहली) दीहली शहर. (दिल्ली दिल्लीशहर). A town in India on the Jumna.
 Emperor, *n.* (एम्पेअर) शहेनशाह. (एम्पेअर) बादशहा. The sovereign of an empire. L. *Impero*, to command.
 Often, *ad.* (ऑफ्टन) वारंवार (ऑफ्टन्) वारंवार. Frequently.
 Bath, *n.* (बाथ) नाडवानी जग. (बाथ्) स्नानगृह. Place to bathe in.
 To scent, *inf.* (सेन्ट) सोडमदार अनावडु. (सेन्ट्) सुवासिक करणें. To fill with good odour. L. *Sentio*, I feel. [to remain.
 Were left, *v. t.* (वेड्लेफ्ट) रडेवा देवाभां आयां (लेफ्ट्) राहूं दिडीं. Were allowed
 Happened to look- (हॅपेन्ड टु लूक) जेणे जेणे. हट्टी गेली Looked by chance.
 Floating, *pres. part.* (फ्लोटिंग) तरतु. (फ्लोटिंग) तरंगत असलेलें. Moving on the surface. [cloth for the purpose of cleaning the face.
 Handkerchief, *n.* (हँडकर्थिक्) इमाल. (हँडकर्थिक्) हात रुमाल. A piece of
 Scent, *n.* (सेन्ट) सोडम. (सेन्ट्) सुवास. Odour. L. *Sentio*, I feel.
 Attar, *n.* (अत्तर) अत्तर. (अत्तर) अत्तर, Perfume. [smoke.
 Perfume, *n.* (परफ्युम) सुगंध (परफ्युम) सुगंध. Fragrance. L. *Per*, & *fumus*,
 Largely, *ad.* (लार्जलि) पुष्कळ (लार्जली) पुष्कळ. Widely.
 Persia, *n.* (पर्सिया) ईरान. (पर्सिया) इराण. A country in Asia.
 Turkey, *n.* (टर्की) तुर्की (टर्की) तुर्कस्थान. A country in Europe and Asia.
 Cashmere, *n.* (कॅशमिर) काश्मीर. (कॅशमीर) काश्मीर देश. A province in the north of India. [munus, a gift.
 Common, *adj.* (कॉमन) साधारण. (कॉमन्) साधारण. Ordinary. L. *Com*, &
 Rare, *adj.* (रर) थळु न सरस. (रेअर) उत्कृष्ट. Unusually excellent. L. *Rarus*,

loose in texture.

Costly, adj. (કોસ્ટલી) કીમતી. (કૉસ્ટલી) મોલ્યવાન. Valuable.
Freshly, ad. (ફ્રેશલી) નવા. (ફ્રેશલી) નવકર્તીચ, તાજી. Newly.
Picked, p. p. (પિક્કડ) તેડેલાં. (પિક્કડ) હુંડેલેલી. Plucked. [I shut.
Closed, adj. (ક્લોઝડ) બંધ કીધેલાં (ક્લૉઝ્ડ) બંદકેલેલે. Shnt up. L. *Claudo*,
Vessel, n. (વેસલ) વાસણ. (વેસલ) માંદું. Utensil. L. *Vas*, a vessel.
Vapour, n. (વેપર) વરાળ. (વેપર) વાફ. That which rises into the air like
 steam from anything that is heated very much. L. *Vapor*, vapour.
Tube, n. (ટ્યુબ) નળી. (ટયુબ) નળી. Pipe.
Pans, n. (વેન્સ) પેના. (વેન્સ) તવે. Vessels.
Top, n. (ટૉપ) સપાટી. (ટૉપ) પૃથ્થભાગ. Surface.
Is skimmed, v. t. (રિસ્કમ્ડ) ઉપરથી તારવી કઢવામાં આવે છે. (સ્કિમ્ડ) પૃથ્થભાગાવરૂન
 કાઢીને. Taken off from the surface. [I am strong.
Valuable, adj. (વૅલ્યુએબલ) કિમતી. (વેલ્યુએબલ) મોલ્યવાન. Costly. L. *Valeo*,
 One hundred thousand. એક લાખ. एक लाख- One lac.
Visitors, n. (વિઝિટર્સ) યોજાણ. (વિઝિટર્સ) પાઠુજે. Guests. L. *Video*, I see.
Sprinkle, v. t. (સ્પ્રિંકલ) છાંટે છે. (સ્પ્રિંકલ) થિપડાવે. Throw in small drops.
Leave, v. i. (લીવ) ધરમાંથી જાય. (લીવ) નિરોપ થતાત. Go away from
 the house.

(૧.) ગુલાબ એક સુંદર ફુલ છે. બીજાં ફુલો છે, જે તેટલાંજ મીઠાં પમરે છે, પણ તેઓ
 એટલાં સુંદર નથી. બીજાં ફુલો છે, જે તેટલાંજ સુંદર છે, પણ તેઓનાં એટલો મીઠો સોડમ
 આવતો નથી. દુન્યામાં એકે એવું ફુલ નથી, જે ગુલાબના જેવું બને સુંદર અને મીઠા સોડમવાળું
 હોય. તેટલા માટે તેને ફુલોની રાણી કહે છે. (૨.) દુન્યાના ઘણા ખરા ભાગમાં ગુલાબ વાવ્યા
 વગર હોય. પણ જંગલી ગુલાબ, વાડીના ગુલાબ જેવા, મોટા અથવા સુંદર હોતા નથી, અથવા
 તેઓનાં એટલો મીઠો પમરાટ આવતો નથી. ઇંગ્લાંડના દરેક ખાગમાં આ મીઠા સોડમવાળું ફુલ
 વેખાય છે; અને તેના વગર કોઈપણ ખાગ સંપૂર્ણ થાય નહિ. તેમાં સેંકડો તહેરેવાર જતો હોય
 છે, કેટલીક મોટી, કેટલીક નાની હોય છે. તેઓ જુદા જુદા રંગના હોય છે, કેટલાક સફેદ, કેટલા
 લાલ, કેટલાક પીળા, એક રંગ છે, જે ગુલાબી રંગ તરીકે જણાયલો છે. જે છોકરાં હંડા મુલકમાં
 રહે છે, તેના ગાળમાં જોવામાં આવતો તે ગુલાબી રંગ છે, અને તે તંદોરતીની નીશાની છે.
 (૩.) ગુલાબ મોટાં ઝાડ ઉપર હોતાં નથી, પણ છોડવા ઉપર હોય છે. આ છોડવા ઉપર વારંવાર
 આછીયાળા કાંટા હોય છે, જે કાંટાને જો તમે હાથ લગાડો તો તે તમારાં આંગળાંમાં ભોંકાય જાય
 છે. કેટલાક સૌથી મીઠા સોડમવાળા ગુલાબને સૌથી આછીયાળા કાંટા હોય છે. (૪.) એકવાર
 ટીલ્હી શહેરમાં ‘નુરજહાં’ અથવા “દુન્યાની રોશની” નામની એક યુવસુરત રાણી હતી.
 તેણીના વર જહાંગીર નામે એક મોટો મોઝલ શહેનશાહ હતો. તેણી પાણીને સુગંધી ખનાવવાને,
 પોતાની નાહવાની જગા વારંવાર ગુલાબથી ભરી નખાવતી હતી. એકવાર નાહવાની જગામાં
 ગુલાબ બે ત્રણ દિવસ સુધી રહી ગયા—રાણીની ભોગ ભોગે તે ઉપર નજર પડી, અને પાણીની
 સપાટી ઉપર એક જાતનું તેલ તરતું જોયું. તેણીએ પોતાના ફમાલ વડે તેને હાથ લગાડ્યો,
 અને તેણીને માલમ પડ્યું કે તેને મીઠો સોડમ હતો. તેણીએ તેને જહાંગીરનું અત્તર, અથવા
 જહાંગીરનું સુગંધ એવું નામ આપ્યું. હિંદુસ્તાનમાં તે સૌથી સરસ સુગંધ હોવાથી તેને હમણા
 અત્તર અથવા સુગંધ કહે છે. તેને યુરોપમાં મોટો આવ રોઝિઝ કહે છે. (૫.) ગુલાબ ધરાન,

તર્કી, અને કાશ્મીરમાં, તેમાંથી જે સુગંધ ખનાવવામાં આવે છે, તેને ખાતર, ખાગેમાં મોટા પાયા ઉપર ઉગાડવામાં આવે છે. બે ભતના અતરો છે, એક સાધારણ ભત, જેને ગુલાબનું પાણી કહે છે, અને ગુલાબનું અતર, જે ઘણું જ સરસ અને કિમતી છે. (૬.) તરતનાં તોડેલાં ગુલાબોની મોટી સંખ્યા એક ખંધ વાસણમાં થોડાંક પાણી સાથે મુકવાથી ગુલાબનું પાણી ખનાવવામાં આવે છે. ત્યાર પછી તે વાસણને ગરમી આપવામાં આવે છે. જે વરાળ ઉપર આવે છે, તેને એક નળી વાટે એક ઠંડા વાસણમાં પસાર કરવામાં આવે છે, જ્યાં તેનું પાણું પાણી થાય છે. આ ગુલાબનું પાણી છે. (૭.) ગુલાબના પાણીમાંથી ગુલાબનું અતર ખનાવવામાં આવે છે. ગુલાબનું પાણી મોટા છાલકા પેનામાં મૂકવામાં આવે છે, કે જેને હવામાં ખઠાર કેટલાક દિવસ સુધી મૂકવામાં આવે છે. રાતે તે પાણીની સપાટી ઉપર જરા તેલ આવે છે. આ સંભાળથી પીછાં વડે તારવી કાઢે છે. આ ગુલાબનું અતર છે. તે ઘણું કિમતી છે. એક તોલો, અથવા એક રૂપિયા ભાર અતર ખનાવવાને એક લાખ આઠ ભેઠએ છે. આ વારંવાર સો રૂપિયે વેચવામાં આવે છે. (૮.) જ્યારે તવંગર માણસો પરીણાએને પોતાને ઘર નોતરે છે, ત્યારે જે વખતે તેઓ ઘરમાંથી નીકળે છે, તે વખતે તેઓ ઉપર ગુલાબનું પાણી છાંટે છે, અને કોઈ કોઈ વાર ગુલાબનું અતર છાંટે છે.

THE LAST ROSE OF SUMMER.

ઉનાળાનું છેલ્લું ગુલાબ. ઉન્નાક્યાંતીલ શેવટ્ત્વા ગુલાબ.

- Summer, *n.* (સમર) ઉનાળો. (સમર) ઉન્નાક્યા. The hot season.
 Left, *p. p.* (લેફ્ટ) રહી ગયેલું. (લેફ્ટ) રાહિલેલાં. Remained.
 Blooming, *pres. part.* (બ્લૂમિંગ) ખીલતું. (બ્લૂમિંગ) વિકસીત. Blossoming.
 Companions, *n.* (કમ્પેનિયન) સાથીઓ. (કમ્પેનિઅન્સ) સોબતી. Comrades. L.
Con, & pagus, a village.
 Faded, *v. i.* (ફેડેડ) કરમાઇ ગયાં. (ફેડેડ) કોમેજલેલું. Withered.
 Kindred, *n.* (કિન્ડ્રેડ) સગાં; ભત. (કિન્ડ્રેડ) નાતેવાઈક. Relations.
 Rosebud, *n.* (રોઝબુડ) ગુલાબની કળી. (રોઝબુડ) ગુલાબાળી કાઠી. Unopened rose flower.
 Nigh, *ad.* (નાઇ) નજીક. (નાઇ) જવઠ. Near. [*Re, & flecto, I bend.*
 To reflect, *inf* (રિફ્લેક્ટ) પાછું આપવું. (રિફ્લેક્ટ) પરત દેજે. Give back. L.
 Blushes, *n.* (બ્લશિશ) રતાશ. (બ્લશિસ) લાલી. Redness.
 Sigh, *n.* (સાઇ) હચકું. (સાઇ) છુસ્કારા. Sob.
 Lone, *adj.* (લોન) એકલું. (લોન) ઇકાલી. Solitary.
 To pine, *inf.* (પાઇન) ઝુમાઈ જવું. (પાઇન) છુરળે. Droop.
 Stem, *n.* (સ્ટેમ) થડ. (સ્ટેમ) ઢાંઢા. Trunk.
 Since, *conj.* (સિન્સ) કારણ કે. (સિન્સ) ક્યામથી, છાનૂન. Because.
 Scatter, *v. t.* (સ્કેટર) પાથરું છું. (સ્કેટર) પસરવે. Spread.
 Bed, *n.* (બેડ) ફુલોના ક્યારો, (બેડ) વાફા. The ground in which flowers grow.
 Mates, *n.* (મેટ) સોબતીઓ. (મેટ) સોબતી. Companions.
 Scentless, *adj.* (સેન્ટલેસ) સુગંધ વગરના. (સેન્ટલેસ) વાસરહિત. Without perfume. L. *Sentio, I feel.*
 Decay, *v. i.* (ડિકે) નાશ પામે. (ડિકે) નાશ પાવવે. Is destroyed.

Circle, *n.* (સરકલ) ટોળી. (સર્કલ) મિત્રમંડળી. Company. *L. Circulus, a circle.*
 Gems, *n.* (જેમ્સ) કિમતી મિત્રો. (જેમ્સ) મહત્વાચા મિત્ર. Valued friends.
 Drop away, *v. i.* (ડ્રોપ) જતા રહે છે. (ડ્રોપ) ગલન જાયો. Vanish.
 Withered, *p. p.* (વિધર્ટ) કરમાયલા. (વિદર્દ) કૌમેજલેલી. Faded.
 Fond, *adj.* (ફૅન્ડ) વહાલાં. (ફાંદ) પ્રિય. Dear.
 Are flown, *v. t.* (ફ્લૉન) મરી જાય છે. (ફ્લૉન) મરતાત. Are dead. [I have.
 Inhabit, *v. t.* (ઇન્હૅબિટ) રહે. (ઇન્હૅબિટ) રાહીલ. Live in. *L. In, & habeo.*
 Bleak, *adj.* (બ્લીક) ઠંડી; ઉઝડ. (બ્લીક) થંડ. Cold; dreary.

(૧.) તે ઉનાળાનું ઊંડું ગુલાબ એકલું ખીલતું રહી ગયું છે. તેના સધળા સુંદર સાથીઓ (ખીલ) ફુલો) કરમાઇ ગયાં છે અને જતાં રયાં છે; તેની જાતનું કોઇ પણ ફુલ, કોઇ પણ ગુલાબની કળી, તેના રતાશ પાછો આપવાને માટે, ઉચ્ચાં ખદલ ઉચ્ચું આપવાને માટે, નજલીક નથી. (૨.) આ તું એકલાં ફુલ, હું તને થડ ઉપર જુમાવાને રહેવા દઈશ નહિ; કારણ કે સુંદર ફુલો ઉંઘાય છે, જા, તું તેઓની સાથે ઉંઘા. આ પ્રમાણે ક્યારા ઉપર, જ્યાં ખાગના તારા સાથીઓ મુગંધ વગરના અને મુવેલા પડેલા છે, ત્યાં તારા પાંદડાં હું માયાથી પાથરું છું. (૩.) એ પ્રમાણે જ્યારે દોરતી નાશ પામે ત્યારે હું જલલીથી પુડે આવું; અને આરતી પ્રકાશતી ટોળીમાંથી કીમતી મિત્રો જતા રહે છે. જ્યારે સાચાં મિત્રો કરમાયલાં પડે અને વહાલાંઓ મરી જાય ત્યારે આં આ ઠંડી દુન્યામાં એકલું કોણ રહેશે?

LATE LATEEF. મોડો લટિફ.

Parents, *n.* (પેરેન્ટ્સ) માબાપ. (પેરેન્ટ્સ) આઈવાપ. Father and mother. *L. Pario, I bring forth.*
 Fault, *n.* (ફૉલ્ટ) ખામી. (ફૉલ્ટ) ન્યુન, વ્યંગ. defect. *L. Fallo, I deceive.*
 Ashamed, *adj.* (એશેમ્ડ) શરમાયેલો. (એશેમ્ડ) લજિત. Abashed.
 Kept on, ચાલુ રાખ્યું. ચાલુ રાખલે. Continued. [Get up. ઉઠ. જઠ. Rise.
 Post office, *n.* (પોસ્ટ-ઓફિસ) ટપાલ ઓફિસ. (પોસ્ટ ઓફીસ) ટપાલહપતિ. A place appointed for attending to all business connected with the mail. *L. Pono, I put; ob, & facio, I do.*
 Elder, *adj.* (એલ્ડર) વડો. (એલ્ડર) વડીલ. Older.
 Post, *n.* (પોસ્ટ) ટપાલ. (પોસ્ટ) ટપાલ. Mail. *L. Pono, I put.*
 Kite, *n.* (કાઈટ) પતંગ. (કાઈટ) પતંગ. A light frame of wood and paper for flying in the air.
 Fair, *n.* (ફૅર) મેળો. (ફૅર) જગા. A gathering of buyers and sellers at a certain place. *L. Forum, a market place.*
 Fun, *n.* (ફન) ગમત. (ફન) મૌજ. Amusement.
 Races, *n.* (રેસિઝ) સરત. (રેસિઝ) ચર્ચતી. Contests in running.
 Jugglers, *n.* (જગલર્સ) ગાફી. (જગલર્સ) ગાફી. Those who exhibit tricks.
 Games, *n.* (ગેમ્સ) રમતો. (ગેમ્સ) સ્પોર્ટ. Sports.
 Bazars, *n.* (બઝાર્સ) બજારો. (બઝાર્સ) દુકાનો. Market-places.
 Tops, *n.* (ટૉપ્સ) ભમરડા. (ટૉપ્સ) ભોંવરો. A toy which children play with by whirling it on its point.

Dolls, *n.* (ડોલ્સ) ડીંગળીઓ. (ડોલ્સ) બાહુલ્યા. Baby images.

Sweetmeats, *n.* (સ્વીટમીટ્સ) મીઠાઈ. (સ્વીટમીડ) મિઠાઈ. Confectioneries made of sugar. [ing eagerly for.

Looking forward to આગુરતાથી રાહ જોતા હતા. અતુરતેને વાટ પહાત. Wait-Holiday, *n.* (હૉલિડે) તેહવાર; છુટીનો દિવસ. (હૉલિડે) સળ, છુટીના દિવસ.

A day of exemption from labour.

Mind, *v. i.* (માઈન્ડ) ધ્યાન રાખવે. (માઈન્ડ) ધ્યાનાંત ટેવ. Be careful.

Added, *v. t.* (એડ્ડ) વધુ કહ્યું. (એડ્ડ) આગલી સાંગિતલે. Said further.

To set out. નીકળવાને-નિર્ગમે. To start.

Shouted, *v. t.* (શાઉટેડ) યુમ પાડીને કહ્યું (શાઉટેડ) ઓરહલા. Exclaimed

Miss, *v. t.* (મિસ) ચુક્યું. (મિસ) ચુકળે. Fail in catching.

Replied, *v. t.* (રિપ્લાઇડ) જવાબ આપ્યો. (રિપ્લાઇડ) ઉત્તર દિલે. Answered.

L. Re, & plico, I fold.

Reached, *v. t.* (રીચ્ડ) પહોંચ્યા. (રીચ્ડ) પોંચલા. Arrived at.

Station, *n.* (સ્ટેશન) આગગાડીને થાભવાનું મઠક. (સ્ટેશન) આગગાડી થાંવણાચે ટિકાણ. A place on a railway where trains make a halt. L. Sto, to stand. [Nearly, ad. (નિયરલિ) લગભગ. (નિયર્લી) બહુતેક. Almost.

Tickets, *n.* (ટિકેટ્સ) ટિકિટ. (ટિકેટ્સ) તિકિટ. A piece of card which gives the holder a right of admission to some place.

Exactly, ad. (એક્સેક્ટલિ) બરાબર. (એક્સેક્ટલી) વરોબર. Just. L. Ego, & ago, to drive. [One who has charge of a railway Station.

Station Master, *n.* (સ્ટેશન-માસ્ટર) સ્ટેશન માસ્ટર. (સ્ટેશન-માસ્ટર) સ્ટેશન-માસ્ટર.

Whistle, *n.* (વ્હિસલ) સીસોડી. (વ્હિસલ) શલિ. A small wind-instrument.

Platform, *n.* (પ્લેટફોર્મ) શટક (પ્લેટફોર્મ) આગગાડીનૂન ઉતરણ્યાચી ઉંચ જાગા.

A raised floor. | Get to. પહોંચશે. પોહોંચળે. Reach. [he can.

As hard as he can. જેમ અને તેમ ઝડપથી. શક્ય તિતકા જલદ. As fast as Bawls, *v. i.* (બૉલ્ડ) યુમ પાડે છે. (બૉલ્ડ) ઓરહલા. Shouts.

(૧.) લતીફ આઠ વર્ષની ઉમરનો એક છોકરો હતો. તેને માયાળુ મા અને બાપ હતાં, અને સુખી ઘર હતું. તે ઘણું કરીને એક સારો છોકરો હતો, અને જેમ તેના મા બાપ તેને કહેતાં હતાં. તેમ કરતો હતો. પણ તેનામાં એક મોટી ખામી હતી. તે કદી કંઈ પણ ચીજ વખતસર કરતો ન હતો, તે હમેશા મોડો હતો. (૨.) જ્યારે તે છ વર્ષનો થયો, ત્યારે તેને નિશાળે મુકવામાં આવ્યો. પહેલે દહાડે તેના બાપ તેની સાથે ગયો, અને શિક્ષકે તેને દરરોજ સાત વાગે જ્યારે નિશાળ ઉઘડે ત્યારે આવવાને કહ્યું. પણ પહેલેજ દહાડે તેને પાંચ મિનિટ મોડું થયું. બીજે દહાડે તેને પાંચ મોડું થયું. અને જ્યારે તે એક અઠવાડિયું સુધી દરરોજ મોડો ગયો, ત્યારે શિક્ષકે કહ્યું, “એમ કેમ? તમે હમેશા મોડા આવો છો. હમે તમને ‘મોડો લડીફ કહેવો જોઈએ.’” (૩.) સઘળા છોકરાઓએ શિક્ષકને આ કહેતાં સાંભળ્યા. તે વખતથી તેઓ સઘળા તે નાના છોકરોને “મોડો લડીફ” કહેતા હતા. તે ઘણો શરમીલો જણાયો. પણ તેને મોડા આવવાનું આવું રાખ્યું. (૪) ઘરમાં તેમજ હતું. તેની માયે છ વાગે કહ્યું, “ઉઠો,” પણ લડીફ બીજાલામાં દશ મિનિટ વધારે પડી રહ્યો. તેના બાપે કહ્યું, “નારતો તૈયાર છે.” પણ લડીફ પા કલાક સુધી વાડીમાં રમવા ગયો, અને જ્યારે તે અંદર આવ્યો, ત્યારે તેનું ખાવાનું ઠંડું પડી ગયું હતું. તેના વડા બાઈએ કહ્યું,

“આ કાગળ હમણાં ટપાલ આફિસમાં લઈ જાઓ, ખસખસ ત્રણ વાગ્યા છે, અને ટપાલ સાડા ત્રણ વાગે ઉપડશે.” લડીફે તે કાગળ લીધું, પણ રસ્તામાં ખીંજે છોકરો મળ્યો, અને તેને પતંગ ઉડાડવામાં મદદ કરવા ઉભો રહ્યો. તે ચાર વાગે ટપાલ આફિસમાં પુગ્યો, અને તે દહાડાને ટપાલ જતો રહેલો હતો. (૫.) શહેરમાં જ્યાં લડીફ રહેતો હતો, ત્યાંથી આશરે વીસ માઇલ દૂર એક મોટો મેળો વરસમાં એક વાર ભરાતો હતો. દરેક જણ, જેનાથી ખનનું હતું, તે, રમુજ જેવાને માટે, અને ચીંજે ખરીદ કરવાને માટે ત્યાં જતો હતો. ત્યાં સરતો થતી હતી, અને મહારીઓ હતા, અને રમત ગમતો થતી હતી, અને ખબર ભરાતી હતી, કે જ્યાં જે તમને જોઈએ તે તમે ખરીદી શકતા હતા. ત્યાં પતંગ અને દડા, અને ભમરડા અને ઢીંગલી, અને મીઠાઈ મળતી હતી; અને ખાંધે અને માંસ પોતાનાં છોકરાંઓને માટે ખરીદી કરતાં હતાં. જેમ લડીફનાં આખાંપ દૂર રહેતાં હતાં, તેમ જેઓ દૂર રહેતાં હતાં, તેઓ આગગાડી મારફતે મેળામાં જતાં હતાં. (૬.) લડીફ અને તેના ભાઈ બહેનો લાંબા વખત થયા મેળાની આતુરતાથી રાહ જોતા હતા. તે દહાડો હુટ્ટી મળવાની હતી, કારણ કે સઘળા છોકરાંઓ મેળે જવા માગતા હતા, અને તેમજ શિક્ષક પણ જવા માગતા હતા. ચાપડીઓ પણ મેળામાં વેચાતી હતી, અને તે પોતાને માટે કેટલીક ચાપડી, અને નવાં કપડાંને કંકડો ખરીદવા માગતો હતો. (૭.) તેના ખાંધે કહ્યું, “આપણે સઘળા આવતી કાલે આઠ વાગે આગગાડીના રેશને જઈશું. આગગાડી સાડા આઠ વાગે ઉપડે છે. તમે બધા આઠ વાગે તૈયાર થાજો.” તેણે લડીફ તરફ જોઈને વધુ કહ્યું, “અને સાંભાળજો, તમે મોડું કરતા ના આગગાડી કોઈને માટે થોભતી નથી. જો આપણે ત્યાં વખતસર નહિ જઈશું, તો આપણે પછવાડે રહી જઈશું. આપણે મેળામાં ખાવાનું ખરીદશું, અને સાંજના પાછા આવીશું.” (૮.) ખીજ સહવારે દરેક જણ સકારે ઉઠ્યો. લડીફ પોતાના નારતો ખીજઓની સાથે ખાધો. પણ આઠ વાગે, જ્યારે તેના ખાંધે છોકરાંઓને નીકલવાને માટે સાંધે બોલાવ્યાં, ત્યારે લડીફ ત્યાં હતો નહિ. તેના ખાંધે ખુમ પાડી, “લડીફ, લડીફ, હમે જઈએ છીએ.” પણ લડીફ, કંઈ જણાવ્યો નહિ. તેની માથે કહ્યું, “તે આગળ દોડી ગયો હશે. કદાચ તે મોટો થવાને ખીજતો હશે.” (૯.) તેના ખાંધે જવાબ આપ્યો, “હીક, આપણે થોભી શકતા નથી, નહિ તો આપણે આગગાડી ચુકીશું.” તેથી તેઓ નીકળ્યા પણ જ્યારે તેઓ રેશન ઉપર પુગ્યા, ત્યારે લડીફ ત્યાં હતો નહિ. તેના ખાંધે ટીકટ ખરીદ કીધી, અને થોડોક વખત સુધી થોભ્યો. આગગાડીના ગાડે કહ્યું, “તમારી બેઠક લઈ લેઓ, ઝડપ કરો, નહિ તો તમને જા મળશે નહિ. આગગાડી લગભગ ભરાઈ ગઈ છે.” (૧૦.) તેથી લડીફના ખાંધે, માથે, અને ભાઈ બહેનો સઘળાં ગાડીમાં બેઠાં, ખસખસ સાડા આઠ વાગે રેશન-મારતરે સીસોડી વગાડી, અને આગગાડી ઉપડી. (૧૧.) કાટક ઉપર જેમ અને તેમ ઝડપથી કાણ દોડે છે. તે મોટો લડીફ છે. જ્યારે તેની ટોપી ઉડી જાય છે, ત્યારે તે ખુમ પાડે છે, “સખર, સખર, હું અંદર જવા માગું છું. પણ આગગાડી કોઈને માટે થોભતી નથી. તે રેશન-મારતરે ખુમ પાડે છે, “પાછા જાઓ, પાછા જાઓ.” અને આગગાડી ઉપડે છે; લડીફ પોતાના ખાંધે અને માથે અને ખીજઓને ખારીની બહાર જોતાં જાય છે. પણ તે પછવાડે રહી ગયો છે. તે તે સહવારે ખેતરમાં અહીં તહીં રમ્યો હતો, એવું ધારીને કે તે વખતસર રેશન ઉપર પુગશે. પણ તે એટલો મોટો આવ્યો કે તે ગાડી ચુકી ગયો.

THE WISE FLIES. ડાહી માખીઓ. શહાળ્યા માશા.

Wise, *adj.* (ઉવાઈઝ) ડાહી. (વાઈઝ) શહાળ્યા, ધૂર્ત. Prudent.

Spider, *n.* (રપાઈડર) કરોળીયો. (સ્પાઈડર) કોઠી. An insect well known for spinning webs. [catching its prey.

Web, *n.* (ઉવેબ) બણું, (વેબ) જાલું. A texture spun by a spider for

Fine, *adj.* (ફાઈન) બારીક. (ફાઈન) ચારીક. Thin.
 Sharpest, *adj.* (શાર્પસ્ટ) સૌથી તીક્ષ્ણ. (શાર્પસ્ટ) તક્ષિણ. Keenest.
 Scarcely, *ad.* (સ્કૅર્સલી) બાગ્યેજ. (સ્કૅર્સલી) ક્ષતિત્વ. Hardly.
 Slender, *adj.* (સ્લેન્ડર) પાતળી. (સ્લેન્ડર) ચારીક. Thin.
 Line, *n.* (લાઈન) દોરી. (લાઈન) ધાગા. Thread.
 Spun, *v. t.* (સ્પન) કાંત્યું. (સ્પન) વિણા. Twisted into thread.
 Straight, *ad.* (સ્ટ્રેટ) સીધું. (સ્ટ્રેટ) સરઠ. Direct.
 Hanging, *pres. part.* (હૅંગિંગ) લટકતું. (હૅંગિંગ) લોંબત અસલેલું. Suspending.
 Danced, *v. i.* (ડાન્ડ) કુદ્યા. (ડેન્ડ) નાચલ્યા. Sprang.
 Dashed, *v. i.* (ડાશ્ડ) દોડી. (ડાશ્ડ) ધાંવલ્યા. Ran.
 Glanced, *v. i.* (ગ્લાન્ડ) પ્રકાશી. (ગ્લાન્ડ) ન્યાહાકુન પાઈલું. Shone.
 Low, *ad.* (લો) નીચે. (લો) ચાલી. Below.
 Flitted, *v. i.* (ફ્લિટેડ) ઉડી. (ફ્લિટેડ) ઉડાલ્યા. Flew lightly.
 To venture, *inf.* (વેન્ચર) છાતી ચલાવીને આવવું. (વેન્ચર) જાવયાસ થજવું.
 To dare to come.

Flapped, *v. t.* (ફ્લેપ્ડ) ફફડાવી. (ફ્લેપ્ડ) ફફડાવલે. Moved.
 Circles, *n.* (સર્કલ્સ) કુંડાળા. (સર્કલ્સ) ઘેર, વર્તુલ. Rings.

(૧.) એક ભુખ્યા કરોળિયાએ ઘણા ઝીણા દોરાનું એક ભણું બનાવ્યું, સૌથી તીક્ષ્ણ આખ ભાગ્યેજ તે પાતળા નાના દોરા ભેદ શકે. ગોળ આસપાસ, અને ગોળ આસપાસ, અને ગોળ આસપાસ તેણે કાંત્યું; જ્યાં સુધી તે ભણું પુરું થયું ત્યાં સુધી સીધું એક નાકેથી બીજે નાકે અને ફરીથી પાછું કાંત્યું. (૨.) અરે, જ્યારે તે પુરું થયું, ત્યારે તે કેવું સુંદર ભણું હતું! બધી નાની માખીઓ તેને તડકામાં લટકતું જોવાને આવી. ગોળ આસપાસ અને ગોળ આસપાસ તેઓ નાચી; તે ભણાંની એક નાકેથી બીજે નાકે અને ફરીથી પાછી તેઓ દોડી અને તેઓ પ્રકાશી. (૩.) તે સુખી કરોળિયા બેઠો અને તે સુખી નાની માખીઓને તપાસી; તેણે પોતાનાં માથાની આસપાસ ચાતરફ જોયું. ગોળ આસપાસ અને ગોળ આસપાસ, અને ગોળ આસપાસ તેઓ ભય છે. તે ભણાંની એક નાકેથી બીજે નાકે, અને ફરીથી પાછી, એક વાર ઉંચે, અને બીજી વાર નીચે, (તેઓ ભય છે.) (૪.) તે કરોળિયાએ એક માખીને કહ્યું, “મને ઘણી ભુખ લાગી છે; જો તમે મારા ઘરમાં આવો તો, તમે અને હું ખાણું લઈશું.” પણ ગોળ આસપાસ અને ગોળ આસપાસ, અને એકવાર ફરીથી ગોળ આસપાસ (તેઓ ઉડી) ભણાંની એક નાકેથી બીજે નાકે, અને ફરીથી પાછી સઘસી અગાઉની માફક ઉડી. (૫.) તમે જુઓ, તે માખીઓ એટલી તો ડાહી હતી, કે તે કરોળિયાની નજદીક જવાની હિમ્મત કીધી નહિ; તેઓએ પોતાની નાની પાંખો ફફડાવી, અને જરા વધારે પહોળાં કુંડાળામાં ઉડ્યાં. ગોળ આસપાસ, અને ગોળ આસપાસ, અને ગોળ આસપાસ તેઓ ગઈ; ભણાંની એક નાકેથી બીજે નાકે અને ફરીથી પાછી (ગઈ) અને ત્યાર પછી તેઓ ઉડી ગઈ.

UNION IS STRENGTH. સંપ ત્યાં બળ. **एकीचै बल.**

Union, *n.* (યુનિયન) સંપ. (યુનિયન) **एकी**, સંઘ. Unity, *L. Unus.* one.
 Strength, *n.* (સ્ટ્રેન્થ) બળ. (સ્ટ્રેન્થ) **बल**, જોર. Power. [to complain.
 To quarrel, *inf.* (ક્વૉરલ) વરડું. (ક્વૉરલ) **भाड़णै**. To find fault. *L. Queror*,
 Grew up, *v. t.* (ગ્રુઅપ) મોટા થયા. (ગ્રુઅપ) **मोठे झाले**. Arrived at the age of.

- Peace, *n.* (पीस) सल्लाह संपन्न. (पीस) सलोखा. Harmony. L. *Pax*, peace.
- Careful, *adj.* (कैरफुल) सावध. (केअरफुल) सावध. cautious.
- Saving, *adj.* (सेविंग) कर कसरीआ. (सेविंग) काटकसरी. Thrifty.
- Added, *v. t.* (अडेड) उमेरो क्यो. (अडेड) जोडलें. Joined. L. *Ad*, & *do*, to give
- Estate, *n.* (ऐस्टेट) मिल्कत. (इस्टेट) मिल्कत. Land which is owned L. *E*, & *sto*, to stand.
- Spent, *v. t.* (स्पेंट) चुनयो. (स्पेंट) घालवीत. Passed.
- Pass, *n.* (पास) हालत. (पास) स्थिती, थर. Condition. L. *Passus*, a step.
- Matters, *n.* (मैटर्स) मामला. (मैटर्स) गोष्टी, मामला. Affairs. L. *Mater*, mother.
- Ceased, *v. t.* (सीज्ड) अटक्या. (सीज्ड) थांबले. Stopped. L. *Cedo*, to go.
- Ruined, *v. t.* (रुइन्ड) पायमाण थरो. (रुइन्ड) नाश होणें. Come to a downfall. L. *Ruo*, to fall down. [Fault.]
- Mend, *v. t.* (मेन्ड) सुधारवुं. (मेन्ड) सुधारणें. Improve. L. *Ec*, & *meliorum*, Age, *n.* (ऐज) जुडा. (एज) हातारपण Old age.
- Weakness, *n.* (व्हीकनेस) नज्ज्या (वुईकनेस) अशक्तता. Debility.
- Sent for, *v. t.* (सेन्ट फॉर) तेल्या. (सेन्ट फॉर) बोलावेलें. Called.
- Bundle, *n.* (बन्डल) लारो. (बंडल) जुडगें. Package.
- Tied, *p. p.* (टाइड) बांधिलुं. (टाइड) बांधलेल्या. Fastened.
- Stout, *adj.* (स्टाउट) मजबूत. (स्टाउट) मजबूत. Strong.
- Rope, *n.* (रोप) दोरडुं. (रोप) दोर. Cord.
- Rise, *v. i.* (राइज) उठ्युं. (राइज) उठणें. Get up. [One's will,
- Earnestly, *adj.* (अर्नेस्टलि) आतुरताथी. (अर्नेस्टली) कळकळीनं. With all
- Begged *v. i.* (बिगेड) कलावाला क्रीया. (बेग्ड) विनविलें. Requested.
- Loving, *adj.* (लविंग) वढाला. (लविंग) प्रेमकरणारे. Affectionate. [a part.
- Members, *n.* (मेम्बरर्स) सभासदो. (मैम्बर्स) व्याकती. Individuals. L. *Membrum*,
- Family, *n.* (फॅमिली) कुटुंब (फॅमिली). कुटुंब. Household. L. *Familia*, Family.
- Request, *n.* (रिक्वेस्ट) अरज. (रिक्वेस्ट) विनंति. Entreaty. L. *Re* & *quoero*, to ask.
- Did his best. पोताथी जणुं क्रीडुं. आपली सीकस्त केली. Tried his utmost.
- Bend, *v. t.* (बिन्ड) वाणयुं. (बेंड) वांकविणें. Curve.
- Put forth. वापर्युं. कार्या लावली. Exerted.
- Tugged, *v. i.* (टग्ड) ओंठ्युं. (टग्ड) खूप ओढली, खेंचली. Pulled hard.
- Strained, *v. i.* (स्ट्रेन्ड) सज्जत मेहनत क्रीडी. (स्ट्रेन्ड) खूप मेहनत केली. Tried hard. L. *Stringo*, to draw tight.
- In vain, *ad.* (इन वेन) झेकट. (इन व्हैन्) व्यर्थ. To no purpose. L. *Vanus*, empty,
- Effort, *n.* (एफर्ट) कोशिश. (एफर्ट) प्रयत्न. Attempt. L. *Et*, & *fortis*, Strong.
- To please, *inf.* (प्लीज) खुशी करवाने. (प्लीज) संतुष्ट करणें. To make glad. L. *Placeo*, I please.
- String, *n.* (स्ट्रिंग) दोरी. (स्ट्रिंग) दोरी Thin cord. [a part.
- Apart, *ad.* (अपार्ट) छुडी. (अपार्ट) छुट्या, अलग Separate. L. *Ad*, & *pars*

Power, *n.* (પાવર) બળ. (પૌવર) बळ. Strength. *L.* *Polis, able, & esse,* to be. [Bound, *v. t.* (બાઉન્ડ) બાંધેલી. (बाँडेह) बांधलेल्या. Tied. [single. Singly, *ad.* (સિંગલિ) છુટી. (सिंगली) एकेकटी. Separately. *L.* *Singulus,* Firmly, *ad.* (ફર્મલિ) મજબૂત રીતે. (फर्मली) मजबूत रीतीन. Strongly. *L.* *Firmus, Firm.*

Bond, *n.* (બૉન્ડ) ગાંઠ. (बाँड) गांठ. Band; knot. [Becoming brothers. Brotherly, *adj.* (બ્રદર્થિ) ભાઈઓને ઇબતી. (ब्रदरा) भावाला योग्य असै. To harm, *inj.* (હાર્મ) ધન કરવી. (हार्म) त्रास देणै. To injure. Are divided, *v. t.* (ડિવાઇડ) હુટા પડેલા. (डिवायडेह) विभक्त. Separated.

L. Divido, to divide. [By himself, એકલો. एकव्यानेंच. Alone. Were struck, *v. t.* (સ્ટ્રક) અસર થઇ. (स्ट्रक) मनावर परिणाम झाला. Affected. United, *p. p.* (યુનાઇટેડ) જોડાયેલું. (युनायटेड) एकत्र झाले. जूटीनै राहिले. joined. *L. Unus, one.*

(૧) એક ધરડા માણસને ત્રણ દીકરા હતા, કે જેઓ, જ્યારે નિશાળે વટીક જતા હતા, ત્યારે એક એક સાથે લડતા અને વઢતા હતા, અને જ્યારે તેઓ મોટા થઈને જીવાન માણસો બન્યા, ત્યારે તેઓમાં કદી સંપ ન હતો. તેઓનો ખાપ, કે એક સાવચેત અને કરકસરીયો માણસ હતો, તેણે પોતાની આખી બીજી સુધી સખત કામ કર્યું હતું, અને જ્યાંસુધી તેની પાસે એક ઘણી સુદર નાની મીલકત થઈ, ત્યાંસુધી એક પછી એક ખેતરનાં ઉમરો કરતો ગયો. તેને મદદ કરવાને બદલે તે ત્રણ છોકરાંઓ પોતાનો ધણો ખરો વખત એક એક સાથે લડવામાં ગુબરતા હતાં. ધરમાં મામલો એવી હાલતે પુજો હતો, કે ચાકરો પણ પોતાનું કામ કરતા હતા નહિ. તે જુદા માણસે જેવું કે જે તેના છોકરાંઓ પોતાની રીતભાત સુધારશે નહિ. તો તેઓ પાપમાલ થશે. (૨) એક સહવારે, જ્યારે જુદાપા અને નબળાઈથી, તે પોતાનું બીજાનું વટીક છોડવાને અશક્ત હતો, ત્યારે તેણે પોતાના દીકરાંઓને બોલાવ્યા. જમીન ઉપર એક લાકડીની ભારી એક મજબૂત દોરડાં સાથે બાંધેલી પડેલી હતી. (૩) તે જુદા માણસે કહ્યું, “મારા વહાલા દીકરાંઓ, તમે જુઓ કે આજે સહવારે હું એટલો નબળો અને માદો થયો છું, કે હું મારા બીજાણા ઉપરથી ઉઠી શકતો નથી. મને લાગે છે કે હું આ દુન્યામાં લાંબો વખતસુધી રહેનાર નથી. તમે જાણો છો કે કેટલી વારંવાર અને કેવી આવરતાથી, મેં તમે ત્રણે જગ્યાને, જેમ એક કુટુંબના સભાસદોએ કરવું જોઈએ, તેમ એક એક તરફ માયાળુ અને પ્યાર ભરેલા થવાને, અને એક એકને મદદ કરવાને કાલાવાલા કીધા છે. હવે મને તમને એક છેલ્લી અરજ કરવાની છે. તમે પેલી લાકડીની ભારી જમીન ઉપર પડેલી જુઓ છો. હું તેના ભાગીને બે કકડા થયલા મારું છું.” (૪) બે નાના દીકરાંઓએ તે ભારી એક પછી એક કીધી અને તેને ભાગવાને સખત મહેનત કીધી. પણ જોકે દરેકે પોતાથી બનતું કીધું, તો પણ બેમાનો એકે તેને વાળી પણ શક્યો નહિ. ત્યાર પછી સર્વથી વડા અને સર્વથી જોરાવર દીકરાંએ તે ભારી લીધા અને પોતાનું સઘળું જોર વાપર્યું. તેણે તેની સામે પોતાનું ગુટણ મૂક્યું. તેણે ખેંચ્યું અને સખત મહેનત કીધી, પણ કોઈકતે. તે ભારી એટલી તો મજબૂત હતી, કે તે ભાગી નહિ. (૫) તે જુદાએ કહ્યું, “પ્રરીથી કોશેશ કરો; મને રાહી કરવાને એક છેલ્લી કોશેશ કરો.” તે જીવાન્યાઓએ ત્યારપછી તે ભારી વારા ફરતી પાછી કીધી, પણ તેઓની સઘળી કોશેશ કોઈકતે હતી. તે લાકડાંની ભારી ભાગી નહિ. (૬) તે બાપે પોતાના સૌથી નાના દીકરાને કહ્યું, “આ છરી લેઓ, અને જે દોરીથી તે લાકડીઓને સાથે બાંધેલી છે, તે કાપી નાખો.” તે છોકરાંએ તેમ કીધું, અને

તે લાટડીઓ છુટી પડી. તે છુટાએ કહ્યું. “હવે દરેક લાકડીના ભાગીને બે કકડા કરો.” દરેક દીકરાએ એક લાકડી લીધી, અને તેને બે કહેવામાં આવ્યું તે તેણે સહેલાઈથી કાપ્યું. (૭.) તે ધરદા બાપે કહ્યું, “મારા દીકરાઓ, સંપત્તિ બળ બુદ્ધિ. ત્યાંસુધી તે લાકડીઓ એક ભારીમાં સાથે બાંધેલી હતી, ત્યાંસુધી તમારાથી ત બગાડ નહિ. દરેક લાકડી છુટી, સહેલાઈથી ભાગી ગઈ. બે તમે ત્રણ જણા ભાળને ધાજતા પ્યારના ગાંઠથી સાથે મજબુત બંધાયલા હોવ, બે તમે એક એકને મદદ કરો, અને તે ભારીમાંની લાકડીની માત્રક સાથે રહો, તો બે તમારામાંના દરેકથી એકલાથી નહિ બની શક્યું, તે તમે કરવાને શક્તિવાન થશો, અને કોઇ તમને નુકસાન કરવાને શક્તિવાન થશે નહિ. પણ બે તમે છુટા પડેલા હોવ, અને દરેક પોતાની રીત પ્રમાણે ચાલશે, તો બેઓ તમને ઇન્ન કરવાને ઇચ્છશે, તેઓ તેમ સહેલાઈથી કરી શકશે. (૮.) તે ત્રણ દીકરાઓને તેઓના બાપે બે કહ્યું, તેથી તેઓન ઉપર એટલી તો ચસર થઈ, કે તે દહાડા પછી તેઓ કળ્યો કરતા બંધ પડ્યા, અને તો છુટા માણસે જ્યારે પોતાના કુટુંબને જોયયલું અને સુખી, જોયું, ત્યારે તે શાંતીમાં મરણ પામ્યાં.

THE BETTER LAND. બેહશત. સ્વર્ગ

- Better land. બેહશત (બેટર લેન્ડ) સ્વર્ગ. Heaven.
 Its children, ત્યાં રહેનારાં લોક. તેથીલ રહિવાશી. The people who live there.
 Band, n. (બેન્ડ) ટોળી. (બૅન્ડ) મંદલી. Company. [spoke of a wheel.
 Radiant, adj. (રેડિયંટ) પ્રકાશતા. (રેડિઅંટ) તેજસ્વી. Bright. L. Radius, the
 Seek, v. t. (સીક) શોધવું. (સીક્) શોધૂન કાઢવું. Search for.
 Weep, v. i. (ઉવીપ) રડવું. (વુઈપ) રહવું. Cry.
 Orange, n. (ઓરેન્જ) નારંગીનું ઝાડ. (ઓરંજ) નારંગી. A Fruit tree.
 Blows, v. i. (બ્લોઝ) બીલે છે. (બ્લોઝ) ફુલત. Blooms.
 Fire-flies, n. (ફાયર-ફ્લાઈઝ) આગીયા. (ફાયર-ફ્લાઈઝ) કાજવે ચકાકળાન્યા
 માશા. Shining flies flying about at night.
 Glance, v. t. (ગ્લેન્સ) પ્રકાશવું. (ગ્લેન્સ) ચમકવું. Shine.
 Myrtle, n. (મરટલ) એક ભતનો રોપો. (મર્ટલ) એક જાડ. A plant with dark
 green leaves and sweet white flowers.
 Boughs, n. (બાઉઝ) ડાંખળીઓ. (બૌઝ) ફાંચા. Branches.
 Feathery, adj. (ફેથરી) પીછાના જેવાં પાંદડાવાળા. (ફેદરી) પિસાંપ્રમાણે ફાંચા
 અસલેલે. Having leaves light and long, like very large feathers.
 Palm-trees, n. (પામ-ટ્રીઝ) તાડના ઝાડ. (પામ ટ્રીઝ) તાડાચીં જાડે. A kind
 of tree. [Ripe, adj. (રાઇપ) પાકા. (રાઈપ) પક્. Fit for use.
 Date, n. (ડેટ) ખજૂર; ખારક. (ડેટ) જાજૂરી. The Fruit of palm-trees.
 Sunny, adj. (સન) તડકાવાળા. (સનિ) નિરખ, લકલકીત. Bright.
 Midst, prep. (મિડસ્ટ) વચ્ચે. (મિહસ્ટ) મધ્યે. In the middle of.
 Islands, n. (આઇલંડ) દાુઓ. (આઇલંડ) બેટ. Lands wholly sur-
 rounded by water.
 Glittering, adj. (ગ્લિટરિંગ) પ્રકાશતા. (ગ્લિટરિંગ) ચકાકળારા. Shining.
 Fragrant, adj. (ફ્રેગ્રન્ટ) સુગંધી. (ફ્રેગ્રન્ટ) દુર્ગંધી. Sweet-smelling. L. Fra

gro, to emit a scent.

[Scent. L. *Per*, & *Fumus*, smoke.

Perfume, *v. t.* (પરફ્યુમ) સુગંધ આપે છે. (પરફ્યુમ) સુગંધિત કરણે. Give Breeze, *n.* (બ્રીઝ) પવનની લહેડી. (ત્રીઝ) વાન્યાની મુલક. Gentle wind.

Strange, *adj.* (સ્ટ્રેન્જ) અત્યંત બેવા. (સ્ટ્રેન્જ) ચમત્કારિક. Wonderful. L.

Extra, beyond. [with bright colours like the tail of a peacock.

Starry, *adj.* (સ્ટારી) તારાના બેવી. (સ્ટારી) નક્ષત્રાપ્રમાણે લકલકીત. Covered

Bear, *v. t.* (બેર) ધરાવે છે. (બેર) ધારણ કરણે. Have.

Rich, *adj.* (રિચ) પ્રકાશતા. (રિચ) ઉત્કૃષ્ટ. Bright.

Hues, *n.* (હ્યુઝ) રંગો. (હ્યૂઝ) રંગ. Colours.

[L. *Gloria*, glory.

Glorious, *adj.* (ગ્લોરિયસ) ભપકાદાર. (ગ્લોરિયસ) ભપકેદાર. Magnificent.

Region, *n.* (રિજન) મુલક. (રિજન) પ્રદેશ. Land. L. *Rego*, to rule.

Wander, *v. i.* (વૉન્ડર) વહે છે. (વૉન્ડર) વહાણે. Flow.

Burning, *adj.* (બર્નિંગ) પ્રકાશતા. (બર્નિંગ) તેજસ્વી. Bright.

[a rod.

Rays, *n.* (રેઝ) કિરણો; રેશની. (રેઝ) કિરણ. Beams; light. L. *Raduis*,

Ruby, *n.* (રૂબી) માણિક. (રૂબી) માણિક. A precious stone of a red colour.

L. *Rubeo*, to be red.

Diamond, *n.* (ડાયમંડ) હીરો. (ડાયમંડ) હિરા. A precious stone.

Lights up, *v. t.* (લાઇટ્સ અપ) રોશની આપે છે. (લાઇટ્સ અપ) પ્રકાશિત કરતાત.

Illuminates.

[to distinguish.

Secret, *adj.* (સિક્રેટ) છુપી. (સિક્રેટ) છપ્પેલી. Hidden. L. *Se*, & *cerno*, to

Mine, *n.* (માઇન) ખાણ. (માઇન) લાણ. A pit in the earth from which mineral substances are dug out.

[in certain fishes.

Pearl, *n.* (પર્લ) મોતી. (પર્લ) મોતી. A white round, valuable gem found

Gleams, *v. i.* (ગ્લીમ્સ) પ્રકાશે છે. (ગ્લીમ્સ) ચમકતે. Shines.

Coral, *adj.* (કોરલ) પરવાણાનો. (કોરલ) પૌંઠયાચા. Formed of a red white substance.

| Strand, *n.* (સ્ટ્રેન્ડ) કિનારો. (સ્ટ્રેન્ડ) કિનારા. Shore.

Sweet, *adj.* (સ્વીટ) વહાલી. (સ્વીટ) પ્રિય. Dear.

Gentle, *adj.* (જેન્ટલ) ભલા. (જેન્ટલ) મલા. Noble. L. *Gens*, a race.

Picture, *v. t.* (પિક્ચર) ખ્યાલ ખાંધે. (પિક્ચર) કલ્પના કરણે. Think. L.

Pingo, to paint. | Sorrow, *n.* (સૌરો) દલગીરી. (સૌરો) દુઃખ. Grief.

Fadeless, *adj.* (ફેડેલેસ) નહિ કરમાય એવી. Never withering.

Bloom, *n.* (બ્લુમ) ફુલ. (બ્લુમ) ફુલ. Flower.

Beyond, *prep.* (બિયોન્ડ) પેલી મેર. (બિયોન્ડ) પલીકહે. On the other side of.

Tomb, *n.* (ટુમ) કબર. (ટુમ) કબર, ધડગે. Sepulchre.

(૧.) હું તેને બેઠસત વિષે બોલતાં સાંભળું છું, તું ત્યાંનાં વસનારાઓને એક સુખી ટોળી કહે છે; માથ, અરે તે પ્રકાશતા કિનારો ક્યાં છે? શું આપણે તેને શોધીએ નહિ, અને તેને માટે વધારે વાર રહીએ નહિ? શું તે, ન્યાં નારંગીનાં જાડોના ફુલો ખીલે છે, અને આગીયા મરદનની ડાંખળીમાં પ્રકાશે છે, ત્યાં છે? ત્યાં નહિ, ત્યાં નહિ, મારાં બચ્યાં. (૨.) શું તે, ન્યાં ખીલે છે જેવાં તારાનાં જાડો આવેલાં છે, અને તારાંવાળાં આકાશ હેઠળ ખુલ્લુ ઉઠે છે, ત્યાં છે? અથવા પ્રકાશતા દરિયામાં લીલોતરીવાળા ટાપુઓની વચમાં છે, કે ન્યાં ખુશખોદાર જંગલો

પવનની લેહકીને ખુશબો આપે છે, અને અભયબ જેવાં પ્રકાશતાં પક્ષીઓ, પોતાની તારા જેવી ચળકતી પાંખો ઉપર સમ્રાજી ભપકાદાર થીએના સુંદર રંગો ધરાવે છે? ત્યાં નહિ, ત્યાં નહિ, મારાં ખચ્યાં. (૩) શું તે કાંઈ અસહના મુલકમાં ઘણે દૂર આવેલું છે, કે ત્યાં નદીઓ સોનેરી રેતીઉપર વહે છે, ત્યાં માણેકના પ્રકાશતાં કિરણો ચળકે છે, અને હીરો છુપી ખાણને રોશના આપે છે, અને પરવાનાના કિનારા ઉપરથી મોતી પ્રકાશે છે; વહાલી મા, શું તે બેહશન ત્યાં છે? ત્યાં નહિ, ત્યાં નહિ, મારાં ખચ્યાં. (૪) મારા ભલા છોકરા, આખે તેને જોયું નથી! કાને તેના અત્યંત ખુશાલીના ગીતો સાંભળ્યાં નથી; સ્વપ્નામાં એવી સુંદર દુન્યાનો ખ્યાલ આવી ન શકે; દલગીરી અને મોત ત્યાં તાબલ થાય નહિ; તેના નહિ કરમાય એવાં ફુલ ઉપર વખતથી કાંઈ અસર થતી નથી, વાદળોની પેલી મેર ઘણે દૂર, અને કપરની પેલી મેર ઘણે દૂર, મારા ખચ્યાં તે ત્યાં છે, તે ત્યાં છે.

THE WEASEL AND THE PIGEON'S EGG.

નોળીઓ અને કચુતરનું ઇંડું.

(1) THE CLIMB. ચઢવું.

Weasel *n.* (ઉવીઝલ) નોળીયો. (વીસ્રલ) एक काळमांजरासारखा प्राणी. A small carnivorous animal.

Pigeon, *n.* (પિજન) કચુતર. (પોજન) कबुतर. Dove.

Climb, *v.* (કલાઇમ) ચઢવું. (ક્લાઈમ) चढ़णें. Ascend.

Pair, *n.* (પેર) જોડી. (પેઅર) जोड़ा. Couple. L. *Par*, equal.

Rough, *adj.* (રફ) જેવો તેવો. (રફ) ओबड़ धोबड़. Rude. [animals.

Insects, (ઇન્સેક્ટ્સ) જીવજંતુ. (ઇન્સેક્ટ્સ) जीवजंतु. Small creeping or flying
Caught sight of, જોયો. पाहिलें. Saw.

Very, *adj.* (વેરિ) ઘણીજ ઉત્તમ. (વેરી) उत्तम; हवीलीच. Very best. L. *Venus*, true. | To climb, *inf.* (કલાઈમ) ચઢવું. (ક્લાઈમ) चढ़णें. Go up.

Job, *n.* (જોબ) કામ. (જોજ) काम. Piece of work.

Trunk, *n.* (ટ્રંક) થર. (ટ્રંક) झाड़ाचें खोद. Stem.

Stumps, *n.* (સ્ટમ્પ્સ) ડુંદાં. (સ્ટમ્સ) खुंट. Stubs. [slyly.

Peeping, *pres. part.* (પીપિંગ) ડોકીયું કરીને જોતાં (પીપિંગ) डोकाऊन. Looking

Beheld, *v. t.* (બિહેલ્ડ) જોયો. (બિહેલ્ડ) पाहिलीं. Saw.

Was longing for, આતુરતાથી ઇચ્છતો હતો. उत्कंठा कागली होती. Was wishing
eagerly to have.

Of course, *ad.* (ઑફકોર્સ) અલબત્ત. (ઑફકોર્સ) अलबत. By all means.

Fuss, *n.* (ફસ) ધાંધલ. (ફસ) गोंगाट. Noise.

Notice, *n.* (નોટિસ) દરકાર. (નોટિસ) दरकार. Care. [ed. L. *Utor*, I use.

Was used, *v. t.* (યુઝ્ડ) ટેવ પડી હતી. (યૂઝ્ડ) ची संवय होती. Was accustomed.

Hunted, *v. t.* (હંટેડ) શીકાર કીધો. (હંટેડ) शिकार केली. Chased.

Fasten, *v. t.* (ફાસન) ધોંચવા. (ફાસન) रौंघणें. Thrust.

Mark, *n.* (માર્ક) નિશાની. (માર્ક) निशाणी, लक्षण. Sign.

(૧) નંગલી કચુતરની એક જોડીએ, લાકડીઓના પોતાનો જેવો તેવો માણો નંગલમાં

એક ઝાડને મથાળે બાંધ્યો, અને આ માળામાં કચુતરની માઠાએ પોતાના બે સફેદ ઈંડાં મુક્યાં. (૨.) એક નોળીયો, જેણે પુષ્કળ ઉંદરો, પક્ષીનાં ખચ્યાં અને જીવજંતુ પકડીને ખાધાં હતાં, તે માત્ર જરા ફેરફારને માટે બીજી કાંઈ ચીજ, જે સુંદર હોય, તેની શોધમાં હતો. (૩.) જે ઝાડમાં જંગલી કચુતરોએ માળા બાંધ્યાં હતાં, તેની હેઠથી તે પસાર થતો હતો, અને પોતાની નીકાણ નાની આંખો વડે તેણે ઉપરની ડાંખળી ઉપર છેક ઉંચે માળો જોયો. (૪.) તેથી તેણે કદાચ પોતાના મન સાથે વિચાર કીધો, “કચુતરનું ઈંડું ઘણીજ ઉત્તમ ચીજ છે. મારાં ખાણાને માટે તે મનનું ચાલશે. મને એક ઈંડું મળી શકે તેની આગમજ મને ઝાડ ઉપર ચઢવું પડશે. પણ હું ધાંધું છે કે હું તે તદ્દન બરાબર રીતે કરીશ. (૫.) તે તદ્દન બરાબર રીતે જાણતો હતો કે પોતાના લાંબા, પાતળાં શરીર, ઢુંકી પુછડી, ઢુંકા મજબુત પગ અને નીકાણ નખ સાથે, ઝાડ ઉપર ચઢી જવું તદ્દન સહેલું કામ હતું. (૬.) જે ડાંખળીઓ ભાંગી ગઈ હતી, તેના ઢુંડાં પકડીને, અથવા જે ડાંખળીઓ હજી સારી હતી, તેના ઢુંડાં પકડીને, તે ઝાડના થડઉપર સીધો ચઢી ગયો. (૭) જ્યાં સુધી તે જંગલી કચુતરના માળા આગળ આવી લાગ્યો, ત્યાં સુધી એક જગાએથી બીજી જગાએ, એક ડાંખળી ઉપરથી બીજી ડાંખળીઉપર, વધારે અને વધારે ઉંચે તે ચઢ્યો. (૮.) અંદર ડોકીયું કરીને જોતાં, જે ઘણીજ ઉત્તમ ચીજ તે આતુરતાથી ઈચ્છતો હતો, અંતરે બે સ્વચ્છ સફેદ ઈંડાં તેણે જોયાં. તેની ભુખાં આંખોને તેઓ કેવાં સુંદર દેખાયાં. (૯.) તે જંગલી કચુતરોએ તેને ઘીઠા, અને અલબત્ત, તેઓએ ઘણી ધાંધળ કીધી, કારણ કે તેઓ તે નોળીયાને આજખતાં હતાં, અને તેઓનાં ઈંડાં શામાટે ચોરાઈ જાય, તેનું તેઓ કાંઈ કારણ જાણ શક્યાં નહિ. (૧૦.) પણ તેણે તેઓની ઘણી દરકાર કીધી નહિ, કારણ કે તે તદ્દન સારી પેઠે જાણતો હતો કે તેઓ કાંઈ કરી શકશે નહિ. તેઓ તેની સામે લડી શકશે નહિ. તેઓ તેને અટકાવી શકશે નહિ. (૧૧.) જે સવળું તેઓ કરી શક્યાં, તે ધોંધાટ કરવાનું હતું. કાંઈ વધુ નહિ. અને જ્યારે તે બીજાં પ્રાણીઓના શીકાર કરતો હતો, અથવા તેઓને પકડતો હતો, ત્યારે તેઓ જે ધોંધાટ કરતાં હતાં, તેના તેને મહા-વરો પડ્યો હતો. (૧૨) તે પોતે કદી ધાંધળ કરતો ન હતો. જે એક કુતરો તેને પકડતો હતો, તો તે કરડતો હતો. તે પોતાના દાંત તે કુતરાના હોઠ અથવા ગાળમાં બેસાડતો હતો અને લડતાં લડતાં મરી જતો હતો. (૧૩.) અને જે તે માર્યો જતો, તો તે પોતાના દાંત, નખ, અથવા વાસ વડે તે કુતરા ઉપર પોતાની ઈલાણી રહેવા દેતો, અને પોતાનું મરણ કાંઈક એવું કરતો, કે જેને તે કુતરા કદી ભુલે નહિ. તેથી તે જંગલી કચુતરોએ જે ધાંધલ કીધી તેની તેણે ઘણી દરકાર કીધી નહિ.

THE WEASEL AND THE PIGEON'S EGG.

નોળીયો અને કચુતરનું ઈંડું

(CONCLUDED) સેવટ આબ્યું

2. THE DESCENT. નીચે ઉતરવું.

Concluded, v. i. (કન્કલુડેડ) સેવટ આબ્યું. (કન્ક્લુડેડ) સમાપ્ત ફેલી. Brought to an end. L. Con, & claudio, I shut. [L. De, & scando, I climb. Descent, n. (ડિસેન્ટ) નીચે ઉતરવું. (ડિસેન્ટ) જાણી ઉતરવું. Coming down. Tumbling, pres. part. (ટમ્બલિંગ) ગબડતો. (ટમ્બલિંગ) મદમદત. Rolling. Besides, ad. (બિસાઇડ્સ) એ ઉપરાંત. (બિસાઇડ્સ) સ્વેરીજ. In addition to. Enemy, n. (એનિમિ) દુશ્મન. (એનિમી) જુદુ. Foe. L. In, & amicus, a friend

Keeper, n. (कीपर) शिकारी पक्षीआना रभेवाण. (कीपर) राखणारा, मालक. The game-keeper, a servant who looks after the birds on an estate.

Should happen to come **लोअ** जेणे आवे. जर कदाचित आला. Should come by chance.

Spy, v. t. (स्पाय) जेवु (स्पाय) पाहणे. See. *L. Specio*, I see.

Chance, n. (चान्स) तर्क. (चेंस) संधी. Opportunity. *L. Cado*, I fall.

Meant, v. t. (मिन्ट) धारण राणी. (मैन्ट) हेतु धरला. Intended. [strong.]

Comfort, n. (कम्फर्ट) निरत. (कॅम्फर्ट) स्वस्थता. Ease. *L. Con, & fortis*.

Dodge, n. (डॉज) झगड; युक्ति. (डॉज) युक्ति. Trick.

Secret, n. (सिक्रेट) अरम. (सीक्रेट) गुप्त गोष्ट. A thing not discovered.

L. Se, & cerno, to distinguish.

Had been handed, v. t. (हॅन्डेड) वंश परंपरा उत्तु हतु. (हॅन्डेड) वंश परंपरेने

समजलेले. Transmitted in succession. [families. *L. Genus*, a race.

For generation, (जेनरेशन) कटलीक पेदी सुधी. (जनरेशन) पिदी. For several

Naturally, ad. (नॅचरली) सुदरती रीते; सहेलाध्ती. (नॅचरली) स्वाभाविकपणे.

Easily. L. Natus, born.

[the under lip.

Chin, n. (चिन) हडपथी. (चिन) हनुवटी. The part of the face beneath

Tight, ad. (टाइट) मडकम. (टाइट) घट. Firmly.

Chest, n. (चेस्ट) छाती. (चेस्ट) छाती. Breast.

Head first, माथु नीचु राणीने. खाली ढोक करून. Head down. [*Ago*, to do.

Acting, pres. part. (अॅक्टिंग) प्रमाणे चालीने. Doing according to. *L.*

Clinging, ger. (क्लिगिंग) वणगी रहेवा. (क्लिगिंग) चिकटून राहणे. Adhering.

Bark, n. (बार्क) छाण. (बार्क) सांठ. Outer covering. [Making steady.

Steadying, pres. part. (स्टेडिग) स्थिर करीने. (स्टेडिग) स्थिर करून.

Journey, n. (जर्नी) भुसादरी. (जर्नी) प्रवास. Travel. *L. Dies*, a day.

Snug, adj. (स्नग) सुप्रदायक. (स्नग) चांगलीशी. Comfortable.

Dainty, adj. (डेन्टि) स्वादिष्ट. (डेन्टि) स्वादिष्ट. Delicious. [nice to eat.

Tit-bit, n. (टिट-बिट) साइं साइं भावावु. (टिट बिट) मजेदार खाणे. Something

Painstaking, adj. (पेनस्टेकिंग) मेहनतु. (पेनस्टेकिंग) मेहनती. Laborious.

Mate, n. (मेट) साथी. (मेट) साथीदार. Companion.

Scent, n. (सेन्ट) सोडम. (सेन्ट) वास. Smell. *L. sentio*, I feel. [have.

Rabbit, n. (रेबिट) ससडु. (रेबिट) ससा. A small animal allied to the

Gave up, v. t. (गेव अप) छोडी दीधु. (गेव अप) सोडून देत. Left off.

Chase, n. (चेस) शीकर. (चेस) पाठलाग. Hunt *L. Capio*, I take.

Prey, n. (प्रे) शीकर. (प्रे) भक्ष्य. That which is seized by animals or

birds to be devoured. *L. Proeda*, booty. [cavity of the skull.

Brain, n. (ब्रेन) मेजु. (ब्रेन) मेंदु. The mass of nervous matter in the

Plucky, adj. (प्लुकि) अहाडर. (प्लुकी) शूर. Brave.

Fellow, n. (फेलो) भावावर. (फेलो) भाणी. Animal. [*tango*, I touch

Attack, v. t. (अॅटॅक) दुमडो करणे. (अॅटॅक) हला करणे. Assault. *L. Ad. and*

Fierce, adj. (ફિયર્સ) ઝડૂની. (ફિઅર્સ) મેયંકર F. urious. L. *Ferox*, Fierce.

Right royal, adj. જબરદસ્ત, મોઠું. Grand.

Right, ad. (સધટ) ખરેખર. (રાઈટ) સરોસર. Truly. [L. *Rectus*, Straight

Royal, adj. (રૌયલ) ખાદશાહી. (રૌયલ) બાદશાહી. Kingly. L. *Rex*, a King.

Takes place, થાય છે. વહૂન થેતે. Occurs.

[*Vinco*, to conquer.

Victory, n. (વિક્ટરી) જીત (વિહ્વટરી) જય. Success. L. [*Genus*, a race.

Generally, ad. (જનરલિ) ધણું કરીને. (જનરલી) સાધારણપણે. Usually. L.

(૧.) તે નોળીયાએ જ્યારે પેલાં બે સફેદ ઇંડાં જ્યાં ત્યારે તે ખુશી થયા, અને તે વિચારતો જણાયો કે “આમાંના એક ઇંડાને ભાગ્યા વગર જમીન ઉપર લઈ જવાને હું કેમ શક્તિવાન થઈશ?” (૨.) તે તદ્દન સારી રીતે જાણતો હતો કે તે ખાવાને માટે ઉપર. માળામાં થોભવું તેને માટે સલામત થઈ પડશે નહિ. પવનથી ડાંખળીઓ આમતેમ હાલતી હતી, અને તે હેઠે ગબડતો જવા માંગતો ન હતો. (૩.) તે ઉપરાંત, જે તેનો દુશ્મન, રખેવાળ, પોતાની બંદુક લઈને ભોગભોગે આવી લાગે, અને તેને શોધી કાઢે, તો તેને નાસ્તી જવાને કાંઈ તક રહે નહિ. (૪.) નહિ. તે આમાંનું એક સફેદ ઇંડું નીચે જમીન ઉપર લઈ જવા માંગતો હતો. અને જ્યાં તેને કાંઈ જોય નહિ, ત્યાં તે સુખે ખાવા માંગતો હતો. (૫.) ભાગ્યા વગર જમીન ઉપર ઇંડું નીચે લઈ જવાની યુક્તિ તે પોતાના બાપ અને મ. પાસેથી શીખ્યો હતો. અને તે કેમ કરવું તે તેઓ પોતાની અગાઉ પોતાના માથ અને બાપ પાસેથી શીખ્યા હતા. (૬.) તે એક નોળીયાને લગતો ભરમ હતો, અને એક નોળીયાથી બીજા નોળીયામાં પહેડી દર પહેડી ઉતરી આવ્યો હતો. (૭.) જાણે કે તે ખાતો હોય, તેમ તેના વિચાર કયાં વગર, તેણે તે ઇંડું સહેલાઈથી, પોતાના ચપળ આગળ પાંચ, અને તીક્ષ્ણ નખ વડે પોતાની હડપચીની હેઠે ગબડાવ્યું અને પોતાની હડપચી અને છાતીની વચ્ચે તેને તે મજબૂત પકડી રાખ્યું. (૮.) માથું નીચું રાખીને જાડના થડ ઉપરથી નીચે ઉતરવું કદી ચાલશે નહિ. જે તેની હડપચીની તળે ઇંડું ન હોત તો કદાચ તે તેમ કદી શકતે. જે તેમ હમણા કરવાની તે કોશિશ કરે તો ઇંડું પડીને ભાગી જાય. (૯.) તે જ નોળીયાના ભરમ પ્રમાણે ચાલીને, તે પુછડી હેઠે રાખીને નીચે ઉતરવા ગોળ કર્યો. (૧૦.) જાડની છાલને બાજી રાખવા પોતાનાં તીક્ષ્ણ નખ વાપરીને, અને પોતાની નાની પુછડી વડે સ્થિર થઈને, આખો વખત તે ઇંડું પોતાની હડપચી અને છાતી વચ્ચે ઢાળી રાખીને તે ધીમેથી અને સંભાળથી હેઠે ઉતર્યો. (૧૧.) આખરે તે મુસાફરી સહી સલામત રીતે પુરી થઈ. જમીન ઉપર તે પુગો. તે ઇંડું ભાગ્યું ન હતું. તે નાના ચોરને, કાંઈ ખુપી સુખદાયક જગા, કે જ્યાં જણાયા વગર તે સ્વાદિષ્ટ સાફ ખાવાનું ખાઈ શકે, તે શોધી કાઢવા શિવાય, હવે કાંઈ કરવાનું ન હતું. (૧૨.) આ એક ભરમ ઉપરાંત બીજા નોળીયાને લગતા ભરમો છે. તે બીજી રીતે એક હુશિયાર મહેનતુ નાનું પ્રાણી હતું. (૧૩.) જે તે અને તેના સાથી જમીન ઉપર શીકાર કરતાં હોય, તો જાડીની એકકી બાજુ ઉપર એકેક જણ સ્થીને, તેઓ સાથે શીકાર કરે. (૧૪.) જ્યારે એકવાર કોઈ સસલાં કે કાંઈ બીજા પ્રાણીને વાસ તેઓને આવતો, ત્યારે જ્યાં સુધી તેઓ તેને પકડે, ત્યાં સુધી તેઓ આગળ અને આગળ તેની પુછડી જાય. (૧૫.) જે એકને વાસ નહિ આવે, તો બીજા તે લઈ લે, અને આ પ્રમાણે તેઓ એક એકને મદદ કરે. (૧૬.) તેઓ કદાચ જ શીકાર કરવાનું છોડી દે, પણ માછલોના માછલ સુધી આ પ્રમાણે શીકાર કરે. (૧૭.) અને જ્યારે તેઓના શીકાર તેઓના સપાટમાં આવે, ત્યારે તેની ગરબના આમળા ભાગ ઉપર તેઓ કુદી બેસે, અને પછવાડેથી પોતાના તીક્ષ્ણ નાના દંતો તેના ઓઠમાં ઘેંચી દે, અને તેને ઝડપથી મારી નાખે છે. (૧૮.) નોળીયા વળી એક હિંમત-

તથાન નાનું પ્રાણી છે. જ્યારે બીજાં ખેતરક મેળવવો સહેલો હોતો નથી, અને તે ઘણાં ભુખ્યે હોય છે, ત્યારે તે કાંઈ કાંઈવાર જનુની ભુરા ઉંદર ઉપર હુમલો કરે છે. (૧૬.) પછી એક જખરી લગાઇ ચાલે છે. કાંઈ કાંઈ વખત એક છત મેળવે છે, કાંઈ વાર બીજી છત મેળવે છે અને ઘણું કરીને નેણીયો છત મેળવે છે.

BISHOP HATTO. ધર્માધ્યક્ષ હોટો.

Bishop, n. (બિશપ) ધર્માધ્યક્ષ. (બિશપ) ધર્માધ્યક્ષ. A high church officer.

A tumn, n. (ઓટમ) પાનખર ઋતુ, (ઓટમ) પાવસાઝા. The third season of the year, in which, the leaves of trees fall off. L. *Augeo*, to increase.

W t, adj. (ઉવેટ) બીનાશવાળા. (વેટ) પાણ્યાચે. Damp. [*Pius*, pious.

Piteous, adj. (પિટિયસ) દયાજનક. (પિટિઅસ) કાંઈ ચેળ્યાસારણ. Sad. L.

Sight, n. (સાઇટ) દેખાવ. (સાઈટ) દેખાવા. Spectacle.

Rotting, pret. part. (રોટિંગ) કોલી જતો. (રોટિંગ) કુજત. Decaying.

Starving, adj. (સ્ટારવિંગ) ભુખે મરતો. (સ્ટારવિંગ) ઉપાશી મરનારે. Dying with hunger.

Crowded, v. t. (ક્રાઉડેડ) એકઠાં થયાં. (ક્રાઉડેડ) મર્દી કરીત. Flocked.

Plentiful, adj. (પ્લેન્ટિફલ) ભરપુર. Abundant.

St re, n. (સ્ટોર) ભરી રાખેલો માલ. (સ્ટોર) સાંઠા. Things laid up.

Neighbourhood, n. (નેબરહુડ) પડોશીઓ (નેબરહુડ) મેજારી. Those who live near. [for grain. L. *Granum*, a grain.

Granaries, n. (ગરેનરિઝ) અનાજના ડોઝર. (યેનરીઝ) કોઠારે. Store-house.

Were furnished, v. t. (વરેનિશડ) ભરેલી હતી. (વરેનિશડ) ભરેલી. Stored.

Appointed, v. t. (એપોઇન્ટેડ) નક્કી કીધો. (એપોઇન્ટેડ) નેમણ. Fixed. L. *Ad*, and *Punctum*, a point. [*Quies*, rest.

To quiet, inf. (ક્વાયેટ) તૃપ્ત કરવાને. (ક્વાયેટ) તૃપ્ત કરજે. To satisfy. L.

Delay, n. (ડિલે) ઢીલ. (ડિલે) છોડી. Puttint off L. *De*, & *fero*, I bear.

Bade, v. t. (બેડ) ફરમાવ્યું. (બેડ) ફરમાવેલું. Ordered.

Barn, n. (બાર્ન) ડોઝર. (બાર્ન) કોઠાર. Store-house. [native country.

Repair, inf. (રિપેર) જવું. (રિપેર) જાળે. Go. L. *Re*, & *patria*, one's

Rejoiced, p. p. (રિજોઇસડ) ખુશી થયેને. (રિજોઇસડ) આનંદિત થાલેલું. Delighted.

L. *Re*, & *gaudium*, joy.

Tidings, n. (ટાઇડિંગઝ) ખબર. (ટાઇડિંગઝ) સ્વખર. News.

Folk, n. (ફોક) લોકો. (ફોક) લોક. People. L. *Vulgus*, A crowd.

Hold, v. i. (હોલ્ડ) સમાવી રાકે. (હોલ્ડ) સમાવળે. Contain.

Made fast, ખંધ કીધું. બંધ કોલા. Fastened.

Mercy, n. (મર્સી) દયા. (મર્સી) દયા. Pity. [*annoint*.

Christ, n. (ક્રીસ્ટ) ઇસુખ્રસ્ત. (ક્રીસ્ટ) ચેલ્ક્રિસ્ત. The saviour. Gr *Chriso*, to

I'd faith, ખરેખર. સરોચર. Truly. L. *Fides*, faith.

Bonfire, n. (બોનફાયર) ફોહની ખુશાલીમાં સળગાવેલો મોટો આતશ. (બોનફાયર)

मजेदार होकी. A fire lit to show great joy. [*claus*, raised high.

Excellent, *adj.* (*अकसीलेंट*) सौधी सरस. (*एक्सेलेंट*) उत्कृष्ट. Grand. L. *Ex*, & Quoth, *v. t.* (*क्वोथ*) बोले. (*क्वोथ*) खणाला. Said.

Is obliged, *v. t.* (*आबलायर्ड*) आभारी छे. (*ओब्लाइज्ड*) आभारी आहे. Is indebted to. L. *Ob*, & *ligo*, I bind.

Ridding, *Ger.* (*रिडिंग*) छुटकारे करे. (*रिडिंग*) दूर करणें, सोडवणें. Freeing.

Forlorn, *adj.* (*इरलॉर्न*) कंठाण. (*फॉर्लॉर्न*) कंठाल. Miserable. [*sumo*, to take.

Consume, *v. t.* (*कनस्युम*) भाँध लय छे. (*कनस्युम*) खाणें. Eat up. L. *Con*, &

Merrily. *ad.* (*मेरिली*) आनंदधी. (*मेरिली*) आनंदानें. Cheerfully.

Innocent, *adj.* (*इनोसंट*) निर्दोष. (*इनोसंट*) निर्दोषी. Harmless. L. *In*, & *noceo*, to hurt.

Picture, *n.* (*पिक्चर*) छपी. (*पिक्चर*) चित्र. Likeness. L. *Pingo*, to paint.

Sweat, *n.* (*स्वेट*) परसेवे. (*स्वेट*) घाम. Perspiration.

Frame, *n.* (*फ्रेम*) चौकट. (*फ्रेम*) चौकट. A kind of case made for admitting things L. *Farmo*, to shape. [& *teneo*, I hold.

Countenance, *n.* (*काउन्टेनन्स*) चेहरे. (*काउन्टेनन्स*) चेहरा. Face. L. *Con*,

White, *adj.* (*व्हाइट*) फिकका. (*व्हाइट*) फिकका. Pale.

Alarm, *n.* (*अलार्म*) धारती. (*अलार्म*) भीति. Fear. L. *Ad*, & *arma*, arms.

Presently, *ad.* (*प्रेजेंटली*) तुरत. (*प्रेजेंटली*) इतक्यांत. Shortly afterwards.

Lord, *n.* (*लॉर्ड*) आदा. (*लॉर्ड*) खुदावंत. God.

Forgive, *v. t.* (*फरगिव*) माफ करे. (*फरगिव*) क्षमा करणें. Pardon.

For yesterday, गध कालना तमारा शुनाडने भाटे. काल केल्याकृत्यावदल. For your sin yesterday. [L. *Turris*, a tower.

Tower, *n.* (*टावर*) महेल; भिनारे. (*टॉवर*) मनोरा. Palace: a lofty building

Rhine, *n.* (*रहाइन*) राइन नदी. (*न्हाइन*) न्हाइन नदी. A river in the middle of Europe, falls into the North Sea.

Steep, *adj.* (*स्टीप*) उभा. (*स्टीप*) उभें. Precipitous.

Hastened, *v. t.* (*हेसन्ड*) डाडी गये. (*हेसन्ड*) धाँवला. Ran away.

Barred; *v. t.* (*बारड*) अंध झीधा. (*बार्ड*) बंद केल्या. Shut. [in a wall.

Loopholes, *n.* (*लूपहोल्स*) तीरकंस. (*लूपहोल्स*) भित्तींतील भोंकें. Small holes

Closed, *v. t.* (*क्लोज्ड*) अंध झीधी. (*क्लोज्ड*) मिटले. Shut. L. *Claudo*, I shut.

Scream, *n.* (*स्क्रिम्*) चीखीयारी. (*स्क्रिम्*) किंचाळी. Shriek.

Arise, *inj.* (*अराइज*) उठवु. (*अराइज*) उठणें. Get up.

Flame, *n.* (*फ्लेम*) धगधगत अणत. (*फ्लेम*) ज्वालायुक्त. Blaze.

Pillow, *n.* (*पिलो*) तकिये. (*पिलो*) उशी. A cushion to support the head when reposing on a bed L. *Pulvinus*, a cushion.

Whence, *ad.* (*व्हेन्स*) ज्यांथी. (*व्हेन्स*) जेथून. From which place.

Drawing near, *नजदीक आबतु* हुत. जवळ जवळ येत होतें. Approaching.

To be told, *inf.* (*टोल्ड*) गणायने. (*टोल्ड*) गणले जाणें. To be counted.

Score, *n.* (*स्कोर*) कुडी. (*स्कोर*) कोडी, बीस. Twenty.

Myriads, *n.* (મિરિયડ) મોટી સંખ્યા. (મિરિયડ્સ) અસંખ્ય. Countless numbers.
 Judgment, *n.* (જજમેન્ટ) ધર્મરી સિક્ષા. (જજમેન્ટ) સિક્ષા. Punishment sent
 by god. *L. Judico, to judge.* [અનુભવિલી. Seen.
 Had been witnessed, *v. t.* (હાવિન્ટેન્ડ) જોવામાં આવ્યું. (હાવિન્ટેન્ડ) પાહિલેલી,
 Of yore. અસલના વખતમાં. પૂર્વી કર્વી. In old times. [rosary.
 Beads, *n.* (બીડ્સ) ભણવાની હારડીના દાણા. (બીડ્સ) મળી. The beads in his
 Tell, *v. t.* (ટેલ) ગણવું. (ટેલ) ઓઢવું, મોજવું. Count.
 Gnawing, *ger.* (ગ્નાઇંગ) દાંતનો અવાજ. (ગ્નાઇંગ) કરકરણે. Biting.
 Helter-Skelter, *ad.* (હેલ્ટર-સ્કેલ્ટર) ગભરાટ અકશટમાં. (હેલ્ટર-સ્કેલ્ટર) ઘાઈને વ
 ધાંદલીને. In hurry and confusion. [Coelum, the heavens.
 Ceiling, *n.* (સીલિંગ) સીલિંગ. (સીલિંગ) તકતપોશી. Boards in the roof *L.*
 Whetted, *v. t.* (વેટ્ટેડ) ધારવાળું ખનાવ્યું. (વેટ્ટેડ) ધાર દિલી. Sharpened.
 Pick, *v. t.* (પિક) ભોક્વું. (પિક) ચોંચવું. Pierce.

(૧.) ઉનાળો અને પાનખર રૂતુ એટલી તો બીનાશવાલી હતી, કે શિયાળામાં હજી અનાજ
 ઉગતો હતો; અનાજને જમીન ઉપર ફાટતો પડેલો ચોતરફ જોવું એ દયાજનક દેખાવ હતો.
 (૨.) દરરોજ જુએ મરતાં ગરીબો પાદરી હોટાના દરવાજાની આસપાસ ભેગા થતાં હતાં, કારણ
 કે તેની પાસે ગયાં વર્ષના પુષ્કળ ભરી રાખેલો અનાજ હતો, અને ખર્ચા પાડેલીઓ કહી
 શકતાં હતાં, કે તેના અનાજના કાઠાર સારી રીતે ભરેલા હતા. (૩.) આખરે પાદરી હોટાએ
 દીલ વગર ગરીબોને શાંત કરવાને એક દિવસ મુકરર કીધો; તેણે તેઓને પોતાના મોટા
 કાઠારમાં જવાને ફરમાવ્યું, અને ત્યારે ત્યાં શિયાળાને માટે ખોરાક મળશે. (૪.) આવી
 શુભ ખખર સાંભળીને ખુશી થઈને ગરીબ લોકો ચોતરફ ભેગા મળ્યાં; તે મોટા કાઠાર જેટલાં
 સમાઈ શકે એટલાં સ્ત્રી, છોકરાં, જુવાન અને બુઢાંઓથી ભરાઈ ગયા. (૫.) ત્યારપછી ન્યારે
 પાદરી હોટાએ જોયું કે તેમાં વધારે સમાઈ શકતાં નથી, ત્યારે તેણે દરવાજા ખંધ કીધો; અને
 ન્યારે તેઓએ દયાને માટે કાઠારને અરજ ગુમરી, ત્યારે તેણે કાઠારને આગ લગાડી, અને
 સઘળું ખાળી નાખ્યું. (૬.) તે બોલ્યો, “ખરેખર તે કંતેહની ખુશાલીમાં સળગાવેલો
 ઘણોજ સરસ આતશ છે, અને ઉદરો, કે જેઓજ માત્ર અનાજનો નાશ કરે છે, તેઓથી આ
 ખરાબ વખતમાં દેશને મુક્ત કરવા માટે, તે મારો ઘણોજ આભારી છે.” (૭.) તેથી
 ત્યારપછી તે પોતાનાં મહેલમાં પાછો ફર્યો, અને તે આનંદથી ખાણ ઉપર બેઠો, અને તે
 રાતના તે એક નિરદોષ માણસની માફક સુઈ ગયો, પણ પાદરી હોટો કહી પાછો ઉંધાયો નહિ.
 (૮.) સહવારના ન્યારે તે, દીવાનખાતું, કે ન્યાં તેનું ચિત્ર દીવાલની સામે ટાંગેલું હતું
 તેમાં દાખલ થયો, ત્યારે મોતના જેવો પરસેવો તેને આખે શરીરે પડ્યો, કારણ કે ઉદરે,
 ચોકઠાંમાંથી તે ખાઈ ગયા હતા. (૯.) ન્યારે તે જોતો હતો, ત્યારે ખેતરમાંથી એક માણસ
 આવ્યો, તેનો ચહેરો ધાર્મિકીથી સફેદ થઈ ગયો હતો; “સાહેબ, આજે સહવારે મેં તમારા
 અનાજના કાઠાર ઉંધાડ્યા, અને ઉદરો સઘળો તમારો અનાજ ખાઈ ગયા.” (૧૦.) ત્યાર
 પછી તરતજ બીજો ફાટતો આવ્યો, અને તે જેટલો ફિક્કો થઈ શકે તેટલો ફિક્કો પડી ગયો
 હતો, તે બોલ્યો, “નાહસો, નામદાર પાદરી, નાહસો, હસ હજાર ઉદરો (ગરીબો) આ રસ્તે
 આવે છે. ખોદા તમને આવતી કાલના પાપને માટે માફ કરે.” (૧૧.) તેણે જવાબ આપ્યો,
 “હું રહાઈ નહીં ઉપરના મારા મીનારામાં જઈશ, તે જરમનીમાં સૌથી સલામત જગા છે;
 દીવાલો ઉંચી છે, અને કિનારા ઉભા છે, અને નદીનો પ્રવાહ જોશખંધ છે, અને પાણી ઉંડાં
 છે. (૧૨.) પાદરી હોટો બીકથી નાસ્તી ગયો, અને તે દીલ વગર રહાઈ નહીં આખંડી

ગયો, અને પોતાના મિનારામાં પુગ્યો, અને સંભાળથી ત્યાંના સઘળાં ખારી. ખારણા, અને તીરકસો ખંધ કીધાં. (૧૩.) તે સુધ્ધ ગયો, અને ઉંઘાધ ગયો, પણ તરતજ એક ચીચીચારીથી તે જાગી ઉઠ્યો; તે ચોંકી ઉઠ્યો, અને પોતાના તકીયો, જ્યાંથી તે ચીચીચારી આવી હતી તેની ઉપર બે લાલચોળ આંખ જોઈ. (૧૪.) તેણે ધ્યાનથી સાંભળ્યું, અને જોયું; તે માત્ર એક ખલાડી હતી; પણ તે પાદરી તેથી વધારે ખીંચો, કારણ કે ઉંદરોનું જે લશકર નજદીક આવી લાગતું હતું, તેથી ધારતીથી ઘેલી બનીને તેણી ચીચીચારી પાડતી બેઠી હતી. (૧૫.) કારણ કે તેઓ આટલી ઉંડી નદી તરી આવ્યા છે, અને તેઓ આટલા ઉભા કિનારા ઉપરથી ચડી આવ્યા છે, અને જે કામને માટે તેઓને મોકલવામાં આવ્યા હતા, તે કરવાને તેઓએ મિનારા તરફનો રસ્તો લીધો છે. (૧૬.) તેઓ ડબ્બન અથવા કુડીને હાસાએ ગણાવાના નથી; તેઓ હજારોની, અને લખોની, અને તેથીબી વધારેની સંખ્યામાં આવે છે: એવી સંખ્યા અગાઉ કદી સાંભળવામાં આવી ન હતી, એવી ધર્મશીર શિક્ષા અસલના વખતમાં કદી જોવામાં આવી ન હતી. (૧૭.) જ્યારે નજદીક આવતાં તે તેઓના દાંતનો કરડવાનો અવાજ વધારે અને વધારે મોટેથી સાંભળી શક્યો, તે પાદરી પોતાના ઘુટણે પડ્યો, અને વધારે અને વધારે ઝડપથી તેણે પોતાના હારડીના દાણા ગણ્યા. (૧૮.) અને ખારીએથી અંદર, અને દરવાજા માંથી અંદર, અને દીવાલમાંથી તેઓ અકરાટ ગભરાટમાં ધસી આવે છે, અને સાલગમાંથી હુઠે, અને જમીનમાંથી ઉપર, જમણી અને ડાબી ગમથી, પછવાડેથી અને આગળથી, અંદરથી અને બહારથી, ઉપરથી અને હેઠથી, ધસારા ખંધ આવે છે, અને સઘળાં પાદરી હટી તરફ જાય છે. (૧૯.) તેઓએ પથ્થરની સામે ધસીને પોતાના દાંત ધારવાળા બનાવ્યા છે. અને હવે તેઓ તે પાદરીના હાડકાંમાં ભોંકે છે, તેઓ તરેક અવયવમાંથી માસ કરડી ખાય છે, કારણ કે તેઓને તેને સજ કરવાને મોકલવામાં આવ્યા હતા.

THE BOY WHO SAVED THE VILLAGE TANK.

જે છોકરાએ ગામનો તળાવ બચાવ્યો તે વિષે. ગાંવામધીલ તલ્લયાચા

बचाव करणाऱ्या मुलाविषयी.

Tank, n. (ટૅન્ક) તળાવ. (ટૅન્ક) તલ્લે. Pond.

Lies, v. i. (લાઈઝ) આવેલું છે. (લાઈઝ) આહે. Is situated.

Flat, adj. (ફ્લેટ) સપાટ. (ફ્લેટ) સપાટ. Not rugged. [the earth.

Country, n. (કંટ્રી) મેદાન. (કંટ્રી) પ્રદેશ. A tract of land. L. Con, & terra

Proper, adj. (પ્રોપર) ખરાખર. (પ્રોપર) યોગ્ય. Due. L. Proprius, one's own.

Crops, n. (કરોપ્સ) પાક. (ક્રૉપ્સ) વિકે. Harvest. [I draw tight

Distress, n. (ડિસ્ટ્રેસ) સંકટ. (ડિસ્ટ્રેસ) સંકટ. Trouble. L. Dis, & stringo,

Brim, n. (બ્રિમ) કોર. (બ્રિમ) કાંઠ. Border.

Mind, v. t. (માઇન્ડ) દરકાર કરવી. (માઈન્ડ) કાલ્જી કરજે. To care.

To last, inf. (લાસ્ટ) ચાલવું. (લાસ્ટ) પુરજે. continue. [Barba, a beard.

Barber, n. (બારબર) હાલમ. (બાર્બર) ન્હાવી. One who shaves beards. L.

Message, n. (મેસેજ) સંદેશ. (મેસેજ) નિરોપ. Errand. L. Mitto, I send.

Brother-in-law, n. (બ્રધર-ઇન-લૉ) સાળા;ખધેવી. (બ્રદર-ઇન્-લૉ) મેદુળા. The brother of one's husband or wife.

Jackals, n. (જૅકલ્સ) શિયાળ. (જૅકૉલ્સ) કોલ્હે. Fox.

- Band, n.** (બંડ) પાળ. (બંધ) બાંધ. Bank of earth. [a faulte
Brimful, adj. (બ્રિમફુલ) ઘલાછલ. (શિમફુલ) કાંઠોકાંઠ. Full to the brim.
Mend, v. t. (મેન્ડ) સમારવું (મેન્ડ) દુરસ્ત કરવું. Repair. L. *E, & mendum*.
Shivered, v. t. (શિવરડ) ધુળ્યો. (શિવરૂં) કાંપું લાગ્યા. Trembled.
Fever, n. (ફીવર) તાવ. (ફીવર) તાવ. A hot distemper, affecting the whole body. L. *Febris*, fever.
Howl, n. (હાઉલ) પોકાર. (હાઉલ) કુરૂં. Ontory. [L. *Terreo*, I frighten.
Terribly, ad. (ટેરિબલિ) ઘણાજ. (ટેરિબલ) અતિશય, ભયંકર. Exceedingly.
Faint, adj. (ફેઇન્ટ) બેભાન. (ફેઇન્ટ) વ્યાકૂલ. Depressed.
Weak, adj. (વેક) નબળો. (વેક) અશક્ત. Feeble.
Pain, n. (પેન) દુઃખ. (પેન) દુઃખ. Distress. L. *Poenā*, punishment.
Gradually, ad. (ગ્રેડ્યુઅલિ) રહતે રહતે. (ગ્રેડ્યુઅલિ) હલ્કહલ્ક. By degrees. L. *Gradus*, a step.
Sense, n. (સેન્સ) જ્ઞાન. (સેન્સ) સ્મૃતિ. Consciousness, L. *Sentio*, I feel.
Feeling, n. (ફીલિંગ) લાગણી. (ફીલિંગ) સ્પર્શજ્ઞાન. Perception.
Watchman, n. (વૉચમન) ચોકીદાર. (વૉચમન) પહારેકરી, રક્ષવાલદાર. Guard.
Earth, n. (અર્થ) મટાડી (અર્થ) માંતી. Ulay. [windpipe
Throat, n. (થરોટ) ગળું. (થ્રોટ) ગળા. The neck containing gullet and
Begged, v. t. (બેગ્ડ) અરજ કીધી. (બેગ્ડ) પ્રાર્થના કેલી. Requested.
Headman, n. (હેડમન) મુખી; પટેલ. (હેડમન) પાટીલ. Chief.
Bangle, n. (બેંગલ) બાંગડી. (બેંગલ) કાફડે. An ornament for the wrist.
Praised, v. t. (પ્રેઇઝ) વખાણ કરવામાં આવી. (પ્રેઇઝ) સ્તુતિ કેલી. Admired.
L. Pretium, reward. | Deed, n. (ડીડ) કામ. (ડીડ) કૃત્ય. Action.
To risk, inf. (રિસ્ક) જોખમમાં નાખવી. (રિસ્ક) ધોંક્યાંત ઘાલવું. To endanger.

(૧.) રામપુરનું ગામ, એક સપાટ, ખુલ્લું મેદાન, કે ન્યાં ઘણા તળાવો છે. ત્યાં આવેલું છે. તેની આસપાસ ઘણા ચોખાના ખેતરો છે, અને ન્યારે વરસાદ બરાબર વખતે પડે છે, અને તળાવો ભરાય છે, ત્યારે ખેતરોને માટે પુષ્કળ પાણી હોય છે, અને લોકોને સારો પાક મળે છે, અને ખાવાને પુષ્કળ ચોખા મળે છે. (૨.) પણ એકવાર, બે વર્ષ સુધી, ઘણાજ ચોડો વરસાદ પડ્યો હતો. ખેતરો સુકાઈ ગયાં, કારણ કે તળાવોમાં પાણી ન હતું લોકો ખોટાં સંકટમાં હતાં. તેઓએ વરસાદ મોકલવાને ખોદાની ખંદગી કીધી, અને છેલ્લે સરવાલે, લાંબો વખત સુધી ચોલવા પછી, બે દહાડા સુધી ઘણો ભારે વરસાદ પડ્યો, બેથી રામપુરનો તળાવ તદન ઘલાછલ ભરાઈ ગયો, અને પછી વરસાદ બંધ પડ્યો. તોપણ લોકોએ તેની ઠરકાર કીધી નહિ, કારણ કે તેઓનાં ખોટાં તળાવમાં ત્રણ મહિના સુધી તેઓને ચાલે તેટલું પાણી હતું, અને તેટલા વખતમાં તેઓ પોતાનો પાક ઉગાડી શકે. (૩.) હવે તે આમના હલમનો નવ વર્ષની ઉમરનો એક નાનો છોકરો હતો, કે જેનું નામ રંગા હતું. એક રાત્રે નવ વાગે નાનો રંગા બીજે ગામ, કે ન્યાં તેના ખાપે તેને, પોતાના ખધેલી ઉપર સંધેલા આપીને મોકલ્યો હતો, ત્યાંથી ઘર આવતો હતો. અંધાર થયું હતું, અને ઘણી ઠંડી પડતી હતી, અને રંગા જેમ અને તેમ ઝડપથી દોડ્યો, કારણ કે તેને શિયાળાની બીક હતી, માર્ગમાં તેને તળાવ, કે જે, તે ગામથી આશરે એક માઇલ દૂર હતો, તેની પાળ આગળથી પસાર થવું પડ્યું. તળાવ પાણીથી ઘલાછલ ભરેલો હતો; અને જેવો રંગા પાળની વચોબચમાં

આવ્યે, તેવોજ તેણે જોયું કે પાણી પાળ ઉપરથી ઉભાઈ જતું હતું, અને તેમાં એક નાનું દર પડ્યું હતું. (૪.) તેણે વારંવાર ગામડીયાઓ કનેથી સાંભળ્યું હતું, કે જે તળાવના પાણીથી પાળમાં એક ગાંખડું પડે, તો ન્યાંસુધી આખરે તે પાળ ભાગીને પાણી નીકળી જાય, ત્યાં સુધી તે ગાંખડું વધારે અને વધારે મોટું થતું જાય. તે જાણતો હતો કે જે પાણી નીકળી જાય, તો ગામડીયાઓ પોતાનો પાક ઉગાડી શકે નહિ, અને તેઓમાંના ઘણા મરણ પામે. પહેલ વહેલાં તેણે વિચાર કર્યો કે તે ઘર દોડી જઈને ગામડયાઓને જણાવે, કે જેથી તેઓ આવીને પાળ સમારે. પણ તેણે જોયું કે તે ગાંખડું વધારે અને વધારે મોટું થતું જતું હતું, અને એક કલાકમાં તો તે એટલું તો મોટું થઈ જાય કે તેને કાંઈ સમારી શકે નહિ. (૫.) ત્યારપછી તે નાનો છોકરો તે ગાંખડાંમાં પોતાનું શરીર રાખીને પાળઉપર બેઠો, અને પાણીને નીકળી જતું અટકાવ્યું. (૬.) ઘણી ઠંડી પડતી હતી, તે આખે ડીલે તાવથી ઘુમતો હતો, શીયાળોના પોકાર તે પોતાની છેક નજીક સાંભળી શક્યો, અને ઘણો દુરથી કેટલાક વૃક્ષોનો પોકાર આવતો હતો. ઠંડી અંધારી રાતે ખહાર ચાલવાને તે ઘણોજ બીધો, તે દહાડે ખાર વાગતા પછી તેણે કાંઈ ખોરાક ખાધો ન હતો, અને લુખથી તે તદ્દન બેભાન અને નળજો થઈ ગયો હતો. તેણે ઘરમાં પોતાનું ભોજન ખાતાં પોતાના બાપ, મા, અને ખજેનો અને બાઈઓનો વિચાર કર્યો. તે એટલાં તો દુઃખમાં હતો, અને એટલો તો ઠંડો અને બીભ્રમ ગયો હતો, કે તેણે વિચાર્યું કે સહવાર અગાઉ તે મરી જશે. પણ રંગા એક બલો, ખહાદુર છોકરો હતો. તેણે તે પાળમાં ગાંખડું રહેવા દેવાનો એકવાર પણ કદી વિચાર કર્યો નહિ. તેથી ત્યાં તે કલાકોના કલાક સુધી બેઠો. ખાર વાગ્યા, પછી બે વાગ્યા, પછી ત્રણ વાગ્યા, પછી ચાર વાગ્યા, રફતે રફતે તે બીચારા નાના છોકરાએ સઘળી શુદ્ધિ અને લાગણી બોલી દીધી, પણ તે ત્યાં બેઠો, તેનું નાનું શરીર પાણીને અટકાવતું હતું. તેના બાપે તેને બોલાવ્યો નહિ, કારણ કે તેણે ધાર્યું, કે તે તેના બંધેલી સાથે બીજા ગામમાં રહેશે હતો, અને બીજે દહાડે પાછો આવશે. (૭.) સહવારના પાંચ વાગે તે ગામનો પોહરેગીર અને તેનો બાઈ તળાવ આગળ ગયા, અને ત્યાં તેઓએ નાના રંગાનો ગાંખડામાં બેઠેલો જોયો. પાણી તેના શરીર સુધી દોડી આવતું હતું અને તેને તદ્દન તરબોડ કરી નાખતું હતું, પણ તે ગાંખડું વધારે મોટું થયું ન હતું. તે નાનો છોકરો મુવેલો જણાવ્યો, કારણ કે તેની આંખો બંધ હતી. અને જ્યારે તેઓએ તેને હાથ લગાડ્યો ત્યારે તે હાથેયો નહિ, અને જ્યારે તેઓ બોલ્યા, ત્યારે તેઓને જવાબ આપ્યો નહિ. તેઓએ તરત જોઈ લીધું, કે તેનું શરીર તે ગાંખડાને અટકાવી રાખતું હતું, અને તેણે તે પાળને ભાગી જતાં બચાવી હતી. કેટલાંક માણસો, જેઓ પોતાને કામે જતાં હતાં, તેઓને તેણે હાંક મારીને બોલાવ્યાં, રંગાને તે ગાંખડાંમાંથી ખેંચી કાઢ્યો, અને તેને ઘર લઈ ગયા. તેઓએ તરત તે ગાંખડાને પથ્થર અને માટીથી બંધ કરી લીધું, અને તેને તદ્દન સહી સલામત બનાવ્યું. (૮.) રંગાને યુક્તિ આગળ મુકવામાં આવ્યો. તેના બાપે તેનું આખું શરીર મસજીતું, અને થોડુંક ચોખ્ખું ગરમ પાણી તેના ગળામાં રેડ્યું. થોડેક વખતે તે હુશીયાર થયો. અને પોતાની આંખ ઉઘાડી. ત્યારપછી તે ધીમેથી બોલવા લાગ્યો, અને આગલે દિવસે. સંધેરો પાછો નહિ લાવવા માટે પોતાની સાથે ગુસ્સે નહિ થવાને પોતાના બાપને અરજ કીધી. ત્યારપછી જે લોકો નજીક ઉભા હતાં, તેઓને તેણે તે પાળમાંના ગાંખડાં વિષે અને તેમાં આખી રાત બેસીને તેણે તે કેવી રીતે અટકાવ્યું હતું તે કહ્યું. (૯.) ગામના મુખીએ તે ખબર સાંભળી, અને તે રંગાથી એટલો તો ખુશ થઈ ગયો, કે તેણે અને બીજા ગામડીયાઓએ થોડાક પૈસા એકઠા કરીયા અને રંગાને માટે નવું કપડું અને એક ફપાની બાંગડી ખરીદી. સઘળાઓએ તેનો ઉપકાર માન્યો, અને તેની જખાણ કીધી. તે એક ખહાદુર છોકરો હતો, અને તેણે ખરેખર ઉમદા કામ કીધું હતું.

પીઠાંઓની નીંદગી ખચાવવાને માટે પોતાની નીંદગી જોખમમાં નાખવાને તે પીધા ન હોતો.

THE THREE RULES. ત્રણ કાયદા. ત્રીન નિયમ.

Rule. n. (રૂલ) કાયદો. (રૂલ) નિયમ. Law; mode. L. *Rego*, to rule.

Iron. adj. (આયરન) સખત. (આયર્ન) કઠક. Hard.

Savage, adj. (સેવેજ) જંગલી. (સેવેજ) જંગલી. Wild. L. *Silva*, wood.

Worldly, adj. (ઉવરલ્ડલી) આ દુન્યાને લગતી; સાધારણ. (વર્લ્ડલી) સાધારણ પ્રચારાત્મક. Pertaining to this world; ordinary.

Golden, adj. (ગોલ્ડન) ઘણીજ કિમતી. (ગોલ્ડન) ઉત્કૃષ્ટ. Highly valuable.

Righteous. adj. (રાઈયસ) પહરેજગાર. (રાઈચમ્) સદગુણી, સાધુ. Pious. L. *Rectus*, Straight.

(૧.) લોખંડી કાયદો તે શું? જંગલી લોકોનો કાયદો. જો તમારું ભુલું કરવામાં આવે, તો તમે પાછું ભુલું કરો, આ લોખંડી (સખત) કાયદો છે. (૨.) રૂપેરી (કિમતી) કાયદો તે શું? આ દુન્યાના માણસોનો કાયદો. જો તમારો પાડોશી તમારું ભુલું કરે, તો તમે તેનું પાછું ભુલું કરો, આ રૂપેરી કાયદો છે. (૩.) સોનેરી (ઘણીજ કિમતી) કાયદો શું? પહરેજગાર માણસોનો કાયદો. જો તમારું ભુલું કરવામાં આવે, તો તમે પાછું તેના ખડલામાં ભુલું કરો. આ સોનેરી કાયદો છે.

ONE CANNOT PLEASE EVERY BODY.

દરેકનું મન સત્યવાય નહિ. સર્વોસ એકચ કરણે શક્ય નહીં.

Market-town, n. (મારકેટ-ટાઉન) ખબરવાળું શહેર. (માર્કેટ ટાઉન) બાજારાચું શહેર. A town with a market.

Fair, n. (ફેર) મેળો. (ફેઅર) જવા. A Stated meeting of buyers and sellers. L. *Forum*, a market place.

Fool, n. (ફૂલ) મુર્ખ. (ફૂલ્) મૂર્ખ. A silly person.

To be trudging, inf. (ટ્રુજિંગ) ચાલતી. (ટ્રુજિંગ) ચાલત. Walking.

Dusty, adj. (ડસ્ટી) ધુણવાળો. (ડસ્ટી) ધુણીને યુક્ત. Full of dust.

Load, n. (લોડ) બોલો. (લોડ) બોલો. Burden.

Wonder, v. i. (ઉવનડર) અભયપ થવું. (વંડર) નવલ વાટળે. Am surprised.

Shortly, ad. (શોર્ટલી) તરબત. (શોર્ટલી) લઘુકરચ. Soon. [thless fellow.

Scamp, n. (સ્કૅમ્પ) હુમ્મો; હરામી. (સ્કૅમ્પ) હુલ્લા. Good for nothing, worthless.

Truly, ad. (ટ્રુલી) ખરેખર. (ટ્રુલી) સરોસર. Really.

Iron age, કળયુગ. (આયર્નએજ) કળીયુગ. The present age of Hindus in which everything is said to go wrong. [specio, to see.

Respect, n. (રિસ્પેક્ટ) માન. (રિસ્પેક્ટ) માન, આદર. Regard. L. *Re*, &.

Mounted, v. t. (માઉન્ટેડ) ઉપર ચડી બેઠો. (માઉન્ટેડ) વર વસતી. Sat upon. L. *Mons*, a mountain. [tead with four legs.

Char-pai, n. (ચાર-પાઈ) ખાંટી. (ચાર પાઈ) ચાર પાયાંની, સાટ. A low beds.

Close by, ad. (ક્લોસ બાય) પાસે. (ક્લોસબાય) જવલક. Near.

Exclaimed, v. i. (એક્સક્લેમ્ડ) બોલી ઉઠ્યાં. (એક્સક્લેમ્ડ) ઉદગારકા. Cried

out. *L. Ex, & clamo*, I cry out.

In one breath, એકે અવાજે. एकदम. In one voice.

Tired, *p. p.* (ટાયર્ડ) કાકલો. (ટાયર્ડ) થકલો. Fatigued.

Lad, *n.* (લૅડ) છોકરો. (લૅડ) છુલગા. Boy.

Pity, *n.* (પિટી) દયા. (પિટી) કીર્વ. Mercy, *L. Pius*, pious.

Continued, *v. i.* (કન્ટિન્યુડ) ચાલુ રાખ્યું. (કન્ટિન્યુડ) આજણી ચોલકી. went on speaking. *L. Con, & teneo*, I hold. [with.

Are treating, *v. t.* (ટ્રીટિંગ) વર્તે છે. (ટ્રીટિંગ) વાગવીત આદેત. Are behaving

Ashamed, *adj.* (એશૅમ્ડ) શરમાયલો (અશૅમ્ડ) શરમિયા ; હજિત. Abashed.

Reproachful, *adj.* (રિપ્રોચફુલ) તાણ બરેલો. (રિપ્રોચફુલ) નિંદાપ્રચુર. Finding fault. *L. Reciprocus*, turning back the same way.

Remarks, *n.* (રિમાર્ક્સ) ટીકા. (રિમાર્ક્સ) ટીકા. Observations.

Pray, *v. t.* (પ્રે) મહેરબાની કરીને કહો. (પ્રે) કૃપા કરૂન સગ. I pray you & tell me. *L. Precor*, I pray. [honour.

Honest, *adj.* (ઑનેસ્ટ) ભલો. (ઑનેસ્ટ) પ્રામાણિક. મહા. Good. *L. Honor*

Brought up, *v. t.* (બ્રૅટઅપ) ઉછેર્યું. (બ્રૅટઅપ) વાઢવિલો. Bred up.

Foal, *n.* (ફોલ) વછેરો. (ફોલ) શિંગા, વચ્ચા. A young ass.

Tied, *v. t.* (ટાઇડ) બાંધ્યા. (ટાઇડ) બાંધલો. Fastened.

Pole, *n.* (પોલ) વાંસ. (પોલ) વાંસો. Bamboo. [a passage.

Bridge, *n.* (બ્રિજ) પુલ. (બ્રિજ) પૂલ. A Structure over water to furnish

To kick, (કિક) લાત મારવી. (કિક) લાપા ફાડજો. Strike with the foot-

Struggle, *inf.* (સ્ટ્રગલ) તરફડીયાં મારવાં. (સ્ટ્રગલ) ધડપડ કરજો. To make violent efforts. [large bellies and broad mouths.

Jars, *n.* (જર્સ) ખરણીઓ. (જાર્સ) ખાંદી, વાગરી. Earthen vessels with

Twisted, *v. t.* (ટવિસ્ટેડ) વાળી. (ટવિસ્ટેડ) પિઠલ્યા. Bent.

Was drowned, *v. t.* (ડ્રૅન્ડ) ડુબી ગયો. (વૅન્ડ્રાઉન્ડ) પાણ્યાંત ડુબ મેલો. Perished in water.

Nearly, *ad.* (નિયરલિ) લગભગ. (નિયર્લી) બહુતેક. Almost.

Was pushed, *v. t.* (પુશ્ડ) હડસેલાઈ ગયો. (પુશ્ડ) ઢકલો મેલો. Was driven.

As well, *ad.* વળી. સુઢાં. Also.

Sadly, *ad.* (સૅડલી) દલગીરીમાં. (સૅડલી) લિન હોઝન. In Grief.

Had ended, *v. i.* (એન્ડેડ) સેવટ લાગ્યો. (એન્ડેડ) પરિણામ જાણા, Concluded

(૧.) એક જુદો માણસ અને તેનો દીકરો એકવાર રસ્તેથી ચાલ્યા જતા, અને પોતાની આગળ એક ગધેડો હાંકતા હતા, કે જે તેઓ પાસેના બનરના શહેરમાં વેચવા ધજતા હતાં. તે દહાડે તે શહેરમાં એક મેળો ભરાયો હતો, અને તે મરડો માણસે ધાર્યું કે તે ગધેડું આશરે આઠ રૂપ્યામાં વેચી શકશે, અને તે પૈસા વડે, પોતાને માટે અને પોતાના બેટાને માટે થોડાંક કપડાં ખરીદી શકશે. (૨.) એક માણસ, જે તેઓને મળ્યો, તે બોલ્યો, “અ તપતા દિવસે પુણવાળા રસ્તા ઉપરથી ચાલતા જવામાં, તે મરડો માણસ કેવો બેવકુફ છે. જ્યારે તેનો ગધેડો બોલ વગર ભય છે. મને અભયબ લાગે છે કે તેનું ગધેડું શુ કામગીરી છે ?” જ્યારે તે જુદો માણસે આ સાંભળ્યું, ત્યારે તેણે પોતાના દીકરાને પોતાના ગધેડા ઉપર

મેસાડયો, અને પોતે પછવાડે ચાલ્યો. (૩.) એક બીજો માણસ તે પછી તરતજ બોલ્યો, “શુ ! જ્યારે તમારો ગરીબ બુદા ખાપ ચાલે, ત્યારે તમારો જેવા આગસુ, જીવાન બદમાશને સ્વારી કરવી લાયક છે ? ખરેખર કળયુગનો વખત છે. હવે છોકરાંઓને પોતાના માખપને માટે કાંઈ માન નથી. જ્યારે હું નાનો હતો, ત્યારે એમ હતું નહિ. હું સ્વારી કરી મારા ખાવાને ચાલવા દેવાને શરમાતો.” જ્યારે તે ઘરડાએ આ સાંભળ્યું, ત્યારે તેણે પોતાના દીકરાને નીચે ઉતરવા કહ્યું અને પોતે ગધેડા ઉપર બેઠો. (૪.) આ વખત સુધીમાં તેઓ રસ્તા ઉપરના એક ગામડામાં આવી પુગા હતા, અને તેમાંથી પસાર થતા હતા. એક જીવાન માણસ પાસે પડેલી એક ચારપૈ ઉપર બેઠો હતો, અને બીજો માણસ અને બધી નજદીક ઉભાં હતાં. સઘળાં ત્રણ એક ચવાળે બોલી ઉઠ્યાં, “તમે કદી આના જેવું અગાઉ જોયું હતું ? પેલાં આગસુ બુદાને સ્વારી કરતો જુઓ, જ્યારે તેનો ખીચારો દીકરો ચાલે છે ! ખરેખર તે ઘણો માયાળું, ભલો ખાપ છે ! તે ગરીબ છોકરો કેટલો બધો થાકી ગયો હશે ! તે સ્ત્રીએ બોલવાનું ચાલુ રાખ્યું, “તમને તમારા દીકરાને માટે દયા નથી ; તેની માથ જાણે છે કે તમે તેની સાથે કેમ વરતો છો ?” તે બુદા માણસે જ્યારે આ તાણા ભરેલા દીકા સાંભળ્યા, ત્યારે તે પોતાને માટે તદ્દન શરમીલ થયો. તેણે તે ગધેડાંને ઉભું રાખ્યું, અને અને તે છોકરાને પોતાની પાછળ ઉપર બેસાડ્યો. (૫.) હવે તેઓ ગામના દરવાજા આગળ આવ્યા. તે ગામનો મુખી, જે ત્યાં ઉભો હતો, તે બોલ્યો, “પ્રમાણીક મિત્ર, મહેરબાની કરીને કહો, કે તે ગધેડું તમારું પોતાનું છે ?” તે માણસે કહ્યું, “હા, મારા શિવાય તે કોણનું છે ? શું પાંચ વર્ષની વાતઉપર મેં તેની માથને દશ રૂપે ખરીદી ન હતી, અને આ બચ્ચું જ્યારથી જન્મ્યું ત્યારથી, શું મેં તેને ઉછેર્યું નથી ?” તે બીજાએ જવાબ આપ્યો, “જે રીતે તમે તેની સાથે વરતો છો, તે ઉપરથી તો કોઈ એમ ધારે નહિ. તે ખિચાર પ્રાણી તમને બેઠેને સાથે ઉંચકી લઈ જાય, તેના કરતાં તમે અને તમારો દીકરો તેને ઉંચકી લઈ જવાને વધારે સારા રીતે શક્તિવાન છો.” (૬.) તે માલોકે જવાબ આપ્યો, “ઠીક છે, ત્યારે.” ત્યારપછી તે અને તેના દીકરો નીચે ઉતર્યા, તે ગધેડાંના પગ સાથે ખાંધ્યા, અને એક મજબુત વાંસની મદદથી તેઓ તેને પોતાની વચ્ચે ઉંચકી ચાલ્યા. (૭.) ગામડાંની બરાબર બહારની ખાળાએ એક પુલ હતો. તે માણસ અને તેના છોકરો તે પુલની વચ્ચે વચમાં આવ્યા, એટલામાં તે ગધેડું લાત મારવા લાગ્યું, અને સખત ખેંચતાણ કરવા લાગ્યું, કારણ કે એક ગાડું, જે પાછળ આવતું હતું, તેમાં મૂંઝેલી બરછીમાંના તેલનો તેને વાસ આવ્યો. તેણે અગાઉ તે તેલ ચાખ્યું હતું, અને તે તેને ધણું જ ગમ્યું. તે ગાડાંના હાકનારે પસાર થવાને સખત કોશિશ કરી. તેણે પોતાના બળદની પુછડી મરડી, અને તેઓ બેસખંધ આગળ ધસ્યા. તે ગધેડાંને માટે અકસોસ. રસ્તો સાંકડો હતો, અને તે છુટથી પોતાને લાત મારતો હતો, તેથી તે તે પુલની તીવાલ ઉપરથી હેડે નદીમાં પડી ગયો, અને ડુબી ગયો. તે બુદા માણસ પણ ઘણો ખરો લગભગ અંદર ધસાડાઈ ગયો. અને તે છોકરો પણ સહેજમાં ખચી ગયો. (૮.) તે ખાપ પોતાના દીકરાને લઈને દલગીરીમાં ધર ગયો. દરેકને ખુશી કરવાની કોશિશ કરવાએ, સેવટ એ આવ્યું કે તે કોઇને પણ ખુશી કરી શક્યો નહિ. અને વળી પોતાનો ગધેડો ખોયો. તેને અને તેના દીકરાને પોતાના કપડાંને માટે લાંબો વખત સુધી ખોટી રહેવું પડ્યું.

HALF THE PROFIT. અરધો નફો. પ્રાપ્તીના અર્ધાં વાંટા.

Profit, n. (પ્રોફિટ) નફો. (પ્રોફિટ) પ્રાપ્તી. નફા. **Gain. L. Pro, & facio, I do.**
Nobleman, n. (નોબલમન) ઉમરાવ. (નીબલમન) ડમરાવ. **peer.**

Palace, n. (પેલેસ) મહેલ. (પેલેન્) વાહા. **A splendid place of residence.**

L. Palatium, a palace.

A long way, *दूर. दूर. Far away.*

Hold, *inf.* (होल्ड) करणी. (होल्ड्) करणें, देणें. Observe; celebrate.

Feast, *n.* (फीस्ट) मेजवानी. (फीस्ट्) मेजवानी. Banquet. *L. Festum, a Feast.*

Invitations, *n.* (इनविटेशनज) नोतरां. (इन्विटेशनस्) निमंत्रणें. Requests to come. *L. Invito, to call.* [*latus, carried*

Relations, *n.* (रिलेशनज) सगी. (रिलेशनस्) आप्त. Kinsmen. *L. Re, &*

Vegetables, *n.* (वेजटेबलज) तरकारी. (विजिटेबल्स्) भाज्या. Plants of which the leaves or roots are eaten. *L. Vigeo, to flourish.* [*cado, I fall.*

Occasion, *n.* (ओकेशन) टंकण. (ऑकेशन) प्रसंग. Time; event. *L. ob, &*

Rough, *adj.* (रू) तोडानी. (रफ्) तुफानी. Stormy.

Very, *adj.* (वेरि) तेज. (व्हेरी) त्याच. Same.

Prize, *n.* (प्राइज) पकडेली भाडेली. (प्राइझ्) पकडलेला (मासा) शिकार. The fish captured. *L. Prehendo, I seize.*

Fix, *v. t.* (फिक्स) नकशी कर. (फिक्स्) ठरवणें. Settle.

Wedding, *ger.* (वेडिंग) लग्न. (वेडिंग्) लग्न. Marriage.

Present, *n.* (प्रेजेंट) लेट. (प्रेझेंट) नजर, देणगी. Gift.

Longing, *v. t.* (लॉन्गिंग) धळता हता. (लॉगिंग्) इच्छा करीत असणें. Wishing.

Lashes, *n.* (लेशिज) व्याजकाना मार. (लॅशेस्) फटके. Strokes with a whip.

Bare, *adj.* (बैर) उंधाडी. (बेअर) डगडी. Naked. [*batuo, to beat.*

Abate, *v. t.* (अबेट) आधुं करवुं. (अबेट्) कमी करणें. Make less. *L. Ad, &*

Guests, *n.* (गिस्टज) परेणवा. (गेस्ट्स्) पाहुणे. Visitors.

Surprised, *v. t.* (सरप्राइज्ड) अचानक थया. (सरप्राइझ्) चकित झाले. Astonished. *L. Super, & prehendo, I see.* [*to seek.*

Request, *n.* (रिक्वेस्ट) अरज. (रिक्वेस्ट) विनंति. Desire. *L. Re, & quero*

Firm, *adj.* (फर्म) मक्कम. (फर्म) अटळ. Resolute. *L. Firmus, firm.*

To reason, *inf.* (रीजन) तर्कार करणी. (रीझन्) युक्ति, वाद करणें. Argue. *L.*

Ratio, reason.

Whim, *n.* (विहम) झोटे. (विहम्) लहर. Fancy; strange wish.

Lay on the lashes. तेने व्याजकाना मार मारो. फटके लगावां. Beat him.

Lightly, *ad.* (लाइटली) हलक्या. (लाइटली) हलक्या. Gently.

Hold, *v. t.* (होल्ड) सभर करो. (होल्ड्) थांबा. हात आडोपा. Stop.

Partner, *n.* (पार्टनर) भागीधर. (पार्टनर) भागीदार. Sharer. *L. Pars, a part.*

Shall be sent for, बोलाववामां आवशे. बोलावणें पाठविलें जाईल. Called.

Porter, *n.* (पोर्टर) दरवान. (पोर्टर) दारवान. Door keeper. *L. Porta, a gate.*

Strictest, *adj.* (स्ट्रिक्टिस्ट) सैथी सभत. (स्ट्रिक्टिस्ट्) चोख, तंतोतंत. Severest; most exact. *L. Stringo, I draw tight.* [*dismissed.*

Bargain, *n.* (बार्गेन) साद. (बार्गेन्) सादें. Transaction.

Was turned out, *v. t.* (टर्नड) झडी झुकवामां आण्यो. (टर्नड् आऊट) हांकून

(१.) अक अभीर, जे हरिये किनारेथी धळुं दूर अक महेझमां रहेतो हतो,

તે પોતાના લગનની મેળબાની આપવાનો હતો, તેણે પોતાના ઘણાક દોસ્તો અને સગાઓને નોતરાં મોકલ્યા, અને મોટી તૈયારીઓ કીધી, તે મોટાં ટાકણને માટે પુષ્કળ ગોસ્ત, તરકારી, અને દરેક જાતનાં ફળ હતાં; પણ દરિયો ઘણો તોફાની હતો, તેથી કાંઈની માછલી મળી શકી નહિ. (૨.) તોપણ, મેળબાનીના દીવસની સહવારેજ એક ગરીબ માછી એક ઘણી સુંદર મોટી માછલી લઈને તે મહેલમાં આવી લાગ્યો. ઘરમાં ઘણી ખુશાલી પેદા થઈ, અને તે માછીને, મોટા ઓરડામાં તે અમીર બેઠો હતો, ત્યાં પોતાની પકડેલી માછલી સાથે લાવવામાં આવ્યો. (૩.) તે અમીરે કહ્યું, “ખરેખર આ સરસ માછલી છે, તમારે ગમે તે કિંમત માગો, તમને તરત આપવામાં આવશે. આજે મારો લગનને દિવસ છે, તેથી હું તમને એવી ભેટ આપીશ, કે જેવી તમને અગાઉ તમારી જીંદગીમાં મળી ન હોય, કારણ કે તમે હમારી આગળ જે મેળવવાને માટે હમે ઘણા આતુર હતા, તે લાવ્યા છે. તમારી માછલીને માટે તમે શું દામ માગે છો?” તે માછીએ જવાબ આપ્યો, “નામદાર સાહેબ, એક આને પણ નહિ, હું પૈસા લઈશ નહિ. મારી ઉંઘાડી પીઠઉપર એકસો ચાલકના ફટકા તે આ માછલીની કિંમત છે. તે સંખ્યામાંથી હું એક ફટકો પણ ઓછો લઈશ નહિ. (૪.) જ્યારે તે અમીર અને તેના પરોણાઓએ આ નવાઈ જેવી અરજ સાંભળી ત્યારે ઘણા અજબ થયા, પણ તે માછી મક્કમ હતો, તેઓએ તેની સાથે તકરાર કરવાને, અને તેનો વિચાર ફેરવવાને કોશિશ કીધી, પણ ફેલટ. આખરે તે અમીર બોલ્યા, “ઠીક, ઠીક, આ સખ્તને અજબ ફાંટો છે, પણ આપણને તે માછલી લેવી જોઈએ. તેથી આસ્તેથી ફટકા મારજો, અને તે કિંમત આપણી હાજરીમાં આપવા દો. (૫.) પચાસ ફટકા માર્યા પછી તે માછી બોલ્યો, “સખર, સખર, આ કામમાં મારો એક ભાગીયો છે, અને તે માત્ર વાજખી છે કે તેને તેનો હિસ્સો મળવો જોઈએ.” તે અમીર બોલ્યો, “શું દુન્યામાં બે એવા બેવકુફો છો કે તે ક્યાં છે? તેનું નામ દો, અને તેને એકદમ બોલાવવામાં આવશે.” (૬.) તે માછી બોલ્યો, “તમારે તેને શોધવા દુર જવાની જરૂર નથી. તમને તે તમારા પોતાના દરવાનના રૂપમાં તમારા પોતાના દરવાજા આગળ મળશે. જ્યાંસુધી મં તેને વચન આપ્યું, કે જેથી મને મારી માછલીનું મળશે, તેનો અરધો ભાગ તેને મળશે, ત્યાંસુધી તેણે મને પસાર થવા દીધો નહિ.” તે અમીર બોલ્યો, “અરે, અરે! તેને એકદમ ઉપર લાવો. ખચીત તેને તેનો અરધો હિસ્સો સખતમા સખત ધનસાફ સાથે મળશે.” (૭.) ત્યારપછી તે દરવાજાને ઉપર લાવવામાં આવ્યો અને તેને તે સાટાંનો પોતાનો હિસ્સો લેવો પડ્યો. ત્યારપછી તેને તે અમીરની નોકરીમાંથી કાઢી મુકવામાં આવ્યો, અને તે માછીને એક મોટી ભેટ આપવામાં આવી.

HOME, SWEET HOME.

Mid, *prep.* (મિડ) વચ્ચે. (મિદ્) મધ્યે. In the midst of. [I please.
 Pleasures, *n.* (પ્લેઝરઝ) ખુશાલી. (પ્લેઝર્સ) સુખે, આનંદ. Joys. L. Placeo,
 Roam, *v. i.* (રોમ) ભટકવું. (રોમ્) ફિરવું. Wander.
 Humble, *adj.* (હમબલ) હલકું. (હમ્બલ) ઠહાન, મિકાર. Small; low; mean.
 L. Humus, the ground. [or beauty. L. Carmen A song.
 Charm, *n.* (ચાર્મ) ખુબસુરતી. (ચાર્મ) આલ્હાદદાયક સૌંદર્ય. Pleasing grace
 To hallow, *inf.* (હૅલો) પવિત્ર કરવું. (હૅલો) પવિત્ર કરવું. Make holy.
 Seek, *v. i.* (સીક) શોધો. (સીક્) શોધવું. Search. [other place.
 Elsewhere, *ad.* (એલ્સવ્હેર) બીજે કોઈ. (એલ્સવ્હેર) દુસરે કોઈ. In any
 Exile, *n.* (એક્સાઇલ) દેશનીકાલ કાઢેલો. (એક્સાઇલ) દેશાંતરાસ મેલેલો. One
 sent away from home. L. Ex, & Solum, the ground. [I shine.
 Splendour, *n.* (સ્પ્લેન્ડર) ભપકો. (સ્પ્લેન્ડર) ભપકા. Show. L. Splendeo,
 Dazzles, *v. i.* (ડેઝલ્ઝ) ઝગઝગે છે. (ડેઝલ્ઝ) ઝગઝગવું. Shines brightly so
 as to prevent the eyes from seeing.

Lowly, *adj.* (લોલિ) હલકું. (લોલી) ઠહાન, ગરીબી. Mean. [straw.
 Thatched, *adj.* (થેચ્ડ) ઊંચું. (થેચ્ડ) ગવતાને શાકારલેલી. Covered with
 Gaily, *ad.* (ગેલિ) આનંદથી. (ગેલી) આનંદાને. Merrily.
 Peace, *n.* (પીસ) શાંતી. (પીસ્) શાંતી, સમાધાન. Calmness. L. Pax, peace.

(૧.) જો કે આપણે ખુશાલી અને મહેલમાં રખડીયે, તોપણ, આપણું ઘર ગમે તેવું
 હલકું હોય તોપણ તેના જેવી કાંઈ જગા નથી. આકાશમાંની ખુબસુરતી સઘળાને ત્ય
 પવિત્ર કરતી જણાય છે. જેને, આખી દુન્યામાં શોધો, તોખી કોઈથી કદી મળતી નથી. ઘર નહીં
 ઘર! વહાલું ઘર! ઘરના જેવી કાંઈ જગા નથી. (૨.) ઘરથી દેશ નીકળ થયેલો માણસ ગમે
 તેટલા ભપકાથી અંજતો નથી; અરે, મને મારું હલકું ઊંચું ઝુપડું પાછું આપો; આનંદથી
 ગાતાં પક્ષીઓ, જેઓ મારા બોલાવવાથી આવતાં હતાં, તે આપો; આ અને આપો, અને
 મનની શાંતી, જે સઘળાં કરતાં વધારે વહાલી છે, તે આપો. ઘર! વહાલું, વહાલું ઘર! ઘરના
 જેવી કાંઈ જગા નથી.

I. HOW FRIENDS ARE WON. મિત્રો કેવી રીતે

મેળવાય છે. મિત્રયોગ.

THE MOUSE, THE DEER AND THE CROW. ઉંદર, હરણ, અને કાગડો. ઉંદર, હરણ
 આગિ કાવઠા. [are obtained.

Are won, *v. t.* (ઉવન) મેળવવામાં આવે છે. (વન્) જોડાઈ જાતાં. Are secured;
 Godaveri, *n.* (ગોડાવરી) હિંદુસ્તાનમાં આવેલી એક નદી. (ગોડાવરી) ગોડાવરી નદી

A river of India falling into the Bay of Bengal.

In olden days, અસલના વખતમાં, પ્રાચીન કાલી. In ancient times.

Silk-cotton tree, સીમળાતું ઝાડ. શેવરીનું ઝાડ. A kind of tree.

Thither, *ad.* (થિથર) તે જગ્યાએ. (થિથર) તેથે. To that place.

To roost, inf. (रुस्ट) रातना आराम लेवा. (रूस्ट) रात्रीची विश्रांति घेणे. Rest at night.

Was spent, v. t. (स्पेंट) खर्चास यध. (स्पेंड) घालविली, खर्चास झाली. Was over. | Lotus, n. (लोटस) कमळ. (लोटस) कमळ. Lily.

Perched, v. i. (परच) बसला. (पर्च्ड) बसला. Sat.

Light O Leap, n. (लाइट ओ लीप) कुडवाभां चपळ. (लाइट ऑफ लीप) उड्या मारण्यांत वस्ताद. Light of leap, one who hops lightly from bough to bough or along the ground.

Fowler, n. (फाउलर) वाधरी (फाउलर) पांखरें पकडणारा, पारधी. Bird-catcher.

Approaching, pres. part. (अप्रोचिंग) नजदीक आवतो. (अप्रोचिंग) जवळ येत असतांना. Coming near. L. *Ad*, & *prope*, near.

Uneasily, ad. (अनईजिलि) दलगीरीशी. (अनईझिली) अस्वस्थतेने. With uneasiness. L. *Un*, & *otium*, ease. [Moveo, I move.

Movements, n. (मुवमेंट्ज) हलचाल. (मूव्हमेंट्स्) हालचाल. Motions, L.

Mischief, n. (मिश्चीफ) भोट; दुकसान. (मिश्फिफ्) दुष्टपणाचें कृत्य; दुकसान. Evil work; wrong-doing, L. *Mis*, bad, & *caput*, the head.

Was up to, क्खवाने होते. धारलें होतें, वेतांत होता. Had in mind.

Presently, ad. (परेजन्टलि) तरत. (प्रेझेंटली) इतक्यांत. Soon.

Net, n. (नेट) जाळ. (नेट्) जाळें. Snare.

Scattered, v. t. (स्कॅटरड) पांथी. (स्कॅटर्ड्) पसरले. Spread.

Withdrew, v. t. (विथड्रू) गेयो. (वुड्रूड्यू) मागें परतला. Retired.

Speckle-neck, n. (स्पेकल-नेक) दाढावाणी गरदनवाढो. (स्पेकलनेक्) ठिपस्यांच्या मानेचा. Having spots on the neck.

Chanced to be passing, लागले पसार थो होते. सहज जात होता. Was by chance passing. L. Cado, I fall. [Cohors, a court yard.

Court, n. (कौर्ट) दरबारीओ. (कौर्ट्) दरबारी लोक, अनुचर. Courtiers. L.

Caught sight of, जेया. पाहिलें. Saw. [that.

Thereupon, ad. (थेरिअपॉन) ते उपरशी. (देअर अपॉन्) हें पाहून, त्यानंतर. Upon

Followers, n. (फॉलोअरज) अनुचरीयाओ. (फालोअर्स) अनुयायी. Courtiers.

Possibly, ad. (पॉसिबलि) जनवा जेज. (पॉसिबली) संभवनीय. Likely. L. *Potis*, & *esse*, to be.

Uncultivated, adj. (अनकल्टिवेटेड) जेडयावगरनी. (अनकल्टिव्हेटेड्) ओसाड, [विनलागवडीचें. Untilled. L. *Un*, & *colo*, I cultivate.

See into, तपासु. तपासून पहाणें. Watch. [down.

Ruin, v. t. (रुइन) पायभाण करव. (रुइन) नाश करणें. Undo. L. *Ruo*, to fall

Was pecking, v. i. (पेकिंग्) खांखडे वीण्णने भातुं हतुं. (पेकिंग्) चोंचावणें. टिपणें. Was lifting up food with the beak.

Deccan, n. (डेकन) इभण. (डेकन्) दक्षिणदेश Southern India. [bath.

Newly bathed, तरतना नहायलो नुकताच स्नान केलेला. Who had just taken a

Pool, n. (पुल) पाणीतुं आभोऱ्यी. (पुल्) डबकें. A small collection of water

in a hollow place. L. *Palus*, a swamp.

Kusa-grass, *n.* (कुस-ग्रास) दूर्ब. (कुशग्रास) दर्भ. Grass used by the Hindus in religious ceremonies. [ing.

Kept calling out, धुम पाडवातुं यादु राखुं. ओरहत राहिला. Continued shout. Bangle, *n.* (अंगल) भांगडी. (बंगल) कंकण, बांगडी. An ornament for the wrist. | Greedy, *adj.* (ग्रीडि) लोभी. (ग्रीडी) लोभी. Rapacious.

Risk my neck, मारी अंठली नेमममां नाभवुं. जीव थोक्यांत टाकणें. Risk my life.

Risk, *n.* (रिस्क) नेमम. (रिस्क) साहस. Peril.

At least, *ad.* (अटलीस्ट) कंथ नहि तो. अटलीस्ट निदान. At all events.

Stretched, *v. t.* (स्ट्रेच) लांबी कीधी. (स्ट्रेच) पुढें केला. Extended.

H'm, *interj.* (हं) हं. (हम्) हं. An expression with a voluntary congrit to show doubt.

Fierce, *adj.* (फियर्स) जडुनी. (फिअर्स) भयंकर. Wild. L. *Ferox*, fierce.

Brute, *n.* (ब्रूट) डेवान. (ब्रूट) पशु. Beast. L. *Brutus*, dumb.

Childhood, *n.* (क्वाडुड) अयपय. (क्वड्ड) बचपण. Childhood; youth.

Wicked, *adj.* (विक्डिड) दुष्ट. (वुडकेड) दुष्ट. Sinful.

Without number, सख्यामय. असंख्य. Numberless.

Cousin, *n.* (कजन) पित्राद्य. (कजन) चुलत भावंड. The son or daughter of an uncle or aunt. L. *Con*, & *sanguis*, blood.

Lately, *ad.* (लेटलि) थोडुंकनी वात उपर. (लेटली) नुकताच. Recently.

Virtuous, *adj.* (वरव्युअस) सव्युष्णी. (व्हर्चुअस) सद्गुणी. Good; holy. L.

Vir, a man. [vised, L. *Consulo*, to consult.

Counselled, *v. t.* (काउन्सेल्ड) शीषामय दीधी. (काउन्सेल्ड) उपदेश केला. Ad-

To practise, *inf.* (प्रेक्टिस) देव पाडवी. (प्रेक्टिस्) चाल पाडणें. Perform habitually. Gr. *Prasso*, to do.

Almsgiving, *ger.* (आभज गिविंग) भिरात आपवी. (आम्सगिविंग) धर्म करणें.

Giving money or food to the poor. [tight.

Strict, *adj.* (स्ट्रिक्ट) थोडकस. (स्ट्रिक्ट) दक्ष. Particular. L. *Stringo*, I draw

fangs, *n.* (इंगज) आगणा दांता. (फॅंग्ज) दांत. Teeth. [n धरणें. Not trust.

Mistrust, *v. t.* (मिसट्रस्ट) लक्ष्मी नहि भुके. (मिसट्रस्ट) गैर विश्वास करणें, भयंस्.

Conquered, *v. t.* (कौन्करीड) वश कीधुं. (कौंकरी) जिंकलें; आत्मसंयमन. Sub-

dued. L. *Con*, & *quero*, to seek. [only of one's self.

Selfishness, *n.* (सेलफिशनेस) आपमतलब. (सेल्फिशनेस) आपमतलब. Thinking

Whoso, *pron.* (हुसो) जे कोई. (हुसो) जो कोणी. Whoever. [water or mud.

Wade, *v. i.* (वेड) पाणीमां यावुं. (वेड) पाण्यांतून चालणें. Walk through

Determined, *v. t.* (डिटर्मिन्ड) ठडाव कीधो. (डिटर्मिन्ड) निश्चय केला. Resolved.

L. *De*, & *terminus*, a limit.

Plunged, *p. p.* (प्लनज्ड) गरक थयलो. (प्लंज्ड) रुतला. Stuck.

Art stuck, *v. t.* (स्टक) थोडी भेडा. (स्टक) रुतला. Fixed.

Wretched, *adj.* (रेव्हड) उमनस्तीय. (रेव्हड) नापडा. Unhappy.

Devoured, v. l. (ડિવાવરડ) ખાઈ ગયો. (હિવ્હાવર્હ) લાજન ટાકલે. Ate up.
L. De, & voro, I devour.

(૧.) ગોદાવરીના કિનારે, અસલના વખતમાં એક મોટું સીમલાનું ઝાડ આવેલું હતું. અને ત્યાં રાત્રે, સઘળાં ભાગોમાંથી અને જગ્યાએથી, પક્ષીઓ આરામ લેવા આવતાં હતાં, હવે એકવાર, જ્યારે રાત તરતની ખલાસ થઈ હતી, અને સંકેદ કમળ કુલનો ચાહુનાર, પ્રકાશતો ચંદ્ર, પશ્ચિમ તરફની ટેકરીની પછવાડે અસ્ત પામતો હતો, ત્યારે “કુદવામાં વપળ” નામનો એક કાગડો, જે ત્યાં બેઠો હતો, તેણે પોતાની આંખ ડંધાડી, અને પોતાની મોટી અન્યબધી વચ્ચે, એક વાધરી એટલે કે ખીજ ચમદવને નજીક આવતાં જોયો. તે માણસની હાલચાલ પુઠે પુઠે જઈને જોવાને, અને તે શું તુકસાન કરવા માગતો હતો, તે શોધી કાઢવાને, જ્યારે તે ખેંચેતીથી ઉડી ગયો, ત્યારે તે દેખાવ જોઈને તે વિચારમાં પડ્યો. તરતજ તે વાધરીએ જમીન ઉપર એક જળ ગોઠવી, આસપાસ ચોખાના દાણા વેંધા, અને સંતાઈ જવાને જતો રહ્યો. (૨.) આ પળે, કચુતરનો રાજા, રમેકલ-નેક, પોતાના દરબારીઓ સાથે, ભોજનભેગે આકાશમાંથી પસાર થતો હતો, અને ચોખાના દાણા જોયા. તે ઉપરથી કચુતરના રાજાએ, પોતાના ચોખાના શોખીન હુબુરિયાઓને પુછ્યું, “આ વગર ખેડેલાં જંગલમાં અહિંયાં આ શું ચોખાના દાણા હોઈ શકે? અલબત્ત આપણે તે તપાસીશું, પણ આપણને તેના દેખાવ ગમતો નથી, જેમ મુસાફર પાયમાળ થયો હતો, તેમ ચોખાના શોખ આપણને પાયમાળ કરે.” કચુતરોએ પુછ્યું, “તે કેમ બન્યું?” (૩.) રમેકલ-નેકે જવાબ આપ્યો, “આ પ્રમાણે, એક દિવસ હું જમણના જંગલમાં અહીં તહીં વીણીને ખાતો હતો, અને એક બુઢા વાધને, તરતનો નાહીને એક ખાખોચીયાના કિનારા ઉપર એક બ્રાહ્મણની માથક અને પવિત્ર દર્ભ પોતાના પંજમાં રાખીને બેઠેલો જોયો. તેણે હાંક મારીને બોલવાનું ચાહુ રાખ્યું, “આ તમે મુસાફરો, આ સુનાની ખાંડી લો!” (૪.) તરતજ એક લોભી માણસ નજીકથી પસાર થયો, અને તેનું બોલવું સાંભળ્યું. તેણે વિચાર કીધો, “અરે આ જરા નસીબ ખીલે તેમ છે અને તોપણ તેને માટે મને મારી જીંદગી જોખમમાં નાખવી જોઈએ નહિ. પણ સઘળો લાભ જોખમ ખેડવાથી મળે છે, તેથી હું કાંઈ નહિ તો તે તપાસી જોઈશ”; ત્યારપછી તેણે ખુમ પાડીને કહ્યું, “તારી ખાંડી ક્યાં છે?” (૫.) તે વાંધે પોતાનો પંજે લાંબો કીધો અને તે દેખાડી. તે મુસાફર બોલ્યો, “હાં, તારા જેવા એક જનુની હેવાન ઉપર મારાથી વિશ્વાસ મેળી શકાય કે?” (૬.) તે વાંધે જખાળ આપ્યો, “સાંભળ, એક વાર મારા બચપણના વખતમાં, હું જમણું છું કે હું ધણે દુષ્ટ હતો. મેં સંખ્યાબંધ ગાયો, બ્રાહ્મણો, અને માણસોને મારી નાખ્યાં—અને તેને માટે મારી ખાચડી છોકરાં મરણ પામ્યાં—અને મારો એક પિતરાઈ પણ રહ્યો નથી. પણ થોડા વખતની વાત ઉપર મને એક સદગુણી માણસ મળ્યો, કે જેણે મને દાન આપવાના કામનો મહાવરો પાડવાની સલાહ આપી—અને જેમ તું જોય છે, તેમ હું દર સહવારે નાહવામાં, અને ગરીબોને દાન આપવામાં ખડુ ચોક્કસ છું. એ ઉપરાંત, હું બુઢો થયો છું, અને મારા નખ અને ફાંત જતા રહ્યા છે. તેથી મારી ઉપર કોણ લફસો નહિ રાખે? અને એકલપેટાપણાને મેં એટલું બધું વશ કર્યું છે કે જેથી કાઈ આવે, તેને માટે હું સોનાની ખાંડી રાખું છું. તું ગરીબ દેખાય છે! હું તુને તે આપીશ. તેટલા માટે ખાખોચીયામાંથી ચાલી આવ, અને ખાંડી લે. (૭.) તે ઉપરથી તે લોભી મુસાફરે તેના ઉપર વિશ્વાસ મેળવવાનો ઠડાવ કીધો, અને ખાખોચીયામાં ચાલ્યો, જ્યાં તેણે તરતજ પોતાને કાઢવામાં ગરક થયેલો, અને હાલવા ચાલવાને અશક્ત થયેલો જોયો. તે વાંધે બોલ્યો, “અરે, અરે, તું કાઢવામાં ચીટકી બેઠો છે? સખર, હું તને ખહાર કાઢીશ!”

એમ કહીને તે પેલા કમનસીબ માણસની નજીક ગયો, તેને પકડ્યો, અને તેને ખાઈ ગયો.

II. HOW FRIENDS ARE WON.

૨. મિત્ર કેમ મેળવાય. મિત્રયોગ.

THE MOUSE, THE DEER, AND THE CROW (continued).

ઉદર. હરણ અને કાગડો (ચાલુ)

Greed, *n.* (ગ્રીડ) લોભ. (ગ્રીડ) લોભ. Avarice.

Caution, *n.* (કૌશન) સાવચેતી. (કૌશન) સાવધાનિરી. Care. L. *Caveo*, to take care.

In view, નજરે પડતું. દિસેસેં, નજરેસમોર. In sight L. *Video*, I see.

Risk, *n.* (રિસ્ક) જોખમ. (રિસ્ક) ધોંકા, જોખામ. Peril. [& utor, I use.

To abuse, *inf.* (અબ્યુઝ) ગાળ દેવી. (અબ્યુઝ) શિવ્યા દેજે. Reproach. L. *Ab*,

Had led, *v. t.* (લેડ) લઈ ગયા; લલચાવ્યા. (લેડ) મન વઠાવિલે. Carried; induced.

Blame, *n.* (બ્લેમ) દપડા. (બ્લેમ) દોષ. Reproach; censure.

Reproaches, *n.* (રિપ્રોચિઝ) તાણા. (રિપ્રોચિઝ) દોષ. Blames. L. *Reciprocus*, turning back the same way.

Fault, *n.* (ફૉલ્ટ) વાંક (ફૉલ્ટ) વાક. Failing L. *Fallo*, to deceive.

Fate, *n.* (ફેટ) કીરમત. (ફેટ) દૈવ. Destiny. L. *Fari*, to speak.

Trouble, *n.* (ટ્રબલ) સંકટ. (ટ્રબલ) સંકટ. Distress.

Escape, *n.* (એસ્કેપ) છટકી નવું. (એસ્કેપ) છટકા. Flight.

Sages, *n.* (સેજિઝ) ડાઘા માણસો. (સેજિઝ) જ્ઞાની. Wise men; rishis. L. [appointed.

Sagio, to perceive quickly.

Is cast down, નાસીયાસ થઈ નય છે. હતાશ હોજે. Is disheartened; is dis- Ill-fortune. *n.* (ઈલ-ફોર્ચ્યુન) કમનસીબ. (ઈલ-ફોર્ચ્યુન) કમનશિબ, વિપરીત કાલ.

Ill-luck. L. *Fora*, a chance.

Are puffed up, (પફડ) ફુલી નય છે. (પફડ) ફુગુન મેલેલા. Made proud.

Weak, *adj.* (વેક) નબળા. (વેક) દુર્બલ. Feeble.

Act, *v. i.* (એક્ટ) કામ કરે. (એક્ટ) કામ કરજે, વાગજે. Work. L. *Ago*, to do.

Singly, *ad.* (સિંગલી) છુટા. (સિંગલી) એકેકવ્યાનં. Separately L. *Singulus* single.

Effect, *v. t.* (એફેક્ટ) કરવું. (એફેક્ટ) વઘવું આણજે. Do. L. *E*, & *facio*, I do.

Mighty, *adj.* (માઈટી) બળવાન. (માઈટી) બલવાન. Powerful.

Twisted, *p. p.* (ટવિસ્ટેડ) વળ દીધેલા. (ટવિસ્ટેડ) વઠાડેલે. Woven. [I see.

Advice, *n.* (એડવાઇસ) શીખામણ. (એડવાઇસ) ઉપદેશ. Counsel. L. *Ad*, & *video*,

Gave up, છોડી દીધું. સોજન દિલા. Left off. [follow.

Pursuit, *n.* (પરસ્યુટ) પુઠ. (પરસ્યુટ) પાઠલાગ. Chase. L. *Pro*, & *sequor*,

Perceiving, *pres. part.* (પરસીવિંગ) જોધને. (પરસીવિંગ) પાહન. Seeing. L. *Per*, & *capio*, I take.

Bonds, *n.* (બાન્ડઝ) બળ. (બાન્ડઝ) ગાંઠી. Snare.

Directed their flight, ઉડી ગયાં. કહે છુકાણું ફિરવિલ, કહે ડહાલે. Flew.

Prudent, *adj.* (प्रुडंट) दक्ष. (प्रुडंट) धूर्त. Wise. L. *Pro*, & *video*, I see.
 Monarch, *n.* (मोनार्क) राज. (मानर्क) राजा. Ruler. *Gr. Monos*, alone, &
arche, rule.

Dreaded, *v. t.* (ड्रेडेड) भीडतो डतो. (ड्रेडेड) भीति घरी. Feared.

Outlets, *n.* (आउटलेट्स) बाहेर निकासवाला मार्ग. (आउटलेट्स) बाहेर जाण्यास
 भोंकें. Ways of getting out. [*scando*, I climb.]

Descent, *n.* (डिसेन्ट) नीचे उतरवुं. (डिसेन्ट) उतरणें. Coming down. L. *De*, &

Silent, *adj.* (सायलेंट) चुप. (सायलेंट) चुप. Quiet. L. *Sileo*, to be silent.

Alarmed, *p. p.* (अलार्मड) भीडिला. (अलार्मड) घाबरलेला. Terrified. L. *Ad*
 & *arma*, arms.

Welcome, *n.* (वेलकम) आवकार. (वेलकम) स्वागत. Reception.

Effect, *n.* (इफेक्ट) परिणाम. (इफेक्ट) परिणाम, प्रायश्चित. Consequence. L.
E, & *facio*, I do.

Former, *adj.* (फॉर्मर) आगली. (फॉर्मर) मागील. Previous.

To gnaw, *inf.* (नॉ) करडी भावी. (नॉ) चावणें. Bite.

Nay, *interj.* (ने) नहि. (ने) च्छे, नको. No. [arrange.

Sever, *v. t.* (सेवर) छुटी कर. (सेवर) सोडविणें. Cut in two L. *Se*, & *paro*, to

Nibble, *v. t.* (निबल) करडवुं. (निबल) कुरतुडणें. Gnaw.

Last, *v. i.* (लास्ट) टके. (लास्ट) टिकणें, वाढत असणें. Continue.

Do my best, माराथी यत्न कर. आपली शिकस्त करणें. Try my utmost.

By no means, झड्यानी रीते नहि कांही झालें तरी. Not in any way.

Bear, *v. t.* (बेअर) भरणुं (बेअर) सोसणें. Endure. [I draw tight.

Distress, *n.* (डिस्ट्रेस) संकट. (डिस्ट्रेस) संकट. Suffering. L. *Dis*, & *stringo*,

Depend, *v. i.* (डिपेंड) आधार राखणुं. (डिपेंड) अवलंबून असणें. Are supported
 by. L. *De*, & *pendeo*, to hang. [*Nosco*, I know.

Nobly, *ad.* (नोबलि) उभाही रीते. (नोबली) उत्तम रीतीनें. Excellently. L.

Free, *v. t.* (फ्री) छुटी कर. (फ्री) मुक्त कर. Deliver. [*Carmen*, a song.

Was charmed, *v. t.* (चार्मड) प्रसन्न यथ गयुं. (चार्मड) खूष झालें. Delighted. L.

Bristled, *v. i.* (ब्रिस्तल) उभा यथा. (ब्रिस्तल) ताठ उभी राहीलीं. Stood erect.

Tenderness, *n.* (टेंडरनेस) वढाव. (टेंडरनेस) ममता, मृदु अंतःकरण. Affection.

L. *Tener*, soft. [above.

Sovereignty, *n.* (सॉवरिनिटी) हुकमत. (सॉवरीनटी) साम्राज्य. Rule. L. *Super*,

Fitly, *ad.* (फिटलि) लायक रीते. (फिटली) रास्तपणे. Duly. L. *Facio*, I do.

In due form, बटती रीते. पद्धतशीर रीतीनें. Duly.

Your majesty, तमो नामदार. महाराज. The title of a king. L. *Magnus*, great.

Capture, *n.* (कॅपचर) पकडवुं. (कॅपचर) कैद. Being taken. L. *Capio*, I take.

Fruit, *n.* (फ्रुट) फल. (फ्रुट) फल. Result L. *Fruor*, to enjoy.

Soaring, *adj.* (सॉरिंग) उंच उडणारा. (सॉरिंग) उंच उडणारा. Flying high. L.

Ex, & *aura*, a gentle breeze.

Eagle, *n.* (एगल) गरड पक्षी. (ईगल) गरड पक्षी. Age & irrapacious bird.

Floating on his wings, ઉડતું, પંભાવર તરંગત રાહજારા. Flying.

Carcase, n. (કારકસ) મુડું. (કારકસ) મુરદા. Dead body.

Swoops, v. i. (સ્વુપ્) ધસારા બંધ ઉતરે છે. (સ્વુપ્) ઘુસી ચાલે. Flies swiftly.

Host, n. (હોસ્ટ) મેજમાન. (હોસ્ટ) યજમાન. One who treats another kindly in his own house. L. *Hospes*, a guest. [In, & brachium, the arm.

Embraced, v. t. (એમ્બ્રેસ) ડાલી કીધી. (એમ્બ્રેસ) આલિંગન દિલે. Hugged. L.

Dismissed, v. t. (ડિસમિસ) વિદાય કર્યા. (ડિસમિસ) નિરોપ દિવા. Sent away. L. *Dis, & mitto*, I send.

Retired, v. i. (રિટાયર્ડ) ગયો. (રિટાયર્ડ) ગેઠા. Went. L. *Re, & traho*, I draw.

On good terms. મિત્રાચારી ભરેલા. મિત્રત્વાચ્યા નાત્યાનં. Friendly.

Jackal, n. (જેકલ) શિયાલ. કોલ્હા Fox.

(૧.) રપેકલ-નેક પોતાના સાથીઓને કહ્યું, “તમે જુઓ કે તે લોભી મુસાફરને કેવી રીતે વાધે મારી ખાધો. તમે લોભને લીધે અને સાવચેતી નહિ રાખવાને લીધે પોતાના જીવ ખોયો. તેટલા માટે મેં તમને તે વાત કહી.” (૨.) એક ચોક્કસ કચુતરે થોડીક હિમતથી કહ્યું, “હા, તે સઘળું ઘણું ખરું છે, પણ જ્યારે ખાવાનું નજરે પડે, ત્યારે આપણને થોડો જોખમ ખેડવો જોઈએ. જંગલમાં જોખમ વગર ખાવાનું કાણને મળ્યું હતું?” (૩.) તે સાંભળીને તે કચુતરો તરત નીચે ઊડી આવ્યાં; કારણકે આપણે જાણ્યે જોઈએ કે ભુખ્યાઓ કાંઈખી કરશે. તરતજ તેઓ જળમાં સપડાયાં. ખરેખર, ત્યારપછી તેઓ સઘળાં તે કચુતરને ગાળ દેવાં લાગ્યાં, જેના રાજદોષે તેઓને જળમાં ફસાવ્યાં હતાં. તે જુની વાત છે! બીજાં જોઈને દોરવવા તે ઠીક નથી. જો સઘળું ખરાબર ઉતરે છે, તો તમને સરખો હિરસો મળે છે. નહિ તો, તમને એકલાને બધો ઠપકો મળે છે. (૪.) જ્યારે રપેકલ-નેક રાત્રીએ તેઓના તાણા સાંભળ્યા, ત્યારે તે બોલ્યું, “નહિ, નહિ! તે તેના વાંક નથી. આ જળમાં સપડાવાનું આપણી સરજતમાં હતું. સંકટની વખતે તમારા મિત્રોને દોષ નાં દેતા. જરા હિમ્મતવાન થજો, અને છટકી જવાની કોઈ રીત શોધી કાઢવાની કોશિશ કરજો. કાંઈ માણસો કહી ગયા છે કે એક ભલો માણસ કમનસીબથી કદી નિરાશ થતો નથી, તેમજ સારાં નસીબથી ફલાઈ જતો નથી.” (૫.) તે રાત્રીએ બોલવાનું ચાલું રાખ્યું, “ચાલો આપણે આ હમણાજ કર્યે; એકી વખતે, અને એકમતથી તે જળની હેડેથી ઉપર ચઢતાં, ચાલો આપણે તે લઇને ઉડી જઈએ; નખળાં પણ, જો તેઓ સઘળાં સાથે કામ કરે, તો તેઓમાંનો દરેક છુટો છુટો જે કામ કરી કરી નહિ શકે, તે તેઓ કરી શકે છે. એક બગવાન હાથીને પણ પાતળા દોરા સાથે વણીને બનાવેલાં દોરડાં વડે બાંધી શકાય” (૬.) જ્યારે તેઓએ આ શીખામણ સાંભળી, ત્યારે કચુતરોએ જેમ તેઓના રાત્રીએ તેઓને કહ્યું, તેમ કીધું; અને તે જળ લઇને ઉડી ગયાં. પહેલ વહેલાં તે વાધરી, કે જે દુર હતો, તે તેઓને પકડવાની આશા રાખતો હતો, અને તેઓની પુઠે દોડ્યો, પણ તેઓ પોતાની આસપાસ જળ લઇને ગુમ થઇ ગયાં, તેથી તેણે આખરે પુઠ પકડવાનું છોડી દીધું. આ જોઇને, તે કચુતરો બોલ્યાં, “ઓ રાત્રી, બીજું શું કરવાનું છે?” રપેકલ-નેક બોલ્યું “મારો એક મિત્ર ગંડકી નદી ઉપરના એક સુંદર જંગલમાં રહે છે. તેનું નામ ગોલ્ડન-સ્કિન છે. ઉંદરોના તે રાત્રી છે. આ બંધને તેજ કાપી શકે એમ છે.” (૭.) ત્યારપછી તેની મદદ મેળવવા માટે તે કચુતરો, ગોલ્ડન-સ્કિન, જે એક શ્યાણ રાત્રી હતો, અને જે બચથી એટલી ધારતી રાખતો હતો કે તેણે ખંડાર નીકળવાના સો મારગો સાધતો જમીનની હેડે પોતાને માટે એક મહેલ બનાવ્યો હતો, અને તેમાં હરેશહે હતો હતો, તેના દર તરફ તેઓ ઉડ્યાં. ત્યાં ખેડાં ખેડાં તેણે કચુતરોને નીચે ઉતરતાં સાંભ-

બ્યાં, અને ચુપ અને બીધેલો રહ્યો. (૮.) તે રાત્રી બોલ્યો, “મિત્ર ગોલ્ડન-સ્કિન, તમે હમને આવકાર નહિ આપશો ?” તે ઉદરના રાત્રીએ જોવા તે અવાજ સાંભળ્યો, અને તે જાણ્યો, તેવોજ બહાર દોડી આવ્યોને બોલ્યો, “અરે મારા મિત્ર ! રેપેક્લ-નેક ! હું આવ્યો છે ! કેવું ખુશાનુમા !” જળ તરફ જોઈને તે બોલી ઉઠ્યો, “પણ આ શું છે ?”

(૯.) રેપેક્લ-નેક રાત્રી બોલ્યો, “આ કોઈ આગળા ભવમાં કીધેલાં પાપનું પરિણામ છે. લાંબા વખતની વાત ઉપર કીધેલાં પાપથી, સઘળું દુઃખ, સઘળું શુરું થાય છે.” ગોલ્ડન-સ્કિન, જવાબ આપ્યા વગર, તરતજ તે જળ આગળ દોડી ગયો, અને જે દોરીઓથી રેપેક્લ-નેક પકડાયો હતો, તે કડવા લાગ્યો. (૧૦.) તે રાત્રીએ કહ્યું, “નહિ, મિત્ર, એમ નહિ, પહેલાં આ દોરી, જેથી મારા સાથીઓ બંધાય છે, તે કાપી નાખો, અને પછી મારી કાતરો.” ગોલ્ડન-સ્કિન જવાબ આપ્યો, “હું નાનો છું, અને મારા હાંત નખળા છે. હું એટલું બધું કેમ કરી શકું ? નહિ ! નહિ ! બ્યાંસુધી મારા હાંત ટકી રહે, ત્યાંસુધી હું તમારી દોરી કરીશ, અને પછી બીજાંએને માટે મારાથી બનવું કરીશ. પોતાની જાંઘી બોલીને, પોતાની રૈયતની જાંઘી ખચાવવી, એ એક રાત્રીને માટે ખચીત વાજબી નથી. શુ દરેક જણ પહેલતે પોતાની જાંઘી ખચાવવાની કોશિશ નથી કરતું ?” (૧૧.) રેપેક્લ-નેક રાત્રીએ જવાબ આપ્યો, “મિત્ર ! હું એવું પ્રાણી છું કે જે, જેઓ મારી ઉપર આધાર રાખે, તેઓનું સંકટ જોવાને વઢીક કોમળી રીતે સાંભળી શકે નહિ. માત્ર, તે આવવુંજ જોઈએ, માણસોને જવાડવાને માટે જ્યારે આપણે આપણી દોલત, અને જાંઘી, અને સર્વસ્વ આપી દઈએ છીએ, ત્યારે તે ઉમદા રીતે આવે છે. તેટલા માટે પહેલાં મારા મિત્રોને છુટા કરો.” (૧૨.) બ્યારે ગોલ્ડ-સ્કિન રાત્રીએ આ જવાબ સાંભળ્યો, ત્યારે તેવું હૈડું ધણુંજ ખુશી થઈ ગયું, અને નિર્ભય આનંદને લીધે તેના ડાંબાં ઉભાં થયાં. તે બોલ્યો, “ધણુંજ સરસ બોલ્યો, મિત્ર ! ધણુંજ સરસ બોલ્યો ! જેઓ તારી ઉપર આધાર રાખે છે, તેઓને માટે આવાં હેતુ સાથે ત્રણ દુન્યાની (સ્વર્ગ, મૃત્યુ, પાતાળ) પાદશાહી ઘટતી રીતે તારી થાય.” એમ કહીને તે સઘળા બંદ કાપવા મંડ્યો. (૧૩.) આ થઈ રહ્યા પછી, અને કબુતરોને છુટા કીધાં પછી તે ઉદરના રાત્રીએ તેઓને ઘટતી રીતે આદરમાન આપ્યું. તે બોલ્યો, “પણ નામદાર, અજળમાં પકડાવું કીસમતનું કામ હતું; જેમ તમે પોતાને ઠપકા આપ્યો, તેમ તમને પોતાને ઠપકા દેવા ન જોઈએ, અને વિચારવું ન જોઈએ કે તે આગલા વાંકનું પરિણામ છે. શુ તમે જાનતા નથી કે જ્યારે ઉંચે ઉડતાં ગરૂડ પક્ષી હવાના માલેકની સરખામણી મકડાવાડું હોય છે, ત્યારે વાદળાઓમાં ઉડતાં, જમીન ઉપર મુડું જાય છે, પણ તે ઉપર ની જાલ જોતું નથી; જાણે કે તે આંધળું હોય તેમ તે નીચે ધસારાલંઘ આવે છે, અને સપડાઈ જાય છે.” (૧૪.) ગોલ્ડન-સ્કિન ત્યાર પછી પોતાના પરોણાઓ સાથે માયાથી વરત્યો, અને જેમ એક મેજાને મુકેવો જોઈએ, તેમ તેઓની આગળ બોરાક મુક્યો, અને પછી તેઓને બેઠીને વિદાય કીધાં. ત્યારપછી તે કબુતરો ઉડી ગયાં, અને ઉદરોનો રાત્રી પાછો પોતાના દરમાં ગયો. (૧૫.) હવે લાઈટ ઓ લીપ, કાગડો, જે કબુતરોની સાથે ઉડ્યો હતો, તેણે આ સઘળું જોયું હતું, અને તેથી તે એટલો તો અભયમ થયો કે આખરે તે ખુશ પાડીને બોલ્યો, “હો ! ગોલ્ડન-સ્કિન, તું ઘણો દયાળુ દીલનો રાત્રી છે, અને પણ તારો મિત્ર થવા દે, એને મને તારી દોસ્તી આપ.” ગોલ્ડન-સ્કિન, જેણે તેવું બોલવું સાંભળ્યું, પણ જે પોતાના દરમાંથી બહાર આવ્યો નહિ તે બોલ્યો, “તું કોણ છી ?” તે બીજાએ જવાબ આપ્યો, “હું લાઈટ ઓ લીપ, કાગડો છું.” ગોલ્ડન-સ્કિને હસીને જવાબ આપ્યો, “હું તારી સાથે મિત્રાચારી રાખું એ કેમ બને ? શું તમે કદી શયાળ, હરણ અને કાગડાની વાત વાંચી નથી ?” “નહિ, તે કેવી હતી ?” ગોલ્ડન-

સ્કિને જવાબ આપ્યો, “ હું તમને કહીશ ! ”

III. HOW FRIENDS ARE WON.

૩. મિત્રો કેવી રીતે મેળવાય છે. મિત્રયોગ ૩.

The Mouse, The Deer, and The Crow. (Continued).

ઉદર, હરણ, અને કાગડો. (ચાલુ). હંદીર, હરણ આણિ કાવळा.

Listen, *v. t.* (લિસન) ધ્યાનથી સાંભળ. (લિસન્) લક્ષ્ય રેખે. Hear attentively.
Small-wit, *adj.* (સૌલ-ઉવિટ) ઓછી બુદ્ધિવાળો. (સ્મૉલ વુઈડ) અવકલમંદ. Having
little sense.

Behar, *n.* (બિહાર) બિહાર પ્રાંત. (બિહાર) બહારપ્રાંત. A province of India.
Grove, *n.* (ઑવ) ઝાડની થડાવાળું નાનું જંગલ. (ગ્રોવ્ડ) ઝાડો. A small wood with
a shaded avenue.

Affection, *n.* (એફેક્શન) પ્રિયાર. (અફેક્શન) પ્રેમ. Love. L. *Ad, & facio*, I do.
Roaming, *pres. part.* (રોમિંગ) રખડતો, (રોમિંગ) મટકત. Wandering.
Was spied, *v. t.* (સ્પાઇડ) દીઠામાં આવ્યો. (સ્પાઈડ) દૃષ્ટીસ પહલા. Seen. L.
Specio, I see. [servo, to wait for.

Observing, *ger.* (ઑબ્ઝર્વિંગ) નેહને. (ઑબ્ઝર્વિંગ) પાહન. Seeing. L. *Ob, &*
But, *adv.* (બટ) માત્ર. (બટ) ફક્ત, કેવલ. Only.

Meat, *n.* (મીટ) ગોરત. (મીટ) માંસ. Flesh. L. *Mando*, to chew.

Meal, *n.* (મીલ) ભોજણ. (મીલ) ખોજન. Food.

Win, *v. t.* (ઉવિન) મેળવું. (વુઈન્) સંપાદર્ણે. Get.

Trust, *n.* (ત્રસ્ટ) વિશ્વાસ. (ટ્રસ્ટ) વિશ્વાસ. Confidence.

Approached, *v. i.* (એપ્રોચ્ડ) નજદીક ગયો. (અપ્રોચ્ડ) જવલ મેલા. Went near.
L. *Ad, & prope*, near. [and presented his compliments.

Made a low salam, વાંકો વળીને સલામ કીધી. વાંકૂન નમસ્કાર કેલા. Bowed down
Relation, *n.* (રિલેશન) સગો. (રિલેશન) આત્મ. Kinsman. L. *Re, & latus*,
carried. [consider.

Consider, *v. t.* (કનસિડર) ગણને. (કન્સિડર) સમજ. Regard. L. *Considero*, to
Faithful, *adj.* (ફેથફુલ) વફાદર. (ફેથફુલ) વિશ્વાસ. Loyal. L. *Fides*, faith.

King of day, સુરજ. સૂર્ય. Sun.

Crown, *n.* (ક્રાઉન) તાજ. (ક્રાઉન) ઝુગટ. Diadem. L. *Corona*, a crown.

Had withdrawn himself, અસ્ત પામ્યો. અસ્તાસ મેલા. Had set.

Spot, *n.* (સ્પૉટ) જગા. (સ્પૉટ) ઠિકાણ. Place.

Dwelt, *v. i.* (ડવેલ્ટ) રહેતા હતા. (ડવેલ્ટ) રહાત અસે. Lived [a keen wit

Sharp-sense, *adj.* (શાર્પ-સેન્સ) તીક્ષ્ણ બુદ્ધિવાળો. (શાર્પ-સેન્સ) તીવ્રબુદ્ધિ, Having

Stranger, *n.* (સ્ટ્રેનજર) અજણ્યો શખસ. (સ્ટ્રેજર) પરકા. Unknown person

L. *Extra*, beyond.

Reason, *n.* (રીઝન) કારણ. (રીઝન) કારણ. Cause. L. *Ratio*, reason.

Vulture, *n.* (વલ્ચર) ગરૂડ પક્ષી. (વુલ્ચર) ગિધાહ. A rapacious bird.

Thereby, *ad.* (ધેર ખાધ) તેથી કરીને. (રેઅરબાય) ત્યા યોગાને. Hence.

Cliff, *n.* (ક્લિફ) ઢેકડી. (ક્લિફ) કહા. Steep hill.

Thereupon, *ad.* (થેર અપૌન) તે ઉપર. (દેઅર અપૌન) ત્યાવર. Upon it.

Hard-fortune, કમનસીબ. કમનસીબ Ill luck. [heel.

Talons, *n.* (ટૅલન્ઝ) નખ સાથના પંખ. (ટૅલન્સ) નર્સે, પંજ. Claws. L. *Talus*, the

Roosted, *v. i.* (રૉસ્ટેડ) બેસી. (રુસ્ટેડ) આશ્રયાત રહાત. Perched.

Store, *n.* (સ્ટૉર) ભરી રાખેલો ખોરાક. (સ્ટોઅર) સાંઠા, વેગમી. Provision laid up.

Sheer pity, ખાલી દયા. કેવલ દયેને. Nothing but pity. L. *Pius*, pious.

Managed, *v. t.* (મેનેજડ) કાશેશ કીધી. (મેનેજ્ડ) વ્યવસ્થા તજવિજ કેલી. Tried.

L. *Manus*, the hand.

[*arma*, arms.

Alarmed, *p. p.* (અલાર્મ્ડ) બીહને. (અલાર્મ્ડ) ઘાબરલે. Frightened. L. *Ad*, &

Perceiving, *ger.* (પરસીવિંગ) જોધને. (પરસીવિંગ) પાહન. Seeing. L. *Per*, &
cipio, I take.

Set up, *v. t.* (સેટ અપ) કરવા માંડયો. (સેટઅપ) કરું લાગલે. Raised.

Chirping, *ger.* (ચરપિંગ) ચીંચીં કરવું (ચર્પિંગ) કિલકિલાટ. The lively cheerful noise of certain small birds.

Roused, *v. t.* (રાઉઝડ) જગાડયો. (રાઉઝ્ડ) જાનેં કેલે. Awakened.

Croaked, *v. t.* (ક્રોકેડ) ખોખરા અવાજે બોલ્યો. (ક્રોકેડ) કઠોર અવાજાનેં બોલ્યા.

Said in a harsh tone.

[see

Espying, *ger.* (એસ્પાઈંગ) જોતી. (એસ્પાઈંગ) પાહન. Seeing. L. *E*, & *specio*, I

Undone, *p. p.* (અન્ડન) નાશ પામેલો. (અન્ડન) ઘાત झाला, નાશ झाला. Ruined.

Resolved, *v. t.* (રિઝોલ્વડ) ઠરાવ કીધો. (રિઝોલ્વ્ડ) નિશ્ચય કેલા. Made up his mind. L. *Re*, & *solve*, I loose. [life.

Trust his fate, પોતાની હંદગી જોખમમાં નાખવી. દેવાવર વિશ્વાસ ટેવળે. Risk his To salute, *inf.* (સેલ્યુટ) સલામ કરવી. (સેલ્યુટ) સલામ કરળે, ઝુજરા કરળે. To

make salam. L. *Saluto*, to salute.

Be off, જતી રહે. નિઘૂન જા. Go away.

Slay, *v. t.* (સ્લે) મારી નાખવું. (સ્લે) ઠાર મારળે. Kill.

Deserve, *v. t.* (ડિઝર્વ) લાયક છું. (ડિઝર્વ) લાયક, યોગ્ય અસળે. Am fit for. L.

De, & *servo*, to serve.

[reason.

Wherefore, *ad.* (વ્હેરેફૉર) શામાટે. (વ્હેઅરફર) કાચ કારણાનેં. For what

Practising, *pres. part.* (પ્રેક્ટિસિંગ) કરતો. Performing Gr. [*Prasso*, to do-

Moon-fast, *n.* (મૂન-ફાસ્ટ) ચંદ્રને લગતો અપવાસ. (મૂનફાસ્ટ) એક પ્રકારના ઉપાસ

A fast in which a man eats fifteen mouthfuls of food at full moon, and takes one less every day till he gets down to one mouthful at new moon. He then takes one more every day till the moon gets full again.

Praise, *v. t.* (પ્રેઝ) વખાણે છે. (પ્રેઝ) સ્તુતી. Admire. L. *Pretium*, prize.

Your worship, તમે નામદાર. શ્રાવિંદ, નામદાર. A title of respect.

Wholly, *ad* (હોલી) તદન. (હોલી) સર્વસ્વથી. Entirely.

Worthy, *adj.* (વૉર્થી) લાયક. (વર્દી) યોગ્ય. લાયક. Fit.

- Read, v. t.** (रीड) समजवुं. (रीड) समजणें. Understand.
- Guest, n.** (गेस्ट) परोक्षी. (गेस्ट) अतिथी. One who is treated kindly in the house of another.
- Holy, adj.** (होली) पवित्र. (होली) पवित्र, शास्त्रीय. Sacred.
- Householder, n.** (हाउस होल्डर) धरंध्यणी. (हाउस होल्डर) गृहस्थ, यजमान. The master of a family.
- Bar, v. t.** (बार) बंद करवुं (बार) बंद करणें. Shut.
- Foe, n.** (फो) दुश्मन. (फो) शत्रु. Enemy. trees in a forest.
- Woodman, n.** (वुडमन) लाकडां कापनार. (वुडमन) लांकूड तोड्या. One who cuts
- Welcome, n.** (वेल्कम) आवकार. (वेल्कम) स्वागत. Reception.
- Honours, v. t.** (ऑनर्स) मान आपे छे. (ऑनर्स) सत्कार करतो. Gives respect to.
- Guilty, adj.** (गिल्टि) गुनेदगार. (गिल्टि) गुन्हेगार. Sinful.
- Weighty, adj.** (वेटी) सरस, वजनदार. (वेटी) वजनदार. Grand; fine. [mony-
- To witness, inf.** (विटनेस) जवाही पुरवी. (वुडनेस) साक्षीस. To bear test
- Overcome, v. t.** (ओवरकम) छत्युं. (ओवरकम) जिंकणें. Subdued.
- Scriptures, n.** (स्क्रिपचर्स) शास्त्र. (स्क्रिपचर्स) शास्त्रे. Holy books. L. *Scribo*, to write. | **Heaven, n.** (हेवन) स्वर्ग. (हेवन) स्वर्ग. Paradise.
- Winning, pres. part.** (विनिंग) भेजवीने. (वुडनिंग) संपादन. Gaining.
- Confidence, n.** (कॉन्फिडन्स) विश्वास. (कॉन्फिडन्स) विश्वास. Trust. L. *Con-* & *files*, **faith.** [interval.
- Meantime, n.** (मीनटाइम) ते दरम्यान. (मीनटाइम) त्या दरम्यान. During the
- Slipped, v. t.** (स्लिप्ड) सरळी गध. (स्लिप्ड) निसटलें. Glided.
- Made his escape, n.** नारसी गध. पळून गेले. Ran away.
- Closely, ad.** (क्लोसली) आशीकधी. (क्लोसली) बारकाईने. Minutely.
- Accordingly, ad.** (अकॉर्डिंगली) तेल्या भाटे. (अकॉर्डिंगली) त्या अवयें म्हणून. Therefore. [Cautioned.
- Warned, v. t.** (वॉरन्ड) अंतवणी आपी. (वॉरन्ड) सावभागीरीची सूचना दिली.
- Unknown, adj.** (अननोन) अज्ञात. (अननोन) परका. Strange.
- Acquaintances, n.** (अक्वेन्टन्सिस) ओणभाखाणा. (अक्वेन्टन्सिस) ओळखीचे लोक. Friends, L. *Ad*, & *nosco*, I know.
- Warmth, (वॉर्मथ)** सड्ज मिळज. (वॉर्मथ) गरम होऊन. Slight anger.
- Honest, adj.** (ऑनरेस्ट) प्रभालिक. (ऑनरेस्ट) सबा. Upright. L. *Honor*, honour.
- Broke in, v. t.** (ब्रोक इन) चड्ये ओढ्यो. (ब्रोक) मध्येच बोलला. Interrupted.
- Whispered, v. t.** (विस्पर्ड) कानमां कळुं. (विस्पर्ड) हलक्या आवाजानें बोलला. Said in a low voice.
- Corner, n.** (कॉर्नर) झुझ. (कॉर्नर) कोपरा. Nook. L. *Cornu*, horn. [with.
- Accompanied, v. t.** (अकंपनीड) साथे गयो. (अकंपनीड) बरोबर गेले. Went
- Shortly, ad.** (शॉर्टली) थोडा वधतमां. (शॉर्टली) थोड्याच वेळांत. In a short time.

Struggling, ger. (स्त्रगलिंग) शक्तिं भावीने. (स्त्रगलिंग) धडेपडे करीत. Making violent efforts.

Vainly, ad. (वेनलि) श्केडतमी (व्हेन्ली) व्यर्थ. To no purpose, L. *Vanus*, empty. [Ex, & clamo, I cry out.

Exclaimed, v. t. (एक्स्क्लेमेड) ओळी उठयो. (एक्स्लेम्ड) उद्गारला. Cried out. L.

To rescue, inf. (रेस्क्यु) छुटकारो करवा. (रेस्क्यु) सोडविणें, बचाव करणें. Save ; help. L. *Re, ex, & quatio*, to shake.

Presently, ad. (प्रेझन्टलि) तरतल्. (प्रेझेंटली) इतक्यांत. Soon. [Hiding.

Had been lurking, v. i. (लरकिंग) लसतो इस्तेो छतो. (लकिंग) टपून राहिलेला.

Made his appearance, हेभायेो. पुढें आला. L. *Ad, & pareo*, I appear.

Scheme bears fruit, योजना इतेड पाये छे. माझा बेत फळास आला. Plan is succeeding. | **Catching sight of him, जेधन. त्याला पाहून.** Seeing.

Saying, ger. (सेइंग) कडेवत. (सेइंग) म्हण. Proverb. [I draw tight.

Distress, n. (डिस्ट्रेस) संकट. (डिस्ट्रेस) संकट Calamity. L. *Dis, & stringo*,

Muttered, n. t. (मटर्ड) अपडयो. (मटर्ड) पुटपुटला. Grumbled.

Sinew, n. (सिन्यु) रनायु, नस. (सिन्यू) रनायू. The string which joins the flesh of an animal to the bone.

Fast-day, n. (फास्ट-डे) अपवासनेो दिवस. (फास्ट-डे) उपासाचा दिवस. A day when one has to abstain from food. [able, & esse to be,

Possibly, ad (पॉसिबलि) कदाय. (पॉसिबली) बहुतेक करून. Perhaps. L. *Potis*,

Sought, v. t. (सौट) शोधो. (सौट) शोध केला. Searched.

Plight, n. (प्लाइट) हालत. (प्लाइट) दुःस्थिति. Condition.

Come about, अनवुं. घडलें. Happen. [Not caring for

Disregarding, ger. (डिस्रिगार्डिंग) हरकार नडि करवा. (डिस्रिगार्डिंग) न मानल्यानें

Advice, n. (अडवाइस) शीषामल. (अडव्हाइस) सल्ला. Counsel. L. *Ad, & video*, I see. | **Rascal, n.** (रास्कल) लुच्चा. (रास्कल) लुच्चा. Rogue.

Some where by, हेडे नजदीक. जवळच कोठेतरी In some place near by.

Sighed, v. t. (साइड) डयकां आधने ओल्यो. (साईड) ; सुस्कारा टाकून बोलला. Said in grief. [& do, to give.

Traitor, n. (ट्रेटर) दगलभाळ. (ट्रेटर) विभास घातकया. Treacherous. L. *Trans*, Ill deed, भराय काम. दुष्कृत्य. Evil action.

Smooth-tongued, adj. (स्मूथ-टंगुड) डगाड लयी मीठा शब्दो ओलनार. (स्मूथटंग्ड) गोडबोल्या Using fair friendly words intended to deceive.

Knave, n. (नेव) लुच्चा. (नेव) लुच्चा. Rascal.

Undone, v. t. (अनडन) नपोंड वाळ्युं. (अन्डन्) नाश केला. Ruined.

Club, n. (क्लब) डंग. (क्लब) दांडका. सोटा. Stout sticks.

Stiffen, v. t. (स्टिफन) अकडावी नाभजे. (स्टिफन) ताठ करणें. Make stiff.

Still, adj. (स्टिल) स्थिर. (स्टिल) स्थिर. Motionless.

Make a show, दांग करीश. दांग करणें. Pretend. [beak.

Pecking, ger. (पीकिंग) चांच मारवी. (पीकिंग) चांच मारणें. Striking with the

- Beak, n.** (બીક) ચાંચ. (बीक) चौंच. Bill. [a crow.
Croak, n. (ક્રોક) કા કા. (क्रोक) कावकाव. The low harsh sound uttered by
 Betake thee to flight, નાસી જજે. પલ્લન જા. Run away.
Thereon, ad. (થેરઓન) તે ઉપરથી. (देअरओन) त्यावर. Upon that.
Exactly, ad. (એક્સેક્ટલી) બરાબર. (एग्नैकटली) बरोबर. Strictly. L. *Ex*, &
ago, to drive.
Husbandman, n. (હઝબંડમન) ખેડુત. (हस्वबंदमन) शेतकरी. Farmer.
 Of himself, પોતાની મેળે. आपल्या आपण. Without any one killing him.
Released, v. t. (રિલીઝ્ડ) છુટો કીધો. (रिलीज्ड) मोकळें केलें. Freed. L. *Re*, &
laxus, loose. [*cedo*, I go.
Proceeded, v. i. (પ્રોસીડેડ) ગયો. (प्रोसीडेड) गेला. Went on. L. *Pro*, &
Instant, n. (ઇન્સ્ટેન્ટ) પળ. (इन्स्टैंट) क्षण. Moment. L. *In*, & *sto*, to stand
Made off, v. i. (મેડ ઓફ) નાસી ગયો. (मेड ऑफ) पळून गेले. Ran away.
Flung, v. t. (ફ્લંગ) ફેંકી. (फ्लंग्) फेंकला. Threw.
Rage, n. (રેજ) ગુસ્સો. (रेज) राग. Anger. L. *Rabo*, to rave.
 Now and then, કોઈ કોઈ વાર. कहीं कहीं. आजना उगां. Occasionally.
Hardly, ad. (હાર્ડલી) ભાગ્યે. (हार्डली) कश्चितच. Scarcely. [day.
Breakfast, n. (બ્રેકફાસ્ટ) નાસ્તો. (ब्रेकफास्ट) न्याहारी. The first meal of the
 As to that, તે વિષે કહું તો. त्याविषयीं म्हणशील तर. If I were to tell you
 about it.
 Am bent on, કરાવ કર્યો છે. માझા નિશ્ચય झाला आहे. Have made up my mind.
Winning, ger. (ઉવિનિંગ) મેળવવું. (वुइनिंग) संपादन करणें. Obtaining.
Fasting, ger. (ફાસ્ટિંગ) અપવાસ. (फास्टिंग्) उपवास करून. Abstaining
 from food. [*& verto*, I turn.
Conversation, n. (કોન્વર્સેશન) વાત. (कॉन्वहर्सेशन) भाषण. Talk. L. *Con*,
Pleasing, adj. (પ્લીઝિંગ) ખુશનુમા. (प्लीजिंग्) आनंद देणारें. Delightful. L.
Placeo, I please.
Necklets, (નેક્લેટ્ઝ) માળા. (नेकलेट्स्) हार. An ornament worn on the neck.
Sandal wood, (સેન્ડલવુડ) સુખડ. (सैंडलवुड) चंदन. Perfumed yellowish
 wood.

Treaty, n. (ટ્રીટી) કરાર. (ट्रीटी) तह, करार. Agreement.

(૧.) ગોહન-રિકને લાઇટ ઓ લીપ કાગડોને કેહવાનું ચાહુ રાખ્યું, હવે સાંભળો, દરેક જણ જે આ જંગલમાં રહે છે, તે તે વાત જાણે છે, અને ઓછી અકલવાળા શિયાલે હરણને મારી નાખવાને ક્વી રીતે કાશેશ કીધી, તે વિષે સાંભળ્યું છે. હું તુંને તે વાત કહીશ. (૨.) ઘણે દૂર ખિહારમાં ચંપક ઘટા નામનું એક જંગલ છે, અને તેમાં એક હરણ અને એક કાગડો ઘણા હેતમાં લાંબો વખત સુધી રહ્યા હતા. તે હરણને, જેમ તે હંમેશા ભટકતું હતું, તેમ આનંદી અને મસ્ત થઈને ભટકતાં, એક છઠ્ઠાડો એક શિયાળો જોયું. તેને જોતાં શિયાળો વિચાર્યું, “હા ! હા ! જો માત્ર મને આ નરમ માંસ ખાવાને મળે, તો મને તે કેવું ગમે ! જો માત્ર હું તેનો વિશ્વાસ છતી શકું તો તેમ થઈ શકે.” આ વિચારથી તે નબ્લીક ગયો, અને નમીને સલામ કીધી. (૩.) ‘મિત્ર હરણ, તમને

તંદોસ્તી હોજે. ' હરણે પુછ્યું, ' તમે કાણ છો ? ' તે બીજાએ જવાબ આપ્યો, ' હું ઓછી અક્ષલવાળો શિયાળ છું. જેમ મુવેલાંઓ રહેછે, તેમ હું અહિયાં મિત્ર વગર રહું છું. પણ હવે મને તારા જેવો મિત્ર મળ્યોછે, તેથી મને લાગેછે કે જાણે હું એક ઘણા વઢાલા સગા સાથે પાછી જીંદગી શરૂ કરતો હોઉં. મને તમારો નિમકહલાલ ચાકર ગણજે. ' (૪). તે હરણે કહ્યું, ' ધણું સાફ, ' અને ત્યારપછી બ્યારે પ્રકાશતો સુરજ, જેનું તાજ રોશની છે, તે અસ્ત પામ્યો. ત્યારે તે બેઉ જણા હરણને ઘર ગયા. તેજ જગ્યાએ, ચંપક ઝાડની એક ડાંખલી ઉપર, તિફલ બુદ્ધિવાળો કાગડો, કે જે હરણને એક જીનો મિત્ર હતો, તે રહેતો હતો. તેઓને સાથે નજીક આવતાં જોઈને, તે કાગડો બોલ્યો; (૫) 'ભાઈ હરણ આ બીજું કાણ ? ' તે હરણે જવાબ આપ્યો, ' તે શિયાળ છે, કે જે આપણી સાથે દોરતી કરવા માગે છે. ' (૬.) તિફલ બુદ્ધિવાળાએ કહ્યું, ' તમારે એક અનુભવા સાથે કાણ વગર દોરતી કરવી ન જોઈયે. શું તમે જાણતા નથી કે કેવી રીતે ગરૂડ પક્ષીએ ખિલાડીઉપર ભરૂસો રાખ્યો અને તેથી પોતાનો જીવ ખોડ્યો ? ' બેઉ જણા બોલ્યા, ' નહિ, તે કેવી રીતે ? ' તે કાગડાએ જવાબ આપ્યો, ' આ રીતે. ' (૭) ગંગા નદીના કિનારા ઉપર ગરૂડ પક્ષીની ટેકડી નામે એક ટેકડી છે, અને તેની ઉપર એક મોટું અંજીરનું ઝાડ ઉભું હતું. તે પોકળ હતું અને તેમાં ગરે-પેટ નામે એક બુદ્ધિ ગરૂડ પક્ષી રહેતું હતું, કે જેનું કમનસીબ એ હતું કે તેની આખ અને પંજ ખને જતાં રહ્યા હતાં. જે પક્ષીઓ તે ઝાડ ઉપર બેસતાં હતાં, તેઓ તેને પોતાના સંઘરી રાખેલામાંથી, તે ગરીબ પક્ષીને માટે માત્ર દયાનેજ ખાતર, ખાવાનું આપતાં હતાં, અને આથી તે જીવતો હતો. એક દહાડો, બ્યારે જીનું પક્ષીઓ જતાં રહ્યાં, ત્યારે લાંબાં કાનવાળા ખિલાડી ત્યાં આવી, કે જેથી કરીને માળામાંના નાના પક્ષીઓને તે ખાઈ જાય અને તેઓએ તને જોઈને બીને ચીંચી કરી મૂકી, કે જેથી ગરે-પેટ જાગી ઉઠ્યું. (૮) ગરે-પેટ બોલ્યું, ' ત્યાં કાણ આવે છે ? ' હવે લાંબા કાનવાળાએ તે ગરૂડ પક્ષીને જોઈને વિચાર્યું કે આપણું આવી ખન્યું, પણ તેનાથી ઉડાવું ન હતું, તેથી તેણે પોતાના કીસમત ઉપર ભરૂસો રાખીને નજીક જવાના ઠાવ કીધો. તે બોલી, ' નામદાર, હું તને સલામ કરું છું. ' (૯) તે ગરૂડ પક્ષીએ કહ્યું, ' તે કાણ છે ? ' તે લાંબા કાનવાળાએ જવાબ આપ્યો, ' હું એક ખિલાડી છું. ' (૧૦) તે ગરૂડ પક્ષીએ કહ્યું, ' ખિલાડી, ચાલી જ, નહિ તો હું તને મારી નાખીશ. ' તે ખિલાડીએ જવાબ આપ્યો, ' જો મને માત્ર ઘટવું હોય તો હું મરવાને તૈયાર છું, પણ મને જે કહેવું છે તે સાંભળો. ' તે ગરૂડ પક્ષી બોલ્યું, ' ત્યારે તું શા માટે આવે છે ? ' (૧૧.) લાંબા કાનવાળાએ બોલવા માંડ્યું, ' હું ગંગા નદી ઉપર, એક બ્રાહ્મણના માદક સ્નાન કરતી, અને માસ નહિ ખાતી, અને ચંદ્રને લગતો અપવાસ પાળતી રહું છું. જે પક્ષીઓ ત્યાં દરરોજ આવે છે, તેઓ મારી આગળ, એક જણ જે ભલાઈના અભ્યાસમાં પોતાનો ખર્ચ વખત ગુજારે, અને સઘળા વિશ્વાસને લાયક હોય, તેની માદક તમો નામદારની વખાણ કરે છે; અને તેથી સાહેબ, તમો કે જે એટલા બુદ્ધ અને વિદ્વાન છો, તેની કનેથી હું કાચદો શીખવા આવી છું. ત્યારે તું શું અનુભવ્યોએનો કાચદો એવી રીતે સમજે છે કે એક પરોણાને મારી નાખવા તૈયાર થાય છે ? (૧૨.) ઘર ધણીની ફરજ વિષે શાસ્ત્ર શું કહે છે ? શું તેમાં એમ નથી લખ્યું, અનુભવો તારો મિત્ર હોય કે દુશ્મન હોય, તોપણ તારો દરવાજો તેની સામે ખુલ્લો કરતો ના. " કઠીયારો બ્યારે જંગલનું ઝાડ કાપે છે, ત્યારે તે શું તેને ધોયડો નથી આપતું ? અને વળી શું એમ નથી જણાવવામાં આવ્યું, " એક પરોણાને મારે, ઘર ધણી પાસે ધરના ઓરડો, આવકાર, આતશ, કુવાનું પાણી, અને ખાવાનું હમેશા તૈયાર હોય છે. " (૧૩.) અને શું આપણને એમ નથી જણાવવામાં આવ્યું, કે એક અનુભવો જે પરોણા તરીકે આવે, તે ઘરડો હોય કે જીવાન હોય, તપંખર હોય કે ગરીબ હોય, તોપણ તેની સાથે આખરથી વરતાવું જોઈયે; એવા

શખસને ધરમાં જોવા હોય, તેમાંનું સૌથી સરસ આપણું જોઈએ, કારણ કે જે એક અભણાને માન આપે છે, તે પોતાને માન આપે છે જે એક પરીણાને પોતાના દરવાજા આગળથી હાંકી કાઢે છે, તે એક ઘણા મોટા પાપને માટે ગુનેહગાર થાય છે, ખરેખર એક પરીણાને ધરમાં જે સર્વવ હોય, તેનો માલેક ગણવો જોઈએ. શું અભણાઓને માટેના કાયદાની ચોપડીમાં અ સુધનું નથી મળી આવતું? (૧૪.) આ વજનદાર શખસને કાખરચિત્રાં માથાંએ જવાખ આપ્યો; “હા! પણ ખિલાડીઓને માસ ભાવે છે, અને અહિયાં પક્ષીના બચ્ચાં છે, અને તેટલા માટે મેં કહ્યું, નહીં.” (૧૫.) તે ખિલાડી બોલી, “(અને જ્યારે તે બોલી ત્યારે તેણે જમીન સાથે નાથસ્તી કીધી, અને પછી જમીનને પોતાના બે કાન લગાડ્યા, અને પોતાના બાલવાની ગવાહી પુરવાને કિશણને યાદ કીધો.) સાહેબ, હું, કે જેણે પાપને વશ કીધું છે, અને ચંદ્રને લગતો અપવાસ પાળ્યો છે, તે શાસ્ત્ર નહ્યું હું, અને તે પ્રમાણે વરતીશ. તેની ઉપરથી હું કોઈને પણ ઈલ નહિ કરવાને શીખી છું. શું શાસ્ત્રમાં એમ નથી જણાવ્યું, “જે ગુનાહ નથી કરતું, અને કોઈ ખોટાના વિચાર નથી કરતું, જે કોઈને ઈલ નથી કરતું, તે આખરે બેહશતમાં નત્ય છે?” (૧૬.) અને એ પ્રમાણે તે બુદ્ધ ગરૂડ પક્ષીનો વિશ્વાસ જીતીને, લાંબા કાનવાળી ખિલાડી તે પોકળ ઝાડમાં દાખલ થઈ, અને ત્યાં રહી. અને દરરોજ તે કેટલાક પક્ષીનાં બચ્ચાં ચોરીને તેમને ખાડામાં લાવતી, અને ત્યાં તેમને ખાઈ જતી, તે દરમ્યાન તે પક્ષીની માદા, જેઓના બચ્ચાં ચોરાઈ જતાં હતાં, તેઓએ તેમને માટે દરેક ઠેકાણે સંભાળ ભરેલી તપાસ કીધી; અને જેવું ખિલાડીને આ માલમ પડ્યું, તેવીજ તેણી તે ખાડામાંથી સટકી ગઈ, અને નાસી ગઈ. (૧૭.) ત્યારપછી જ્યારે તે પક્ષીઓ ખારીકીથી તપાસ કરવા આવ્યાં, ત્યારે તેઓએ ઝાડનો પોકળ ભાગ, ત્યાં કાખરચિત્રાં માથાંવાળી રહેતી હતી, તેમાં પોતાનાં બચ્ચાંનાં હાડકાં જોયાં; અને તેઓએ વિચાર્યું કે તેઓનાં બચ્ચાંને બુદ્ધ ગરૂડ પક્ષી, જેને તે ઉપરથી તેઓએ મારી નાખ્યું, તેનાથી મારી નાખવામાં આવ્યાં હતાં, અને ખાઈ જવામાં આવ્યાં હતાં. (૧૮.) તે કાગડો બોલ્યો, ‘તે મારી વાત છે, અને તેટલાજ માટે મેં તમને અભણા ઓળખીતાઓ સામે ચેતવણી આપી હતી.

તે શિયાળે જરા ગુસ્સાથી કહ્યું, “સાહેબ, હરણ સાથના તમારા મેળાપને પેહલે દિવસે તમે પણ તેને અભણાં હતાં: ત્યારે એમ કેમ કે તેની સાથની તમારી દોરતી દરરોજ વધતી જાય છે? ખરું છે કે હું માત્ર ઓછી અકકલવાળો શિયાળ છું; પણ હું પ્રમાણિક અને સાચો છું. હરણ માત્ર મિત્ર છે; વહુલા સાહેબ, તમે પણ મારા મિત્ર થવાની મેહુરખાની કરો, તે હરણ વચમાં બોલી ઉઠ્યું: અરે! એટલો બધો બકબકારો શા માટે? ચાલો આપણે બધા સાથે રહીએ, અને મિત્રાચારી ભરેલા અને સુખી થઈએ. (૧૯.) તિલ્લણ બુદ્ધિવાળાએ કહ્યું, ‘ધણું સાફ; જેમ તમારી મરજ;’ અને સહવારના દરેકજણ પોતાની ચરવાની જગાઉપર સકારે જવાને નીકળ્યો, અને રાત્રે પાછો ફર્યો. એક દિવસ તે શિયાળ હરણને બાળુએ લઈ ગયું, અને કાનમાં કહ્યું, ‘હરણ, આ જંગલના એક બુલામાં મીઠા કુમળા ધઉથી ભરેલું એક ખેતર છે; આવો અને હું તમને તે દેખાડું.’ તે હરણ તેની સાથે ગયું, અને તે ખેતર તેને જડ્યું, અને પછી ત્યાંસુધી આખરે તે જમીનના માલેકે તેને જોયું, અને જળ પાંઠરી, ત્યાંસુધી લીલો અનાજ ખાવાને ત્યાં દરરોજ ગયું. (૨૦.) તે હરણ પાછું ઘણા થોડા વખતમાં સપડાયું, અને ફોકટ તરફડીયા માર્યા પછી બોલી ઉઠ્યું, ‘હું જળમાં મજબુત સપડાઈ ગયું છું, અને જો મને બચાવવાને કોઈ મિત્ર આવશે નહિ તો તે મારે માટે મોતની જળ થઈ પડશે!’ તરતજ ઓછી અકકલવાળું શિયાળ, જે નજીક ભરાતું રહેતું હતું, તે આવ્યું, અને સ્થિર ઉભું રહીને, હસીને તે પોતાના મન સાથે બોલ્યું, ‘અરે અરે! મારી યુક્તિ ફોલમંદ ઉતરે છે! જ્યારે તેને કાપી નાખવામાં આવશે, ત્યારે તેનાં હાડકાં, અને કંઠાય

થોડુંક માસ પણ મારે ભાગે આવશે, અને મારે માંટે સુંદર ભોજન થઈ પડશે. (૨૧.) હરણુ તેને અલિયાં જોઈને ખુશી થઈ ગયું, અને બોલ્યું, ‘અરે વહાલા મિત્ર, તું તે તમે છેઓ કે જેને હું જોઈ છું! માત્ર આ દોરી કરડી નાખે, અને હું છુટું થઈશ. હવે મને તે કહેવતની મર્યાદા માલમ પડે છે, “તેજ મિત્ર ખરેખરો મિત્ર છે, કે જે જ્યારે સંકટ આવે છે, ત્યારે નજદીક આવે છે.”’

“ગરજમાં એક મિત્ર એક ખરેખરો મિત્ર છે; એક મિત્ર જે સંકટમાં તમને સહાય થાય તે કોઈની સગાના કરતાં ઘણોજ બહેતર છે.” (૨૨.) ઝાંઝી અકકલવાળાએ કાંઈ જવાબ આપે: નહિ, પણ નજદીક ગયો, અને તે જળ બહુ સંભાળથી તપાસી. તે પોતાના મન સાથે બખડ્યો, ‘તે છુટું થઈ શકશે નહિ; ચારપછી તે હરણુ તરફ ફરીને તે બોલ્યો, ‘ભત્રા મિત્ર, તમે જુઓ છો કે આ દોરી નસની બનાવેલી છે, અને આજે અપવાસનો દિવસ છે, જેની કરીને હું તેઓને કરડી શકું એ બનવા જોગ નથી. જે તમે હજીની ધૂંછો તો આવતી કાલે સહવારે હું તમારી સેવા બજાવવાને ખુશી થઈશ.’ (૨૩.) જ્યારે તે ગયો, ત્યારે તે કાગડો, જે, જ્યારે તે સાંજે ઘર ગયો, ત્યારે તેને હરણુ જણાવ્યું નહિ, અને તેને માટે દરેક ઠેકાણે શોધખોળ કરી હતી, તેને તે મળી આવ્યું; અને તેની શોકાતુર હાલત જોઈને, બોલી ઉઠ્યું. ‘મારા મિત્ર, આ કેમ થવા પામ્યું?’ તે હરણુ જવાબ આપ્યો, ‘એક મિત્રની સલાહની દરકાર નહિ કરવાથી આ થવા પામ્યું.’ (૨૪.) તે કાગડાએ પૂછ્યું, ‘પેલો લુચ્ચો ઝાંઝી અકકલવાળો ક્યાં છે?’ તે હરણુ કહ્યું, ‘તે મારે માસ ચાખવાને કંઈ નજદીક રાહ જોય છે.’ (૨૫.) તે કાગડો નિસાસો નાખી બોલ્યો, ‘ઠીક, એક અગમ્ય ઉપર વિશ્વાસ નહિ મેળવાને મેં તમને ચેતવણી આપી હતી. અને ત્યારપછી વધારે જોશબર નિસાસા સાથે તે બોલ્યો, ‘અરે દગવપાળ શિયાળ, તે કેવું થુકું કામ કર્યું છે. ઠગાઈ ભરેલા મીઠા શબ્દો બોલનાર લુચ્ચો અફસોસ!—તે મારા મિત્રનું નખોદવાનું છે.’ જ્યારે દિવસ ઉગ્યો, ત્યારે તે કાગડો, જે હજી ત્યાંજ હતો, તેણે ખેતરના માલેકને પોતાના હાથમાં પોતાની ડાંગ લઈને નજદીક આવતાં જોયો. (૨૬.) તિલણુ બુધ્ધિવાળાએ તેને જોઈને કહ્યું, ‘હવે, મિત્ર હરણુ, એક મુવેલાં ગ્રાણીની મોઢક દેખાવાની કોશિશ કર: તારા પગ અકડાવી નાખ, અને ઘણો સ્થિર પડી રહે. હું મારી આંચ વડે તારી આંખ ફાલી ખાવાનો ઢાંગ કરીશ; અને જ્યારે હું કા બોલું, ત્યારે કુદકો મારીને ઉછું થજે, અને નાસી જજે.’ તે ઉપરથી તે હરણુ, જેમ તે કાગડાએ સલાહ આપી તેમ બરાબર કરી, અને તરતજ તે ખેડુતની તેનાઉપર નજર પડી, કે જે ખેડુતની આંખ તે દેખાવ જોઈને ખુશાલીથી ઉઘડી. (૨૭.) તે બોલ્યો, ‘અરે ગ્રાણી પોતાની મેળે મરણુ પામ્યું છે, અને એમ બોલીને તેણે તે હરણુને તે જળમાંથી

छुटूं झडूं, अने पोतानी लणनी घडी वाणीने पालुये भूकवा गयो. ते पणे तिक्षल
 बुद्धिवाणाये मोटेशी का का झडूं, अने ते हरल कुहडा भारीने नासी गयुं. अने ते डंग,
 जे पेलो जेडुते गुरसाभां तेनी पुढे डेंडी, ते ओछी बुद्धिवाणा शियाण, (जे नज्जीकां हतो)
 तेने वागी, अने ते मायें गयो. अरेअर शुं ऐम नथी कळेवाभां आव्युं ; ' वरसभां ऐकवार
 अथवा कदाय भडिनाभां ऐकवार, अने वणी काई काई वमत तो त्रश् दिवसभां लुट्यो सलये
 पुगे छे, अने साचो मालुस छुटो थाय छे.'

सोनेरी यामडीवाणाये थपण कुहनारने कड्युं. ' त्यारे आ भधी वात उपरथी तुने
 मालम पडे छे क जे प्राणीओ, जेभां ऐक भीलनो लक्ष करे, तेओ वर्ये कांठपी दोस्ती
 होय शके नहि. (२८) ते कागडाये जवाप आण्यो, ' जे हुं तने पाठ पल जळें तोपल
 मने लाय्येज नास्तो मजे ; पल तेनेविषे कडुं तो अरेअर तुने माराथी कांठ पीडवातुं नधी
 हुं वारंवार गुरसे थता नधी, अने जे हुं थाईं छुं, तो हुं पाछो जलहीथी डंडो पडी जळें
 छुं. में तारी दोस्ती मेणववानो डडाव कर्यो छे, अने जे तुं ते कयुल नहि राभशे तो हुं
 लुभने दरवाजे भरी जघश. अशीत यादो आपले भित्रो यधये! उद्देशेना सल ओल्यो,
 ' लदा साहेज, तमारी वात, मोतीनी माणा जेवी, अथवा जरम इतुभां सुभडना तेल जेवी
 पुशनुभा छे. जेम तमे धर्यो छे तेम थवा हो अने ते उपरथी सोनेरी यामडीवाण
 सलये कागडा साथे करार कर्यो, अने त्यार पछी हमेश सुधी आ जे जला साथे मोडी
 दोस्तीभां रडयां.

CASABIANCA. कासाबीयेनका.

Deck, n. (डेक) दुटक. (डेक्) नावेचा मजला. The floor like covering of
 a ship.

Casabianca, n. (कासाबीयेनका) फ्रेंच मनवारना वडनो दीकरो. फ्रेंचांच्या " ओरिएन्ट "
 नामक लडाऊ गलबतावरील कप्तानाचा मुलगा. The son of the admiral of
 the French war-ship Orient.

Whence, ad. (व्हुन्स) न्याथी. (व्हेन्स्) जेथून. From which place.

But, prep. (बट) शिवाय. (बट्ट) खेरीज. Except.

Lit, v. t. (लिट) सणयाव्युं. (लिट्ट) पेटविलें. Burnt.

The battle's wreck, लडाईंभां लागेलुं वडाय. लडाईंत फुटलेलें गलबत. The ship
 that had been broken in the battle. [born.

As born, जेणेकरे जन्मलेलो होय. जणुं काय सार्गीच जन्मलेला. As if he had been
 Storm, n. (स्टोर्म) तोडान. (स्टोर्म) तुफान. Tempest.

Creature, n. (क्रीचर) आदमी. (क्रीचर) पुरुष. Person L. Creo, I create.

(Of heroic blood, शुरवीर ओलाडुं. शराचा बच्चा. Of the race of heroes.

Proud, adj. (प्राड) भगदर. (प्राऊड) अभिमानी. Possessing pride.

Childlike, adj. (चाइल्ड लाइक) अचाना जेवो. (चाइल्ड लाइक) मुलाप्रमाणें

कोंवळा. Like a child. | Form, n. (फॉर्म) शरीर. (फॉर्म) शरीर Body.

Faint, adj. (फेन्ट) जेशुध. फेन्ट) बेगुद. Unconscious.

My task, जेना आपे सोपेलुं काम. मला सांगितलेलें काम. The work that his
 father had given him to do. [head;

Chieftain, n. (चीफ्टन) सरदार. (चीफ्टन) सरदार. L. Caput, the

Unconscious, *adj.* (અનકૌનસસ) બેશુધ્ધ; બુવેલો. (અનકૌન્સચ્સ) વેશુદ્ધ. Faint; dead. L. *Un, con, & scio, I know.*

Booming, *adj.* (બુમિંગ) ગરજના કરતી. (બુમિંગ) ગર્જનારા. Rolling.

Shots, *n.* (શૉટ્સ) ફુટવાના અવાજ. (શૉટ્સ) ગોળે. Discharges.

Brow, *n.* (બ્રાઉ) કપાળ. (બ્રો) કપાળ. Forehead.

Breath, *n.* (બ્રેથ) તાપ. (બ્રેથ) શ્વસ, તાપ. Heat.

Waving, *adj.* (વેવિંગ) હાલતા. (વેવિંગ) ડહજારે. Moving.

Lone, *adj.* (લોન) એકાંત. (લોન્) એકાંતકી. Lonely.

Post, *n.* (પોસ્ટ) જગા. (પોસ્ટ) જાગા. Place. L. *Pono, I put.*

Still, *adj.* (સ્ટિલ) શાંત. (સ્ટિલ) ચિમા, શાંત. Quiet. [& *spero, I hope.*

Despair, *n.* (ડિસ્પૈર) નાસીપાસી. (ડિસ્પૈર) નિરાશા. Hopelessness. L. *De,*

Shroud, *n.* (શ્રાઉડ) દોરડાં. (આઉડ) દોર. Ropes in a ship.

Wreathing, *adj.* (રીથિંગ) ચાંતરફ બળતી. (રીથિંગ) ચોઠાંકહૂન પેટનારી. Flaming up all around.

Wrapt, *v. t.* (રૅપ્ટ) ભરી નાખ્યું. (રૅપ્ટ) વેટિલે. Covered.

Splendour, *n.* (સ્પ્લેન્ડર) ઝલકાટ. (સ્પ્લેન્ડર) ઢલકાટ. Dazzling brightness. L. *Splendeo, I shine.*

Flag, *n.* (ફલેગ) વાવટો. (ફલેગ) વાવટો. Banner. [*ma-*

On high, ઉચે ડોળ ઉપર ઉડતો. ઉચાવર અસલેલો. At the top of the main-

Streamed, *v. i.* (સ્ટ્રીમ્ડ) ફેલાઈ. (સ્ટ્રીમ્ડ) ધ્રોત સોહલો, પેટલ્યા. Flamed up. t

Gallant, *adj.* (ગેલન્ટ) બહાદુર. (ગેલન્ટ) શૂર. Brave.

Banners, *n.* (બૅનર) વાવટો. (બૅનર્સ) વાવટો. Flags. [*blowing up-*

Burst, *n.* (બર્સ્ટ) આચિતું ફાટવું. (બર્સ્ટ) ફુટण्याचा आवाज, ફટકાટ, Sudden

Fragments, *n.* (ફ્રેગમેન્ટ્સ) ટુકડા. (ફ્રેગમેન્ટ્સ) ટુકડે. Pieces. L. *Frango,*

to break. | Strewed, *v. t.* (સ્ટ્રુડ) પડાયા. (સ્ટ્રુડ) પસરલે. Spread.

Mast, *n.* (માસ્ટ) ડોળ, (માસ્ટ) ઢોલકાઠી. A long round piece of timber erected perpendicularly in a ship.

Helm, *n.* (હેલ્મ) સુકાન. (હેલ્મ) સુકાળું. Rudder.

Pennon, *n.* (પેનન) વાવટો. (પેનન્) વાવટો. Flag. L. *Penna, a feather.*

Borne their part, કામ બજાવેલું. કામ બજાવેલું. Done their work.

Noblest, *adj.* (નોબલિસ્ટ) સૌથી ઊંચા. (નોબલિસ્ટ) સર્વાંત ઊંચા. Best. L. *Noeco, I know.* [*eo, I go.*

Perished, *v. t.* (પેરિશ્ડ) મરણ પામી. (પેરિશ્ડ) નાશ પાવલી. Died. L. *Per, &*

Faithful, *adj.* (ફેથફુલ) વફાદાર. (ફેથફુલ) નિમકહકાલ, સર્વે. True. L. *Fides, faith.*

(૧.) તે છોકરો બળતાં ટુકડ ઉપર ઉભો હતો; કે જ્યાંથી તેના શિવાય બધાં નાસી ગયાં હતાં; જે બળતું તે લકાઈમાં ભાગેલાં વહાણને સળગાવતું હતું, તે બુવેલાં ઉપર તેની આસપાસ પ્રકાશ્યું. તેપણ બળે કે તોફાન ઉપર અધકાર ચલાવવાને તે જાણ્યો હોય, તેમ તે ખુબસુરત અને પ્રકાશતો ઉભો રહ્યો; તે એક શુરવીર આલાદનો છોકરો હતો, તે એકે બચ્ચો જેવાં શરીરવાળો હતો, તેપણ મગર હતો. (૨.) બળતાં આગળ વધ્યાં-તેણે

પોતાના બાપના હુકમ વચ્ચે જવા માગ્યું નહિ. તે બાપ હેડે મોતમાં બેથુક પડેલો હતો, તેના અવાજ વધારે વાર સંભળાતો ન હતો. તેણે મોઢેથી હાંક મારી “કહો, બાવા, કહો, હજી મને સોપેલું કામ પુરું થયું કે નહિ?” તે ભલેતો ન હતો કે તે સરદાર પોતાના દીકરા વિશે બિખબર (મુલેલો) પડેલો હતો. (૩.) એક વાર ફરીથી તે બોલ્યો, “કહો, બાવા! હજીથી હું ભઈ કે નહિ! અને—” પણ ગર્જના કરતા કુટવાના અવાજે જવાબ વાળ્યો, અને ઝડપથી બળતા ફેલાયાં. પોતાના ભવાં ઉપર તેને તેઓના તાપ લાગ્યો, અને તેના હીલતા બાળમાં (તાપ લાગ્યો), અને તે મોતની એકાંત જગા ઉપરથી, શાંત પણ હિમ્મત ભરેલી નિરાશીમાં તેણે બેથું. (૪.) અને ફક્ત એક વાર ફરીથી તેણે મોઢેથી બુમ પાડી, “મારે બાવા! શું મારે થોભવું બેઠયે?” અને તે ફરી વળતી આગ, સઠ અને દારડાંમાંથી ઝડપથી તેના ઉપર આગળ વધી; તેઓએ અતીશય ઝળકાટમાં તે વહાણને વીટાડ્યું, તેઓએ ઉપરના વાવટાને સપાટામાં લીધો, અને આકાશમાંના વાવટાની મારફતે તે બહાદુર બચ્ચાં ઉપર ફેલાઈ. (૫.) એક ગર્જનાના અર્થિતો અવાજ થયો—તે જોકરો—અરે! તે ક્યાં હતો? તે પવનને પુછો, કે ને, ટુકડાઓ સાથે, ડોળ, સુકાન, અને સુંદર વાવટો, કે જેઓએ પોતાનું કામ સારી રીતે ખતમ્યું હતું, તેઓની સાથે દુર ચાતરફ દરિયા ઉપર ફેલાયો—પણ જે સૌથી સરસ ચીજ ત્યાં મરણ પામી, તે પેલું ભુવાન નીમકહુલાલ અંતઃકરણ હતું !

THE GREEDY JACKAL. લોભી શિયાળ.

- Greedy, *adj.* (ગ્રીડી) લોભી. (ગ્રીડી) અવાશી, લોભી. Rapacious.
 Mighty, *adj.* (માઇટી) જબરો. (માઇટી) બલાવ્ય. Powerful.
 Hunter, *n.* (હંટર) શીકારી. (હંટર) પારથી. Huntsman. [with.
 Bow, *n.* (બો) કામઠું. (બો) કમઠા, ધવુપ્ય. An instrument to shoot arrows
 Came upon, *મળ્યું.* એટલે. Met.
 Huge, *adj.* (હ્યુજ) મોટું. (જૂજ) મોઠું. Very large.
 Boar, *n.* (બોર) ભૂંડ. (બોઅર) હુકર. Wild pig. (fem. sow.)
 Instantly, *ad.* (ઈનસ્ટેન્ટલિ) તરતજ. (ઇન્સ્ટેન્ટલી) જણાવાતે, એકદમ. At once.
 L. In, & sto, to stand.
 Ripped, *v. t.* (રિપ્ડ) ચીરી નાખ્યો. (રિપ્ડ) ફાટીન ટાકલે. Tore.
 Combatants, *n.* (કોમબેટન્ટ્સ) લડનારાઓ. (કોમ્બેટન્ટ્સ) લડનારો. Fighters.
 L. Con, & Fr. battre, to beat.
 Prowl, *n.* (પ્રોવલ) ભટકતા ફરવું. (પ્રોવલ) ફેરી, મટકળે. Wandering.
 Luck, *n.* (લક) સાફ નસીબ. (લક) સુદેવ. Good fortune.
 Fine pickings, સરસ ખોરાક. હતમ જીવણ. Nice food. [sure of eating.
 Treat myself to, ખાધને મનહ મેળવું. મેજવાની કરવું. Give myself the pleas
 Bit, *n.* (બિટ) ટુકડો. (બિટ) ટુકડા. Piece.
 Gut, *n.* (ગટ) આતરડું. (ગટ) તાંત. Sinew. [arrows.
 Bow-horn, *n.* (બો-હોર્ન) કામઠું. (બોહોર્ન) કાંબીટ. An instrument to shoot
 Asunder, *ad.* (એસંડર) બે કટકામાં છુટી પડેલી. (અસંદર) ઢોરીકાઠે, અડગ સુદૂન
 પહળે. In two parts. [L. Re, & latus, loose
 Released, *pas. part.* (રિલીઝડ) છુટી થવાથી. (રિલીઝડ) મોકલે દોડન. Freed
 (૧.) “રહેવાને માટે સાફ,” નામના શહેરમાં એક બળવાન શીકારી રહેલો હતો, જેહ.

નામ “ગુરસા ભરેલા ચહેરા” કરીને હવું. એક દિવસ એક નાનાં હરણના ગોસ્તને માટે ધન્યા થવાથી, તેણે પોતાનું કામદું લીધું, અને જંગલમાં ગયો કે જ્યાં તેણે જલદીથી એક હરણ માર્યું. જ્યારે તે હરણને ધર લઇ જતો હતો, ત્યારે તેણે એક મોટું જગલી ભુંડ મળ્યું (૨.) હરણને જમીન ઉપર મુકીને, “ગુરસા ભરેલા ચહેરાએ” પોતાના કામદાંની દોરીઉપર એક તીર ગોઠવ્યો, તે ફેંક્યો, અને તે ભુંડને માર્યો કે જે તરતજ ગર્જના જેવો પોકાર કરીને તેના ઉપર ધસી આવ્યો, અને તેને ચીરી નાખ્યો. કુહાડીથી કાપેલાં એક ઝાડની માથક તે પડ્યો, અને ભુંડની સાથે, અને વળી એક સાંપ જે તે પૂલડનારાઓના પગથી કચડાઇ ગયો હતો, તેની સાથે મુવેલો પડ્યો. (૩.) ત્યારપછી થોડે વખતે, તે રસ્તે “રાતનો પોકાર” નામનો એક શીયાળ ખોરાકની શોધમાં ભટકતાં, ત્યાં આવી લાગ્યો. તેણે સાથે મુવેલા પડેલા તે શીકારી, હરણ, ભુંડ, અને સાંપ ઉપર નજર નાખી. તે બોલ્યો, “અરે! કેવું સુભાગ્ય! અહિંયાં મારે માટે એક દમામદાર ખાણું તફન તૈયાર છે! મને માલમ પડે છે કે સાફ નસીબ તેમજ ખુશ નસીબ પણ આવે. (૪.) મને વિચાર કરવા દો:—તે માણસ સરસ ખોરાક તરીકે એક મહિનો ચાલશે; હરણ, તે સાથે ભુંડ બે વધુ મહિના ચાલશે; સાંપ આવડી કાલને માટે ચાલશે; અને મને ધણી ભુખ લાગી છે, તેથી હમણાં તો તે કામઠ ઉપરના આતરકાંને ટુકડો ખાધને મનહ મેળવીશ.” (૫.) એમ કહીને, તે પેલા કામદાંની દોરીને કરડીને છુટી પાડવા લાગ્યો. જેવું તેણે આ પ્રમાણે કીધું તેવુંજ તે કામદું, જે દોરીથી તેના બેઉ છેડા સાથે ખંધાઈ રહ્યા હતા, તેમાંથી છુટું થવાથી, ઉછળ્યું, અને “રાતના પોકારને” એવો તેા પ્રકાર માર્યો કે તે મરણ પામ્યો.

A SONG OF THE SEA. સમુદરનું ગીત. સાગર ગીત.

Mark, n. (માર્ક) નિશાની. (માર્ક) લૂણ, ઢાગ. Sign.

Bound, n. (બાઉન્ડ) સીમા. (બાઉન્ડ) સીમા. Limit.

Runneth, v. i. (રનેથ) દોડે છે. (રનેથ) વહાતો. Runs.

Wide, adj. (વિવાઇડ) વિશાળ. (વાઇડ) વિશાળ. Vast.

Regions, n. (રિજન્ઝ) મુલકો. (રિજન્ઝ) મુલુલ. Countries. L. Rego, I rule.

Plays with the clouds, વાદળો બેટશે ઉચે ઉછરે છે. ઢગાંની કીઢા કરતો; ઢગાપર્યંત ઈંચ જાતો. Rises as high as the clouds.

Mocks, v. t. (મૉકઝ) મશકરી કરે છે. (મૉક્સ) વેંકુલ્યોં દાલવિતો. Makes fun.

Cradle creature, પારણામાં પોટેલું ખાળક. પાઠળ્યાંતીલ મૂલ. A baby lying in a cradle. L. Orates, a wicker-work; creo, I create.

Like...lies, પારણામાં પોટેલાં ખાળકની માથક શુપચુપ પડી રહે છે. પાઠળ્યાંતીલ સુકાપ્રમાણે સ્વસ્થ પઢન રાહતો. Lies quite still, like a baby in the cradle or bed. | Blue above, આકાશ. નિલેં આકાશ. The sky.

Blue below, હરિયો. સમુદ્ર, નિલેં પાણી. The sea.

Silence, n. (સાયલન્સ) શાંતી. (સાયલેન્સ) શાંતતા. Calmness. L. Silo, I am

Deep, n. (ડીપ) સમુદ્ર. (ડીપ્) સોલ સાગર. Sea.

What matter, મને તેની શું દરકાર છે. જાણૂં કાય જાહેં, કાય હરકત આહે. What Fierce, adj. (ફિયર્સ) તોફાની. (ફિઅર્સ) તુફાની. Raging. L. Ferox, fierce.

Foaming, adj. (ફોમિંગ) શીથ શીથ થતી. (ફોમિંગ) ફેસયુક્ત. Frothing.

Bursting tide, તોફાની મોલ. તુફાની મોજા, લાટા. Breaking waves.

Drowns the moon, હવામાં ઉંચે ઉડે છે, અને ચંદ્રને ઢાંધી નાખે છે. ચંદ્રાકા ગિરંજીત
करण्यासाठी उंच उड़ते. Rises high into the air, and hides the moon
from sight.

[वाजविते. Utters a musical sound.

Whistles, *v. t.* (ઉલ્લિસદ્ધ) સીસોડીમાં રાગ કાઢે છે. (विहसलम्) शीळ चाकते.
Tempest, *adj.* (ટેમ્પેસ્ટ) તોફાની. (टैपेस्ट) तुफानी. Stormy.

Blasts, *n.* (બ્લાસ્ટ્) પવનના ઝપાટા. (बलास्ट्) वारे. Gusts of wind.

(૧.) સમુદ્ર! સમુદ્ર! ખુલ્લો સમુદ્ર! આસ્માની, તાજે, સદા સ્વતંત્ર! નિસાની વગર,
હવે વગર, તે દુનિયાના બોહજા મુશ્કેલી આસપાસ દોડે છે; તે વાદળાં સુધી ઉંચે ઉછેરે
છે; તે આકાશની મશકરી કરે છે! અથવા એક પારણામાં પોઢેલાં બચ્ચાંની માફક તે શાંત
રહે છે. (૨.) હું સમુદ્ર ઉપર છું! હું સમુદ્ર ઉપર છું! જ્યાં હું હંમેશા રહેવાને ચાહું છું;
ત્યાંજ હું છું; જ્યાંથી હું જઈ ત્યાં આકાશ અને સમુદ્ર અને શાંતી છે; જો તોફાન આવે
અને સમુદ્રને જાગ્રત કરે તો મને તેની શું દરકાર છે! હું સ્વારી કરીશ અને ઉંધાધર.
(૩.) જ્યારે દરેક તોફાની મોજો ચંદ્રને ઢાંધી નાખે છે, અથવા પોતાના તોફાની રાગ ઉંચે
સીસોડીમાં વાજડે છે, અને આ દુનિયામાં શું થાય છે તે જણાવે છે, અને નૈત્ય દિશાએથી
પવનના ઝપાટા શા માટે આવે છે, તે જણાવે છે, ત્યારે તોફાની શીશ્ શીશ્ થતા મોજાં ઉપર
મને સ્વારી કરવા ગમે છે. (અરે! મને સ્વારી કરવા કેવું ગમે છે.)

I. HOW FRIENDS ARE PARTED.

દોસ્તો કેમ છુટા પડે છે. मित्रभेद.

THE LION, THE BULL, AND THE JACKALS. સિંહ, ગોધા, અને શિયાળો.

सिंह, बैल आणि कोल्हे.

Are parted, *v. t.* (પાર્ટેડ) છુટા પડે છે. (पार्टेड्) मिमकत कोटे. Are separated.

L. Pars, a part.

Wealthy, *adj.* (ઉવેલ્થિ) તવંગર, (वेल्दी) श्रीमान्. Rich. [chandisa.

Merchant, *n.* (મરચાંટ) વેપારી. (मर्चाट्) व्यापारी. Trader. L. *Merc*, mer-

Relations, *n.* (રિલેશનઝ) સગાં. (रिलेशन्स्) आप्त. Kinsmen.

His mind was bent up, તેણે ડેડાવ ક્યો હતો. ત્યાંજે મનાચા નિશ્ચય મ્નાજા. He
was determined.

Outdoing, *ger.* (આઉટડૂઈંગ) સરસ થવું. (आउटडूईंग) मार्गे टाकने. Surpassing-
Wealth, *n.* (ઉવેલ્થ) દોલત, (वेल्थ) दौलत. Riches.

Won, *v. t.* (ઉવન) મેળવવામાં આવે છે. (वन) मिलविला जाते. Obtained.

Courage, *n.* (કોરેજ) હિમ્મત (कोरैज्) धैर्य. Bravery. L. *Cor*, the heart,
& *ago*, to move.

Daring, *n.* (ડેરિંગ) હિમ્મત. (डेअरिंग्) साहस. Bravery.

Increases, *v. i.* (ઇન્ક્રીસીઝ) વધે છે. (इन्क्रीसित्) धाढ़ते. Becomes more. L.

In, & cresco, I grow.

[Dis & minuo, to lessen.

Diminishes, *v. i.* (ડિમિનિશીઝ) ઘટે છે. (दिमिनिशीस्) कमी होते. Lessen. L.

Loaded, *v. t.* (લોડેડ) ભર્યું. (लोडेड्) भरली. Filled.

Cart, *n.* (કાર્ટ) गाडुं. (कार्ट) गाड़ी. Waggon.

- Wares, v. t.** (वेअर्स) सामान. (वेअर्स) सामान. Goods.
- Yoked, v. t.** (योक्ड) जोड्या. (योक्ड) जुंपले. Joined with a yoke.
- Started, v. t.** (स्टार्टेड) उपस्था. (स्टार्टेड) निघाला. Set out.
- Journey, n.** (जर्नी) भुसाद्री. (जर्नी) प्रवास, सुवाफरी. Travel. L. Dies, a day.
- Slipped, v. i.** (स्लिप्ड) सरा भयो. (स्लिप्ड) घसरला. Slided. [a star.
- Disaster, n.** (डिअस्टर) आहत. (डिअस्टर) संकट. Calamity. Gr. Dis, & aster,
- Depart, inf.** (डिपार्ट) वता रहेवुं. (डिपार्ट) सोडून जाणे. Go away.
- Mournfully, ad.** (मोर्नफुली) हलगीरीथी. (मोर्नफुली) दुःखानें. Sorrowfully.
- Fate, n.** (फेट) सरजत. (फेट) नशीब. Destiny. L. Furi, to speak.
- Gradually, ad.** (ग्रेड्युअली) आरते आस्ते. (ग्रेड्युअली) हळु हळु. Little by little. L. Gradus, a step.
- Tender, adj.** (टेन्डर) कुमथुं. (टेन्डर) कोवळें. Young. L. Tener, soft.
- Grazed, v. i.** (ग्रेअड) बथो. (ग्रेअड) चरला. Fed. [like a bull.
- Bellowed, v. i.** (बेलोड) भराडयो. (बेलोड) हुकण्या फोडी. Made a noise
- Reigning, adj.** (रेनिंग) राज करतो. (रेनिंग) राज्यकर्ता. Ruling. L. Rego, I rule.
- Right, n.** (राइट) हक. (राइट) हक्क. Claim.
- Absolute monarch, आपभुट राज.** सार्वभौम राजा. King who has all power.
- L. Ab, & solto, to loose.** Gr. Monos, alone, and archs, rule.
- Having deposed, ger.** (डिपोज्ड) आदी उपरथी उडाडी भुक्त्यो. (डिपोज्ड) राज्यभट्ट कडून. Dethroned. L. De, & pono, I put. [elder.
- Priest, n.** (प्रीस्ट) पादरी. (प्रीस्ट) उपाध्या. Clergyman. L. Presbyter, an
- Crowned, v. t.** (क्राउन्ड) राज्याभिषेकनी क्रिया झधी. (क्राउन्ड) राज्याभिषेक केला.
- Invested with regal dignity.** [L. Pro, & clamo, to cry out.
- Proclaimed, v. t.** (प्रोक्लेम्ड) लहरे झयो. (प्रोक्लेम्ड) जाहिर केले. Told loudly.
- His Majesty, राजनेा भेताय.** राजेसाहेब. The title of a king. L. Magnus great. [mely. L. Ex, & cedo, I go.
- Exceedingly, ad.** (एक्सीडिंगली) अतिशय. (एक्सीडिंगली) अतीशय. Extre-
- Jumna, (जमना) जमना नदी. (जमना) यमुना नदी.** One of the tributaries of the Ganges. [ing. L. Lambo, to lick.
- Lap, n.** (लॅप) अथ अथ पीवुं. (लॅप) चप चप जिभेनें पिणें. To drink by lick-
- Awful, adj.** (ऑफुल) भयंकर. (ऑफुल) भयंकर. Fearful.
- Thunder, n.** (थंडर) गर्जना. (थंडर) गर्जना. The sound which follows a flash of lightning.
- Catching, ger.** (कॅचिंग) सांलगत. (कॅचिंग) ऐकून. Hearing.
- Retreated, v. i.** (रिट्रीटेड) पाछा भयो. (रिट्रीटेड) मागे परतला. Went back.
- L. Re, & traho, I draw.** | **Lair, n.** (लैर) गुहा. (लैर) गुहा. Den.
- Alarm, n.** (अलार्म) धास्ती. (अलार्म) धास्ती. Fright. L. Ad, & arma, arms.
- Position, n.** (पोझिशन) हालत. (पोझिशन) स्थिति. Condition. L. Pono, I put. [less.
- Minister, n.** (मिनिस्टर) प्रधान. (मिनिस्टर) प्रधान. Diwan; wazir. L. Minor

- Was observed, *v. t.* (आपन्न) ज्ञेयमा आये. (ऑब्जर्वेड) दृष्टीस पडला
 Seen. *L. Ob, & servo, to wait for.*
 To remark, *inf.* (रिमाई) टीका करवा. (रिमाई) टीका करणे. Make observations.
 To slink, *inf.* (स्लिंक) सतही नजु. (स्लिंक) निसटून जाणे, गुपचुप पळून जाणे.
 Go quietly as not to be seen.
 Was dying, *v. i.* (डाइंग) धळीन गरन हली. (डाइंग) व्याकुळ झाली होता. Want-
 ing very much.
 Be neglected, *inf.* (निग्लेक्टेड) हरकार नहि करवामां आवे. (निग्लेक्टेड) वास्त
 पुस्त केली न जाणे. Not cared for. *L. Nec, nō, & lego, to gather.*
 Pains, *n.* (पेन) मेहनत. (पेन्स) मेहनत Labour. *L. Pœna, punishment.*
 Matters, *n.* (मॅटर्स) पीना. (मॅटर्स) गोष्टी. Things. *L. Mater, a mother.*
 Concern, *v. t.* (कन्सर्न) लागे वणजे. (कन्सर्न) लाग असणे, संबंध असणे. Be-
 long to. *L. Con, & cerno, to separate.*
 Behar, *n.* (बिहार) बिहार प्रांत. (बिहार) बहार प्रांत. A province in India.
 Plot, *n.* (प्लॉट) जगा. (प्लॉट) तुकडा. Spot; piece.
 Temple, *n.* (टेम्पल) चर्च. (टेम्पल) देऊळ. Church. *L. Templum, a temple.*
 Management, *n.* (मॅनेजमेंट) करबार (मॅनेजमेंट) देखरेख, कारबार. Direction.
L. Manus, the hand. [a waggon.
 Carpenter, *n.* (कार्पेन्टर) सुथार. (कार्पेन्टर) सुथार. Joiner. *L. Carpentum,*
 Partly, *ad.* (पार्टेली) जरा (पार्टेली) थोडेंसे, अर्धवट. Somewhat.
 Sawed, *v. t.* (सॉड) वहेयुं (सॉड) करवतले. Cut with a saw.
 Beam, *n.* (बीम) बारवधियुं. (बीम) बहाल. The main timber in a building.
 Wedged, *v. t.* (वेज्ड) शंयर मारी हली. (वेज्ड) पाचर मारून उघडें ठेवले. Kept
 open by putting a piece of wood in. [wood etc.
 Wedge, *n.* (वेज) शंयर. (वेज) पाचर. Something used in splitting
 Shortly, *ad.* (शॉर्टली) थोडा वारमां. (शॉर्टली) थोड्याच वेळांत. In a short time.
 Herd, *n.* (हर्ड) टोळुं. (हर्ड) टोळी. Flock. [to make straight.
 Directed, *p. p.* (डिरेक्टेड) दोरवायाथी. (डायरेक्टेड) नेला. Led. *L. Dis, & rego,*
 Doubtless, *ad.* (डाउटलेस) भेदाक. (डाउटलेस) निःसंशय. Surely.
 Grasped, *v. t.* (ग्रास्पड) पकडयुं. (ग्रास्पड) पकडली. Seized.
 Cleft, *n.* (क्लेफ्ट) शट. ((क्लेफ्ट) फट. Crevice.
 Content, *adj.* (कन्टेन्ट) सतोष पाभीने. (कॅन्टेड) तृप्त. Satisfied.
 Mischievous, *adj.* (मिस्चिवस) मस्तीभार; तोडानी. (मिस्चिवस) खोडसाळ.
 Inclined to do harm.
 To tug, *inf.* (टग) भेंचयुं. (टग) ओढणे. Pull. [mitted.
 Yielded, *v. i.* (यिल्डेड) वश थड. (यिल्डेड) स्वार्थीन झाली, हवीतशी फिरली. Sub-
 Closed, *v. i.* (क्लोझ्ड) अंध थड ययुं. (क्लोझ्ड) मिटली. Shut. *L. Cludo,*
 I shut.
 Jammed, *v. t.* (जॅम्ड) कसडी नाभ्या. (जॅम्ड) चेंगरला. Crushed.
 Fast, *ad.* (फास्ट) मजबूत. (फास्ट) घट्ट. Tightly.

Perished, *v. i.* (પેરિશ્ડ) મરણ પામ્યો. (પેરિશ્ડ) મેલા. Died. L. Per, & so I go.

Miserably, *ad.* (મિઝરેબલિ) દુઃખદાયક રીતે. (મિઝરેબલી) દુઃલાંત, હાલાંત. Sorrowfully. L. Miser, wretched.

Meddlers, *n.* (મેડલરઝ) વચ્ચે માથું મારનારાઓ. (મેડલર્સ) દુસન્યાચે કામાંત હુહુહુજારે. Those who take part in what they had no right to.

Mark it, સંભાળથી જોવું. ધ્યાનાંત ધરાવે. Look carefully at it.

(૧.) હમણાં ગાલન ટાઉન કરીને એક શહેર છે, અને ઉવેલ-દુ-ડુ નામનો એક તવંગર વેપારી ત્યાં રહેતો હતો. તે ઘણો તવંગર હતો, પણ તેના સગાંઓમાંના ઘણાક એનાથીબી વધારે તવંગર હતા, તેથી વધારે મેળવીને તેઓથી સરસ થવાનો તેણે ઠેકાવ કીધો. (૨.) આપણી પાસે જે કાંઈ હોય તે કદી આપણને ખસ થતું નથી. અને શું ખડાદુરી અને હિંમતથી હોલત નથી મેળવાતી? ઘરમાં રહેવાથી કોણ તવંગર બન્યું હતું? અને જે હોલત વધતી નથી તે ઘટે છે. તમારી પાસે જે કાંઈ હોય, તેમાં, થોડું મેળવેલું પણ તમે ઉમરતા બોલો, તો તે સાફ છે. એક મોટાં પાણીના વાસણમાં એક પછી એક ટીપું પડવાથી તે ભરાય છે. (ટીપે ટીપે સરોવર ભરાય.) (૩.) આ વિચારો તેના મગજમાં આવ્યા, તેથી ઉવેલ-દુ-ડુ એ સધળી ભવના સામાનથી એક ગાડું ભર્યું, તેને લસ્તી-લાઈફ અને રોરર નામના બે ગોધા બેડ્યા અને વેપાર કરવા કાશમીર જવાને ઉપડ્યો. તે પોતાની મુસાફરીમાં ઘણે દુર ગયો નહિ, એટલામાં, ધ્રુરેમખલ-ઉડ નામના એક મોટાં જગલમાંથી પસાર થતાં, લસ્તી-લાઈફ સરી ગયો, અને તેનો આગળો પગ ભાંગી ગયો. (૪.) ન્યારે તેણે આ આદત બેઠ ત્યારે ઉવેલ-દુ-ડુએ પોતાનાં મન સાથે વિચાર કર્યો, “અફસોસ! માણસ એક યોજના કરે, પણ ખોટાજ બળે છે કે તે સફળ થશે કે નહિ.” હવે તે કશાં કામનો ન હતો, તેથી ઉવેલ-દુ-ડુએ લસ્તી-લાઈફને ત્યાં રહેવા દીધો, અને પોતાને માર્ગે ચાલ્યો. (૫.) તે ગોધાએ તેને જતો રહેતાં જોયાં, અને જંગલમાં એકલો ત્રણ પગ ઉપર દલગીરીમાં ઉભો. તેણે વિચાર કર્યો, “હીક, હીક, બે મારી સરજતમા જીવવાનું હશે, તો હું જીવીશ, નહિ તો હું મરી જઇશ. પોતાનો વખત આવે ત્યાં સુધી કોઈ મરવું નથી. જેમ જેમ દિવસો વહી ગયા, તેમ તેમ તે નો પગ આરતે આરતે પાછો તફન સાંભળે થયો, અને લસ્તી-લાઈફ જંગલનું કુમળું ધાસ ચરી ખાતો હતો, તેથી તે જોરાવર અને માતેલો થયો, અને ઘણો સુખી થયો, અને બળે જંગલ પોતાનું હોય, તેમ તેમાં અહીં તહીં ખરાડ મારવા લાગ્યો. (૬.) હવે તે જંગલનો રાજ કરનાર રાજ ધેરા પીળા રંગની ચામડીવાળો સિંહ હતો, કે જે બીજા દરેકને પહોરખ કર્યાનો. હક ધરાવતો હોવાથી, એક આપણુદ રાજ તરીકે આખા મુલક ઉપર રાજ ચલાવતો હતો. શું મારે તેની તલવાર નહિ? ન્યારે તે હેવાનોનો રાજ થયો, ત્યારે કોઈ પણ પાદરીએ તેની રાજ્યાભિષેકની ક્રિયા કીધી હતી નહિ. તેના આખાં રાજ્ય, જંગલમાં ફેલાતી તેની પોતાની ઝવનની ગર્જનાએ તેને (રાજ તરીકે) બહેર કીધો હતો. (૭.) એક સહુવારે તે નામદાર અતિશય તરસ્યો હોવાથી જમના નદીને કિનારે પાણી પીવા ગયો, અને જેવો તે ખચ ખચ પીવા ગયો, કે છેઠ્ઠા દિવસની ગર્જના જેવું ભયંકર લસ્તી-લાઈફનું ખરાડનું તે નામદારને કાને પડ્યું. તે અવાજ સાંભળતાંજ, તે રાજ, એક ટીપું પણ પીધા વગર, પોતાના ગુફામાં ખુજતો ગયો, અને તેની મતલબ શું હશે, તેને માટે અભયખ થતો, સુષકીદી અને ધાસ્તીમાં ત્યાં ઉભો રહ્યો. (૮.) આ હાલતમાં, તેને તેના વજીરના દીકરાઓ જે કરતક અને ડમનક નામના બે શિયાળ હતા, અને જેઓ તે ઉપર ટીકા કરવા લાગ્યા, તેઓએ બોલ્યો. છેઠ્ઠાએ કહ્યું, “મિત્ર કરતક, આપણા રાજનો ન્યારે પાણી વગર જીવ નીકળી જતો હતો, ત્યારે તે નદી આગળથી શા માટે સટકી ગયો?” (૯.)

કરતકે જવાબ આપ્યો, “આપણને શા માટે દરકાર કરવી જોઈએ? તેની નોકરી કરવી, અને આપણી મહેનતને માટે દરકાર નહિ કરવામાં આવે તે તફન ખોટું છે.” ડમનકે કહ્યું, “નહિ, મિત્ર, એ પ્રમાણે કહી વિચાર ના કરો. શું આપણે આપણા રાજની સેવા ન કરવી? નિમક-હલાલ નોકરો વગર એક રાજ શું કરી શકે?” (૧૦.) કરતકે જવાબ આપ્યો, “મને દરકાર નથી; આપણને તેની સાથે કાંઈ કામ નથી, અને જે બાબતને આપણી સાથે લાગે વળગે નહિ, તેને અજાણ રાખવી જ સૌથી સરસ છે. તમને તે વાંદરાની વાત ખબર છે, નહિ વાર?” ડમનકે કહ્યું, “નહિ! તે શું હતી?” કરતકે જવાબ આપ્યો, “હું તમને કહીશ:—” (૧૧.) દક્ષિણ બિહારમાં, એક ખુલ્લો જમીનનો ટુકડો હતો, કે જેની ઉપર એક દહેરું સુભાદત નામના માણસની દેખરેખ તળે ખાંધવામાં આવતું હતું. તે ખાંધકામ ઉપરના એક સુધારે લાકડાના એક લાંબા બારવડીયાને થોડે વહેંચ્યો હતો, અને તેને ફાંચર મારી ખુલ્લું રાખ્યું હતું, અને ફાંચરને સજડ બેસાડેલી રહેવા ઇધને ચાલી ગયો હતો. (૧૨.) ત્યારપછી થોડાં વખતમાં વાંદરાનું એક મોટું ટોળું તે રસ્તે કુદતું અને રમતું આવ્યું, અને બેસાડે જમ દેવના દોરવવાથી, તેઓમાંના એક તે બારવડીયા ઉપર ચઢ્યો, અને તે ફાટમ પોતાના પાછળા પગ ઉપર બેસી રહીને તે ફાંચર પકડી. (૧૩.) આથી સતોષ ન પામીને ચોતે એક મસ્તીખોર વાંદરો હતો, તે પ્રમાણે, તે ફાંચર ખેંચવા લાગ્યો. આખરે એક મોટી કાશીશને આધીન થઈને તે બહાર નીકળી આવી, જ્યારે તે લાકડું ખંધ થઈ ગયું, અને તે તફન ચપટ સીકડાઈ ગયો. આ પ્રમાણે દુઃખ દાયક રીતે કચડાઈને તે વાંદરો મરણ પામ્યો; અને હું ફરીથી કહું છું, કે વચ્ચે માથું મારનારાઓને તે સંભાળથી જોવા દો, અને ડાહ્યા થવાને શીખવા દો.

II. HOW FRIENDS ARE PARTED.

મિત્ર કેમ છુટા પડે છે. મિત્રભેદ.

The Lion, the Bull, and the Jackals. (Continued).

સિંહ, ગાંધો, અને શિયાળ. (ચાહુ.) સિંહ, બૈલ આણિ કોલ્હે.

Wretched, *adj.* (રેચ્ડ) કંગાળ. (રેચ્ડ) દુઃખી. Very unhappy.

Meddled, *v. i.* (મેડલ્ડ) માથું માર્યું. (મેડલ્ડ) મધ્યે પહલા. Took part in what he had no right to. L. *Medius*, middle.

Concern, *v. t.* (કન્સર્ન) લાગે વળગે. (કન્સર્ન) લાગુ અસર્જે, સંબંધ અસર્જે. Be- long to. L. *Con*, & *cerno*, to separate.

Argued, *v. t.* (આરગ્યુડ) તકરાર લીધી. (આર્ગ્યુ) યુક્તિવાદ કેલા. Disputed. L. [Arguo, to argue.

Are bound to see, જોવાની ફરજ છે. પહાળેં હા ધર્મચ આહે. Ought to see.

Prime minister, *n.* (પ્રાઇમ મિનિસ્ટર) વડો વચ્ચર. (પ્રાઇમમિનિસ્ટર) મુખ્ય પ્રધાન. Grand wazir. L. *Primus*, first; *minor*, less.

To overlook, *inf.* (ઓવરલુક) દેખરેખ રાખવી. (ઓવરલુક) વર દેસરેસ ઠેવળેં. To [look after-

Washerman, *n.* (વૉશરમન) ધોભા. (વૉશરમન) ધોબી. One who washes clothes. (Fem. washerwoman.)

Benares, *n.* (બનારસ) બનારસ શહેર. (બનારસ) કાશીક્ષેત્ર. A city on the

Courtyard, *n.* (કોર્ટયાર્ડ) વાડો. (કોર્ટયાર્ડ) અંગળ. An enclosure round a house. L. *Cohors*, a courtyard.

- Roaming, pres. part.** (रोमिंग) रचडतो. (रोमिंग्) भटकत. Wandering.
- Loose, adj.** (हुस) धुटे. (लूज) भोकळा. Untied; free.
- Was concerned, v. t.** (कन्सर्न्ड) चिंता लागी. (कन्सर्न्ड) चिंताग्रस्त झाला. Was troubled in mind.
- Choose, v. t.** (चूज) पसंद पडवुं. (चूज्) पसंत करणें. Like.
- Lately, ad.** (लेटली) थोडकं थयुं. (लेटली) अडीकडे. Recently.
- My allowance of food, मने आपवाभा आवतो भोराक. माझी वरणी, रतीव. The food that was given me**
- Fright, n.** (फ्राईट) धारती. (फ्राइट) धस्ती. Sudden fear.
- Will put him in mind, तेने याद देवजानथ ध्यानात येणें. Will remind him.**
- Defenders, n.** (डिफेंडर) भयाव करनाराया. (डिफेंडर्स) रक्षक. Those who guard one. L. *defendo*, I strike.
- Wicked, adj.** (विकिड) दुष्ट. (बुइकेड) दुष्ट. Sinful.
- Cur, n.** (कर) हलका कुतरा. (कर) कुतरा. Low dog. [struck senseless]
- Stupid, adj.** (स्ट्युपिड) भवकुश. (स्ट्युपिड) बेवकूब. Senseless. L. *Stupeo*, to be
- Mean-spirited, adj.** (मीन-स्पिरिटेड) नीच अवासना. (मीनस्पिरिटेड) हलकट स्वभावाचा. Of a low disposition. L. *Spicio*, I breathe.
- Retorted, v. t.** (रिटॉर्टेड) जबाब आल्या. (रिटॉर्टेड) जबाब दिला. उत्तरला. Replied. L. *retorco*, I twist. [to owe.]
- Endeavour, v. t.** (अनडेवर्) अशेश करवी. (एंडेव्हर) प्रयत्न करणें. Try L. *In*, & Put forth, रचु कर्तुं, चुरू केळें. Gave out. [debeo,
- Braying, ger.** (ब्रेइंग) लुक्कु (ब्रेइंग) औरडणें. (गाढाचें) Roaring.
- Rage, n.** (रेज) गुरसा. (रेज्) राग. Violent anger. L. *rabdo*, to rave.
- Turned upon, हुमलेला झीघा. वर घुसला. Attacked.**
- Disturbing, ger.** (डिस्टर्बिंग) हरकत करवा; हेरान करवा. त्रास देणें. Molesting. L. *Dis*, & *turbo*, a crowd.
- Cudgel, n.** (कडज) डग. (कजेल) दांडका. Thick stick. [stretch.]
- To such an extent, अटकेला जेथे. इतका कीं. So much. L. *Ex*, & *tendo*, I**
- To stick, inf.** (स्टिक) चणगी रहेवुं. (स्टिक) चिकटून धरून राहणें. Adhere.
- Knowing, adj.** (नोइंग) होकमती भरेला. (नोइंग) लुच्चेगिरीनें. Cunning.
- A capital dish of the royal leavings, सिंह आपले भाटे रहेवा दीधुं ते तेमांथी कीडक पळुं सरस आवाणुं. राजानें टाकून दिलेल्या वस्तुंचे उत्कृष्ट भोजन. Some very nice food out of what the lion has left for us.**
- Rough, adj.** (रफ) उशेराधने. (रफ) बेहोच झालेला, संतापलेला. Excited.
- Belly, n.** (बेली) पेट. (बेली) पोट. That part of the body which contains the bowels.
- A mere living, मात्र आवाणुं. केवळ पोटासाठीं. Food alone.**
- Low, adj.** (लो) हलकुं. (लो) हलकी, नीच. Mean. [marked.]
- Observed, v. t.** (ऑब्जर्वेड) टीका झीघा. (ऑब्जर्वेड) बोलला, टीका केळी. Re-
- Horribly, ad.** (होरिबली) खेला. (होरिबली) फारच. Vary. L. *Horreo*, to

stand erect.

[Terrified.

Has been frightened, *v. t.* (इराधट-स) भाषेले. (फ्राइटन्ड) घाबरलेला आहे. Glance, *n.* (ज्वा-स) नेता नेतामी. (ग्लेन्स) नजर. At a sight; look.

To make out, शेध्दी कडवुं. सोधून काढणें. Find out.

This occasion, ने हुमलाज थयुं छे. हा प्रसंग. What has just now been done. L. *Ob, & cado*, I fail.

Will put his Majesty at my disposal, हुं नेम ध्युं तेम सिंड पासे करावुं. राजा माझा अंकीत होईल. Make the Lion do just what I want. L. *Dis, & pono*, I put. [& *quero*, to seek.

Inquired, *v. t.* (धनकवायरस) पुछयुं. (इन्क्वायर्ड) पुसलें; विचारलें. Asked. L. *In*, Is kindly disposed to me, मारी तर मयाथु छे मजवर रागावलेला नाही. Is kind towards me. L. *Dis, & pono*, I put.

Lucky, *adj.* (लकि) भाग्यशाली. (लकी) भाग्यवान; सुदैवी. Fortunate.

Putting on, *pres. part.* (पुटग अंग) धारण करीने. (पुटिंग ऑन्) धारण करून.

Draw near, नजदीक आववुं. जवळ जाणें. Come near.

Prostrated, *v. t.* (प्रोस्ट्रेटड) जमीन उपर सुध जधने सलाम कीधी. (प्रोस्ट्रेटड) साष्टांग नमस्कार घातला. Made a salaam, touching the ground with his hands, breast, forehead, knees, and feet. L. *Pro, & sterno*, to spread out.

Haunches, *n.* (हानचिज) पाछला पग. (हानचंस) मागचे पाय. Hind legs.

Growled, *v. t.* (ग्रोवल्ड) धुरधने ओढ्यो. (ग्रोवल्ड) गुरगुरत बोलला. Gnarled.

Monarch, *n.* (मोनर्क) राज. (मॉनर्क) राजा. King. Gr. *Monos*, alone, & *arche*, rule. [around.

Humbly, *ad.* (हुम्बली) नम्रतायी. (हुम्बली) क्षीनतेनें. Gently. L. *Humus*, the

Worthy, *adj.* (व्दरधि) लायक. (वर्दी) योग्य, लायक. Fit.

Sound, *adj.* (साउंड) साधुत. (साउंड) शाबूत. Healthy.

H'm, *interj.* (हं) हं. (हं) हं. An expression of doubt or contempt.

To value, *inf.* (वॅल्यु) कदर धुजवी. (वॅल्यू) मोल करणें; किंमत करणें; वास्ताजणें.

Appreciate. L. *Valeo*, I am strong.

Gracious, *adj.* (ग्रेसस) कृपाथु. (ग्रेसस) कृपावंत. Kind. L. *Gratui*, favour.

Enemies, *n.* (एनिमिज) दुशमन. (एनिमिज) शत्रु. Foes. L. *In, & amicus*, a friend. [pleasure. L. *Ad, & capio*, I take.

Accept, *v. t.* (अक्सेप्ट) कथुल राभ. (अक्सेप्ट) स्वीकार करा. Receive with Sire, *n.* (सायर) महाराज. (सायर) महाराज. My lord. [consult.

Counsel, *n.* (काउन्सल) शीआमल. (काउन्सल) सल्ला. Advice. L. *Consilio*, to

Somewhat, *ad.* (सम्हव्द) जस. (सम्हव्द) काहींसा. Partly.

Appeased, *p. p.* (अपीज्ड) शांत पडीने. (अपीज्ड) शांत झालेला. Calmed. L. *Ad, & pax*, peace. [court-yard.

Court, *n.* (कोर्ट) दरबार. (कोर्ट) दरबार. Where the king is. L. *Cohors*, a Fearlessly, *ad.* (फियरलेसली) जिड वगर. (फियरलेसली) निःशंकपणें. Boldly.

Dign, v. i. (डेन) लायकी करणे. (डेन्) अनुग्रह करणें. See fit. L. *Dignus*, worthy.

Wherefore, ad. (डिन्डेर डेर) शाभाटे. (व्हेअरफर) कां, कशाकरितां. Why.

Hush, interj. (हश) चुप रहे. (हस) जगाच राहू. Keep quiet.

Hast hit right, परापर शोधो अड्युं छे. बरोबर ताडलें. Found out properly.

Confide, v. t. (कनफाइड) विश्वास भूकवो. (कन्फाइड्) गुप्त गोष्ट सांगणें. Trust. L.

Con, & fides, faith.

By chance, देवयोगे. दैवयोगानें. Accidentally. L. Cado, I fall.

Therein, ad. (धेरधन) तेभां. (देअरइन्) त्यांत. In it.

Liege, n. (लीज) मुरपी. (लीज्) महाराज; सुदावंत. Lord. L. *Ligo*, I bind.

Resign, inf. (रिझाइन) छोडी देवु. (रिझाइन) सोडून देणें. Give up. L. *Re, & signum, a mark.*

Bestow, inf. (बिस्टो) जभरावु. (बिस्टो) देणें. Grant. [favour.

Favour, n. (डिवर) महेरपानी. (फेव्हर) मेहेबानी, देणगी. Kindness. L. *Favor*,

Sammoning, pres. part. (समनिंग) बोलावीने. (समनिंग) बोलाऊन. Calling.

L. *Sub, & monso, I warn.*

Feast, n. (फीस्ट) मेजपानी. (फीस्ट्) मेजवानी. Banquet. L. *Festum*, feast.

Threatened, adj. (थरेटन्ड) धमकी आप्तुं. (थ्रेटन्ड्) घास्ती वाटत असलेला भयंकर. Terrifying.

Hold thy peace, चुप रहे. चुप रहा. Be quiet. L. Pax, peace.

Quiet, v. t. (क्वायिट) शांत पाडवी. (क्वाएट) शांत करणें. Pacify. L. *Quies*, rest.

Splendid, adj. (स्प्लेन्डिड) लपकादार. (स्प्लेंडिड्) छानदार. Grand. L. *Splendo*, I shine.

Squatted, v. i. (स्कॅवटेड) जेठो. (स्कॅटेट्) बसला. Sat down.

With great dignity, धडा इमाभथी. मोठ्या डौलानें. As if he were a very grand person. L. Dignus, worthy.

Keeper, n. (कीपर) रजेवाल. (कीपर) रखवालदार. One who keeps and guards.

General, n. (जनरल) सरदार. (जनरल) सेनापति. Commander of the army.

Or else, नहिं तो. नाहींतर. If not. [& sto, to stand.

Instantly, ad. (इन्स्टंटली) तुरंत. (इन्स्टंटली) एकदम. Immediately. L. *In*,

Customs, n. (कस्टम) रीवाजे. (कस्टम्स्) चाली. Practices. [to fear.

Timidly, ad. (टिमिडली) भीने. (टिमिडली) भिन्नपणानें. With fear. L. *Timeo*,

Directly, ad. (डिरेक्टली) तुरंत. (डायरेक्टली) एकदम. At once. L. *Di, & rectus, straight.*

Raging, adj. (रेजिंग) जपरा. (रेजिंग) झपाट्याचें. Angry.

Stalks, n. (स्टॉल्क्स) सांडा. (स्टॉल्क्स्) हेंद. Stems. [Without doing harm.

Harmlessly, ad. (हार्मलेसली) धम कथा वगर. (हार्मलेसली) निरुपद्रवीपणानें.

In the rear, पठ्याडे. मागें. Behind them. [Re, & capio, I take

Received them, तेज्याने आपकार आप्या. भेट घेतली. Let them come in. L.

Graciousness, n. (ग्रेसनेस) भावा. (ग्रेसनेस) दया. Kindness. L. *Gratia*,

favour.] **Bade, v. t.** (बेड) परमावुं. (बेड्) फर्माविलें. Direct ad.

Expected, *v. i.* (અિકસપેક્ટેડ) વકી રાખી. (एक्सपेक्टेड) अंदाज कैला. Hoped. L.
Ex, & specio, to see. [*E, & norma, a rule.*]
 Enormous, *adj.* (ઈર્નારમસ) જબર (एनॉर्मस) विलक्षण, भारी. Very great. L.
 Was introduced, *v. t.* (ઇન્ટ્રોડ્યુસ) ઓળખાણ કરાવવામાં આવી. (इंद्रोद्भूत)
 ओऊस कहन दिली. Brought in and his name given to the king. L.
Intro, & duco, to lead.

(૧.) કરતકે બોલવાનું ચાલુ રાખ્યું. “તમે સાંભળ્યું છે કે તે કંગાળ વાંદરો કેવી રીતે મરણ પામ્યો, કારણ કે તેણે એક એવી ખાખમાં વચ્ચે માથું માર્યું, કે જેમાં તેને લામતું વળગતું ન હતું. રાજની ધારતી સાથે આપણને શું લાગે વળગે છે ? તે એક સિંહ છે, જંગલનો. રાજ છે અને આપણે માત્ર શિયાળ છીએ.” (૨.) ડમનકએ તકરાર લીધી, “પણ ખચીત, આપણે તેના નોકરો છીએ, અને ચાકરો, તેઓના શેઠ શું કરે છે, તે જોવાને ખંધાયેલા છે !” કરતકે જવાબ આપ્યો, “ત્યારે વડા વજીરને તે કરવા દો; ખધી ખાખદો ઉપર દેખાએ રાખવાનું તેનું કામ છે, અને નહિ કે આપણું. જો તમે તેમાં માથું મારશો, તો તમને તેને માટે ગધેડાના સરપાવ મળશે.” (૩.) ડમનકએ કહ્યું, “એટલે શું ?” કરતકે જવાબ આપ્યો, “શું ! તમે ખનારસમાં ઘોણીના ગધેડાને માટે કદી સાંભળ્યું નથી ? હું તમને તે વાત કહીશ.” (૪.) ખનારસમાં કોઈ એક ઘોણી હતો, જેના વાડામાં એક ગધેડો અને એક કુતરો હતો; પહેલાને ખાંધી રાખવામાં આવ્યો હતો, અને છેલ્લો છુટો ભટકતો ફરતો હતો. એક રાત્રે જ્યારે તે ઉંધાયેલો હતો, ત્યારે એક ચાર ઘરમાં દાખલ થયો, અને તેના સામાન ઉઠાવી લઈ જવા માંડ્યો. તે ચાર શું કરતો હતો, તે પેલાં ગધેડાંએ જોયું, અને તેને ઘણી ચિંતા થઈ. (૫.) તે બોલ્યો, “ભલા કુતરા, આ તમારું કામ છે, શા માટે તમે મોટેથી ભસતા નથી અને શેઠને જગાડતા નથી ?” તે કુતરાએ જવાબ આપ્યો, “મિત્ર ગધેડા, આપણા ઘરની ચાકી કરવાનું મારીજ ઉપર રહેવા દો. મને જો ગમશે તો હું તેમ કરીશ; પણ ખરી બીના એ છે કે આ આપણો શેઠ થોડુંક થયું પોતાને એટલો તો સહીસલામત ધારે છે કે તે મને તફન ભુલી જાય છે, અને મને મારું ખાવાનું લગભગ. તફન નિયમિત મળતું નથી. આપણો શેઠ એમ કરે છે, તેથી જરા બીકથી તેને પાછા તેના રક્ષણ કરનારાઓ યાદ આવશે.” (૬.) તે ગધેડો બોલી ઉઠ્યો, “કુટ્ર હલકા કુતરા ! તમારા શેઠની સાથે વરતવાની આ રીત છે ?” તે કુતરાએ જવાબ આપ્યો, “ખેવકુડ ગધેડા ! મારો શેઠ મારી સાથે આવી રીતે વરતે કે ?” (૭.) તે ગધેડાંએ જવાબ આપ્યો, “નીચ ખવાસના પશુ, કાંઈ નહિ તો હું આપણા શેઠને જગાડવાને કોશિશ કરીશ.” એમ કહીને તેણે તેનાથી બન્યું તેમ ભુકવાનું રજૂ કર્યું. તે ચાર નાસી ગયો, અને તે ઘોણી તે ઘોંઘાટથી ઉઠી ઉભો થયો, અને કાંઈને નહિ જોઈને, પોતાને હરકત કરવાને માટે તે ગધેડાં ઉપર ગુસ્સામાં હુમલો કીધો, અને તેને એક ડાંગ વડે એવો તો માર્યો, કે તે મરણ પામ્યો. (૮.) કરતકે બોલવાનું ચાલુ રાખ્યું, “એટલાજ માટે હું કહું છું કે વડા વજીરને તેની સંભાળ લેવા દો. શીકારને માટે શોધ કરવી એ આપણી ફરજ છે. ત્યારે ચાલો આપણે તેને વળગી રહીએ.” તેણે હીકમત ભરેલા દેખાવે કહ્યું, “અને એને માટે આજે આપણે ખેંચેન થવું ન જોઈયે; કારણ કે તે સિંહે આપણે માટે જે રેહવા દીધું છે, તેમાં કેટલુંક ધણું સારું ખાવાનું છે.” (૯.) ડમનકએ ગુસ્સાથી ઉશકેરાઈને કહ્યું, “શું ! તું તારા પેટને ખાતર તારા રાજની નોકરી કરે છે ? પેટ ભરવાને માટેજ રાજઓની નોકરી કરવી એ ખરેખર હલકું છે. કુતરાઓ અને હાથીઓ હોવા જોઈયે; પણ જ્યારે શેઠો ભલા હોય ત્યારે તેઓના ચાકરોએ ભુખ્યા હલકા કુતરાની માફક થવું ન જોઈયે.” (૧૦.) કરતકે ટીકા કીધી, “ધણું સારું પણ્ય એ ખજું ટાંહેલું શા માટે છે ? ડમનકએ કહ્યું, “કાંય ! શું તમે આપણા રાજને ત્યાં જોતા નથી

અને તે પાણી પીધા વગર કેવી રીતે શરૂ આવ્યો તે તમે જોતા નથી ? હું જાણું છું કે તે ઘણાજ બીધો છે.” (૧૧) બીજાએ પુછ્યું, “તમે તે કેમ જાણો છો ?” ડમનકએ જવાબ આપ્યો, “હું તે જોતા જોતામાં કહી શકું છું; અને જેથી તે નામદાર મારી મરણ મુજબ આવે, તેવું હું આખનાવ ઉપરથી શોધી કાઢવા માણું છું.” (૧૨) કરતકએ પુછ્યું, “હીક, તેની આગળ આવવા પછી તું શું કહેશે ?” ડમનકએ જવાબ આપ્યો, “પહેલાં હું શોધી કાઢીશ કે તે નામદારની મારા તરફ માથા ભરેલી વળણ છે કે ?” (૧૩) બીજાએ પુછ્યું, “તે તમે શોધી કાઢશે ?” ડમનકએ જવાબ આપ્યો, “આરે, સહેલાઈથી ! એક નજરથી, એક બોલ ઉપરથી, અને ત્યારપછી હું કહીદેશકીશ કે જેમ હું ધમ્મું તેમતે શા ઉપરથી કરશે.” કરતકએ કહ્યું, “જાઓ ત્યારે, અને જેવી તમે આશા રાખો, તેવા તમે લાગ્યશાળી થજો.” (૧૪) તે ઉપરથી ડમનક રાજ ટૅનિ-હાઈડના ગુફા તરફ જવાને નીકળ્યો; ત્યારે તે તેની નજદીક પુગ્યો, ત્યારે જાણે ઘણાજ બીધો હોય, તેવા, એક રાખસનો દેખાવ ધારણ કીધો. તે રાખસે તેને આવતાં જોયાં, અને તેને ઘસારત કીધી કે તેણે નજદીક જવું; જે ઉપરથી ડમનકએ જમીન સુધી વકો વળીને નમસ્કાર કર્યાં, અને ત્યારપછી પોતાના પાછલા પગ ઉપર ખેડો. (૧૫) તે નામદારે ધુરકીને કહ્યું, “ત્યારે, શિયાળ સાહેબ આખરે તમે આવ્યા છો !” ડમનકએ નમસ્કારથી જવાબ આપ્યો, “મહાન રાજા ! તમારા ખાદશાહી પગ આગળ પડવાને મારી સેવા લાયકની નથી, પણ એક નોકર ત્યારે એક સેવા ખાલવી શકે ત્યારે તેણે હાજર થવું જોઈયે, અને તેટલા માટે હું આવ્યો છું.” (૧૬) તે સીંહ ધુરકીને બોલ્યો, “હું” તે શિયાળે બોલવાનું ચાલુ રાખ્યું, “મને ધારતી લાગે છે, કે તમે નામદારના પગ આગળથી આટલા લાંબા વખતની ગેરહાજરી પછી, તમે નામદાર એમ ધારો છો કે માફ મગજ નબળું થયું છે; પણ જો મને કહેવાની રજા આપો તો હું કહું છું કે તે હજી સાચુત છે.” (૧૭) તે સિંહ ધુરકીને બોલ્યો, “હા !” “નામદાર સાહેબ, એક રાખસે, પોતાના નોકરોની પઠવી હલકી પણ હોય, તોપણ તેઓની કદર કેમ યુજવી તે જાણવું જોઈયે. મારા કુપાણ રાજા ! નોકરો સાથે જેવી રીતે તેઓના શેઠ વર્તે, તેવી રીતે તેઓ ખરાબ અથવા સારા હોય છે અને જો મારા દુશમનોએ તમે નામદારને કહ્યું હોય, કે હું એક સુસ્ત પ્રાણી છું, તોપણ તેઓના બોલવા ઉપરથી હું એક સુસ્ત પ્રાણી બનતું નથી. ત્યારે બોલવાંદ તમારા ગુલામોના છેક નમર તરફથી, આ ઘણી નમર શીખામણ માન્ય રાખો—ત્યારે સુર્ય પ્રકાશિતો નથી, ત્યારે એક માણસ દીવાના અજવાળામાં ચાલે.” (૧૮) રાજા ટૅનિ-હાઈડે જશ નરમ પડીને કહ્યું, “ભલા ડમનક, એમ કેમ, કે તું, હમારા પહેલા વજરનો આવો સ્થાણો દીકરો, હમારી દરબારમાંથી આ બધો વખત થયો ગેરહાજર રહ્યો છે ? પણ હવે વગર બીહવે તારા મનમાં જે હોય તે કહે : તું શું કહેવા માગે છે ?” ડમનકએ કહ્યું, “તમે નામદાર એક સવાલનો જવાબ આપવાની લાયકી બતાવશે ? શા માટે તમે નહીં આગળથી પાણી પીધા વગર પાછા આવ્યા ?” (૧૯) તે રાખસે ધીમે સાદે કહ્યું, “ચુપ ! તેં માફ દુઃખ ખરાબર પારખી કાઢ્યું છે. હું કેઈને જાણતો ન હતો, કે જેને હું તે વિશ્વાસથી કહી શકું; પણ તું એક નિમકહલાલ પ્રાણી જણાય છે, અને હું તને કહીશ.” તે રાખસે બીધેલા ધીમા સાદે બોલવાનું ચાલુ રાખ્યું, “ત્યારે ધ્યાન દધને સાંભળ, કોઈ ભયકર પ્રાણી છે, કે જે અગાઉ કહી અહિંયાં આ જંગલમાં જણાયું હતું નહિ; અને સાંભળજો, આ જંગલ આપણને ઓડી જવું પડશે, જે ડરામણી મોટી ગર્જના તેણે કીધી, તે તમે દેવયોગે સાંભળી હતી ? આવો અવાજ હોવાથી તે કેવું જખરું હેવાન હોવું જોઈયે !” (૨૦) તે શિયાળે કહ્યું, “નામદાર રાજા, મેં ખચીત તે અવાજ સાંભળ્યો હતો, અને તેમાં ખચીત મોટી આસ્તી રાખવાનું કારણ છે; પણ મારા ખુલાવંદ, કઈ ફિકર નહિ, કોઈની નિમકહલાલ

વજર તુને લડાઈને માટે તૈયાર થવા, અથવા તો તારું રાજ્ય છોડી દેવા કહેશે નહિ. સઘળું ઠીક થશે, અને તમે નામદાર આ મુશકેલી ઉપરથી શીખશે કે તમારા સૌથી સરસ નોકરો ક્યા છે.” (૨૧.) ટૉનિ—હાઈડ કહ્યું, “લલા શિયાળ, મને તેને માટે ઘણીજ ખીક લાગે છે.” ડમનકએ વિચાર્યું, “હું તે જોઈ શકું છું;” પણ તેણે માત્ર કહ્યું, “મારા ખુદાવંદ, જ્યાંસુધી તારો નોકર જીવતો છે, ત્યાંસુધી કંઈ ખી ના.” (૨૨.) તે રાત્રીએ પુછ્યું, “હું શું કરું?” “જેઓ તને મદદ કરી શકે, તેઓ તરફ માયાળું થવું ઠીક થઈ પડશે. જો તમે નામદાર કનતક અને ખીલઓઉપર હમણા કાંઈ મહેરબાની બખશવાની કૃપા કરો— (૨૩.) તે રાત્રીએ કહ્યું, “તેમ કરવામાં આવશે; અને ખીજાં શિયાળોને બોલાવીને, તેણે તેઓને અને ડમનકને ગોરતની એક સુંદર મેજબાની આપી, અને તેઓ તે ડમરાવતી ધારતીની સામે થવાનું વચન આપીને તે રાત્રી આગળથી ગયા. (૨૪.) કનતકએ બોલવાનું શરૂ કર્યું, “પણ બાઈ, જે ધારતીની સામે આપણે થવાના છીએ તે શું છે, અને આપણે તેને તેમાથી બચાવી શકીશું કે નહિ, તે જાણ્યા વગર શું આપણે રાત્રીનું ભોજન નથી ખાધું? ડમનકએ હસીને કહ્યું, “મુગા રહો તે ધારતી શું છે તે હું ખરાબર જાણું છું. અરે! તે તો એક ગોધા હતો કે જેણે ખરાબ મારી— મારા બાઈ એક ગોધા હતો. કે જેનું માસ તમે અને હું ખાઈ શકીએ, આપણા શેઠ રાત્રી ઘણું વધારે ખાઈ શકે (૨૫.) કનતકએ પુછ્યું, “અને તેને એમ કહેતા કાંય નથી?” “શું? અને તે નામદારની ધારતી શાંત કર્યું! અને ત્યારે આપણને લપકા ભરેલું ખાણું ક્યાં મળતે? નહિ, નહિ મારા મિત્ર, હું તેવો મુખી નથી.” (૨૬.) ત્યારપછી તે શિયાળો લસ્તી-લાઈફ ગોધાને શોધી કાઢવા ગયા, અને તેને શોધી કાઢતાંજ, કરતક એક ઝાડની નીચે મોટા દમામથી બેસી ગયો, અને ડમનક તેની સાથે વાત કરવા ગયો. (૨૭.) ડમનકએ કહ્યું, “ગોધા, રાત્રી ટૉનિ-હાઈડના હાથ તમે હું આ જંગલનો રખેવાળ છું, અને પેલા કરતક શિયાળ તેના સેનાપતી છે. તે સેનાપતી તુને પોતાની આગળ આવવાને ફરમાવે છે, નહિ તો આ જંગલમાંથી તરતજ ચાલી જા. તું તાબે થાય તો સાફ, કારણકે તેનો ગુરસો ડરામણો છે.” (૨૮.) તે ઉપરથી લસ્તી-લાઈફ, ગામડાંની રીતભાત વિષે કાંઈ જાણતો ન હોવાથી એકદમ કરતક આગળ ગયો, નમરતાથી જમીન સુધી વાંકો વળીને નમસ્કાર કર્યો, અને ખીડતાં ખીડતાં કહ્યું, “મારા ખુદાવંદ સેનાપતી! તમે મને શું કરવા ફરમાવો છો?” કરતકએ જવાબ આપ્યો. “ગોધા, જ્યાં સુધી તું હમારા રાત્રીને પગે પડવાને તરત જાય નહિ, ત્યાં સુધી તું આ જંગલમાં વધારે વાર રહી શકશે નહિ.” (૨૯.) તે ગોધાએ જવાબ આપ્યો, “મારા ખોદાવંદ, મને સલામતીનું વચન આપો, અને હું જઈશ.” કરતકએ કહ્યું, “ગોધા તું મુખી છે; કાંઈ ખી ના. હમારો ખોદાવંદ રાત્રી તારા જેવા સાથે ગુરસે થવાને લાયક ગણશે નહિ; શું તું જાણતો નથી કે બળવાન માત્ર બળવાન સાથેજ લડાઈ કરે છે. જખરું તોફાન હિંચા જંગલના ઝાડને તોડી પાડે છે, પણ લીલા ચોખાના ગરીબ સાંકા ઉપરથી તેને ઇજા કર્યા વગર પસાર થાય છે. (૩૦.) તેથી તે શિયાળો લસ્તી-લાઈફને પછવાડે રાખીને, રાત્રી ટૉનિ-હાઈડના મહેલ તરફ ગયાં; જ્યાં તે રાત્રીએ તેઓને ઘણી માયાથી આવકાર આપ્યો, અને તેઓને બેસવા ફરમાવ્યું. (૩૧.) તે રાત્રીએ પુછ્યું, “તમે તેને જોધો છો?” ડમનકએ જવાબ આપ્યો, “નામદાર, હુમોએ એને જોધો છે; જેમ તમે નામદારે વકી રાખી હતી તેમજ છે—તે પ્રાણીમાં જખરું જર છે. અને તમે નામદારને તે મળવા ચાહે છે. ખોદાવંદ, તમે બેસી જશો અને રિથર થશો— ઘોંઘાટથી બીધેલા દેખાડું કદી ચાલશે નહિ” (૩૨.) તે ઉપરથી લસ્તી-લાઈફની ઓળખાણ કરાવવામાં આવી, અને નમર હોવાથી, તેણે રાત્રીના મહેરબાની મેળવી, અને તે સિંહની સેવામાં ઘણા દહાડા સુધી જંગલમાં રહ્યો.

III. HOW FRIENDS ARE PARTED.

The Lion, the Bull, and the Jackals. (Continued.)

सिंह, ग्राधो, અને શિયાળો. (याद्ध.)

To visit, *inf.* (विजिट) भजवा. (विजिट) भेटणें. See. L. *Video*, I see. [see.
 Respect, *n.* (रिस्पेक्ट) मान. (रिस्पेक्ट) मान. Regard. L. *Re, & specio*, I
 Refreshment, *n.* (रिफ्रेशमेंट) भावा पीवा. (रिफ्रेशमेंट) उपहार. Food and
 drink.

Remarked, *v. t.* (रिमाकर्स) टीका कीधा. (रिमाकर्स) सूचाविलें, झणाला. Observed.
 Was slain, *v. t.* (स्लेन) मारी नाभवामां आन्यु. (स्लेन) मारलेलें. Killed.

Spoiled, *v. t.* (स्पॉइल) अगाडी नाप्यु. (स्पॉइल) नासलें. Wasted; Made
 dirty. L. *Spolium*, the skin of an animal stripped off. [tain.

Certainly, *ad.* (सरटेनली) अशीत. (सरटेनली) खचीत. Surely. L. *Certus*, cer-
 Stand, *v. t.* (स्टॅन्ड) अमवुं. (स्टॅन्ड) तग, धरणें टिकणें Bear.

Waste, *n.* (वेस्ट) अगाडो. (वेस्ट) उधळपट्टी. Squandering.

Treasury, *n.* (ट्रेजरी) अन्ननो राखवानी जगाल. (ट्रेजरी) जामदारखाना. A place
 where treasure is kept.

Liege, *n.* (लीज) ખોદાવંદ. (लीज) खुदावंत. Lord. L. *Ligo*, I bind.

Foreign, *adj.* (फॉरिन) पारका देशने लगतु. (फॉरिन) परका देशसंबंधी. Belong-
 ing to other countries. L. *Foris*, out of doors. [I do

Affairs, *n.* (अफेयर्स) कामकाज. (अफेयर्स) कामें. Business. L. *Ad, & faci.*

Charge, *n.* (चार्ज) अखत्यार. (चार्ज) अखत्यार, ताबा. Management. L. *Carrus*, a waggon.

Yield, *v. t.* (यिल्ड) आपवुं. (यिल्ड) परत देणें, स्वाधीन करणें. Give.

Torture, *v. t.* (टॉर्चर) दीभाववुं (टॉर्चर) छळ करणें. Put to great pain. L. *Torqueo*, to twist.

Kinsmen, *n.* (किनजमेन) સગાં વહાલાં. (किनजमेन) नातेवाईक. Relations.

Soldiers, *n.* (सौलजर्स) सिपाय्यो. (सौलजर्स) सिपायी. Privates in military
 service. L. *Solidus*, a military pay.

Set, *v. t.* (सेट) मुकवुं. (सेट) ठेवणें. Place.

Is related, *v. t.* (रिलेटेड) સગાઈ ધરાવે છે. (रिलेटेड) संबंधी. Allied by kind-
 red. L. *Re, & latus*, carried.

Weak points, अभीओ. छिद्रें कमीपणा. Failings. [L. *Tricæ*, quirks

Treacherous, *adj.* (ट्रेचरस) દુગાખેર. (ट्रेचरस) दगाबाज. False; not faithful.

Particularly, *ad.* (पार्टिक्युलरली) ખાસ કરીને. (पार्टिक्युलरली) विशेषें कस्न.
 Precisely. [L. *Ob, & audio*, I hear.

Obedient, *adj.* (ओबिडियंट) તાબેદાર (ओबिडियंट) आज्ञा धारक. Submissive.

Confess, *v. t.* (कन्फेस) કબુલ કરું છું. (कन्फेस) कबूल करणें. Own. L. *Con,*
 & *fateor*, I confess.

Will be advised, *v. t.* (અડવ.ધાડ) શીખામણ લેશે. (अडव.धाड) माझे

ऐकशील. Will hear my counsel. L. *Ad, & video*, I see.

Appoint, *v. t.* (अपॉइन्ट) नीमश. (अपॉइन्ट) नेमणें. Fix. L. *Ad, & punctum*
a point. [perceive quickly.

Sagacious, *adj.* (सॅगेशस) अडयो. (सॅगेशस) गहाणा. Wise. L. *Sagio*, to
Superintendent, *n.* (सुपरिन्टेन्डेंट) हेअरेअ राभनार. (सुपरिन्टेन्डेंट) देखरेख
राखणारा. Overseer. L. *Super, & tendo*, I stretch.

Stores, *n.* (स्टोर्स) भण्णने; लंडार. (स्टोअर्स) भंडार. साठा. Treasury.

Accordingly, *ad.* (अकॉर्डिंगलि) अउपरशी. (अकॉर्डिंगली) याप्रमाणें. So.

To serve out, *inf.* (सर्व) आपवुं. (सर्व) वाढणें. Give out. L. *Servio*,
I serve. [favour.

Favour, *n.* (फेवर) भडेरभानी. (फेवर) मेहेरबानी. Kindness. L. *Favor*,

Freely, *ad.* (फ्रीलि) छुटे हाथे. (फ्रीली) सहळ हातानें. Without restraint.

To consult, *inf.* (कन्सल्ट) मसलवडत करवी. (कन्सल्ट) सल्ला मसलत करणें. To
ask advice. L. *Con, & salio*, I leap.

Fault, *n.* (फॉल्ट) वाक. (फॉल्ट) वांक, दोष. Failing. L. *F'allo*, I deceive.

Skill, *n.* (स्किल) चतुराई. (स्किल) चालुर्य. Cleverness.

Was in the chair, प्रमुअस्थाने आसल्लो. प्रमुखस्थानी विराजामन झाला. Presided.

Drew up, *v. t.* (ड्रुअप) धडी काढ्यो. (ड्रुअप) लिहिलें. Composed in due
form. [ous. L. *Ra, & specio*, I see.

Respectful, *adj.* (रिस्पेक्टफुल) लायकी लरेलो. (रिस्पेक्टफुल) अदबीचें. Courte-

Arrangement, *n.* (अरेन्जमेंट) आडवण. (अरेजमेंट) व्यवस्था. Plan.

Suits, *v. t.* (सुट्स) माझ आपे छे. (सूटस्) मानवते. Agrees. L. *Sequor*, I
follow | Be it so, तेम थवा द. तसें होऊं या. Let it be so.

By lot, पास नाणीने. चिच्या टाकून. By casting dice.

Was devoured, *v. t.* (डिवावर्ड) भाड जवाभां आल्लो. (डिव्हॉवरड) भक्षिला जाई.
Eaten up. L. *De, & voro*, I devour. [from.

Was pinched, *v. t.* (पिन्चड) वेदना थड. (पिन्च) कळवळला. Was in pain

To delay, *inf.* (डिले) दीव करवी. (डिले) वेळ लावणें. Linger. L. *De, &*
fero, I bear.

To swear, *inf.* (स्वेअर) सोअंड आवा. (स्वेअर) शपथ घेणें. Take an oath.

Rascal, *n.* (रास्कल) लुब्धो. (रास्कल) लुबा. Rogue.

Led the way, रस्तो दाखयलो. रस्ता दाखवित चालला. Guided.

Accordingly, *ad.* (अकॉर्डिंगलि) अउपरशी. (अकॉर्डिंगली) त्याप्रमाणें. Hence.

Hither, *ad.* (हिथर) अडियां. (हिथर) येथें. To this place.

To behold, *inf.* (बिहोल्ड) नेऊ. (बिहोल्ड) पहाणें. To see.

Approached, *v. i.* (अप्रोअच) नजदीक गयो. (अप्रोअच) जवळ गेला. Went near.
L. *Ad, & prope*, near. [flecto, I bend.

Reflection, *n.* (रिफ्लेक्शन) परछायो. (रिफ्लेक्शन) छाया. Shadow. L. *Re, &*

Perished, *v. i.* (पेरिश) मरल पाळ्यो. (पेरिश) मेला. Died. L. *Per, &*
eo, I go.

(૧.) એક દહાડો, રિટક-ધંચરજ નામનો ખીજે સિંહ, રાજ ટૉનિ-હાઇડનો ભાઇ, તેને મળવા આવ્યો. તે રાજએ તેને મોટાં આદરમાનથી આવકાર આપ્યો, તેને ખેસવા કરમાવ્યું, અને તેના ખાવાપીવાને માટે જઇને થોડાંક પશુઓ મારવા પોતાની ગાદી ઉપરથી ઉઠ્યો. (૨.) તે ગોધો, કેને નજદીક ઉભો હતો, તે બોલ્યો, “નામદાર રાજ, આવે એક હુરણને મારવામાં આવ્યું હું-તેનું માસ ક્યાં છે?” તે રાજ બોલ્યો, “ડમનક અને તેનો ભાઈ સૌથી સરસ લાગે છે.” (૩.) તે ગોધો બોલ્યો, “ચાલો આપણે જોધયે કે કાંઈ છે કે.” તે રાજ હસીને બોલ્યો, તે નકમ છે-તેઓ કાંઈ રહેવા હેતા નથી. (૪.) તે ગોધો બોલ્યો, “શું! તે શિયાળો એક આખા હરણને ખાઈ ગયા છે?” ટૉનિ-હાઇડે જવાબ આપ્યો, “તે ખાઈ ગયા, ખગાડી નાખ્યું, અને આપી દીધું; તેઓ હમેશા એમજ કરે છે.” (૫.) તે ગોધાએ પુછ્યું, “અને આ તમે નામદારની રાજ વગર?” તે રાજ બોલ્યો, “અરે! ખચીત, મારી રાજથી નહિ, તે ગોધો બોલી ઉઠ્યો, “ત્યારે તે ઘણુંજ ખરાબ છે, અને પ્રધાનો, કે જેઓની પ્રજા તમારું રક્ષણ કરવાની છે, તેઓના ખાખમાં એવો ખગાડો તો વધુ ખરાબ છે! નામદાર રાજ, કોઈ પણ દોષત આવા ખગાડા સામે ટકી શકે નહિ. મારા બોદાવંદ, રાજનો ખજાનો તે રાજની જીંદગી છે.” (૬.) રિટક-ધંચરજ, જેણે ગોધાએ જે કહ્યું તે સાંભળ્યું, તે બોલ્યો, “ભલા ભાઈ, આ શિયાળો તમારા સ્વદેશ અને પરદેશ ખાતાના પ્રધાનો છે, તેઓને તીજ-રીનો હવાલો મળવો જોઈએ નહિ. તેઓ પણ જીના નોકરો છે, અને ફીલસુફો કેવી રીતે કહી ગયા છે, તે તમે જાણો છો, “બ્રાહ્મણો, સિપાઈઓ, અને સગાઓ વિષે કહીએ તો તે ત્રણમાંથી કોઈને પણ તમારા ખજાનાનો હુવાલો આપતા ના, કારણકે અગરજો તમે એક બ્રાહ્મણને એક-વાર પૈસાને અખત્યાર સોંપો, તો તે એક નાનામાં નાનો સિક્કો પણ તમને આપશે નહિ, અગર જો તમે તેને રીખાઓ તોખી તે આપશે નહિ; જો સિપાઈ પાસેથી તમે પૈસા માગશો, તો તે પોતાની તરવાળથી જવાબ આપશે; અને તમારો સગો તમને છેતરશે, કારણ કે તે ધારે છે કે જે તમારી સાથે સગાઈ ધરાવે, તેને તમે રાજ કરશે નહિ. પણ એક નોકર, જે તમારી નોકરીમાં જોઈએ તે કરતાં વધારે વખત સુધી હોય, તે સર્વેથી ખરાબ છે, કારણ કે તે તમારી સમજણ ખામીઓ જાણે છે, અને તમને કેમ ઠગવા તે તે શીખેલો હોય છે. મારા રાજવંશી ભાઇ, પ્રધાનો વારંવાર ઠગાઓર હોય છે, અને તમારા પ્રધાનોને ખંદોખસ્તમાં રાખવા જોઈએ.” (૭.) ટૉનિ-હાઇડે કહ્યું, “હું કયુલ કરું છું કે તેઓ ખાસ કરીને તાબેદાર નથી.” રિટક-ધંચરજે જવાબ આપ્યો, તે ઘણું ખોટું છે; અને જો તમે મારી સલાહ લો, તો-આજે આપણે પુરતું ખાવું છે-તેથી તમે આ અનાજ ખાનાર અને ચતુર ગોધાને તમારા ખજાનાનો ઉપરી ચુકર કરો.” (૮.) તે રાજ બોલી ઉઠ્યો, “તેમજ યશે.” તે ઉપરથી લરિટ-લાઇડને ખાવાનું પીરસવાને નીમવામાં આવ્યો, અને ઘણાક દિવસ સુધી ટૉનિ-હાઇડે દરબારમાં ખીજ સમજા ઉપરાંત તેના ઉપર મહેરબાની દેખાડી. (૯.) હવે તે શિયાળોને જલદીથી માલમ પડ્યું કે અગાઉની માફક તેઓને ખોરાક એટલો છુટથી આપવામાં આવતો ન હતો, અને તેઓ તેને માટે મસલહત કરવા આવ્યા. ડમનક બોલ્યો, “તે સમજા આપણા પોતાનો વાંક છે, અને લોકોએ પોતાની જાણને માટે ખમવું જોઈએ.” (૧૦.) કરતક બોલ્યો, “હીક, પણ આપણને કાંઈ કરવું જોઈએ.” ખીજાએ પુછ્યું, “હા! આપણે રાજની ગોધા સાથની દોસ્તી કેવી રીતે સેદીયે?” (૧૧.) કરતક બોલ્યો, “તે ઘણી મજબુત છે.” ખીજાએ જવાબ આપ્યો, પણ આપણે તેમ કરી શકીશું. એકવાર એક સસલાએ પણ એક સિંહને ચતુરાઈથી મારી નાખ્યો હતો.” કરતક બોલ્યો, “તે કેવી રીતે?” ડમનક બોલ્યો, “હું તમને કહીશ.” (૧૨.) મહા મહાદાર, એક ફિયર્સ-હાર્ટ નામનો સિંહ રહેતો હતો, અને અચારેખી તેને જંગલ-જાનવરો મળી, ત્યારે તે સમજાને તે મારી નાખતો હતો. મામલો

એટલો તો ખરાબ થયો કે તે પશુઓએ એક સભા ભરી. કાઠલાંએ પ્રયુખસ્થાન લીધું, અને તેણે તે સિંહ ઉપર મોકલવાને એક લાયકી ભરેલો પત્ર નીચલા શબ્દોમાં ઘડી કાઢ્યો :— (૧૩.) ‘શા માટે તમેા નામદાર હમારામાંના આટલા ખધાને એ પ્રમાણે દરરોજ મારી નાખો છો? થોડા વારમાં હમારામાંના કોઇ રહેશે નહિ, અને તમેા નામદાર ભુખે મરશો. જો તમારી મરણ હોય તો હમે પોતે તમેા નામદારના ભોજનને માટે એક પશુ દરરોજ મોકળીશું.’ (૧૪.) તે સિંહે જવાબ આપ્યો, ‘જો તે ગોઠવણ તમને વધારે અનુકુળ હોય, તો તમ થવા દો;’ અને તે વખતપછી એક પશુને પાસા નાખીને પસંદ કરવામાં આવતું હતું, અને તેની ઉપર દરરોજ મોકળવામાં આવતું હતું, અને તે તેનો દરરોજ ભક્ષ કરતો હતો. (૧૫.) એક દિવસ તે સિંહનું ભોજન થવાને માટે એક બુઢાં સસલાંની વારી આવી. તેને જુવું પડ્યું, પણ જ્યારે તે ચાલતો હતો, ત્યારે તેણે પોતાના મન સાથે વિચાર કર્યો, “મને માત્ર મરવાતું છે, અને હું જેમ અને તેમ આસ્તેથી મારા મોત આગળ જઇશ.” (૧૬.) હવે શ્રિયસે—હાર્ટ સિંહને ભુખથી ઘણી વેદના થઇ, અને તે સસલાંને ધીમેધી ચાલતાં જોઇને, તેણે ગર્જના કીધી ‘આ પ્રમાણે આવવામાં દીલ કરવાની તું કેમ હિમ્મત કરે છે?’ (૧૭.) તે સસલાંએ જવાબ આપ્યો, “ખોદાવંદ, મને ઇપકો દેવો જોઇતો નથી. મને રસ્તામાં ખીલ સિંહે રોકી રાખ્યો, કે જેણે મને સોગંદ ખવાડ્યા કે હું તમેા નામદારને કહીને તેની આગળ પાછો જઇશ.” (૧૮.) શ્રિયસે—હાર્ટ રાજ ગુરસામાં પોકારી ઉઠ્યો, “ચાલો, આ હિમ્મતવાન બુઢ્યો સિંહ ક્યાં રહે છે તે મને આ પળે દેખાડો,” તે ઉપરથી તે સસલું, ન્યાંમુધી એક ઉંડા કુવા આગળ આવી લાગ્યું, ત્યાંમુધી તેને રસ્તો દેરવીને લઇ ગયું, જ્યાં તે ઉભો રહ્યો, અને બોલ્યો, “મારા ખોદાવંદ રાજ અહિયાં પધારો અને ભુજો,” તે સિંહ નજીક ગયો, અને તે કુવાના પાણીમાં તેના પોતાનો પડછાયો જોયો, જે ઉપરથી ગુરસામાં તેણે માંહે કુદકો માર્યો, અને એ પ્રમાણે મરણ પામ્યો.

IV. HOW FRIENDS ARE PARTED. મિત્રમેદ માગ ૪.

The Lion, the Bull, and the Jackals. (Continued).

Continued, v. t. (કનટિન્યુડ) બોલવાનું ચાલુ રાખ્યું. (કનટિન્યુડ) પુઢેં બોલ્યા. Went on speaking. L. Con, & teneo, I hold.

Lordly, adj. (લોર્ડલિ) દમામદાર (લોર્ડલી) ચલાવ્ય. Grand.

Clear, adj. (ક્લિયર) ખુલ્લું. (ક્લિયર) સ્પષ્ટ. Plain. L. Clarus, clear.

Skill, n. (સ્કિલ) ચતુરાઇ. (સ્કિલ) ચાતુર્ય. Cleverness.

Cunning, n. (કનિંગ) લુચ્ચાઇ. (કનિંગ) કાવેબાજી. Craftiness.

Overcome, v. t. (ઓવરકમ) વશ કરે છે. (ઓવરકમ) વર જય મિલવિજે. Subdne.

Force, n. (ફોર્સ) જોર. (ફોર્સ) જોર. શક્તિ. Power. L. Fortis, strong.

Prosperous, adj. (પ્રોસ્પરસ) આખાદ. (પ્રોસ્પરમ્) વિજયી. Happy; Successful. L. Pro, & spero, I hope. | With that, પછી. નેતર. Then.

Prostrated, perf. part. (પ્રોસ્ટ્રેટ્ડ) વાંકો વળીને નમન કર્યા પછી. (પ્રોસ્ટ્રેટ્ડ) દેહવત કરૂન. Bowed down in humble reverence. L. Pro, & sterno, to spread out. [Gratia, favour.

Graciousness, n. (ગ્રેશસનેસ) માયો. (ગ્રેશસનેસ) કૃપાકૃપળા. Kindness. L.

Guilty, adj. (ગિલ્ટિ) ગુનેહગાર. (ગિલ્ટી) ગુનહેગાર. Sinful.

Treason, n. (ટ્રીઝન) રાજ સામે દીતુર; રાજદોષ. (ટ્રીઝન) રાજદોહ. Being false

to the king. L. *Trado*, to give up.

To my face, મારા દેખાં. માગ્યા દેખત. In my presence.

Contemptuously, *ad.* (કન્ટેમ્પ્યુઅસલી) તિરસ્કાર ભરેલી રીતે. (કન્ટેમ્પ્યુઅસલી)

વિકારપૂર્વક. In scorn. L. *Con*, & *temno*, I despise.

Intends, *v. t.* (ઇન્ટેન્ડ્ઝ) ધારણા રાખે છે. (ઇન્ટેન્ડ્ઝ) ચેત આદે. Means. L. *In*, & *tendo*, I stretch. [fear; terrified]

Aghast, *adj.* (ઐઘાસ્ટ) ધાસ્તીથી ડંગ. (અઘાસ્ટ) ભયચકિત. Struck with

Must be displaced, *v. t.* (ડિસ્પ્લેસડ) ખસતરફ કરવો જોઈએ. (ડિસ્પ્લેસડ) વહતર્ફ કરવો. Taken away. [પાહિજેત. Rooted out.]

Plucked up by the roots, જડમુળથી ઊખેડી કાઢવો જોઈએ. ઝુલ્લાસકટ ઉપડત્યા

Poison-tree, *n.* (પૉઈઝન-ટ્રી) ઝેરી ઝાડ. (પૉઈઝનટ્રી) વિષારી ઝાડ. Venomous tree. L. *Potio*, a draught.

Regard, *n.* (રિગર્ડ) માયા, મેહરબાની. (રિગર્ડ) માયા, મેહરબાની. Favour.

Desert, *v. t.* (ડિઝર્ટ) તજ દેવું. (ડિઝર્ટ) ત્યાગ કરવું. Forsake. L. *De*, & *sero*, to join.

Plot, *v. i.* (પ્લોટ) કાવતરું કરવું. (પ્લોટ) કટ કરવું. Make plans against.

Curly, *adj.* (કરલી) વળેલી. (કરલી) વાંકડી. Twisted.

Straighten, *v. i.* (સ્ટ્રેટન) સીધી થવું. (સ્ટ્રેટન) સરઘાં હોવું. Become straight.

Nature, *n.* (નેચર) આસીયત (નેચર) સ્વભાવ. Disposition. L. *Natus*, born.

Warned, *v. t.* (વૉર્નડ) ચેતવણી આપી છે. (વૉર્નડ) સૂચના ફેલી; સાવચ કહેલ.

Cationed. [to be wrong. L. *Con*, & *damno*, to doom.

To condemn, *inf.* (કનડેમ) શિક્ષાને પાત્ર કરાવવું. (કનડેમ) શિક્ષેસ પાત્ર હોવું. Judge

Inquiry, *n.* (ઇન્કવાયરિ) તપાસ (ઇન્કવાયરી) ચૌકશી. Examination. L. *In*, & *quoero*, to seek. [sharp.

Eagerly, *ad.* (ઇગરલી) આતુરતાથી. (ઇગરલી) આતુરતેને. Anxiously. L. *Acer*,

Traitor, *n.* (ટ્રેટર) રાજદ્રોહી. (ટ્રેટર) દ્રોહી. False man. L. *Trado*, to give.

Wherein, *ad.* (વ્હેરિન) શામાં. (વ્હેરિન) કોણત્યા મોઢીત. In what.

Lowered, *p. p.* (લોવર્ડ) નીચાં ધીધેલા. (લોવર્ડ) છાલીં કરૂન. Bent down.

Goring, *ger.* (ગોરિંગ) શિંગડું મારવા. (ગોરિંગ) મોંસકળું. Pushing with the horns. [Ex, & specio, to see.

Expects, *v. t.* (એક્સપેક્ટ્ઝ) વચી રાખે છે. (એક્સપેક્ટ્ઝ) અપેક્ષા કરતો. Hopes.

Withdrew, *v. i.* (વિથ્રોડ્ઝ) જતો રહ્યો. (વિથ્રોડ્ઝ) નિવૃત્ત ગેલું. Went away.

Air, *n.* (એર) દેખાવ. (એર) દેખાવા, માર. Look.

Distressed, *p. p.* (ડિસ્ટ્રેસડ) દુઃખી થયેલો. (ડિસ્ટ્રેસડ) દુઃખી. Afflicted. L. *Dis*, & *stringo*, I draw tight.

Amise, *adj.* (એમિસ) ખોટું. (એમિસ) વિકલ્પકેલું. Wrong.

Ails, *v. t.* (એઇલ્ઝ) દુઃખ ધાય છે. (એઇલ્ઝ) દુઃખતેં હોતે. Is wrong with.

Strait, *n.* (સ્ટ્રેટ) મુશ્કેલી. (સ્ટ્રેટ) સંકટ. Difficulty. L. *Stringo*, I draw tight. [deeply.

Heaved a deep sigh, ઊંડો નિસાસો નાખ્યો. મોમ છરકારા સોહકા. Sigh

Squatted, *v. i.* (સ્કૅટ્ડ) બેસી ગયો. (સ્કૅટેડ) બસતો. Sat down.

Secret, *n.* (સિક્રેટ) છુપી વાત. (સિક્રેટ) ગુપ્ત ગોપ. Private thing. L. *Se, & cerno, to separate.* [safety.

Safeguard, *n.* (સેફગાર્ડ) અભયવચન. (સેફગાર્ડ) અમયવચન. Promise of Touches thee so nearly, એટલું ખડું લાગે વળગે છે. તુલા લાગૂ અસલેલી. Affects thee so much. [ધેતલી આદે. Has taken an oath.

Hath sworn, *v. t.* (સ્વૉર્ન) સોગંદ ખાધા છે. (સ્વૉર્ન) નિશ્ચય કેલા આદે, શપથ Sorely, *ad.* (સોરલી) ઘણાં. (સોઅરલી) કારણ. Deeply.

Troubled, *v. t.* (ટ્રબલ્ડ) દુખી થયો. (ટ્રબલ્ડ) કટી, દુઃખી શાલા. Distressed.

Honest, *adj.* (ઍનેસ્ટ) પ્રમાણીક. (ઍનેસ્ટ) પ્રામાણિક Upright. L. *Honor, honour.*

Folk, *n.* (ફોલ્ક) લોક. (ફોલ્ક) લોક. People. L. *Vulqus, a crowd.*

Angered, *v. t.* (એંગર્ડ) ગુસ્સે ધીધો. (એંગર્ડ) ક્રોધ આણલા. Made angry.

Abides, *v. i.* (એબાઇડ્ઝ) રહે છે. (અબાઇડ્ઝ) રહાતો. Stays.

Noble, *adj.* (નોબલ) ભલો. (નોબલ) ધોર, મલા. Good-hearted.

Sandal-tree, *n.* (સેન્ડલ-ટ્રી) સુખડતું ઝાડ. (સેન્ડલટ્રી) ચંદનવૃક્ષ. A highly perfumed tree. [tango, I touch.

Attack, *v. t.* (એટક) હુમલો કરવો. (એટક) હલ્લા કરજો. Assault. L. *Ad, & Innocent, adj.* (ઇનોસેન્ટ) નીરદોષ. (ઇનોસેન્ટ) ગરીબ, નિરુપદ્રવી. Harmless. L. *In, & noceo, I hurt.* [better.

Bettered, *v. t.* (બેટર્ડ) વધારે સાફ થઇ શકે. (બેટર્ડ) અધિક ચાંગલેં કેલેલે. Made

Altogether, *ad.* (ઍલ્ટોગેથર) તદન. (ઍલ્ટોગેથર) સર્વસ્વી. Entirely.

Lightning, *n.* (લાઇટનિંગ) વીજળી. (લાઇટનિંગ) વીજ. The sudden flash that precedes thunder.

Wrath, *n.* (રાથ) ગુસ્સો. (રાથ) રાગ. Anger.

Weighed all this in his mind, સંભાળથી આ બધા ઉપર વિચાર કર્યા પછી. મનાંત સર્વ સાધક વાધક ગોટીંચા વિચાર કરૂન. Thought carefully over all this.

Pricked, *adj.* (પ્રિક્ડ) ઉભા. (પ્રિક્ડ) ઉભે, તાઠ. Erect.

Stiffened, *p. p.* (સ્ટિફન્ડ) તાઠ કરેલી. (સ્ટિફન્ડ) તાઠ કેલેલી. Made stiff.

Upraised, *p. p.* (અપરેઇડ) ઉંચા ધીધેલો. (અપરેઇડ) ડગારહેલા. Lifted high.

Gaping, *pres. part.* (ગેપિંગ) પહોલા ઉઘાડા. (ગેપિંગ) આ કેલેલા. Open wide.

Of spirit, બહાદુર. શ્રર. Brave. L. *Spiro, I breathe.* [beat.

Combat, *n.* (કૉમબેટ) ઢંડ યુધ્ધ. (કૉમ્બેટ) ઝાંઝી. Fight. Fr. *Con, & battre, to*

Slew, *v. t.* (સ્લેયુ) મારી નાખ્યો. (સ્લેયુ) ઠાર મારલે. Killed.

Lamenting, *pres. part.* (લેમન્ટિંગ) વિલાપ કરતો. (લેમન્ટિંગ) શ્વેદ કરીત.

Mourning. L. *Lamentor, I lament.*

Repent, *v. i.* (રિપેન્ટ) પસ્તાવો કરું છું. (રિપેન્ટ) પશ્ચાત્તાપ હોજો. Show penitence. L. *Re, & poena, punishment.*

Deed, *n.* (ડીડ) કામ. (ડીડ) કૃત્ય. Action.

[friend.

Enemies, *n.* (એનિમિઝ) દુશ્મન. (એનિમીઝ) શત્રુ. Foes. L. *In, & amicus, a*

(૧.) ડમનકએ બોલવાનું ચાહુ રાખ્યું, “મારા મિત્ર, તમે જુઓ છો કે ચતુર નાનકે સસલાએ કેવી રીતે પોતાનો જીવ બચાવ્યો, અને હમામદાર સિંહ કેવી રીતે કુળી ગયો. શું એ જુલું નથી કે ચતુરાઇ અને લુચ્ચાઇ જોર અને બળને જોર કરે છે ?” (૨.) કરતકએ જવાબ આપ્યો, “ખરાખર કહું, જાઓ, અને તારો રસ્તો ફોટોહમંદ થાય !” ત્યારપછી જ્યારે ગોધા ગેરહાજર હતો, ત્યારે ડમનક રાજ આગળ ગયો, અને વાંકો વળીને નમન કર્યા પછી, ધીમે સ્થાને બોલ્યો: (૩.) “ના મદાર રાજ, મારા મનમાં એક બચકર બાબદં છે, અને તે વિષે હું તમને જણાવવા આવ્યો છું.” તે રાજ ધણી માયાથી બોલ્યો, “બોલો !” (૪.) તે શિયાળ બોલ્યો, “નામદાર રાજ, આ ગોધા રાજદરોહને માટે તકસીરવાર છે. મારા દેખતાં તે ગાદી, જે ઉપર તે પોતે બેસવાની ધારણા રાખે છે, તે વિષે ધિક્કાર બરેલી રીતે બોલ્યો છે.” આ રાજ સાંભળીને રાજ ટોનિ-હાઇડ રિક્કો ક્ય ચઢને ઉભો. (૫.) ડમનકએ બોલવાનું ચાહુ રાખ્યું, “તમે નામદાર રાજએ તેને દરબારમાં હમો સઘળાંઓની ઉપર બેસાડ્યો છે. ખુદા-વંદ ! તેને ખરતરક કરવો જોઈએ ! હાલ્યા માણસો કહે છે કે ત્રણ ચીજો છે, જેને જડમૂળથી ઉખેડી નાખવી જોઈએ, - એક લીલો ઘાંત, જેરી ઝાડ, અને દુષ્ટ વજર.” (૬.) થોડીક ચુપકીદી પછી રાજ બોલ્યો, “ભલા શિયાળ, ખરેખર આ બચકર છે; પણ તે ગોધાને માટે મને ધણી માયા છે, અને જુના મિત્રોને તણ દેવા ન જોઈએ.” ડમનક બોલ્યો, “નામદાર રાજ, તે ખરું છે, પણ આ ગોધા એક જુના મિત્ર નથી, તે તફન અલખ્યો છે.” (૭.) તે સિંહ જવાબ આપ્યો, “જ્યારે હું તેના ઉપર એટલી માયા રાખું ત્યારે તે મારી સામે કાવતરું રચે તે ધણું નવાઈ જેવું છે !” (૮.) તે શિયાળ બોલ્યો, “તમે નામદાર જાણો છો કે શું લખવામાં આવ્યું છે, “જે તમે એક કુતરાની ગુચ્છાદાર પુછી મરડો, તો તમે ગમે તેટલી કોશિશ કરો તો પણ તે કદી સીધી થશે નહિ. તમે એક જેરી ઝાડમાં દુધ સાંપો, પણ તે તો જેરીજ કળ આપશે. તમે તેની ઉપર ગમે તેટલી માયા રાખો, તોપણ ગોધાના જેવો ખુરો ખવાસ કદી બદલાવાનો નથી. મે કાંઈ નહિ તો તમે નામદારને ચેતાવ્યા છે; જો માફ થાય, તો તેમાં મારો કસુર નહિ.” (૯.) તે રાજએ વિચાર્યું, “તે ગોધાને તપાસ કર્યા વિના દાખિત, ડરાવવો એ ઠીક નહિ; ત્યારપછી તે મોટેથી બોલ્યો, “ડમનક, તારો વિચાર છે કે આપણે તેની સાથે વાત કરી જોઈએ ?” તે શિયાળ આતુરતાથી બોલી ઉઠ્યો, “નહિ, નહિ, ખુદાવંદ ! તેથી તો ખધી વાત બગડી જશે. જે કરવાનું છે, તે જરૂરી કરવું જોઈએ. તેનો રાજદરોહ જાણ્યો પછી શું તમે નામદાર તે રાજદરોહી ઉપર હજી વિશ્વાસ મેળવશો ?” (૧૦.) ટોનિ-હાઇડ પુછ્યું, “પણ તે ગોધા મને કેવી રીતે હેરાન કરશે ? મને તે કહો !” તે શિયાળે જવાબ આપ્યો, “ખોદાવંદ, હું તે કેમ કહી શકું ?” (૧૧.) તે રાજએ પુછ્યું, “કઈ નિશાનીઓ ઉપરથી હું જાણું કે તે રાજદરોહી છે ?” તે શિયાળે જવાબ આપ્યો, “જે કાંઈ લડવાની આશા રાખતો હોય, તેની માથે ભોંકવાને માટે પોતાના શિંગડાં નીચાં રાખીને, જો તે તમે નામદારની હજુરમાં આવે તો તેજ તેની સામેલી છે.” (૧૨.) તે ઉપરથી ડમનક શિયાળ જતો રહ્યો, અને તે ગોધા આગળ ગયો; અને જ્યારે તે નજદીક ગયો, ત્યારે ધણેજ દુઃખમાં હોય એવો દેખાવ કરીને તે ધીમે ધીમે ચાલ્યો. લરદી-લાઇક બોલ્યો, “ભલા શિયાળવા, તને શું છે ?” (૧૩.) તે શિયાળે જવાબ આપ્યો, “જેઓ દુષ્ટ શેઠની નોકરી કરે તેઓને માટે બધું જ ખોટું છે.” તે ગોધાએ પુછ્યું, “પણ તુને શું ખોટું છે ?” (૧૪.) તે શિયાળે જવાબ આપ્યો, “અફસોસ ! આવી મુશ્કેલીમાં હું શું કહી શકું !” અને ત્યારપછી તે શિયાળે ઉંડો નિસાસો નાખ્યો, અને બેસી ગયો. તે ગોધા બોલ્યો, “પણ ભલા મિત્ર, કાંઈ નહિ તો તારા મનમાં શું છે તે તો મને કહે.” (૧૫.) ડમનકએ બોલવાનું રાફ કર્યું, “ગોધા, તે રાજની કુખી વાત છે, અને તે કહેવી ન જોઈએ; પણ તું મારાં સલામતીના વચન ઉપર

અહીંયાં આન્યો. અને હું પેલા ભવના સુખની વધી રાખું છું, તેથી હું જે ખાખદ તને એટલી લાગતી વળગતી છે તે કહીશ!—સાંભળ રાખવું દીલ તારી ઉપર ઘણું ગુસ્સે થયું છે! તેણે છુપા સોગંદ લીધા છે કે તે તુંને મારી નાખશે, અને તારું માસ ખાશે.” (૧૬.) ત્યારપછી લસ્ત્રી—લાઇફ ગોધાના જીવને ઘણેજ સંતાપ થયો. તેણે પોતાના મન સાથે વિચાર કર્યો. “આ શું તે શિયાળના કારસ્તાન હશે? પ્રમાણીક લોકો સાથે ફરવાથી કાંઈ પ્રમાણીક થવાનું નથી. ત્યારપછી તે મોટેથી બોલ્યો, “મેં કંઈ ખાખદમાં રાખને ગુસ્સે કર્યો છે? શું રાખઓ વિનાકા-રણે ધિક્કારે છે? હું કાંઈ કહી શકતો નથી, શિવાય કે એવું કોઈ પણ સુખ નથી કે જે લાંબો વખત સુધી ટકી શકે છે. મેં તે રાખને સુખડના ઝાડ જેવો બલો ધાર્યો હતો.” (૧૭.) ડમનક બોલ્યો, “ગોધા, હું અસલથી તે રાખને ઓળખું છું, કે જેની જીભ મધ હતી, અને જેનું દીલ જેર હતું. તે ગોધા બોલ્યો, “પણ તે સિંહ હોવાથી મારા જેવા નિર્દોષ ધાસ ખાનાર ઉપર હુમલો કરે એ કેટલું ખયું ઘાટકી!” (૧૮.) તે શિયાળ બોલ્યો, “તે ઘણું ઘાટકી છે!” તે ગોધાએ પુછ્યું, “તેને મારી સામે કાણે ઉશકેરી મેળ્યો હશે?” (૧૯.) તે શિયાળે જવાબ આપ્યો, “એમ હોવાથી જેણે પણ તે કીધું હોય, તમાં સુધારો થઈ શકે તેમ નથી, રાખની મહેરબાનીમાં જે ફેરફાર થવા પામે તો તેના તફનજ છેડા આવે છે.” (૨૦.) તે ગોધા બોલ્યો, “હા, અને રાખનો ગુસ્સો એક બચકર ચીજ છે. વીજળી એકજ માણસ ઉપર પડે છે, પણ રાખનો ગુસ્સો ઘણાને મારી નાખે છે. તોખી, મને મરવાનું જ છે, અને હું લડતાં મરીશ! જ્યારે મોત નક્કી હોય, અને લડાઈ શિવાય કશામાં આશા રહેલી ન હોય, ત્યારે તે લડાઈનો વખત હોય છે. (૨૧) તે શિયાળ બોલ્યો, “એમજ છે. એ બધાનો પોતાના મનમાં વિચાર કર્યો પછી, લસ્ત્રી—લાઇફ શિયાળને પુછ્યું, કે કંઈ નિશાનીઓથી હું જાણું કે રાખ અને ધન કરવા માગે છે. (૨૨.) ડમનકએ જવાબ આપ્યો, “જે તે ગુસ્સે દેખાય, અને ઉભા કાન સાથે, ચક્રાવાળી નાખેલી પુછડી સાથે, ઉભા કીધેલા પંજ સાથે, અને વકાસેલાં જડખાં સાથે તારી રાહ જાય, તો એક હિમ્મતવાન ગોધાની માફક લડવાને તારે તૈયાર રહેવું.” (૨૩) ત્યારપછી ડમનક શિયાળ તે સિંહ આગળ પાછો ગયો, અને તેને કહ્યું, “ખુશાલ રહો નામદાર, તે રાજદરોહી હમણા આવે છે; તમે નામદાર ઉભા કીધેલા કાન સાથે અને ઉંચા કીધેલા પંજ સાથે તમારી હુશીયારીમાં રહેજો. (૨૪) તે દરમ્યાનમાં તે ગોધા નજદીક આવ્યો. અને જ્યારે તેણે જોયું કે ટૉનિ—હાઇડ રાખ કેટલો ગુસ્સે દેખાતો હતો, ત્યારે તેણે પણ પોતાના શીંગડાં નીચાં કીધાં, અને લડાઈને માટે તૈયાર થયો. એક બચકર લડાઈ થઈ, અને આખરે રાખ ટૉનિ—હાઇડે લસ્ત્રી—લાઇફ ગોધાને મારી નાખ્યો. તે જંગલના ઘણા પશુઓએ તે અવાજ સાંભળ્યો, અને તે જોવા આવ્યાં, અને તેઓમાં ડમનક અને તેના સહયોગી મિત્રો હતા. હવે જ્યારે તે ગોધો મરણ પામ્યો. ત્યારે તે સિંહ ઘણો દલગીર થયો, અને જ્યારે તે વિલાપ કરતો પોતાની ગાદી ઉપર બેઠો હતો, ત્યારે તે બોલ્યો : (૨૫.) “આ કામને લીધે હું પસ્તાવો કરું છું!” તે શિયાળ બોલ્યો, “ખુદાવંદ, તમે નામદારના બધા દુશ્મનો આ ગોધાની માફક મરણ પામે!”

BETH GELERT.

Spearman, n. (સ્પિયરમન) ભાળાવાળો. (સ્પિયરમેન) માલદાર. One who is armed with a spear.

Bngle, n. (બ્યુગલ) રણશીંગડું. (બ્યુગલ) શિંગ. Horn. [bright.

Brightly, ad. (બ્રાઇટલી) ખુશનુમા રીતે. (બ્રાઇટલી) મજેદારરીતીને. Merrily.

Smiled, v. i. (સ્માઇલ્ડ) આનંદી દેખાઈ. (સ્માઇલ્ડ) પ્રફુલ્લિત દિસતા. Looked

- Brach, *n.* (બરેક) શીકારી કુતરી. (બ્રેચ) શિકારી કુચ્ચા. Female hound; Hunting dog.
- Hound, *n.* (હાઉન્ડ) શીકારી કુતરો. (હાઉન્ડ) શિકારી કુત્રે. Hunting dog.
- Llewelyn, *n.* (લુવેલિન) ઉવેલ્લેનો સરદાર. (લુલીન) એક સરદાર. A Welsh chieftain. | Blast, *n.* (બ્લાસ્ટ) અવાજ. (બ્લાસ્ટ) ફુક, અવાજ. Sound.
- Lustier, *adj.* (લસ્ટિયર) વધારે મોટો. (લસ્ટીયર) જાસ્ત જોરાચી. Louder.
- Horn, *n.* (હોર્ન) રણશી ગડું. (હોર્ન) શિગ. Bogle.
- Roam, *v. i.* (રોમ) ભટકવું. (રોમ) મટકવું. Wander.
- Pride, *n.* (પ્રાઈડ) મગરૂરી; શણગાર. (પ્રાઈડ) ભૂષણ, અભિમાન. Ornament.
- Race, *n.* (રેસ) આવાસ. (રેસ) જાત. Family.
- True, *adj.* (ટ્રુ) વફાદાર. (ટ્રુ) વિશ્વાસ. Faithful.
- A lamb at home, ઘરમાં મેઢાં જેવો ગરીબ. ઘરોં કેવલ ગરીબ કૌંકરા સારલા. As quiet as a lamb when at home.
- A lion in the chase, શિકાર કરતી વખતે સિંહના જેવો બહાદુર. શિકારીત શર સિંહ-સારલા. As fierce as a lion when hunting.
- In sooth, બરેબર. સ્વરોચ્ચર. Really. [Having no equal. L. *Par*, equal.
- Peerless, *adj.* (પિયરલેસ) બરોબરી નહિ થઈ શકે એવો. (પિયરલેસ) અદિતીય.
- Gift, *n.* (ગિફ્ટ) બહેશ. (ગિફ્ટ) દેણગી. Present.
- Royal John, ઇંગ્લાંડ દેશનો જૉન રાજા. જૉન રાજા. King John of England.
- Chase, *n.* (ચેમ) શીકાર. (ચેમ) પારખ, શિકાર. Game. L. *Capio*, I take.
- Hart, *n.* (હાર્ટ) સાબર. (હાર્ટ) હરણ. Deer. (Fem. *Roë*.)
- Scant, *adj.* (સ્કૅન્ટ) જુજ. (સ્કૅન્ટ) લહાન, થોડી. Scanty; small.
- Unpleased, *adj.* (અનપ્લીઝડ) નાખુશ થઈને. (અનપ્લીઝડ) નાખુષ. Displeased.
- L. *Un*, & *placeo*, I please.
- Hied, *v. i.* (હાઈડ) ગયો. (હાઈડ) ગેલા. Went. [L. *Porta*, a gate.
- Portal seat, દરવાજા આગળની બેઠક. દેવડી નજીકની જાગા. Seat at the gate.
- Truant, *adj.* (ટ્રુઅન્ટ) રખડો. (ટ્રુઅન્ટ) પલકુટયા. Run-a-way.
- Espied, *v. t.* (એસ્પાઈડ) દીઠો, (એસ્પાઈડ) પાહિલે. Saw. L. *E*, & *specio*, to see.
- Bounding, *pres. part.* (બાઉન્ડિંગ) કુદકા મારતો. (બૉન્ડિંગ) હથથા મારીત.
- Jumping. | Lord, *n.* (લૉર્ડ) શેઠ. (લૉર્ડ) યજમાન. Master.
- To greet, *inf.* (ગ્રીટ) સુબારકબાદી આપવા. (ગ્રીટ) અમિનંદન કરવું. Welcome.
- Gained, *v. t.* (ગેન્ડ) પુગ્યો. (ગેન્ડ) પોહોંચલા. Reached. [terrified.
- Aghast, *adj.* (અગાસ્ટ) ધારતીથી ડર. (અગાસ્ટ) ભયચકીત. Struck with fear;
- Chieftain, *n.* (ચીફ્ટન) સરદાર. (ચીફ્ટન) સરદાર. Chief. L. *Caput*, the head. | All over, આખે દીલે. સર્વે અંગબર. All over the body.
- Was smeared, *v. t.* (સ્મીયર્ડ) ખરડાઈ ગયો હતો. (સ્મિયર) મરુન મેલેજ.
- Daubed. | Gore, *n.* (ગૉર) લોહી. (ગૉર) રક્ત. Blood.
- Fangs, *n.* (ફેન્ગ્સ) દાંતો. (ફેન્ગ્સ) દાંત. Teeth.
- Ran, *v. i.* (રૅન) વડ્યું. (રૅન) વાહિલે વહાત ચાલડે. Flowed. [of blood.
- Blood-gouts, *n.* (બ્લડ-ગાઉટ્સ) લોહીના ટીપાં. (બ્લડગાઉટ્સ) રક્ત-ચે થેંઠ. Drops

Shocked, *v. t.* (શૌકડ) કમકમાટ છુટયો. (શોકડ) કિઠસ આળા. Disgusted.

O'eturned, *p. p.* (ઓઅરટર્નડ) ઉંધુ વળી ગયલું. (ઓવરટર્નડ) उलटा केलेज.

Turned upside down.

[to speak.

Infant's, *n.* (ઇન્ફન્ટ) બાળકનું. (इन्फन्दस) लेंकराचा. Child's. *3.* In, & jani,

Blood-stained, *adj.* (બ્લડ-સ્ટેન્ડ) લોહીથી ખરડાયેલી. (ब्लडस्टेन्ड) रक्तबंवाळ.

Covered with blood.

Cover, *n.* (કવર) ચાદર. (कव्हर) चादर. Sheet.

[new.

Recent, *adj.* (રિસેન્ટ) તાજું. (रिसिन्ट) ताजें. New; fresh. L. *Recent*,

Besprent, *adj.* (બિસ્પ્રેન્ટ) છંટાયેલી. (बीस्प्रेन्ट) शिपडलेलें. Sprinkled with.

Terror, *n.* (ટેરર) ધારતી. (टेरर) भीती. ધાસ્તી. Fear. L. *Terror*, to frighten.

Wild, *adj.* (ઉવાઇલ્ડ) બાવરી. (वाइल्ड) अत्यंत बेभान. Mad.

Nowhere, *ad.* (નોવ્હેર) કંઈ નહિ. (नोव्हेर) कोठेही नाही. Not in any place.

Monster, *n.* (મોન્સ્ટર) રાક્ષસ. (मॉन्स्टर) राक्षस. Giant. L. *Monstro*, I show.

Is devoured, (ડીવાવર્ડ) ફાડી ખાવામાં આવ્યું. (डीव्हावर्ड) भक्षिलें. Is eaten up.

L. *De*, & *voro*, to devour.

Frantic, *adj.* (ફ્રેન્ટિક) ઘેલો. (फ्रॉन्टिक) भरामिष्ट. Mad.

Hilt, *n.* (હિલ્ટ) હાથો. (हिल्ड) मूठ. Handle.

[I'indico, I punish.

Vengeful, *adj.* (વેન્જુલ) કિનાબાર. (वेंज्जुल) मूठ घेणारा. Vengeful. L.

Plunged, *v. t.* (પ્લનજડ) ભોળો. (फलज्जड) खुपसली. Thrust.

Suppliant, *adj.* (સપ્લિયન્ટ) કલાવાલા કરતો. (सप्लीयंट) केविल वाणी. One who begs for mercy. L. *Sub*, & *plico*, I fold.

Prone, *adj.* (પ્રોન) જમીન ઉપર પડેલો. (प्रोन) जमिनीवर पडलेला. Lying on the ground. L. *Pronus*, bending forward.

Pity, *n.* (પિટી) દયા. (पिटी) दया; किंव. Mercy. L. *Pius*, pious.

Impart, *v. t.* (ઇમપાર્ટ) આપવું. (इंपार्ट) देणें. Give. L. *In*, & *pars*, part.

Yell, *n.* (યેલ) ચીચીયારી. (yell) किंकाळी. Scream.

[mournful

Passed heavy, ઘણી ખેડકારક સંભળાઈ. દુઃખ કારક વાટલી. Sounded very

Slumberer, *n.* (સ્લમ્બરર) ઉંઘનાર (स्लम्बरर) निजणारा. Sleeper.

Nigh, *ad.* (નાઈ) નજીક. (नाय) जवळच. Near.

[& celo, to hide.

Concealed, *p. p.* (કન્સીલ્ડ) છુપાયેલો. (कन्सिल्ड) लपलेला. Hidden. L. *Con*,

Tumbled, *adj.* (ટમ્બલ્ડ) ગબડી પડેલો. (टेबल्ड) अस्ताव्यस्त पडलेली. Rolled.

Heap, *n.* (હીપ) દમળો. (हीप) ढांग. Mass.

[haste.

Hurried, *adj.* (હરિડ) ઉતાવળમાં કીધેલી. (हरिड) घाईघाईने केलेला. Made in

Had missed, *v. t.* (મિસડ) ચુકી ગયેલી. (मिसड) नजरेतून गेला, राहिला.

Failed to see. | Glowing, *adj.* (ગ્લોઇંગ) લાલ. (ग्लोइंग) लाल. Red.

Rosy, *adj.* (રોઝી) ગુલાબી. (रोझी) गुलाबी. Charming.

Cherub, *adj.* (ચેરબ) ફરેસ્તા જેવો. (चिरब) देवदूत. Angel like.

Scathe, *n.* (સ્કેથ) ઇજા. (स्केड) इजा. Hurt.

Dread, *n.* (ડ્રેડ) ધારતી. (ड्रेड) भय. Fear.

Gaunt, *adj.* (ગોન્ટ) લેવાઈ ગયલું. (गॉन्ट) रोडका. Lean.

- Tremendous, *adj.* (દ્રિમ્હન્સ) ભયાનક. (ટ્રેમેન્ડસ્) મયાનક. Dreadful. L. *Tremo*, I tremble.
- Pain, *n.* (પેન) દુઃખ. (પેન્) દુઃસ્વ. Agony. L. *Poena*, punishment.
- Clear, *adj.* (ક્લિયર) ખુલ્લું. (ક્લિયર) ઉઘડ, સ્પષ્ટ. Plain. L. *Clarus*, clear.
- Gallant, *adj.* (ગેલન્ટ) ખલાફર. (ગેલન્ટ) શૂર. Brave.
- Had slain, *v. t.* (રહેન) મારી નાખ્યા. (સ્લેન્) મારલેં હોતે. Killed.
- Heir, *n.* (હિર) વારસ. (હેઅર) વારસ. Son. L. *Heres*, an heir.
- Vain, *adj.* (વેન) ફેલ્ટ. (વેન્) વ્યર્થ. To no purpose. L. *Vanus*, empty.
- Woe, *n.* (ઉવો) દુઃખ. (વો) દુઃસ્વ. Distress.
- Adieu, *interj.* (એડ્યુ) છેલ્લી સલામ (એડ્યુ) શેવટચા રામરામ. Farewell.
- Laid thee low, તને મારી નાખ્યા. તુલા ઠાર કેલે. Killed thee.
- Rue, *v. t.* (ર્યુ) પસ્તાવું. (રુ) પસ્તાવળે. Be sorry for.

RAMA CRYING FOR THE MOON.

- Happened, *v. i.* (હૅપન્ડ) બન્યું. (હૅપન્ડ) ઘટલે. Occurred.
- Kausalya, *n.* (કૌસલ્યા) સણીનું નામ છે. (રામની માતા.) (કૌસલ્યા) રામાચી માતા.
- Was nursing, *v. t.* (નર્સિંગ) ધવરાવતી હતી; ઉછેરતી હતી. (નર્સિંગ) પાજીત-
nuckling; Rearing. L. *Nutrio*, I nourish.
- Full moon, પુનમનો ચંદ્ર. પૂર્ણચંદ્ર. [shine.]
- Splendour, *n.* (સ્પ્લેન્ડર) તેજ. (સ્પ્લેન્ડર) તેજ. Brightness. L. *Splendeo*, I
Lovely, *adj.* (લવલિ) સુંદર. (લટહલી) મુંદર. Beautiful. [hold.]
- Obtain, *inf.* (ઓબટેન) મેળવવું. (ઓબટેન) વેળે. Get. L. *Ob*, & *teneo*, I
- Guess, *v. t.* (ગેસ) અટકળ કરવી (ગેસ) તર્ક કરળે. Conjecture.
- Pointed, *v. i.* (પોઇન્ટેડ) આંગળી કરીને બતાવ્યું. (પોઇન્ટેડ) બોટ દાસવિકે.
Showed with the finger.
- Mild, *adj.* (માઇલ્ડ) નમર. (માઇલ્ડ) મોહ, મૃદુ. Gentle.
- Terms, *n.* (ટર્મ્ઝ) શબ્દો. (ટર્મ્સ) શબ્દ. Words.
- As follows, નીચે પ્રમાણે, યેળે પ્રમાણે. As is mentioned below.
- To possess, *inf.* (પઝેઝ) ધરાવવું. (પઝેઝ) જવલ્લ અસળે. To have. L. *Potis*,
able, & *esse*, to be.
- Plaything, *n.* (પ્લેથિંગ) રમવાની વસ્તુ. (પ્લેથિંગ) લેલ. Toy.
- Jewels, *n.* (જુવેલ્ઝ) જવાહીર. (જૂવેલ્સ) રત્ન. Gems. L. *Gaudium*, joy.
- Were swollen, *v. t.* (સ્વોલન) સુલ આવી. (સ્વોલન્) સુજલે. Became larger.
- Weeping, *ger.* (વીપિંગ) રડવું. (વીપિંગ) રહન. Crying.
- Console, *v. t.* (કૉન્સોલ) દિલાસો દેવો. (કન્સોલ) શાંતવન કરળે. Comfort.
L. *Con* & *solor*, I comfort. [cado, I fall.]
- Perchance, *ad.* (પર્ચાન્સ) કદાચ. (પર્ચાન્સ) કદાચિત્. Perhaps. L. *Per*, &
Ghost, *n.* (ઘોસ્ટ) ભૂત. (ઘોસ્ટ) ભૂત. Evil spirit. [ing. L. *Turba*, a crowd.
- Is troubling, *v. t.* (ટ્રુબલિંગ) હેરાન કરે છે. (ટ્રુબલિંગ) ત્રાસ દેત આહે. Distress-
Send for, બોલાવી મંગાવો. બોલાવળે. Call.

Repeat, *v. t.* (रिपीट) दोहरा. (रिपीट) ब्रणणें. Utter. L. *Re, & peto*,
I seek.

Charm, *n.* (चार्म) भंत्र. (चार्म) मंत्र. Mantra; spell. L. *Carman*, a song.

Means, *n.* (मीन्स) उपायो. (मीन्स) उपाय. Resources; plans.

Were of no effect, न कामा होता. निरूपयोगी झालें. Were useless.

Tried his utmost, पोताथी अनतुं झीधुं. आपली शिकस्त केली. Did his best.

Minister, *n.* (मिनिस्टर) पधर. (मिनिस्टर) प्रधान. The chief officer of the
state. | Desired, *v. t.* (डिजायर्ड) इरमाव्युं. (डिजायर्ड) फरमाविलें. Bade.

Mirror, *n.* (मिरर) आरशी. (मिरर) आरसा. Looking-glass. L. *Mirror*, I
wonder at.

Image, *n.* (इमेज) प्रतिमा. (इमेज) प्रतिमा. Likeness. L. *Imago*, an image.

Content, *adj.* (कन्टेन्ट) संतोषी. (कन्टेन्ट) तृप्त. Satisfied.

Ease, *n.* (ईज) निरत, (ईज) विश्रांति, सुख. Rest. L. *Otium*, ease.

SPEAK GENTLY.

Gently, *ad.* (जेन्टलि) नरमाशथी. (जन्टली) मृदु. Mildly. L. *Gens*, a race.

Harsh, *adj.* (हार्श) धाटशी. (हार्श) कठोर. Unkind.

Mar, *inf.* (मार) भगाडवुं. (मार) बिघडविणें. Spoil. [to sing.

Accents, *n.* (अक्सेन्ट्ज) शब्दो. (अक्सेन्ट्स्) शब्द. Words, L. *Ad, & cano*,

To bear, *inf.* (बेअर) भभवुं. (बेअर) सोसणें. Endure.

Care, *n.* (कैअर) चिंता. (कैअर) चिंता. Anxiety.

Tone, *n.* (टोन) अवाज. (टोन) आवाज. Sound.

Endure, *v. i.* (एन्ड्योर) भभवुं. (एन्ड्योर) सहन करणें. Bear. L. *In, &*

Unkind, *adj.* (अनकाइन्ड) कुर. (अन्काइन्ड) निष्ठुर. Harsh.

THE CROWNING OF KING EDWARD VII.

एडवर्ड महाराजांचा राज्याभिषेक.

Crowning, *ger.* (क्राउनिंग) राज्याभिषेक. (क्राउनिंग) राज्याभिषेक. Coronation.
L. *Corona*, a crown. [alone, & arche, rule.

Monarchs, *n.* (मोनर्कस्) राज्यकर्ता. (मोनर्कस्) राजे. Rulers. Gr. *Monos*,

Reigned, *v. i.* (रेन्ड) राज झीधुं. (रेन्ड) राज्य केलें. Ruled over. L. *Rego*,
to rule. [L. *Gloria*, glory.

Glorious, *adj.* (ग्लोरियस) कीर्तिवंत. (ग्लोरियस) कीर्तिवंत. Grand; splendid.

Important, *adj.* (इम्पोर्टन्ट) अगत्यनो. (इम्पोर्टन्ट) महत्वाचा Momentous.

Decided, *v. t.* (डिसाइडेड) नकळी झीधुं. (डिसाइडेड) ठराविलें Made up his
mind. L. *De, & coedo*, to cut.

Gay, *adj.* (गे) आनंदी. (गे) आनंदी, सुंदर. Merry.

Flags, *n.* (फ्लैगज) वावटा. (फ्लैगज) निशाणें. Standards.

Banners, *n.* (बॅनर्स) वावटा. (बॅनर्स) वावटे. Standards.

Nation, *n.* (नेशन) प्रज. (नेशन) प्रजा. People. L. *Natus*, born.

- Grief, *n.* (ગ્રીફ) દલગીરી. (ગ્રીફ) દુઃખ. Sorrow. L. *Gravis*, heavy.
- Settled, *v. t.* (સેટલ્ડ) નક્કી કરવામાં આવ્યું. (સેટલ્ડ) ઠરવિષયાંત આલે. Arranged.
- Event, *n.* (ઇવેન્ટ) બનાવ. (ઇવેન્ટ) મહત્વાચી મોટ. Incident. L. *E, & venio*, I come. | Pomp, *n.* (પૉમ્પ) ભવકા (પૉમ્પ) મપકા. Show.
- Charming, *adj.* (ચાર્મિંગ) સુંદર. (ચાર્મિંગ) સુંદર Very pretty. L. *Carmen*, a song. | Coach, *n.* (કોચ) ગાડી. (કોચ) રથ. ગાડી. Carriage.
- Cream-coloured, *adj.* (ક્રીમ-કલર્ડ) સફેદ. (ક્રીમકલર્ડ) સફેત. White.
- Westminster Abbey, ઉવેસ્ટ મિન્સ્ટર દેવળ. એક દેવળ.
- Ancient, *adj.* (એનશન્ટ) અસલી. (એનશન્ટ) પ્રાચીન. Old. L. *Antiquus*, old.
- Were greeted, *v. t.* (ગ્રીટેડ) આવકાર આપવામાં આવ્યો. (ગ્રીટેડ) સ્વાગત કરેલ. Welcomed. [of joy.
- Cheers, *n.* (ચિયરઝ) ખુશાલીના પોકાર. (ચિયર્સ) આનંદાદ્યા આરોહ્યા. Shouts
- Crown, *n.* (ક્રાઉન) તાજ. (ક્રાઉન) મુગટ. Diadem. L. *Corona*, a crown.
- Archbishop, *n.* (આર્ચબિશપ) ધર્મોચ્ચક્ષ. (આર્ચબિશપ) ધર્મોચ્ચક્ષ. Chief bishop. [A town in the south of England.
- Canterbury, *n.* (કન્ટરબરી) ઇંગ્લાંડની દક્ષિણે એક શહેર છે. (કન્ટરબરી) એક શહેર.
- Archbishop of Canterbury, ઇંગ્લાંડનો વડો પાદરી. ઇંગ્લેન્ડમાંથી મુખ્ય ધર્માધિકારી.
- The chief bishop of England.
- Boomed, *v. i.* (બુમ્ડ) ધડાકા થયા. (બુમ્ડ) ધડાકા ડહાળા. Thundered.
- Underneath, *prep.* (અન્ડરનીથ) નીચે. (અન્ડરનીથ) છાલી. Below.
- Remarkable, *adj.* (રિમાર્કેબલ) પ્રખ્યાત. (રિમાર્કેબલ) પ્રખ્યાત. Famous.
- York, *n.* (યૉર્ક) ઇંગ્લાંડની ઉત્તરે એક શહેર છે. (યાર્ક) એક શહેર. A city in the north of England.
- Archbishop of York, ઇંગ્લાંડનો બીજો પદવીનો ધર્મ ગુરુ. ઇંગ્લેન્ડના દુસ-યા પદવીના ધર્મોચ્ચક્ષ. The bishop next in rank to the archbishop of Canterbury.
- Service, *n.* (સર્વિસ) ક્રિયા. (સર્વિસ) પ્રાર્થના, વિધી. Ceremony. L. *Servio*, I serve.
- Abbey, *n.* (એબિ) મઠ; દેવળ. (એબે) દેવળ. Church. [born.
- National, *adj.* (નેશનલ) પ્રભુ. (નેશનલ) રાષ્ટ્રીય. Of the nation. L. *Natus*,
- Anthem, *n.* (એનથમ) પવિત્ર ગીત. (એનથમ) ગીત. Sacred song; hymn.
- Sparkling, *adj.* (સ્પાર્કલિંગ) પ્રકાશતા. (સ્પાર્કલિંગ) તેજસ્વી. Shining.
- Brilliant, *adj.* (બ્રિલિયન્ટ) ચકચકીત. (બ્રિલિયન્ટ) ચકચકીત. Bright.
- Robes, *n.* (રોબ્ઝ) ઝલભા. (રોબ્સ) વર્ણ. Garments. [sent.
- Was flashed, *v. t.* (ફલેશ્ડ) મોકલવામાં આવી. (ફલેશ્ડ) પૉંચવિષયાંત આલી.
- Telegraph, *n.* (ટેલિગ્રાફ) તાર. (ટેલિગ્રાફ) તાર. Electric wire. Gr. *Tele*, at a distance, & *grapho*, to write. [L. *Re, & gaudium*, joy.
- Rejoiced, *v. i.* (રિઝૉઇસ્ડ) ખુશી થયા. (રિઝૉઇસ્ડ) આનંદિત થાલે. Became glad.

THE NATIONAL ANTHEM.

Gracious, *adj.* (ગ્રેશયસ) કૃપાળુ. (ગ્રેશસ) દયાળુ. Kind. L. *Gratia*, favour.

- Send, *v. t.* (સેન્ડ) રાખો. (સેનહ) રાખજો, લઢાઈવરૂન પરત પાઠવિજો. Keep.
 Victorious, *adj.* (વિક્ટોરિયસ) ક્ષેત્રમંદ. (વિક્ટોરિયસ) વિજયી. Successful.
 L. *Vinco*, to conquer. [L. *Gloria*, glory.
 Glorious, *adj.* (ગ્લોરિયસ) કીર્તિવંત. (ગ્લોરિયસ) કીર્તિવંત. Full of renown.
 Choicest, *adj.* (ચોઈસેસ્ટ) સૌથી ઉમદા. (ચોઈસેસ્ટ) ઉત્તમ. Most valuable.
 In store, જે તારા બંધારમાં છે. સંગ્રહી, બાંધારસ્થાનમાં. Which thou hast in
 store. [fendo, I strike.
 Defend, *v. t.* (ડિફેન્ડ) રક્ષણ કરવું. (ડિફેન્ડ) રક્ષણ કરજો. Protect. L. *De*, &

THE MATSUYAMA MIRROR.

(A JAPANESE TALE).

- Spot, *n.* (સ્પોટ) જગા. (સ્પોટ) ઠિકાણ. Place.
 With all their hearts, ખરાં હગરથી. અંતઃ કરણપૂર્વક. Heartily.
 Matsuyama, *n.* (માટસુયામા) જાપાનમાં એક શહેર છે. એક શહેર. A city in Japan.
 Was obliged, *v. t.* (ઓબ્લાઈડ) ફરજ પડી. (ઓબ્લાઈડ) ભાગ પડલો. Com-
 pelled. L. *Ob*, & *ligo*, I bind. [the head.
 Capital, *n.* (કેપિટલ) રાજધાની. (કેપિટલ) રાજધાની. Chief city. L. *Caput*,
 Good-bye, *n.* (ગુડ-બાય) સલામ. (ગુડબાય) નિરોપ ઘેજો. A saluta tion at
 parting. (A contraction of God be with ye.)
 She could not help being frightened, તેણીથી બીધા વગર રહેવાયું નહિ. તિલા
 ખીતિ વાટલ્યાવાંચૂન રાહીલી નહીં. She could not do without being
 afraid.
 Journey, *n.* (જર્ની) યુસાફરી. (જર્ની) પ્રવાસ. Travel. L. *Dies*, a day.
 Curious, *adj.* (ક્યૂરિયસ) નવાઈ જેવું. (ક્યૂરિયસ) ચમત્કારિક. Strange.
 Fancy, *v. t.* (ફેન્સિ) ધારવું. (ફેન્સી) કલ્પના કરજો. Think.
 Sound, *adj.* (સાઉન્ડ) તંદ્રોસ્ત. (સાઉન્ડ) સુશાલ. In good health.
 Clapped, *v. t.* (કલેપ્ડ) અક્ષાબ્યા. (કલેપ્ડ) ટાલ્યા વાજવિલ્યા. Struck. [wonder
 Mirror, *n.* (મિરર) આરશી. (મિરર) આરસા. Looking-glass. L. *Mirror*, I
 Plain, *adj.* (પ્લેન) સાદા. (પ્લેન) સાધા. Simple.
 Ornamented, *p. p.* (ઓર્નેમેન્ટેડ) શણગારેલી. (ઓર્નેમેન્ટેડ) સુસામિત કેલેલી,
 Decorated. L. *Orno*, to deck. [to form.
 Figures, *n.* (ફિગરઝ) આકૃતિઓ. (ફિગર્સ) આકૃતિ, ચિત્રો. Images. L. *Fingo*,
 Crystal, *n.* (ક્રિસ્ટલ) બિલોરી કાચ. (ક્રિસ્ટલ) બિલોર. White sparkling stone
 Astonishment, *n.* (અસ્ટોનિશમેન્ટ) અભયબી. (અસ્ટોનિશમેન્ટ) આશ્ચર્ય. Wonder
 L. *Attono*, to thunder at. [a part.
 Parted, *adj.* (પાર્ટેડ) છુટા પડેલા. (પાર્ટેડ) ઉઘડલેલે. Separated. L. *Pars*,
 Dear me, અરે ખોદા. અરે શાપરે. Oh my God.
 Odd, *adj.* (ઓડ) નવાઈ જેવું. ઓડ) ચમત્કારિક. Strange.
 Silly, *adj.* (સિલિ) મુર્ખ. (સિલિ) મૂર્ખ. Foolish. [Carmen, a song.
 Was charmed, *v. t.* (ચાર્મ્ડ) ખુશી થઈ ગયું. (ચાર્મ્ડ) સુખ માલી. Pleased. L.

- Reflection, *n.* (रिफ्लेक्शन) पडछाये. (रिफ्लेक्शन) प्रतिबिम्ब. Shadow ; likeness. L. *Re, & flecto, I bend.*
- Considered, *v. t.* (कन्सिडर्ड) विचारी. (कन्सिडर्ड) वाटली, समजली. Thought.
- Valued, *adj.* (वैल्युड) किमती. (वेल्युड) मोलवान. Costly. L. *Valeo, I am strong.*
- Treasures, *n.* (ट्रेजर्स) भण्डन. (ट्रेजर्स) दागदागिने. मौल्यवान जिनसा. Riches.
- The very image of, आयेकुअ मणती. हुबेहुब आकृति. Looking just like. L. *Imago, an image.* [I owe.
- Dutiful, *adj.* (ड्युटिफुल) तापेदार. (ड्युटिफुल) आज्ञाधारक. Obedient. L. *Debeo*
- Affectionate, *adj.* (अफेक्शनेट) पढाही. (अफेक्शनेट) प्रेमळ. Loving. L. *Ad, & facio, I do.*
- Mindful, *adj.* (माइन्डफुल) सावध. (माइन्डफुल) दक्ष. Cautious.
- Her passing vanity, तेण्णीनी थोडा वખतनी शीशीयारी. थोडावेळ झालेला आनंद, गर्व. Being for a little while so pleased because she looked so pretty. | Lovely, *adj.* (लवलि) ખુબસुरત. (लवली) सुंदर. Pretty.
- Breed, *v. t.* (ब्रीड) छेरे. (ब्रीड) उत्पन्न करणे, ब्रज उदभवणे. Rear.
- Breed a spirit of pride, भगदर बनावे. गोर्वेष्टणाचें बीज पेरील, गर्व उत्पन्न करील. Make her feel proud. [ledge of the world.
- Simple, *adj.* (सिम्पल) सादी; मोट. (सिम्पल) साधीमोळी. Having no know-
- Reflected, *v. t.* (रिफ्लेक्टेड) पडछाये नाभते. (रिफ्लेक्टेड) प्रतिबिम्बित केले असते. Thrown back. L. *Re, & flecto, I bend.* [I frighten.
- Terrible, *adj.* (टेरिबल) लयकर. (टेरिबल) भयंकर. Dreadful L. *Terreo*,
- Misfortune, *n.* (मिसफोर्च्युन) कनसलीय भनाव. (मिसफोर्च्युन) दुर्दैव, संकट. Evil sad event. L. *Mis, & fors, chance.*
- Waited upon her, ખીડમતમાં રહી. तिचि सुअवा करी. Attended her.
- Grieving, *pres. part.* (ग्रीविंग) हलगीर, थली. (ग्रीविंग) दुःख करीत. Becoming sorry. L. *Gravis, heavy.*
- Darling, *adj.* (डारलिंग) पढाही. (डारलिंग) आवडती. Dear.
- Resigned, *adj.* (रिझाइनड) मोतने सरल. (रिझाइनड) समार्थान वृत्तीची. Willing and ready to die. [Ob, & audio, I hear.
- Obedient, *n.* (ओबिडियंट) तापेदार. (ओबिडियंट) आज्ञाधारक. Dutiful, L.
- Request, *n.* (रिक्वेस्ट) अरज. (रिक्वेस्ट) मागणे. Entreaty. L. *Re, & quero, to seek.*
- Earnestly, *ad.* (अर्नेस्टलि) आतुरताथी. (अर्नेस्टली) उत्सुकतेने. Anxiously.
- Vision, *n.* (विजन) आणो. (विजन) देखावा. Appearance as in a dream L. *Video, I see.* | Trials, *n.* (ट्रायल्स) दुःख. (ट्रायल्स) त्रास. Sufferings.
- Sympathy, *n.* (सिम्पथी) माया भरेली दागणी. (सिम्पथी) सदाहृत्प्राप्ति. Kind feeling. Gr. *Syn, together & pathos, feeling.*
- Encouragement, *n.* (एन्कुरेज्मेन्ट) उत्तेजन. (एन्कुरेज्मेन्ट) पथिवा उत्तेजन. Act of giving courage. L. *In, & cor, the heart.*

- Day by day, दरोदो. दिवसेंदिवस, दररोज. Daily. [Trying. Striving, *pres. part.* (स्ट्राइविंग) कोशिश करती. (स्ट्रायविंग) यत्न करती. To avoid, *inf.* (अवॉइड) दूर राखणुं. (अवॉइड) टाळणे. Keep away from. L. *Ad, & vito*, to shun. [ment. Pain, *v. t.* (पेन) दुःख दे. (पेन्) दुःख देणें. Grieve. L. *Poenā*, punish -- Grieve, *i. t.* (ग्रीव) दुःख दे. (ग्रीव्ह) दुःख देणें. Pain. L. *Gravis*, heavy. Without fail, चुकथा वगर. न चुकतां. Without missing. [*verto*, I turn. Converse, *n.* (कॉन्वर्स) बात. (कॉन्वर्से) संभाषण करणें. Talk. L. *Con*, & Behaviour, *n.* (बिहेवियर) वर्तणुक. (बिहेवियर) वर्तणुक. Conduct. [plish. Fulfil, *inf.* (फुलफिल) पार पाडवो. (फुलफिल्) परिपूर्ण करणें बजावणें. Accom- Touched, *p. p.* (टच) अस्पर्श थावाथी. (टच्ड) मनाला लावून, कळवळून. Feel- ing deeply. Simplicity, *n.* (सिम्प्लिसिटी) सोपळा. (सिम्प्लिसिटी) साधेपणा, थोडेपणा. Knowing nothing about the world : plainness. L. *Sine*, without, & *plico*, I fold. [missiveness. L. *Ob, & audio*, I hear. Obedience, *n.* (ओबिडियंस) ताबेदारी. (ओबिडियन्स) आज्ञाधारकपणा. Sub- Shed tears, आसुं पाडया. आसुर टाळलें. Wept. Sweet, *adj.* (स्वीट) गुणसुरत. (स्वीट) सुंदर. Charming. Constant, *adj.* (कॉन्स्टंट) दरोदोनी; यादु. (कॉन्स्टंट) नेहमीची. Daily; con- tinual. L. *Con, & sto*, to stand. Association, *n.* (असोसिएशन) सभागम. (असोसिएशन) समागम. Being with. L. *Ad, & socius*, a companion.

A FAREWELL.

- Farewell, *n.* (फेअरवेल) छेडी सलाम. (फेअरवेल) अखेरचा रामराम. Adieu; a parting compliment. [of river. Rivulet, *n.* (रिव्युलॅट) नानी नदी. (रिव्युलेट) ओढा. A small river, (dim. Tribute, *n.* (ट्रिब्युट) कर. (ट्रिब्युट) कर. Tax. L. *Tribuo*, to give. Deliver, *v. t.* (डिलिवर) आप. (डिलीव्हर) देणे. Give. L. *Di, & libero*, to free. [grass cut short. Lawn, *n.* (लॉन्) घासवाणी जमा. (लॉन्) गवताळ जागा. Land covered with Lea, *n.* (ली) घासवाणी जमीन. (ली) गवताळ जमीन. Grass-land. Stream, *v. i.* (स्ट्रीम) देवाशि. (स्ट्रीम) पसरणें. Extend. Quiver, *v. i.* (क्विवर) धुनवुं; नरा डालवुं. (क्विवर) कांपणें, हकहक हाकणें. Tremble; move slightly.

THE FAITHFUL SERVANT विष्वास्त नोकर. PART 1.

- Merchant, *n.* (मर्चंट) वेपारी. (मर्चंट) व्यापारी. Trader. L. *Mercor*, I trade. Served, *v. t.* (सर्व्ड) नोदरी पोधी हती. (सर्व्ड) चांकीरी कोली. Did service. L. Servio, I serve. | Nasty, *adj.* (नेस्टी) अशुभ. (नेस्टी) कुराव. Dirty.

To carry out, *inf.* (કરિ આઉટ) પાર પાડવું. (કેરીઆઉટ) પાર પાડવું, સંપાદિવું. To bring to a successful issue.

Grumbled, *v. i.* (અમખદ) બહબહયા. (ગ્રમ્બલ) કુરકુરલા. Complained.

Contented, *adj.* (કન્ટેન્ટેડ) સંતોષી. (કન્ટેન્ટેડ) સંતુષ્ટ. Satisfied.

Was completed, *v. t.* (કમપ્લીટેડ) પુરી થઈ. (કમ્પ્લીટેડ) પુરી થાલી. Was over. L. Con, & pleo, I till.

Made up his mind, કેસવ કીધા. નિશ્ચય કેલા. Determined.

Wages, *n.* (વેજીસ) પગાર. (વેજિસ) પગાર. Pay.

Lest, *conj.* (લેસ્ટ) રહેને. (લેસ્ટ) યા ખીતિને. For fear that.

Take it into his head, વિચારે. મનાંત આખળે. Think.

Grew, *v. i.* (ગ્રુ) થયું. (ગ્રુ) થાલા. Became.

Dissatisfied, *adj.* (ડિસસેટિસફાઇડ) અસંતોષી. (ડિસસેટિસફાઇડ) અસંતુષ્ટ. Discontented. L. Dis, satis, enough, & facio, I do.

Was over, પુરું થયું. પુરું થાલું. Was at an end.

Offer, *n.* (ઓફર) માગણી. (ઓફર) દેણગી. Giving. L. Ob, & fero, I bear.

Honestly, *ad.* (ઓનરેસ્ટલી) પ્રમાણિકપણે. (ઓનરેસ્ટલી) પ્રામાણિકપણે. Conscientiously. L. Honor, honour.

Lawfully, *ad.* (લૉફુલી) કાયદા પુરેક. (લૉફુલી) કાયદેશીર. Legally.

What is due to me, જે માફ માગતું નીકળે છે. જે મલા મિલાવવાયું આદે તેં માફે વાજવી જેળે. What ought to be paid to me. L. Debeo, I owe.

Pice, *n.* (પાઇસ) પૈસા. (પાઇસ) પૈસે. Three pies.

Counted, *v. t.* (કાઉન્ટેડ) ગણ્યા. (કાઉન્ટેડ) મોજલે. Reckoned.

Thankful, *adj.* (થેન્કફુલ) આભારી. (થેન્કફુલ) આભારી. Grateful.

Pay, *n.* (પે) પગાર. (પે) પગાર. Salary. [દિલા અસતા. Paid.

Would have rewarded, *v. t.* (રિવૉર્ડેડ) બહળો વાળતે. (રિવૉર્ડેડ) સુશાહિરા

Simple-minded, *adj.* (સિમ્પલ-માઇન્ડેડ) ભોળો. (સિમ્પલમાઇન્ડેડ) મોઠસર.

Silly. | Scarcely, *ad.* (સ્કેરસલી) બાગ્યે. (સ્કેઅર્સલી) કશિતચ. Hardly.

Value, *n.* (વેલ્યુ) કિંમત. (વેલ્યુ) કિંમત. Price. L. Valeo, I am strong.

Anxieties, *n.* (એનગ્ઝાયટીઝ) ચિંતા. (એન્ગ્ઝેઇટીઝ) કાઠજ્યા, ચિંતા. Cares.

L. Ango, to press.

Started off, *v. i.* (સ્ટાર્ટેડ) નીકળ્યા. (સ્ટાર્ટેડ) નિવાલા. Set out.

THE FAITHFUL SERVANT. PART II.

Lonely, *adj.* (લોનલી) એકાંત. (લોન્લી) એકીકહવા, મનુષ્યે નસલેલા. Solitary.

Dwarf, *n.* (ડવાર્ફ) બટકો માણસ. (ડવાર્ફ) ટેંગણા મનુષ્ય, સુજા. Very short person.

Stepped, *v. i.* (સ્ટેપ્ડ) ચાલી આવ્યો. (સ્ટેપ્ડ) પુટું સરલા. Walked.

Sad, *adj.* (સેડ) દુઃખીર. (સેડ) લિન્ન. Sorrowful.

Former, *adj.* (ફોર્મર) આગળો. (ફોર્મર) પૂર્વાચ. Previous.

Needy, *adj.* (નીડી) ગરબડ. (નીડી) ગરજવંત, દરિદ્રી. Very poor.

Earn, *v. t.* (अर्ज) भेजवुं. (अर्ज) मिळविणे. Gain.

Living, *n.* (क्षितिज) गुजरात. (लिङ्गिग) मोठ करणे, अन्वय. Livelihood.

Handed over, *v. t.* (हस्त) आधी दीधा. (हस्त) दिले. Gave away.

Further, *ad.* (इतर) वधु. (फरदर) जाणली. In addition.

Should be fulfilled, *v. t.* (हुल्लिड) पार पाडवी लेणे. (हुल्लिड) पूर्ण केल्या जातील. Should come to pass.

Magician, *n.* (मैत्रीयन) मंत्रार. (मैत्रीयन) जदुगार. One skilled in magic.

Blowing-tube, *n.* (प्लोथम-त्युथ) पीपल. नळी. An instrument used for discharging paper wads.

Hit, *v. t.* (हिट) मारवुं. (हिट) मारणे. Strike.

Aim at, (अेम) टाकवुं. (एम) नेम करणे. Intend to strike.

Fiddle, *n.* (डिडल) सारंगी. (किडल) सारंगी. Violin.

Request, *n.* (रिक्वेस्ट) अरज. (रिक्वेस्ट) विनंति. Entreaty. L. *Re, & quero,*

Deny, *v. t.* (डिनाय) ना पाडवुं. (डिनाय) नाकारणे. Refusal to grant. L. *De, & nego,* to say no.

Thrusting, *pres, part,* (थरस्टिंग) जोसीने. (थरस्टिंग) खोंखण, खोंखून. Putting.

Refuse, *inf.* (रिफ्यूज) ना पाडवुं. (रिफ्यूज) नाही कगमें. Decline to give. L. *Re, & fatis,* a pitcher.

Gaily, *ad.* (गेलि) आनंदी. (गेली) आनंदानें. Cheerfully.

Possessions, *n.* (पसेशन) मंगेली थिजे. (पसेसन्स) मिळकत. Acquisitions.

L. *Potis, able & esse,* to be.

THE FAITHFUL SERVANT. PART III.

Jew, *n.* (ज्यू) याहुदी. (ज्यू) यहूदी, मारवाही. Hebrew.

Beard, *n.* (बियर्ड) दाढी. (बियर्ड) दाढी. Hair growing on the chin.

Topmost, *adj.* (टॉपमोस्ट) सैथी उपरनी. (टॉपमोस्ट) अगदी शेव्यावील.

Uppermost.

Remark, *n.* (रिमाक) टीका. (रिमाक) बोलणे. Observation.

Ado, *n.* (अॅडो) धांधल. (अडू) धांदल, गडबड. Stir; noist.

Stunned, *p. p.* (स्टनड) भेथुध. (स्टनड) बेथुध. Senseless from a blow.

Otherwise, *ad.* (अथरवाय) भील रीते; ते अति. (अथरवाईज) एरवहीं, इतर बाबतींत. In any other way; still.

Thorn-hedge, *n.* (थॉर्न-हेज) डांटांनी अग्री. (थॉर्न हेज) कांटेरी कुंभग. A fence consisting of prickly bushes. [Close by, नजदीक. जवळचें. Near.

Rascal, *n.* (रस्कल) दुष्ट. (रस्कल) दुष्ट. Mean low person; scamp.

Crawled, *v. i.* (क्रेडल) पेठे यावयो. Crept. फरपटत गेला.

Busy, *adj.* (बिझी) शेकायथो. (बिझी) गुंतलेला, गुंग. Engaged.

Occupied, *v. t.* (ऑक्युपायड) शेकायथो. (ऑक्युपायड) गुंतलेला. Engaged. L.

Ob, & capio, I take.

[L. *In, & medius,* middle.

Immediately, *ad.* (इमिडिएटलि) तत्का. (इमिडिएटली) लागजेच. At once.

Shreds, *n.* (शरेड) थोडरी. (श्रेड) चिंध्या. Small pieces. [thorns
Was pricked, *v. t.* (प्रिकड) विधाध गयुं. (प्रिकड) चोक्लेलें. Pierced with
Scratched, *v. t.* (स्क्रैड) ओभवाध गयुं. (स्क्रैड) सरचटलें. The surface
slightly injured.

He was out of sight, ते शुभ थये. नजरे आड झाला. He disappeared.

At the top of his voice, नेटला भने तेटला मोठा आवाजे. शिकस्तीचा मोठा आवाज
काढून. As loudly as he could. [Miser, wretched.

Miserable, *adj.* (मिझरेबल) कंठाण. (मिझरेबल) भिकारवा. Wretched. L.

Fiddler, *n.* (फिडलर) सारंगी वजडनार. (फिडलर) तुणतुणेवाळा. One who plays
on a fiddle. [his mind. L. Re, & solvo, I loose.

Resolved, *v. t.* (रिजोल्व) ठराव घीघा. (रिजोल्व) निश्चय केला. Made up

Complaint, *n.* (कमप्लेन्ट) खरिवाड. (कंक्लेन्ट) किर्याद. Information against.

L. Con, & plango, to lament aloud. [civil officer.

Magistrate, *n.* (मैजिस्ट्रेट) जेजदारी न्यायाधीश. (मैजिस्ट्रेट) न्यायाधीश. A public

Addressed, *v. t.* (अड्रेसड) कळुं. (अड्रेसड) उद्देशन बोलला. Spoke to. L. Ad,
& dirigo, to make straight.

Judge, *n.* (जज) न्यायाधीश. (जज) न्यायाधीश. An officer who is auth-
orized to pronounce upon questions of law. L. Jus, right, &
dico, I say.

State, *n.* (स्टेट) हालत. (स्टेट) दशा, स्थिति. Condition.

Was attacked, *v. t.* (अटॅकड) हुमला करवासां आन्या. (अटॅकड) हला करण्यांत
आला. Assailed. L. Ad, & tango, I touch.

High-road, घोरी रस्ते. भर रस्त्यांत. Public road.

Wicked, *adj.* (व्हिकड) दुष्ट. (व्हिकेड) दुष्ट. Sinful ; cruel.

Possessed, *v. t.* (पॉसेड) धरावतो इतो. (पॉसेड) होतें. Had. L. Posse, to
be able, & esse, to be. [stanced back.

Arrest, *v. t.* (अरेस्ट) पकड. (अरेस्ट) पकडणें. Seize. L. Ad, & resto, to

Soldier, *n.* (सोल्जर) लश्करी सिपाही. (सोल्जर) सिपायी. Military man. L.
Solidus, a military pay.

THE FAITHFUL SERVANT. PART IV.

Supposed, *adj.* (सपोजड) धारेला. (सपोजड) कल्पित. Assumed. L. Sub, &
pono, I put. [up with.

Overtaking, *ger.* (ओवरटेकिंग) पकडी पाडवा. (ओवरटेकिंग) गांठणें. Coming

Capturing, *ger.* (कॅपचरिंग) पकडवुं. (कॅपचरिंग) पकडणें. Seizing. L. Capió,
I take.

Stated, *v. t.* (स्टेटड) नवाण्युं. (स्टेटड) सांगितलें. Mentioned. [waggon-

Charge, *n.* (चार्ज) तोडमत. (चार्ज) तोडमत. Complaint. L. Carrus, a

Of his own free will. राज प्रीती. आपखुचीने. Willingly.

Stand, *v. t.* (स्टॅन्ड) भभवुं. (स्टॅन्ड) सहन करणें. Bear.

Denied, *v. t.* (डिनाईड) धनकार धीधो. (डिनाइड) नाकारलें. Declared not to be true. L. *De, & nego* to say no. [money.

Miser, *n.* (माईसर) कंजुस. (मायसर) कइर. One who is very Fond of Was condemned, *v. t.* (कन्डेम्ड) टेप मारवाभां आवी. (कन्डेम्ड) शिक्का दिली. Sentenced. L. *Con, & damno*, to doom.

To be hanged, *inf.* (हॅंगड) हांसी र्छ मारी नाभवो. (हॅंगड) फांशी देजें. Put to death by suspending by the neck.

Punishment, *n.* (पनिशमेंट) सज. (पनिशमेंट) शिक्का. Chastisement.

Having committed, *ger.* (कमिटेड) करची. (कमिटेड) केल्यावरु. Done. L. *Con, & mitto*, I send. [to death. L. *Ex, & sequor*, I follow.

Execution, *n.* (एग्जिक्युशन) हांसी देणु. (एग्जिक्युशन) फांशी देजें. Putting Arrived, *v. i.* (अॅर्राइव्ड) आवी पुजो. (अर्राइव्हड) प्राप्त झाला. Came up. L.

Ad, & ripa, the bank of a river.

Prisoner, *n.* (प्रिझनर) कैदी. (प्रिझनर) कैदी. Captive. L. *Prehendo*, I seize.

Gallows, *n.* (गॅलोज) हांसी देवातुं लाकडुं. (गॅलोज) रुठ फांशीची फांशी. Gibbet.

To be spared, *inf.* (स्पॅर्ड) अचाववाने. (स्पेअर्ड) वांचविजें. To be saved.

Simple, *adj.* (सिम्पल) सादी. (सिपल) साधी. Plain. L. *Sine*, without, & *plico*, I fold.

Favour, *n.* (फेवर) महेरआनी. (फेवर) मेहेबाबी. Kindness. L. *Favor Favour.* [in order to produce the proper sound.

Tightly, *ad.* (टाइटली) मजबुत रीते. (टाइटली) घट्ट. Firmly. [see ms.

Having tuned, *perf. part.* (त्युन्ड) ताल आपीने. (त्युन्ड) सुर लाउन. Put

Bow, *n.* (बो) सारंगी वगाडवानी कामडी. (बो) सारंगी वाजविण्याची धडकडी. An instrument with which stringed instruments are played on.

Lawyers, *n.* (लॉयर्स) वकीलो. (लॉयर्स) वकील. Practitioners of law.]

Hangman, *n.* (हॅंगमन) हांसीगर. (हॅंगमन) मांग. A public executioner.

Assembled, *v. i.* (अॅसम्बलड) जेगा मज्या. (असंबलड) जमलेली. Collected.

L. *Ad, & simul*, together.

[Mixed.

Mingled, *p. p.* (मिगलड) लेणाध गयला. (मिगलड) मिसळले; एकत्र झाले.

Hopped, *v. i.* (हॉप्ड) कुड्या. (हॉप्ड) उज्या मारूं लागले. Danced.

Rest, *n.* (रेस्ट) आडीना. (रेस्ट) बाकीचे. Remaining.

To knock *inf.* (नॉक) अड्डातुं. (नॉक) आडळणें; हापटणें. Strike against.

Rogue, *n.* (रोग) लुच्चा. (रोग) लुच्चा. Rascal.

Confess, *v. t.* (कन्फेस) कथुल करे. (कन्फेन्) करूच करणें. Own; admit. L. *Con, & fateor*, to confess.

Rejoicing *pres. part.* (रिजॉइसिंग) खुशी घेतो. (रिजॉइसिंग) आनंद करित.

Becoming glad. L. *Re, & gaudium*, joy.

TO BLOSSOMS.

Blossoms, *n.* (ब्लॉसम्स) मोहोर; कणी. (ब्लॉसम्स) मोहोर. Flowers; blooms.

Pledges, n. (પ્રોમીસ) વચનો. (પ્રોમીસ) વચને. Promises.

Fruitful, adj. (ફરુટફુલ) ફળદાર. (ફરુટફુલ) ફલે આપેલ. Bearing fruits. L. *Fruor*, to enjoy.

Fall, v. i. (ફોલ) ખરી પડવું. (ફોલ) પડવું, પડવું જાવું. Wither.

Your date. ખરી પડવાનો વખત. તુજા દેગમ. The time for you to fall off.

But, neg. rel. conj. (બટ) કે નહિ. That not. [time.]

A while, ad. (એન્-હાઇલ) થોડો વખત સુધી. (અવ્-હાઇલ) થોડા વેલ. For a short

To blush, inf. (બ્લશ) લાલ થવું; ખીલવું. (ટલમ) વિકાસ પાવવું; ડમલવું. To become red; to bloom.

To smile, inf. (સ્માઇલ) રમકચ દેખાવું. (સ્માઇલ) સુંદર દિસવું. Look pretty.

So to bid good-night, પછી ખરી પડવું. નાહીસેં હોવું. Then fade away,

Nature, n. (નેચર) ખોદ. (નેચર) સૃષ્ટી ઈશ્વર. God. L. *Natus*, born.

Brought ye forth, તમને બનાવ્યાં. જન્મ દિલા; ઉત્પન્ન કેલે. Made you.

Merely, ad. (મિયરલી) માત્ર. (મિયરલી) કેવલ. Only.

Worth, n. (વર્થ) ક્ષમ્બી. (વર્થ) કિંમત, ગુણ. Excellence.

Brave, adj. (બ્રેવ) સુંદર. (બ્રેવ) કાનદાર, સુરેલ. Fine.

Glide, v. i. (ગ્લાઇડ) જતાં રહે છે. (ગ્લાઇડ) સરવું, જાવું. Step away.

Grave, n. (ગ્રેવ) કબર. (ગ્રેવ) કબર, થકવું. Tomb.

THE SCHOLAR.

Scholar, n. (સ્કૉલર) વિદવાન. (સ્કૉલર) વિદ્વાન, પંડીત. A man of letters.

Among the dead, મારાં કોલાખખાનામાં. મૃત લોકાંત (મૃત ગ્રંથકારાંચ્યા સંગતીંત.)

In my library where the book-shelves are filled with the works of those who have passed away.

Behold, v. t. (બિહોલ્ડ) જોઈ છું. (બિહોલ્ડ) વહાવું. See. [chance I look up]

Casual eyes are cast, આચિંતી નજર પડે છે. ક્ષણ માત્ર નજર ફેંકલી અસતાં. By

The mighty minds, મહાન પુરુષોના વિચારો. મહાન પુરુષાંચેં હદત. The thoughts

of great men. | Of old, અસલના. કાર જુને. Who lived long ago.

Never-failing, adj. (નેવર-ફેલિંગ) હમેશના. (નેવરફેલિંગ) અશ્વર્યોંચે, કાયમચેં.

Everlasting. [verto, I turn.]

Converse, v. i. (કૉનવર્સ) વાત કરું છું. (કૉનવર્સ) ચોલવું. Talk. L. *Con* &

Day by day, દરરોજ. દરરોજ. Every day.

Weal, n. (વેલ) તંદરેસ્તી. (વેલ) સ્વાસ્થ્ય. Health and happiness.

Relief, n. (રિલીફ) મદદ. (રિલીફ) બિખાંતી, મદત. Help. L. *Re*, & *levo*,

to lift up. | Woe, n. (વો) દુઃખ. (વો) દુઃખ. Unhappiness.

Owe, v. i. (ઓ) આભારી છું. (ઓ) કૃણી અસવું. Am indebted to.

Have been bedewed, v. t. (બિડયુડ) બીભયા છે. (બિડયુડ) બિજલેલે આદેત

Sprinkled with. [fulenss. L. *Gratus*, thankful.]

Gratitude, n. (ગ્રેટિટ્યુડ) આભાર. (ગ્રેટિટ્યુડ) કૃતજ્ઞતા, ઉપકાર હુદી. Thank-

I live in long-past years, અસલના મહાન પુરુષો વિષે વાંચીને તેઓની સાથે રહેતો

હાઉ તેમ મને લાગે છે. મૃતકાલીન વંથકારાચ્યા સવૈત મી રહાત આઉં. As I read about them I seem to be living with them.

Virtues, *n.* (વર્યુઝ) સદગુણો. (વર્ચ્યૂઝ) સદગુણ. Goodness. *L. Vir, a man.*
 Faults, *n.* (ફોલ્ટઝ) ખામી. (ફોલ્ટ્સ) દોષ. Failings. *L. Fallo, I deceive.*
 Condemn, *v. t.* (કનડેમ) ધિકારી કાઢું. (કૉંડેમ) દોષ દેજે. Judge to be wrong. *L. Con, & damno, to doom.* [part in.
 Partake, *v. t.* (પારટેક) ભાગ લઉં. (પાર્ટેક) માંગીદાર હોજે, ભાગ લેજે. Take
 Instruction, *n.* (ઇન્સ્ટ્રક્શન) જ્ઞાન. (ઇન્સ્ટ્રક્શન) શિક્ષણ, જ્ઞાન. Knowledge. *L. In, & struo, I build.*

Humble, *adj.* (હમબલ) નમર. (હંબલ) નમ્ર. Gentle. *L. Humus, the ground.*
 Anon, *ad.* (એનોન) તરત. (એનન્) ઝવકારવ. Soon.
 My place...be, હું પણ મરી જઇશ. માર્જે ઠિકાણ વાસ્તવ્ય. I too shall be dead.
 Futurity, *n.* (ફ્યુચ્યુરિટી) ભવિષ્યની હાલત. (ફ્યુચ્યુરિટી) મવિષ્યકાલ. Time to come. *L. Futurus, future.*

Leaving...dust, હું આશા રાખું. હું કે મને પણ મારી ચોપડીઓમાં યાદ રાખવામાં આવશે. છુલ્લીત મિસલ્કૂન નાહોસે હોનાર નાહીં અસે નાંવ-કીર્તિ-પુસ્તકાચ્યા રૂપાને માર્જે ઠેકન મી મરેન. I too shall, I hope, be remembered in my books.

THE BEAR'S BAD BARGAIN.

Bear, *n.* (બેર) રીંછ. (બેઅર) અસ્વલ. A wild rough quadruped.
 Bargain, *n.* (બારગેન) સમુદ્ધ. (બાર્ગેન) સદ્ધ, સૌદા. Transaction.
 Woodman, (વુડમન) કઠીયારો. (વૂડમન) લાંકુડતોડયા. Wood cutter.
 Tiny, *adj.* (ટાઇનિ) નાના. (ટાઇની) ઢહાન. Small.
 Close to, પાસે. લાગુલગ અસલેલી. Near.
 Orchard, *n.* (ઓર્ચર્ડ) બગીચા. (ઓર્ચર્ડ) બગીચા. Fruit-garden.
 Yard, *n.* (યાર્ડ) વાડો. (યાર્ડ) પરસ. Court-yard.
 Was agreed, *v. t.* (એગ્રીડ) કબુલાત થઇ હતી. (એગ્રીડ) ઠરલે હોતે. Arranged.
L. Ad, & gratia, favour. [his wife. *L. Copula, a band.*
 The old couple, તે ઘરડો માણસ અને તેની સ્ત્રી. તે વૃદ્ધ જોડવે. The man and
 Imagine, *v. t.* (ઇમેજન) ધારો. (ઇમેજન) તર્ક કરજે. Think. *L. Imago, an image.* [coming ripe.

Ripening, *pres. part.* (રિપનિંગ) પાકા થતી. (રાઇપનિંગ) પિકત અસતાંના. Be-
 Prayed, *v. i.* (પ્રેડ) ખંડગી ધીધી. (પ્રેડ) દેવાજવલ માનિતલે. Requested to God.

L. Precor, to pray.

Storm, *n.* (સ્ટોર્મ) તોફાન. (સ્ટોર્મ) વાદલ. Tempest.
 Flying-foxes, *n.* (ફ્લાઇઇંગ-ફૉક્સિઝ) તીડો. (ફ્લાઇઇંગ ફૉક્સિસ) વહવાવુકે. Colugo.
 Cause to fall, તેડી પાડે. પાડવ્યાસ કારણ હોજે. Throw down. [Complaining;
 Grambling, *adj.* (ગ્રામબ્લિંગ) ખડખડતી. (ગ્રેમ્બલીંગ) ફુરફુરનારી, અસમાધાની.
 Scolding, *adj.* (સ્કોલ્ડિંગ) વડકણી. (સ્કોલ્ડિંગ) માંદસોર. Quarrelsome.

- Old thing, धरडी स्त्री. येरडी. Old woman. [clarus, clear.]
 Declared, *v. t.* (डिक्लैरड) ज्ञाप्युं. (डिक्लेअर्ड) ज्ञापकी. Said. L. *Do*, &
 Infallibly, *ad.* (इनफैलिबिलि) भयंतीत. (इन् फॉलिबली) खचीत. Without doubt.
 L. *In*, & *fallo*, I deceive. | Took to, राई क्युं. सुरू कैलें. Began.
 Insisted, *v. i.* (इनसिस्टेड) आग्रह क्यौं. (इन्सिस्टेड) आपइ धरल. Pressed.
 L. *In*, & *sisto*, to stand.
 Got thin, बेवार्ड गयो. रोड झाल. Grew lean. [pened because.]
 All because, आ सधकुं जन्नुं कइल के. याका कारण काय तें हैं. All this hap.
 Khichri, *n.* (भिचरि) भीचडी. (खिचरी) खिचडी. A dish made of rice,
 beans, spices and ghee.
 With a bad grace, ब्याहील रीते. आंबट तौड करून, कटानें. Unkindly.
 Pulse, *n.* (पल्स) धण. (पल्स) डाळ. Beans, peas, etc.
 Spices, *n.* (स्पाइसिज) मसालो. (स्वाइसीस) मसाला. Aromatic vegetable
 productions. L. *Species*, spices. [taste.]
 Savoury, *adj.* (सेवरि) सोडमदार. (सेव्हरी) खमंग. Very nice L. *Sapio*, to
 Appetising, *adj.* (ऐपिटाइजिंग) भुभ धुटे भेवो. (अपेटायझिंग) भुवा उत्पन्न
 करणारा, तौडाका पाणी सुटण्यासारखा. Very nice. L. *Ad*, & *peto*, to seek.
 Was for gobbling it up, जडपभां भाव जवा भागतो डतो. झपाट्यासरशी खाऊन
 टाकण्याच्या विचारांत होतां. Wanted to eat it up very fast.
 Greedy, *adj.* (ग्रीडि) दोला, (ग्रीडी) अघाशी, लोभी. Avaricious.
 Mind, *v. t.* (माइन्ड) संभाण राखजे. (माइन्ड) ध्यानांत असं दे. Be careful.
 To hack, *inf.* (हॅक) कापवुं. (हॅक) कापणें, सांकटणें. Cut, chop.
 To hew, *inf.* (ह्यु) कापवुं. (ह्यु) कापणें. Cut.
 Bundle, *n.* (बन्डल) भारो. (बंडल) भारा. Load.
 Faggot, *n.* (फॅगट) लाड्डांनी भारी. (फॅगट) जुडणें. Bundle of sticks.
 Swinging, *pres. part.* (स्विंगिंग) डोला भाव. (स्विंगिंग) झुलत. Moving
 to and fro.
 Tilted, *p. p.* (टिल्टेड) डेथे करेवुं. (टिल्टेड) वर धरून. Raised ; lifted.
 Keen, *adj.* (कीन) तीक्ष्ण. (कीन) तीक्ष्ण. Sharp. [Looking carefully.]
 Peering, *pres. part.* (पियरिंग) संभाणशी भेती. (पियरिंग) बारकाईने पहात.
 On the whole, सामग्री रीते बेदा. एकंदरीनें. Taking everything into con-
 sideration. | Dreadfully, *ad.* (ड्रेड्फुली) धलान. (ड्रेड्फुली) भारीच. Very.
 Inquisitive, *adj.* (इनक्विजिटिव) ज्ञासु. (इन्क्विजिटिव) जिज्ञासू. Wishful to
 find out everything. L. *In*, & *quero*, to seek.
 Remarkably large, धलुं मोटुं. फारच मोठी. Very large.
 Fact, *n.* (फॅक्ट) भरी ज्ञाना. (फॅक्ट) खरी गोष्टी Truth. L. *Facio*, I do.
 Added, *v. t.* (ऐडेड) वधु कड्युं. (ऐडेड) आणकीं ज्ञापका. Said further. L.
 Ad, & do, to give.
 Confidentially, *ad.* (कॉन्फिडेंसियलि) विश्वास डपर. (कॉन्फिडेंसली) युक्त गोष्ट
 झणून. In a trustful way. L. *Con*, & *fides*, faith.

Smacking his lips, મરમરવાની. જિમલ્યા ચાદન. Making a noise with his lips to show that he liked the *khichri*.

Pretty sure, લગભગ ખચીત. સ્વામીને. Almost certain.

Plentiful portion, મોટો ભાગ. પુષ્કળથી. Good large part. L. *Plenus*, full.

Began to water, પાણી છુટવા માંડ્યું. પાણી સુદ લાગલું. He desired for the *khichri*.

Dreadful glutton, અમરો ખાધરો. જબરા खादाह. Very fond of eating.

Craftily, *ad.* (કરેદિલિ) હીકમતથી. (ક્રેપ્ટિલી) હિકમતીને. Cunningly.

Hundredweight, *n.* (હંદ્રેડવેટ) હંડરવેટ. (હંદ્રેડવેટ) ૧૬ બંગાલી સેર. 112 pounds.

Returned, *v. t.* (રિટર્ન્ડ) જવાબ આપ્યો. (રિટર્ન્ડ) ઉત્તર કેલું. Replied.

Shaking, *pres. part.* (શેકિંગ) ધુસાવીને. (શેકિંગ) ઢોલવન. Nodding.

Expensive, *adj.* (એક્સપેન્સિવ) ખરચાણુ. (એક્સપેન્સિવ) સર્વાચી. Costly. L. *Ex*, & *pendo*, to weigh.

Quoth, *v. t.* (કવોથ) બોલ્યો. (કોથ) કાળા. Said.

Quantity, *n.* (ક્વાન્ટિટી) અંશો. (ક્વાન્ટિટી) પરિમાણ, વજન. Heap. L. *Quantus*, how much.

Saffron, (સેફ્રન) કશર. (સેફ્રન) કશર. An aromatic substance.

Casually, *ad.* (કેઝ્યુઅલિ) એચિટું, ભણે કશામાં હોય નહિ તેમ. (કેઝ્યુઅલી) સહજ. By chance, as if it did not matter. L. *Cado*, I fall.

Twinkled, *v. i.* (ટ્વીનકલ્ડ) પ્રકાશી. (ટિવ્કલ્ડ) ચમકું લાગલું. Glittered.

Sharp, *ad.* (શાર્પ) જલદી. (શાર્પ) જલદ. Soon.

In a trice, એક પળમાં. ક્ષણાંત. In a moment. L. *Tres*, three.

Glee, *n.* (ગ્લી) ખુશાલી. (ગ્લી) આનંદ. Delight.

Had agreed, *v. t.* (એગ્રીડ) કબુલ થયો હતો. (એગ્રીડ) કબુલ કેલું હોતું. Consented. L. *Ad*, & *gratia*, favour. [નહતું. Could not but admit

Could not help allowing, કબુલ કર્યા વગર ચાલ્યું નહિ. કબુલ કેલ્યાવાંચુન ગત્યંતર

By nature, a grumbler, જનમથી જ વડકણી. કુરકુન્યા સ્વભાવાચી. Born a grumbler. L. *Natus*, born.

[L. *De*, & *terminus*, a limit.

Determined, *v. t.* (ડિટર્મિન્ડ) ઠકાવ કીધો. (ડિટર્મિન્ડ) નિશ્ચય કેલો. Resolved.

Having settled, *ger.* (સેટલ્ડ) નક્કી કર્યું. (સેટલ્ડ) ઠરાવ કેલ્યાવંદ. Having arranged.

[whole pot full of *khichri*.

Potful, *n.* (પોટફુલ) વાસણ ભરીને ખીચડી. (પોટફુલ) માંદું ખર. તપેલું ખર. The

Our first helping, ખાવાને માટે વાસણમાંથી જે પહેલાં લઇએ તે. પંહિલું પાન. What

we first take out of the pot to eat.

In that case, જો એમ હોય તો. તર્કે અસેલ તર, તર મગ. If that be the case.

Have a fair start, રીઝની અમાઠ ખાવા માંડ્યો. આવીંચ લાપ્યાસ સુરવાંત કરું.

Begin to eat before the bear. [talk or trouble.

Without more ado, વધુ ગડબડ વગર, વિશેષ મહત્ત્વ ન કરતાં. Without more.

Crammed, *p. p.* (ક્રમ્ડ) ખીચીખીચ ભરેલું. (ક્રમ્ડ) સજ્જન ભરેલું. Stuffed

fall. | Helping herself, भावने. तोंडांत घडन. खाऊन. Eating.

Handful, *n.* (हंडफुल) मुढा भरिने. (हंडफुल) बंचकभर. As much as the hand will grasp.

Mouthful, *n.* (माउथफुल) थुक. (माउथफुल) घांस. Morsel.

Retorted, *v. t.* (रिटॉर्टेड) जबाब आण्यो. (रिटॉर्टेड) जबाब दिला. Replied. L.

Re, & torqueo, to twist.

[contempt.

Scornfully, *ad.* (स्कॉर्नफुली) धिक्कार भरेली रीते. (स्कॉर्नफुली) तिरस्काराने. With

Furious, *adj.* (फ्यूरियस) धव्वाळ भीजवायवो. (फ्यूरियस) संतापलेले. Very

angry. L. *Furo, to rage.*

That would not matter much, तेमां कं थ चिंता नथी. त्याचें विशेष नाही; त्याची कारणी परवा नाही. That would not much signify. [a box.

Look up. *v. t.* (लूक अप) अंध करी देव. (लूक अप) कुलपांत टाकणे Shut up in

Garret, *n.* (गॅरेट) भाणयो; अतरीयु. (गॅरेट) माळ. Small room at the top of a house. [anger.

Rampage, *v. i.* (रॅम्पेज) गुरसेा देखाडये. (रॅम्पेज) संतापणे. Show great

Mischief, *n.* (मिसचीफ) हुकसान. (मिसचीफ) हुकसान. Harm.

Meanwhile, *ad.* (मीनव्हायल) ते दरम्यान. (मीनव्हायल) त्या दरम्यान. During the interval. [Working hard.

Moiling, *v. i.* (मोइलिंग) सजत मडेनत करतो. (मोइलिंग) सक मेहनत करीत.

Exhausted, *p. p.* (एग्झास्टेड) ढाश गयवो. (एग्झास्टेड) थकून गेलेला. Wearied.

L. *Ex, & haurio, to draw up.*

Mercy, (मर्सि) अरे पोवा. (मर्सि) अरे बापरे ! May God have mercy.

Wee, *adj.* (व्ही) जीवो. (वी) लहान. Small.

Uncommonly, *ad.* (अनकॉमनली) धव्वाळ. (अन कॉमनली) अलौकिक, विशेष.

Very. L. *Un, con, munus, a gift.*

[to do.

Actually, *ad.* (अॅक्चुअली) अरेअर. (अॅक्चुअली) सरोसर. Truly. L. *Ago*

Rage, *n.* (रेज) गुरसेा. (रेज) संताप. Angar. L. *Rabo, to rave.*

Disappointment, *n.* (डिसअपॉइंटमेंट) निराशी. (डिसअपॉइंटमेंट) निराशा.

Failure of hope.

[rage.

He flew...temper, ते धव्वाळ गुरसेा यवो. संतप्त झाला. He grew frantic with

Topsy-turvy, *ad.* (टॉपसि-टर्स्वि) उघर नीचे. (टॉपसी-टर्वी) पाऊये. Upside

down.

[bite.

Morsel, *n.* (मोर्सल) थुक. (मोर्सल) घांस. Mouthful. L. *Morsus, I*

Finally, *ad.* (फायनली) शेवटे. (फायनली) अखेरीस. In the end. L. *Finis,*

an end.

[I punish.

Revenge, *n.* (रिवेंज) डिनो. (रिवेंज) सूड. Vengeance. L. *Re, & vindico,*

Caught sight of, जेवां. कजरेस पडलीं. Saw.

[spea, hope.

Desperately hungry, धव्वाळ लुभ्यो. फारच सुकलेला. Very hungry. L. *De, &*

Season, *n.* (सीसन) रतु. (सीसन) हंगाम, ऋतु. One of the four divisions

of the year. L. *Sto, to stand.*

Struck him, *आचिता तेना मनमां आये. होक्यांत आका.* Came suddenly into
[his hand.

Ever so much, *धुक्कळक.* Very much.

Pop, *v. t.* (*पोंप*) *मुझी देवुं.* (*पोंप*) *कोटणें, टाकणें.* Thrust.

Wry, *adj.* (*राध*) *वृक्षसायलुं.* (*राय*) *वेडींवांकडीं.* Ugly.

Sour, *adj.* (*सावर*) *आटुं.* (*सावर*) *आंबट.* Sharp to the taste.

Crevice, *n.* (*डेविस*) *झाट.* (*केविस*) *फाट.* Breach. L. *Crepe*, to crack.

Discovery, *n.* (*डिस्कवरी*) *नसुण आवुं.* (*डिस्कवरी*) *डमगणें.* Being seen.

Asthmatic, *adj.* (*अस्थमेटिक*) *इभीयेस.* (*अस्थमेटिक*) *इमकेरी.* Ill with
asthma. tremble.

Most tremendous, *धुक्कळ मोटो.* (*ट्रेमंडस*) *भयंकर.* Loudest. L. *Tremo*, to

Sneeze, *n.* (*स्नीज*) *झींक.* (*स्नीज*) *झींक.* A sudden and violent ejection of
air, chiefly through the nose. [*Con, & voveo*, to wish for.

Coveted, *adj.* (*कॉवेटेड*) *धुक्कळ.* (*कॉवेटेड*) *इच्छिलेलीं.* Much wished for. L.

Stomach-ache, *n.* (*स्टमक-अेक*) *पेटमां दुआरो.* (*स्टमक-अेक*) *पोटझळ.* Pain in
the stomach.

THE CLOUD.

Showers, *n.* (*शावर*) *आपटी.* (*शॉवर्स*) *सरी.* Falls of rain of short
duration.

Thirsting, *adj.* (*थरिस्टिंग*) *तरस्या.* (*थरिस्टिंग*) *तहानेलेलीं.* Eager for water.

Streams, *n.* (*स्ट्रीम्स*) *झरो.* (*स्ट्रीम्स*) *झरो.* Springs. [*densed into drops.*

Dews, *n.* (*ड्युस*) *डव.* (*ड्यूज*) *दंव.* Moisture from the atmosphere con-

Waken, *v. t.* (*वेकन*) *धीलवे छे.* (*वेकन*) *विससीत करणें.* Bloom.

Orbed, *adj.* (*ऑर्बेड*) *गोळ.* (*ऑर्बेड*) *वर्तुलाकार.* Round. L. *Orbis*, a circle.

Mortals, *n.* (*मॉर्टल्स*) *मानवीओ.* (*मॉर्टल्स*) *मत्यजीव, मनुष्यें.* Men. L. *Mors*,
death. [*Shining.*

Glimmering, *pres. part.* (*ग्लिमरिंग*) *प्रकाशतो.* (*ग्लिमरिंग*) *प्रकाश पाडीत.*

Fleece-like, *adj.* (*फ्लीस-लाइक*) *नरम वन नेवुं.* (*फ्लीसलाइक*) *लॉकरीघमाणें मऊ.*

Soft like wool.

Strewn, *p. p.* (*स्ट्रुन*) *पंशायलुं.* (*स्ट्रुन*) *पसरलेलीं.* Spread.

Nursling, *n.* (*नर्सलिंग*) *आणक.* (*नर्सलिंग*) *बालक.* Infant. L. *Nutrio*, to

nourish. | Pores, *n.* (*पोर्स*) *छिदरो.* (*पोअर्स*) *छिद्रे.* Holes.

A PSALM OF LIFE.

Psalm, *n.* (*साय*) *भजन.* (*साय*) *भजन, स्तोत्र.* Hymn.

Mournful numbers, *शोकनी कविता. शोकाचें काव्य.* Sad verses.

But, *ad.* (*बट*) *आन.* (*बट*) *केवल.* Only.

Dream, *n.* (*ड्रीम*) *स्वप्नो.* (*ड्रीम*) *स्वप्न.* Vision.

Slumbers, *v. i.* (*स्लम्बर्स*) *उधाय छे.* (*स्लम्बर्स*) *निजतो.* Sleeps.

Earnest, adj. (અરનૅસ્ટ) ગંભીર. (અર્નેટ) ગંધીર. Serious.

Goal, n. (ગોલ) સેવટની જગા. (ગોલ્) ધ્યેય. The end.

Enjoyment, n. (એનજોયમેન્ટ) ખુશાલી. (અન્જોયમેન્ટ) મૌજ. Joy. L. *In*, & *gandeo*, to be glad. [time, to destine.

Destined, adj. (ડેસ્ટિન્ડ) ચુકર કીધેલી (ડેસ્ટિન્ડ) ઠરવિઠેલ. Fixed. L. *Des-*
Let...dead, ગયેલી વાતને વિચાર ના કરતા, તેને ઘણી નાખળે. ગતકાલ્યાણ વિચાર
કરું નકા તો મેલા. સંપલા અંતેષ સમજા. Do not think of the past, let it
be as it were, dead and buried.

Heart within, હિમ્મત રાખો. અંગાંત હિમ્મત ધરૂન. Be brave.

God overhead, ઉપરના ખોલ ઉપર વિશ્વાસ રાખો. ईश्वरावर भरंसा ठेऊन. Trust
in God who is above. [to mind.

Remind, v. t. (રિમાઇન્ડ) યાદ દેવડાવે છે. (રિમાઇન્ડ) આઠવણ કરૂન દેજે. Call

Sublime, adj. (સબલાઇમ) ઉંચી. (સબ્લાઇમ) શ્રેષ્ઠ. Lofty; glorious. L. *Sub*,
& *levo*, to lift up. [L. *De*, & *parter*, to set out.

Departing, pres. part. (ડિપાર્ટિંગ) જતી. (ડિપાર્ટિંગ) જાતના. Going away.

Footprints, n. (ફુટ-પ્રિન્ટ) પગલાંની નિશાની. (ફુટપ્રિન્ટ) પાવલાંચ્યા ચુળા.
Foot marks. [every, & *annus*, a year.

Solemn, adj. (સૉલમ) ગંભીર. (સૉલેમ) ગંધીર. Grave; sacred. L. *Sollus*,

Main, n. (મેન) દરિયો. (મેન) સાગર. Ocean.

Forlorn, adj. (ફર્લૉર્ન) ભુલો પડેલો. (ફરલર્ન) વાટ ચુકલેલો. Lost.

Take heart, હિમ્મત પકડવી. હિમ્મત ધરજો. Take up courage.

Be up, હુશિયારી પકડવી. ડઠજો. Be active.

Fate, n. (ફેટ) કિસ્મત. (ફેટ) દૈવ. Destiny. L. *Fari*, to speak.

Achieving, pres. part. (એચીવિંગ) મહાભારત કામ કરતું. મહાકૃત્ય કરીત. Doing
something great. [wing. L. *Pro*, & *sequor*, I follow.

Pursuing, pres. part. (પરસ્યુઇંગ) પુઠ પકડતી. (પરસ્યુઇંગ) માગૂન જાત. Follo-
To wait, *inf.* (ઉવેટ) ધીરજ રાખવી. Be patient.

THE BARBER OF BAGDAD.

Barber, n. (બારબર) હાલમ. (બારબર) ન્હાવી, હજામ. One who shaves
beards and dresses hair. L. *Barba*, a beard.

Bagdad, n. (બગદાદ) શહેરનું નામ છે. (બગદાદ) તુર્કસ્થાનાંતીલ એક શહર. A
city in Turkey in Asia. [mindfu

Of happy memory. ધીરવિવંત. કીર્તિમાન. of good Fame. L. Memor.

Celebrated, adj. (સેલિબ્રેટેડ) પ્રખ્યાત. (સેલિબ્રેટેડ) પ્રખ્યાત. Famous. L.
Celebro, to celebrate. [stand.

Steady, adj. (સ્ટેડી) સ્થિર. (સ્ટેડી) ન કાંપનારા સ્થિર. Firm. L. *Sto*, to

Dexterity, n. (ડેક્સ્ટરિટી) હુશીયારી. (ડેક્સ્ટરિટી) હુશીયારી. Skill; quickness
of hand. L. *Dexter*, the right hand. [to confess.

Profession, n. (પ્રોફેશન) ધંધો. (પ્રોફેશન) વંદા. Trade. L. *Pro*, & *fateor*,

- Trim, *v. t.* (ट्रिम) आज छंदी नाभव. (ट्रिम) कातरणें. Clip with scissors so as to make them look neat and tidy. [the cheek
Whiskers, *n.* (उन्डिरकर्स) ठोळ्या. (विस्कर्से) कळे. Long hair growing on
Blindfolded, *adj.* (ब्लाइन्डफोल्डेड) आणि पाटी बांधीने. (ब्लाइन्डफोल्डेड) डोळे
बांधून. Having the eyes covered. [plico, I fold.
Man of any fashion, मोठो माणूस. मोठा मनुष्य. Great man.
Employ, *v. t.* (एम्प्लॉय) रोकवुं. (एम्प्लॉय) काम सांगणें. Engage. *L. In, &*
Run of business, कामनेो हारारे. कामाची गर्दी. So much work coming in.
Insolent, *adj.* (इनसोलंट) तोडडो; उध्दत. (इन्सोलंट) उदाम. Rude; ill-
mannered. *L. In, & soleo, to be wont.* [high rank.
Beg, *n.* (बेग) उंची पदवीनेो अमलदार. (बेग) एक प्रकारचा दर्जा. Officer of
Aga, *n.* (आगा) आगा. (आगा) एक अमलदार. An officer of high rank.
Fuel, *n.* (फ्युअल) जणतल. (फ्यूएल) जळाऊ लांकडें. Fire-wood.
Scarce, *adj.* (स्कर्स) अजतवाणुं. (स्केअर्स) मिळण्याला कठीण. Hard to get.
Dear, *adj.* (डियर) मोडुं. (डीयर) महाग. Not cheap.
Consumed, *v. t.* (कन्स्युम्ड) अपावती इती. (कन्स्युम्ड) उपयोगास येत. Used
up. *L. Con, & sumo, to take.* [nug to any one else. *L. Pre, & fero, I bear.*
In preference, इतर ओळ आगण धप नवाने पडले. सर्वांच्या पूर्वी. Instead of taki-
Ignorant, *adj.* (इग्नरंट) अजण्यो. (इग्ररंट) गैर माहीत. Not knowing. *L.*
In, & nosco, I know. [to cut.
Character, *n.* (कॅरेक्टर) वर्तणुक. (कॅरेक्टर) वर्तणुक. behaviour. *Gr. Charasso,*
Considerable distance, धळे छेदे. बरेच लांब. Very far. *L. Dis, & sto, to*
stand. [Took off the load from.
Price, *n.* (प्राइस) किंमत. (प्राईस) किंमत. Cost. *L. Pretium, price.*
Unloaded, *v. t.* (अनलोडेड) ओल्ले उतारी नाभ्यो. (अनलोडेड) खाली उतरलीं.
Took off the load from.
Pack-saddle *n.* (पॅक-सॅडल) ओगीर. (पॅकसेडल) खोगीर. Saddle on which
goods are put. [Caput, the head.
Chiefly, *ad.* खूपेलि) मुख्य करीने. (चीफली) मुख्यत्वेकरून. Especially. *L.*
Agreement, *n.* (अग्रीमेंट) कथुलात. (अग्रीमेंट) करार. Stipulation. *L. Ad,*
& gratia, favour.
Amazement, *n.* (अॅमेझमेंट) अचंबो. (अमेझमेंट) अचंबा. Wonder.
Impossible, *adj.* (इम्पॉसिबल) नहि पनी शके अणुं. (इम्पॉसिबल) असंभव.
Impracticable. *In, & posse, to be able, & esse, to be,*
Altercation, *n.* (ऑल्टरकेशन) तकरार. (ऑल्टरकेशन) तकार. Dispute. *L.*
Alter, other.
Overbearing, *adj.* (ओवरबॅरिंग) जे अहं. (ओवरबॅरिंग) उदट. Rude.
Peasant, *n.* (पेझंट) जामडीयो. (पेझंट) खेडवाल. Rustic. *L. Pagus, a village.*
Distress, *n.* (डिस्ट्रेस) दुःख. (डिस्ट्रेस) दुःख. Affliction. *L. Dis, & stringo,*
I draw tight.

- Stated, *v. t.* (स्टेट) अज्ञात. (स्टेट) निवेदन केली. Mentioned.
- Grievance, *n.* (ग्रीवन्स) दुःख. (ग्रीवन्स) दुःखें. Distresses. *L. Gravis*, heavy.
- Customers, *n.* (कस्टमर्स) धरम. (कस्टमर्स) मिन्हाइके. Regular buyers.
- Refused, *v. t.* (रिफ्यूज्ड) ना पावतु. (रिफ्यूज्ड) नाकारलें. Declined. *L. Re, & futis*, a pitcher. [entreaty. *L. Ad, & plico*, I fold.
- Applied, *v. i.* (अप्लायड) अरल अशी. (अप्लायड) अर्ज केल. Made an
- Patronised, *v. e.* (पेट्रोनाइज्ड) देण आये. (पेट्रोनाइज्ड) आशय दिला हेत. Helped. *L. Pater*, a father.
- Made light of, अलक्षणी नहि दुर्लक्ष केलें. Disregarded.
- Appealed, *v. i.* (अपेल) अरल अशी. (अपेल) किर्याद. नेली. Took up his case. *L. Ad, & pello*, to speak.
- Pondered over the question, ते भाषा उपर संभाषणी विचार करी पळ. त्या प्रभाव विचार केल. Thought carefully over the case. *L. Pondus*, weight. [caelo, to cut.
- To decide, *inf.* (डिसाइड) चुकवो. (डिसाइड) सहानिशा करणें. Settle. *L. De*,
- Provision, *n.* (प्रोविजन) जेलासो. (प्रोविजन) खुलासा. Answer to the question. *L. Pro, & video*, I see. [Mahomedans.
- Kuran, *n.* (कुरान) कुरान. (कुरान) कुराण. The sacred book of the
- Put up with, सहन करतु. सहन करणें. Suffer.
- Was not disheartened, *v. t.* (डिसडार्टेन्ड) ना डिस्मन थो नहि. (डिसडार्टेन्ड) ना उमेद झाला नाहीं. Did not lose courage.
- Forthwith, *ad.* (फॉर्थविथ) तुरंत. (फॉर्थविथ) लागलीच. Immediately.
- Scribe, *n.* (स्क्राइव) लખनार. (स्क्राइव) लेखक. Writer. *L. Scribo*, I write.
- Petition, *n.* (पिटिशन) अरल. (पिटिशन) अर्ज. Written complaint. *L. Peto*, to seek. [Debeo, I owe.
- Duly, *ad.* (ड्युलि) धर्ती रीते. (ड्युलि) योग्य रीतीने. In a due manner. *L.*
- Went in state, आभामां जे. दरबारी घाटानें. Went in grandeur.
- Mosque, *n.* (मोस्क्) मसीद. (मोस्क्) मशीद. A Mahomedan temple.
- Punctuality, *n.* (पंक्युअलिटी) वधतसर करतु. (पंक्युअलिटी) नियमितपणा. Keeping in time. *L. Punctum*, a point.
- Approached, *v. i.* (अप्रोअच) नजदीक आये. (अप्रोअच) जवळ आला. Came near. *L. Ad, & prope*, near. [which covers the arm.
- Sleeves, *n.* (स्लीव) भाडे. (स्लीव) हातपे. The part of the garment
- Cloak, *n.* (क्लोक) जल्लो. (क्लोक) झगा. Robe. [coedo, to cut.
- Decision, *n.* (डिसिशन) चुकवो. (डिसिशन) निकाल. Judgment. *L. De, &*
- Equity, *n.* (इक्विटी) धनसाद. (इक्विटी) नयाय. Fairness; justice. *L. Aequus*, equal. [केही पाहिजे. Fixed in meaning. *L. De, & finis*, a limit.
- Must be defined, *v. t.* (डिफाईन्ड) अर्थ नकी करवो न्हय. (डिफाईन्ड) व्याख्या
- Agreements, *n.* (अग्रीमेंट) साध. (अग्रीमेंट) करार. Stipulations. *L. Ad, & gratia*, favour.

- Course, *n.* (कौर्स) रस्ते। (कोर्स) मार्ग। Way. L. *Curro*, I run.
- Faith, *n.* (फैथ) विश्वास. (फैथ) विश्वास. Trust. L. *Fides*, faith. [voice.]
- Whispered, *v. t.* (विस्पर्ड) धनभां कथुं. (विस्पर्ड) कुजकुजला. Said in low
- Obeisances, *n.* (ओबेसनसिज) नमस्कार. (ओबिसनस) नमस्कार. Bowing down; salaam. L. *Ob*, & *audio*, to hear.
- Without, *ad.* (विथआउट) अहोर. (वुइआउट) बाहेर. Outside.
- Halter, *n.* (हॉल्टर) डेरडुं. (हान्टर) कासरा, दोरी. Rope. [I go.]
- Proceeded, *v. t.* (प्रोसीड्ड) गयो. (प्रोसीडेड) गेला. Went on. L. *Pro*, & *cedo*,
- Enjoy hand, तेने हाथे वाथ ओक्षवे. तुज्या हातची हजामत करून घ्यावी. Have the pleasure of being shaved by him. [L. *Opus*, work.]
- Operations, *n.* (ओपरेशन्) काम. (ऑपरेशनस्) हजामती; शस्त्रप्रयोग. Works.
- To be performed, *inf.* (परफॉर्म्ड) करवाना. (परफार्मड्) करावयाचे. To be done. L. *Per*, & *formo* to shape.
- Crown, *n.* (कौन) माथुं. (काउन) डोकें. The top of his head. L. *Corona*, a crown.
- Had been shorn, *v. t.* (शॉर्न) ओडवाभां आण्युं. (शॉर्न्) तासले. Shaved.
- Companion, *n.* (कम्पॅनियन) साथी. (कंपॅनिअन्) सोवा. Comrade. L. *Con*, & *panis*, bread.
- Presently, *ad.* (प्रेझन्टलि. तत्तन. (प्रेझेन्टली) लागलीच. At once. [Therefore.]
- Accordingly, *ad.* (अॅकॉर्डिंगलि) अॅ ७परथी. (एकॉर्डिंगली) या प्रमाणें.
- Leading, *pres part.* (लीडिंग) लघ् न्ति. (लीडिंग्) धरून. Carrying.
- To demean *inf.* (टिमीन) हुलडे पाडवे. (डिमीन) किमत कर्या करणें. Lower. L. *De*, & *manns*, the hand. [insolence. L. *In*, & *salio*, I leap.]
- Insult, *v. t.* (इनसल्ट) अपमान करवुं. (इन्सल्ट) अपमान करणें. Treat with
- Away with you, आली न्यो. चालता हो. Go away. [the head.]
- Mischief, *n.* (मिस्चिफ) नुकसान. (मिस्चिफ) खोडो. Harm. L. *Mis*, & *caput*,
- Was admitted, *v. t.* (अॅडमिट्टेड) दाखल करवाभां आण्यो. (एॅडमिट्टेड्) आंत येऊं दिवा. Was allowed to come to. L. *Ad*, & *mitto*, to send. [carried.]
- Related, *v. t.* (रिलेटेड) वर्ण्यो. (रिलेटेड) सांगीतली. Stated. L. *Re*, & *latus*,
- Commander of the faithful, अलिफ्. कालिफ्. Caliph. [Rado, to scrape.]
- Razors, *n.* (रेझर्स) अस्त्रा. (रेझर्स) वस्त्रे. Instruments for shaving. L.
- Instant, *n.* (इनस्टंट) पण. (इन्स्टंट) क्षण. Moment. L. *In*, & *stc*, to stand.
- True believer, मुसलमान. मुसलमान. A Mahommedan.
- Insisting upon, *ger.* (इनसिस्टिंग) दबाण् करतो. (इन्सिस्टिंग) अग्रह धरणें. Pressing. L. *In*, & *sisto*, to stand.
- Being included, *pres part.* (ईन्क्लुड्ड) समावेश थाय. Contained. L. *In*, & *claudio*, I shut. [the ass and shave it.]
- To the ass, अधेडां आगण् न्धने तेने ओडो. गाढवाची हजमत तावडतोब कर. Go to
- Consequences, *n.* (कॉन्सिक्वेंसिज) परिणाम. (कॉन्सिक्वेंसिज) परिणाम. Results, i. e. punishment. L. *Con*, & *sequor*, I follow.

- Obliged, *v. t.* (आपलाईबद्ध) दुःख पाडी. (ओबलाइज्ड) भाग वहणें. Compelled. *L. Ob, & ligo, I bind.* [on the face with a brush.
- To lather, *inf.* (लावर) साबुनं शीण लाडवु. (लैडर) साबुण लावणें. Rub soap
- Was jeered, *v. t.* (ज्यर्ड) हसी झडी. (जीयर्ड) खिजविले. Mooked at.
- Taunts, *n.* (तौ-तज) ताण. (टौनटम्) दोमणें. Reproaches.
- By-standers, *n.* (बाय-स्टैंडरज) नन्डीक-ठेलेवांवा. (बाय-स्टैंडर्स) बाजुचे लोक.
- Those who stand by. [दीक्षा. Sent away. *L. Dis, & mitto, I send.*
- Was dismissed, *v. t.* (डिसमिड्ड) भोडली देवाभा आण्यो. (डिस्मिस्ड) निरोप
- Appropriate, *adj.* (अप्रोप्रियेट) लायक. (एप्रोप्रिएट) योग्य. *Fit. L. Ad, & proprius, one's own.* [to sound.
- Resounded, *v. i.* (रिझाण्डेड) गाण रडु. (रिसाण्डेड) गाजुन राहिले. *Re, & sono,*
- Celebrated, *v. t.* (सेलिब्रेटेड) वभाण कर्था. (सेलिब्रेटेड) वखाण केली. Praised.
- L. Celebro, to celebrate.*
- Justice, *n* (जस्टिस) न्याय. (जस्टिस) न्याय. Equity. *L. Jus, right.*

FINIS.

समाप्त.

- a.* stands for adjective, (अॅडजेक्टिव) विशेषण. विशेषण.
- adv. or adv.* „ adverb, (अॅडवर्ब) क्रिया विषेषण अन्वय. क्रिया विशेषण.
- coni.* „ conjunction, (कन्जंक्शन) उभयान्वयी अन्वय. उभयान्वयी अन्वय.
- ger.* „ gerund, (गेरुन्ड) कृदंत. कृदंत.
- inf.* „ infinitive, (इन्फिनिटिव) सामान्य कृदंत. सामान्य कृदंत. [अव्यय.
- interj.* „ interjection, (इंटरजेक्शन) केवळ प्रयोगी अन्वय. केवळ प्रयोगी
- n.* „ noun, (नाउन) नाम. नाम.
- p. p.* „ participle perfect, (पार्टिसिपल प्रफेक्ट) भूतकाल वाचक क्रिया विशेषण.
- p. pr.* „ participle present, (पार्टिसिपल प्रेजेंट) वर्तमान कालवाचक.
- prep.* „ preposition, (प्रेपोजिशन) शब्दप्रयोगी अन्वय. शब्दप्रयोगी अव्यय.
- pron.* „ pronoun, (प्रोनाउन) सर्वनाम. सर्वनाम.
- v. i.* „ verb intransitive, (वर्ब इन्ट्रान्सिटिव) अकर्मक क्रियापद. अकर्मक क्रियापद.
- v. t.* „ verb transitive, (वर्ब ट्रान्सिटिव) सकर्मक क्रियापद. सकर्मक क्रियापद.

<i>Ab,</i>	away from.	<i>E, Ex,</i>	out of.	<i>Pre,</i>	before.
<i>Ad,</i>	to.	<i>En,</i>	to make.	<i>Pro,</i>	forth, before.
<i>Amò,</i>	round about.	<i>Extra,</i>	beyond.	<i>Se,</i>	away from, apart.
<i>Antc,</i>	before.	<i>In,</i>	into.	<i>Sine,</i>	without.
<i>Anti,</i>	against.	<i>In,</i>	not.	<i>Sub,</i>	under.
<i>Be,</i>	by the side of.	<i>Intra Intro,</i>	within.	<i>Super,</i>	above.
<i>Con,</i>	together.	<i>Mis,</i>	not, bad,	<i>Syn,</i>	together,
<i>Contro,</i>	against.	<i>Ne,</i>	not.	<i>Trans,</i>	beyond.
<i>De,</i>	down.	<i>Ob,</i>	in the way of.	<i>Un,</i>	not.
<i>Dis,</i>	apart, asunder.	<i>Per,</i>	through.	<i>Ve,</i>	out of.

પુસ્તકો વેચનાર, પ્રગટ કરનાર-૩૩ ધોખીતલાવ, મુંબઈ.

અમારા પ્રગટ પાંચેલાં નીચલાં મીનીંગો અમારે ત્યાંથી લેવાથી અતીથળે
લાવે મગશે:-
ધી કિંગ રીડર્સના નં. ૧ લા ના આખી છુકના મીનીંગ-મુંબઈ અને મરાઠી મીનીંગો અને વ્યાકરણની સમજણ તથા આખી છુકના ગુજરાતીમાં સાથે કંમ્પલીટ. કીમત આઠ આના. ધી કિંગ રીડર્સના નં. ૨ આખી છુકના મીનીંગ-ગુજરાતી અને મરાઠી મીનીંગો અને ઇંગ્લીશમાં વડેક વ્યાકરણની સમજણ તથા આખી છુકના ગુજરાતી તરજુમાં સાથે-કંમ્પલીટ કીમત આર આના. ધી કિંગ રીડર્સના નં. ૩ ૭૫ ના આખી છુકના ગુજરાતી અને મરાઠી મીનીંગો તથા ઇંગ્લીશમાં અધર વડેક, લેટીન રીડર્સ રણુની સમજણ તથા ગુજરાતી તરજુમાં સાથે કંમ્પલીટ નોટસ કીમત રૂ. એક. ધી કીંગ રીડર્સના નં. ૪ થા ના આખી છુકના મીનીંગ ગુજરાતી અને મીનીંગો અને ઇંગ્લીશમાં અધર વડેક, લેટીન રીડર્સ તથા ગુજરાતી તરજુમાં સાથે કી. રૂ. ૧. ધી કિંગ પ્રાઇમરના અર્થ, તરજુમાં સાથે, કી. ચાર આના. ન્યુ રોયલ પ્રાઇમર, લાગ ૧ લા તથા લાગ ૨ જના મીનીંગ-તરજુમાં સાથના. કી. ચાર આના. નેલસન્સ ઇનડીયન રીડર્સ નં. ૧ લાના મીનીંગ વ્યાકરણની સમજણ તથા તરજુમાં સાથના, કી. ૦.૧૧ નેલસન્સ ઇનડીયન રીડર્સ નં. ૨ જના મીનીંગ, વ્યાકરણની સમજણ તથા તરજુમાં સાથના કી. ૦.૧૧. નેલસન્સ ઇનડીયન રીડર્સ નં. ૩ જના મીનીંગ, અધર વડેક તથા લેટીન રીડર્સ, વ્યાકરણની સમજણ તથા તરજુમાં સાથના કી. રૂ. ૧ હિંદુસ્તાનનો નવો ઇતિહાસ, મી. દાર્વાલા તથા ખાસ્તર કૃત. કી. ૦.૧ = શાળાપયોગી કોષ્ટક. કી. ૦.૧-ધાખરની અંકગણિત, કી. ૦.૧૧ ન્યુ રોયલ રીડર્સ, નં. ૧ લાના મીનીંગ તરજુમાં સાથના, કી. ૦.૧ = ન્યુ રોયલ રીડર્સ નં. ૨ જના મીનીંગ-તરજુમાં સાથના, કી. ૦.૧ ન્યુ રોયલ રીડર્સ નં. ૩ જના મીનીંગ-અધર વડેક, લેટીન રીડર્સ તથા તરજુમાં સાથના, કી. ૦.૧૧ ન્યુ રોયલ રીડર્સ, નં. ૪ થાના મીનીંગ-ગુજરાતી અને મરાઠી મીનીંગો તથા અધર વડેક, લેટીન રીડર્સ સાથે-તરજુમાં સાથના કી. ૦.૨ ૧. ન્યુ રોયલ રીડર્સ, નં. ૫ માનાં આખી છુકના મીનીંગ, ગુજરાતી અને મરાઠી મીનીંગો તથા અધર વડેક, લેટીન રીડર્સ સાથે રૂ. ૧. રોયલ સ્કુલ પ્રાઇમરના મીનીંગ-તરજુમાં સાથના કી. ૦.૧૧ રોયલ ઇન્ટર રીડર્સના મીનીંગ-તરજુમાં સાથના, કી. ૧ = લેમ્બુસ તેક્સટ્સ શેક્સપીયરની નોટ, ગુજરાતી અને મરાઠી મીનીંગ સાથે કંમ્પલીટ-જે. એચ. પારીઆ કૃત, કીમત રૂ. ૧.૫૦ સવાજી ઓફ ધી લેકના પાર્કેન્ડોની નોટ, ગુજરાતી અને મરાઠી મીનીંગ તથા પરાફેજ સાથે-જે. એચ. પારીઆ કૃત, કી. ૧ = હેકાયતે લતીફના ગલોસરી-તવરોજી આકરજી તાતા કરત, કી. દસ આના હેકાયતે લતીફનું ઇજ્જત ગ્રાન્ડસલશન, કી. ૦.૧. વિધ્યાદેવીઓના કાયદા માટે અમે અમારા છાપેલાં બધા મીનીંગો ધણીજ સરતી કીમતે આપવા માંડ્યાછે; માટે અમારે ત્યાંથી લેવાથી અતિ ઘણો ફાયદો થશે. એક વખત મંગારી ખાતરી કરો.

